

Keyifli Okumalar Dileriz

Binlerce kategoride milyonlarca PDF e-kitap, ders kitapları, dergiler ve romanlara platformumuz üzerinden ücretsiz ulaşabilirsiniz.

RESMİ WEB SİTEMİZ

<https://rantey.org>

Yedek ve Duyuru Kanallarımız

Sitemize erişim engeli gelmesi veya adres değişikliği durumunda aşağıdaki kanallardan güncel giriş adresine erişebilirsiniz:

- Telegram: <https://t.me/birkitapbir>
- WhatsApp Kanalımız : <https://whatsapp.com/channel/0029VbDHv8uE50Us4lvMoc0Y>

GUNTER K. KOSCHORREK

kon kırmızı karlar

STALİNGRAD'DAN
TESLİMİYETE BİR ALMAN
MAKİNELİ TÜFEK
NİŞANCISININ ANILARI



Ücretsiz PDF Kitap Arşivi - <https://rantey.org>

Kronik

ÇEVİRİ
BARBAROS UZUNKÖPRÜ

KAN KIRMIZI KARLAR
Stalingrad'dan Teslimiyete Bir Alman Makineli Tüfek Nişancısının Anıları

—
GUNTER K. KOSCHORREK

KRONİK KİTAP: 125

İkinci Dünya Savaşı Tarihi Dizisi: 6

YAYIN YÖNETMENİ

Adem Koçal

İNGİLİZCEDEN ÇEVİREN

Barbaros Uzunköprü

EDİTÖR

Can Uyar

KAPAK TASARIMI

Kutan Ural

MİZANPAJ

Nurel Naycı

1. Baskı, Ekim 2019, İstanbul

ISBN

978-605-7635-26-6

KRONİK KİTAP

Şakayıklı Sk. N°8, Levent

İstanbul - 34330 - Türkiye

Telefon: (0212) 243 13 23

Faks: (0212) 243 13 28

kronik@kronikkkitap.com

Kültür Bakanlığı Yayıncılık

Sertifika No: 34569

www.kronikkkitap.com

f t k kronikkkitap

BASKI VE CİLT

Optimum Basım

Tevfikbey Mah. Dr. Ali Demir Cad. No: 51/1

34295 K. Çekmece / İstanbul

Telefon: (0212) 463 71 25

Matbaa Sertifika No: 41707

YAYIN HAKLARI

© Günter K. Koschorrek, "Vergiß die Zeit der Dornen nicht", 1998, v. Hase & Koehler Verlag ve "Blood Red Snow: The Memoirs of a German Soldier on the Eastern Front", 2005, özgün adıyla Zenith Press tarafından yayınlanan, relif hakları Kalem Ajans aracılığıyla alınan bu kitabın Türkiye'deki tüm yayın hakları Kronik Kitap'a aittir. Tanıtım amacıyla yapılacak alıntılar dışında, hiçbir şekilde kopya edilemez, çoğaltılamaz, yayınlanamaz.

GUNTER K. KOSCHORREK

kon kırmızı karlar

STALİNGRAD'DAN
TESLİMİYETE BİR ALMAN
MAKİNELİ TÜFEK
NİŞANCISININ ANILARI

GUNTER K. KOSCHORREK

1923 yılında Almanya'nın Gelsenkirchen şehrinde dünyaya geldi. 9 yaşındayken ailesiyle birlikte Doğu Prusya'ya taşınan genç Günter eğitim hayatını burada sürdürdü. 19 yaşına geldiğinde Nazi Almanya'sının silahlı kuvvetleri olan *Wehrmacht*'a katıldı. Ekim 1942 tarihine kadar Doğu Prusya'daki Insterburg'da sıkı bir eğitimden geçirildi ve ardından Stalingrad'a konuşlandırılmak üzere 24'üncü Panzer Tümeni'ne alındı. Muharebe hayatının büyük kısmını makineli tüfek nişancısı olarak geçiren Koschorrek, Stalingrad kapanından kaçmayı başaran bir grup şanslı askerden biriydi. Kısa süreliğine Romanya ve İtalya'da da görev yaptı. Savaş boyunca defalarca yaralansa da sergilediği özveri ve çabadan dolayı çok sayıda madalyayla ödüllendirdi. Çoğunlukla Sovyet kuvvetlerine karşı savaşmış olsa da savaşın sonunda Amerikalılara esir düşecek kadar şanslıydı. Haziran 1945'te esaret hayatı son buldu. Günter K. Koschorrek bugün 96 yaşındadır.

BARBAROS UZUNKÖPRÜ

1993'de doğdu. 2015 yılında Hacettepe Üniversitesi İngilizce Mütercim Tercümanlık Bölümü'nden mezun oldu. Bir süre farklı alanlarda mütercim ve editör olarak çalıştıktan sonra öğretim görevlisi olarak ders vermeye başladı. Çifte Tazminat (Alakarga, 2016), *Hitler – Canavarın Ardındaki Adam* (Kronik, 2018), *Ana* (Zeplin, 2019) ve *SS Teşkilatı: Hitler'in Elit Ordusu* (Timaş, 2019) isimli eserleri Türkçeye kazandıran çevirmen harp tarihine ve özellikle İkinci Dünya Savaşı'na ilişkin çeviri çalışmalarına devam etmektedir.

İÇİNDEKİLER

<i>Görsellerin Listesi</i>	6
<i>Haritalar</i>	7
<i>Giriş</i>	9
1. Bölüm Yolda	15
2. Bölüm Stalingrad'da Savaş	31
3. Bölüm Kıl Payı Kaçış	51
4. Bölüm İpten Dönmek	71
5. Bölüm Kan Kırmızı Kar Yağıyor Ancak Gökten Değil	97
6. Bölüm Geçici Bir Hareketsizlik Dönemi	143
7. Bölüm İtalyan Partizanların Peşinde	155
8. Bölüm Rus Cehennemine Dönüş	165
9. Bölüm Nikopol Köprübaşında Teyakkuzdayız	181
10. Bölüm Korku ve Nefret Yüklü Gözyaşları	217
11. Bölüm Dipsiz Çamur Deryasının Ortasında	241
12. Bölüm Dehşetli Geçiş Aşaması	269
13. Bölüm Şövalye Haç'ından Mezar Haç'ına	287
14. Bölüm İdama Mahkûm Olmak	297
15. Bölüm Nemmersdorf Üzerindeki Akbabalar	319
16. Bölüm Polonya'dan Cahiller Cennetine	327
17. Bölüm Sibiry'a'dansa Ölmek Yeğdir	337
<i>İndeks</i>	353

GÖRSELLERİN LİSTESİ

1. Fski Pazar Meydanı, Insterburg.
2. Rus kasabasından geçen Alman takviye kuvvetleri.
3. Kalmuk Bozkırı'ndan geçerek Stalingrad'a doğru ilerleyen Alman askerleri.
4. Geniş bir hat halinde Stalingrad'a doğru ilerleyiş.
5. Bozkırda bir soluklanma anı.
6. *Rachel* ya da bir diğer deyişle *Balka*.
7. Kalmuk Bozkırı'nda bir *kolhoz*.
8. Kalmuk Bozkırı'nda fotoğraflanan bir aile.
9. Stalingrad alevler içinde: Eylül/Ekim 1942.
10. Stalingrad'ın yıkıntıları arasında mücadele eden askerler.
11. Stalingrad sokaklarına kurulan barikatlar.
12. Stalingrad'ın "İenis Raketi" bölgesine ikmal malzemelerinin ulaştırılması.
13. Stalingrad'da 24'üncü Tank Alayı'na mensup personelin defnedildiği mezarlık.
14. *Stalinorgel*. Açık bir kamyon kasasına yerleştirilen ilkel bir roket atar.
15. Alman istihkâmcıları tarafından Don Nehri üzerine inşa edilen bir köprü.
16. İtalya istikametinde ilerlerken Tirol'den geçen askerler.
17. İtalya'ya veda! Ve bir kere daha Rus Cephesi'ne dönüş.
18. Mevzilenmiş bir makineli tüfek timi.
19. Sorgulanan bir Rus subayı.
20. Nikopol köprübaşında *Panzergranadier* askerleri, Kasım 1943.
21. *Oberleutnant* Prinz Moritz zu Öttingen-Wallerstein.
22. 75 tonluk "Ferdinand" tank avcısıyla taarruz.
23. Hayatını kaybeden silah arkadaşlarını silahlarıyla anan askerler.
24. Tank destekli bir taarruza hazırlık yapan piyadeler.
25. Yoğun sisin arasında görülen askerler.
26. *Rachel*'in içinde bir sonraki taarruzu bekleyen Alman askerleri.
27. Ricat! Yapış yapış ağır Ukrayna çamuru içinde güçlkle ilerleyen bir araç.
28. ... tanklar bile ilerlemekte güçlük çekiyor.
29. Cepheye ilerlemekte olan Rumen piyadeler.
30. Ricat devam ediyor.
31. Yazarın askerî hastanede kaldığı dönemde bir arkadaşıyla çekildiği fotoğraf.
32. Yazarın kız kardeşiyle bir fotoğrafı, 1944 Noel'i.

HARİTALAR

21'inci Panzergrenadier Alayı'nın Stalingrad'daki muharebe alanı, Ekim-Kasım 1942.	38
Stalingrad'ın keşmekeşinden Rytschov yakınlarındaki savunma mevzilerine çekilişin ardından görülen vaziyet, 13 Aralık 1942.	79
Istria'da partizanların peşinde: 21'inci Panzergrenadier Alayı, 5 Eylül – 11 Ekim 1943.	160
Rus cehennemine dönüşün ardından yaşanan ilk muharebeler. Yukarıda: 24–29 Ekim 1943; Aşağıda: 30 Ekim–1 Kasım 1943.	167
Rusya'nın çamur deryasına dönmüş arazisinde Bug istikametinde yapılan ricat.	245
Romanya'nın Yaş şehri yakınlarından çekiliş hareketi, 21'inci <i>Panzergrenadier</i> Alayı, 1-29 Nisan 1944.	274
Polonya'daki çarpışmalar: 1944 Ağustos'unun başları, Vistula (Weichsel) yakınları.	301
Nemmersdorf'daki çarpışmalara katılmak üzere Insterburg'daki kışlalardan ayrılış.	324



GİRİŞ

İkinci Dünya Savaşı'nda edinilen tecrübeleri zihinde toparlayıp kronolojik olarak doğru bir şekilde yazıya dökmek hiç de kolay bir iş değil. Bu süreçte insan ya zihin eleğinden bin bir güçlükle geçirdiği basit olaylarla kendini tatmin ediyor ya da hafızasındaki boşlukları heyecan verici hayal ürünleriyle dolduruyor. Gerçeklerin hayal ürünleriyle sarmaş dolaş olduğu pek çok kitap basıldı ve bu kitaplar ya su götürmez bir şekilde kahramanlık içeren hikâyeleri anlatmak suretiyle savaşı yüceltiyor ya da ölüme ilişkin iç burkan ifadeler yoluyla savaşı yorumlayıp nihayetinde okuyucuyu askerleri kana susamış birer katiller olarak görmeye ikna ediyor. Ben iki yolu da seçmedim; amacım savaşı ne yüceltmek ne de yargılamak. Yaralanmalardan dolayı ayrı kaldığım kısa aralıklar müstesna olmak üzere 1942 sonbaharından acı sona kadar sıradan bir asker olarak Rusya'da cephe hattında yaşadığım şahsi tecrübelerimi ve savaşa bakış açımı tüm gerçekliğiyle tasvir edeceğim. Bizzat yaşadığım unutulmaz tecrübelerin, izlenimlerimin ve fikirlerimin tasvirlerini içeren bu kitap güvenilir bir kaynaktır - nitekim bu fikirler o dönemin argosunda *Landser* olarak geçen sıradan bir cephe askerine ait fikirlerdir. Bugünkü mevcut belgelere dayanılarak yazılan pek çok kitabın aksine bu kitap, savaştaki sorumluluğu (ya da sorumsuzluğu) ne savaşı idare etmekle yükümlü olan komuta heyetinin ne de askerlerine örnek

olmak üzere özel olarak eğitilmiş (ve genel bir kaide olarak cephe hattında onlarla birlikte mücadele veren) liderlerin bakış açısıyla incelemektedir.

Bu kitabın bir amacı da, savaşın büyük kısmını Rus topraklarındaki berbat avcı çukurlarında geçiren ve bu çukurları yalnızca düşmanla çarpışmak zorunda kaldığı zamanlarda terk eden ismi meçhul sayısız askeri takdirle anmaktır. Bu askerler görevlerini yaz aylarında cehennem gibi kaynayan güneşin altında, yağmur mevsiminde diz boyu çamurun içinde, kış mevsiminde kar fırtınasının ortasında, soğuktan donmuş toprağın üzerinde ya da karlara batmış halde gerçekleştirdiler. Bu askerlerin tek beklentisi geri bölge ikmal kollarıyla istirahat etme izni verildiğinde sahip olacakları kısa soluklanma fırsatıydı. Ancak bu gerçekleşene kadar evleri, ana muharebe hattında bulunan cephe hattı siperi ya da avcı çukuruydu. Buralarda askerlerin günleri hayatlarından endişe duymakla ve öldürülmemek için düşmanlarını öldürmekle geçerdii. Her asker birlikler hâlinde çarpışır ama günün sonunda sadece kendine güvenmek zorunda kalırdı. Çevrelerindeki toprak hallaç pamuğu gibi etrafa dağılırken ve pırl pırl parlayan sıcak şarapneller ya da vızıldayarak uçuşan mermiler alabilecekleri bir can ararken askerler, ölümün buz gibi dokunuşunu enselerinde hissederlerdi. Düşmanlarının paramparça olmuş ölü bedenleri öbek öbek önlerine yığılırdı; yaralıların iç parçalayıcı çığlıkları ölmek üzere olanların güçlükle duyulan çağrılarına karışır, ölmek üzere olanlar toprağa iyiden iyiye gömülürken bu çığlıklar askerlerin ruhuna dokunur ve kâbuslarında onları takip ederdi. Geçen elli yılın ardından, Rus cephesinde yaşanan canice savaştan ya da sonrasında yaşanan gayriinsani esaretten sağ kurtulduğunu söyleyebilecek pek fazla kişi kalmadı. Ancak belki de mucize eseri bu cehennemden kaçmayı başarmış ve savaş sırasında tuttuğu notlar sayesinde olayları yazabilecek az sayıda insanın hâlâ var olduğunu kesin surette söyleyebiliriz.

Eğitimimin ardından ağır makineli tüfek nişancısı olarak mezun oldum. Dolayısıyla üstlerim beni cephe hattı hizmetimin büyük bir kısmında genellikle bu pozisyonda ve ağır makineli silahlar tim komutanı olarak görevlendirdi. Kundağa oturtulmuş ve optik bir nişangâha sahip bu seri ateşli silahı kullanarak Doğu Cephesi'ndeki savaşta pek çok düşmanı öldürdüğümü inkâr etmeyeceğim.

Bu süreçte, düşmanlıklar sona erdikten sonra gerçeklere dayanan bir rapor yazmak amacıyla bir takım notlar tuttum. Her ne kadar sıradan askerlere ilişkin yönetmeliklere aykırı olsa da ilk başlarda bir günlük de tutuyordum. Bu günlükteki ilk yorumlarımı, eğitimini henüz yeni tamamlamış genç acemi erler olarak Stalingrad'a ikmal birliği olarak giderken yazdım. Hedefe varana kadar, sırtımızda ağır yüklerle uçsuz bucaksız Kamuck bozkırının bunaltıcı derecedeki sıcak ikliminde dört gün boyunca yürüdük.

Stalingrad Cebi'nin hemen dışından gerçekleşen 13 Aralık 1942 tarihli Rus tank taarruzunda ikmal katarımız ve kişisel eşyalarımız düşmanın eline geçti. Ne yazık ki günlüğüm de düşman eline geçen eşyaların arasındaydı. Ne var ki çok da endişelenmemi gerektirecek bir durum söz konusu değildi çünkü günlüğe yalnızca Ruslar için pek de anlam ifade etmeyen izlenimlerimi yazmıştım. Günlükte adım ya da mensup olduğum birliğin adı da yazmıyordu ancak Ruslar isteseler ele geçirdikleri malzemelerden hangi birliğe mensup olduğumu öğrenebilirlerdi.

Daha sonra savaşta aldığım ilk yaralar iyileşirken ben de o vahim dönemde edindiğim tecrübeleri yazmaya koyuldum. Günler ve haftalar boyunca perişan bir halde Stalingrad kuşatmasından kaçmaya çalışmıştık. Nihayet, yaklaşan yüz Rus tankının harap edici tazyiği altında donmuş durumdaki Don nehrinden düzensiz vaziyette kaçmayı başarmıştık.

Bu olay hiç unutulmayacak bir tecrübe olarak kaldı. Zira patlayan bombalardan yükselen kükremeler eşliğinde, tank paletlerinin bitip tükenmek bilmeyen gürültüsünden neredeyse

sağır olmuş ve arkamızdan yükselen parlamalardan dolayı kör olmuş vaziyette ilerlemeye çalışıyor ve kanlarıyla bembeyaz karı kırmızıya boyayan ezilmiş cesetler ve yaralı silah arkadaşlarımızın dağ gibi yükselen bedenleri arasından kendimize yol açıyorduk. Gitmeye çalıştığımız nokta Don Nehri'nin daha bir gün önce bembeyaz bir örtü gibi dümdüz duran diğer yakasıydı.

Günlüğümü kaybettikten sonra artık notlarımı o zaman zarfında elime geçen her kâğıt parçasına yazmaya başladım. Daha sonra bu sayfaları katladım ve üniforma ceketimin astarındaki söküktan içeri gönderdim. Askerî hastanede kaldığım kısa süre zarfında bu gözlemlerimi güvenle saklaması için anneme göndermek üzere elimde iki kez fırsat geçti. Benden başka kimsenin kısmen semboller de içeren el yazımı çözemeyeceğini düşünüyordum.

Üniforma ceketimin astarındaki sökükt gizleme işlevini tasamam yerine getiriyordu. Bir sonraki iznimde eve dönerken son notlarımı gene aynı yere koydum. Ancak bu kez bir farkla: Bu kez notları, Itzehoe'daki NSKK Motorlu Araç Okulu'na (Bu okulda birkaç farklı askerî sürücü belgesine sahip olmak için temel askerî eğitim veriliyordu) bir yıllığına çağırılmadan önce son kez 1940 yılında giydiğim kışlık ceketimin astarına yerleştirmiştim. Bir süre sonra notları kornolojik olarak düzenlemeye başladım ve bu uğraş kafamda bir ampulün yanmasına yol açtı. Artık kitap yazmak için içimde coşkulu bir arzu vardı ancak bu arzumu bazı nedenlerden dolayı gerçekleştiremeyecektim. İçimdeki ateş ara ara canlansa da yıllar geçiyordu. Bir müddet sonra notlarımı bulamaz oldum. Onları ev taşıma esnasında kaybettiğimi düşündüm ancak 1950'lerde eşimden ayrılmanın yarattığı travmayı aşmaya çalışırken notlarımı evimizde unuttuğumu fark ettim.

Biz ayrıldıktan sonra eşim uzun süredir yapmak istediği şeyi hemen gerçekleştirivermişti. Amerikalı bir askerle evlendi, kızımızı ve diğer çocuğumuzu alıp Amerika'ya gittiler.

On yıllar geçiyordu ancak ruhumun derinliklerinde yer alan savaş yıllarının acı hatıraları zihnimden bir türlü silinmiyordu. Dahası, toplumun tutumu da değişmişti. Bir zamanların kabul edilebilir tutumunun yerini saygısızlığı, saldırgan tavırları, nefreti ve şiddeti teşvik eden su götürmez şekildeki “yeni dalga” almıştı ve bu değişim o felâket zamanlarını unutmama hiç yardımcı olmuyordu. Bir gün hiç beklenmedik bir anda uzun zamandır kayıp olan notlarım elime geçti. Sadece birkaç satır okumak 1940’ların imgelerinin katı bir geçekliğe dönüşmesine yetti.

Her şey Amerika Birleşik Devletleri’nden gelen bir telefonla başlamıştı. Net bir Amerikan aksanına sahip tanımadığım bir kadının adımı sorması ve ardından bana “Babacığım” demesi karşısında dilim tutulmuştu. Arayanın ilk evliliğimden olan kızım olduğunu anladım. 1950’lerin ortasında gerçekleşen boşanmamızdan beri görmediğim kızım... Evli bir kızımın olduğunu öğrenmek ve bir gecede iki çocuğun dedesi olduğumu keşfetmek bir hayli tuhaf bir duyguydu. Kızım daha sonra Almanya’ya gelerek beni ve eşimi ziyaret etti. Gelirken yanında benim için şahane bir hediye de getirmişti: Savaş dönemine ait tüm notlarımı içeren bir dosya! Bu notlar kızıma babasından kalan tek hatıraydı ve kızım da bir gün buluşuruz ümidiyle yıllarca bu notları saklamıştı. Tam kırk yıl geçmişti. Beni bulma çabaları, değiştirdiğim pek çok adres yüzünden can sıkıcı bir hâl almıştı onun için. Ancak o zamandan beri iletişimimiz sürüyor ve hatta Las Vegas’taki evinde birkaç kez tatil yapma imkânımız bile oldu.

Bugün, İkinci Dünya Savaşı’ndan neredeyse altmış yıl sonra medya yoluyla doğrudan evlerimizde nefret imgelerini, vahşice eylemleri ve resimleri görebiliyoruz. Bu olaylar tüylerimizi ürpertiyor ve belki de ağlamamıza yol açıyor ancak kimse kurbanların çektiği gerçek acıyı anlamış değil. İnsanlar vahşiliği ve gaddarlığı görüyor; kanları donuyor ve gördükleri şeyleri kendi aralarında tartışıyorlar. Ancak gene de gördükleri fotoğraflar kolayca unutulmaya mahkûm.

Yalnızca o zamanın insanları zihinlerinin derinliklerindeki trajedinin yoğun etkisini yaşıyor ve çoğu zaman acılarını azaltıp ruhlarındaki yaraları sarmanın tek ilacı zaman oluyor.

İkinci Dünya Savaşı'ndan kalan yaralarım zaman içinde iyileşti ancak hâlâ vücudumdaki yara izlerini ve ruhuma işleyen hasarı hissedebiliyorum. Ve bugün, biri bana döneme ilişkin rahatsız edici bir olayı aktardığı zaman ya da bu türden bir olayı okuduğum zaman, savaş döneminde yaşadığım korkunç tecrübelerin dehşetengiz görüntüleri gözümde canlanıyor. Birkaç başarısız girişimin ardından beni -notlarımı temel alarak- bu kitabı yazmaya iten şey de tam olarak bu. Geride uzun bir ömür bıraktım ve nihayet kendimden asla koparamayacağım şeylerle ilgili kitabı ruhumdan damıtarak yazacak zamana sahip oldum.

Ne olaylara ilişkin tüm isimleri ne de birliğimin tam ismini verme niyetindeyim. Çünkü bu kitabın ana hedefinin, duygularımın ve savaşa bakış açımın yanında kişisel tecrübelerimi, zihni-me kazınan izlenimleri ve gözlemlerimi yansıtmasını istiyorum. Bununla birlikte birliğime mensup herhangi biri yazdıklarını okuyacak olursa her şey kafasında canlanacaktır.

Bu kitabı yazdım çünkü içimde bu işi gerçekleştirmem gerektiğine dair karşı konulmaz bir his vardı. Hayatta kalanlar için asla unutulmayacak olanları kâğıda dökme vakti gelmişti. Son savaştan geriye kalanlar, muharebe meydanlarında heba olan ve ebedi sükûnete bürünenlerin uyarıcı elçileri konumundaydı. Bu kitabı yazarak bu duruma katkı sağladığımı ve artık yükümlülüğümü yerine getirdiğimi düşünüyorum.

Günther K. Koschorrek

1. BÖLÜM

YOLDA

O gün tarihler 18 Ekim 1942'yi gösteriyordu. Birlik nakliyesinin bir parçası olan yük katarının içinde, bir saman balyasının üzerinde oturuyor, sarsıntılar ve takır tukur ilerleyişin arasında yeni defterime ilk kelimelerimi yazıyordum. Bu katarı üç saat kadar önce eğitimini yeni tamamlamış 18 yaşında 300 kadar asker olarak bindik. Başımızda ise birkaç *Gefreiter*, *Obergefreiter* ve *Unteroffiziere*¹ bulunuyordu.

Nihayet kendimize biraz zaman ayırabildik. Son üç gün son derece yoğun geçmişti. Cepheye nakliyesimiz sırasında ilk olarak Doğu Prusya'da Stablak merkezinde hızlı bir temel eğitime tabi tutulmuştuk. Dün Insterburg'daki eğitim taburunun komutanı Rusya'daki harekâta yapacağımız katkı hakkında bizlere coşkulu bir konuşma yaptı. O an bizim için son derece önemliydi çünkü nihayet mezun olmuştuk ve savaşımaya tamamen hazır birer cephe hattı askeri olarak görülüyorduk.

Komutanın konuşması hepimizi ziyadesiyle gururlandırmıştı. Komutan, konuşmasında Alman Ordusu'nun en büyük vaatlerinden, elde ettiği pek çok başarıdan ve Führer ve çok sevgili anavatanımız adına gerçekleştireceğimiz görevden bahsetmişti. Bu görevi tüm gücümüzle ve ortaya koyacağımız en üstün askerî

1 *Gefreiter* ve *Obergefreiter*'in TSK bünyesinde rütbe karşılığı bulunmamaktadır. *Gefreiter*, er ile onbaşı rütbeleri arasında yer alırken *Obergefreiter* ise *Gefreiter*'in kıdemlisi olarak tanımlanabilir. *Unteroffiziere* ise astsubay ifadesini karşılamaktadır. (ç.n.)

cesaretle başarıya ulaştıracaktık. Moralimiz yerindeydi çünkü günlük ızdıraplarımız sona ermişti. Altı aylık eğitim sırasında son derece zorlu uygulamalardan geçmiştik ve bu yüzden çoğumuz bunları kolay kolay unutmaya benzemiyorduk.

Ancak bunların hepsi geçmişte kalmıştı. Artık gözlerimizi yeni bir çağa ve parlak bir geleceğe dikmiştik. Komutanın emriyle Insterburg kampını ana kapılardan derhal tahliye ettik ve doğrudan demiryolu istasyonuna ilerledik. Giderken söylediğimiz marşlar hiçbir zaman bu güneşli sonbahar sabahındaki gibi canlı ve güçlü yükselmemişti!

Stablak Askerî Birlik Eğitim Merkezi eski askerler tarafından zorlu eğitimlerin verildiği yer olarak bilinirdi. Şimdi ise burası bir cephe hattına gidecek ikmal birliklerinin geçiş bölgesi olarak hizmet veriyordu. Bu tür bilgiler gizli tutulduğundan hangi cephe hattına gittiğimizi bilmiyorduk. Üç günlük kumanyayla birlikte katarla doluşmuştuk. O andan itibaren herkesin kafasında tek bir soru vardı: Nereye gidiyoruz? Bu sorunun cevabını bilebilecek tek kişi 2. Sınıf Demir Haç Nişanı ve Gazi Brövesi sahibi *Obergefreiter*²’dı. O da bizim vagonumuzdaydı ancak hiç konuşmuyor, sakın sakın piposunu tüttürüyordu. Onunla beraber kolunda bir ya da iki şerit olan birkaç kişi daha vardı ve bunlar herhangi bir nekahet bölüğünden geliyor olmalıydılar. *Transportführer*² tarafından her bir yük vagonu için sorumlu kişiler olarak görevlendirilmişlerdi. Biz de onların eski birliklerine dönüyor olduklarını ve dolayısıyla bizim de ikmal birlikleri olarak onların birliklerine katılacağımızı düşünüyorduk. Birilerinin kulağına, gideceğimiz bölüğün eski bir süvari tümeni olduğu ve bu tümenin iki piyade alayıyla birlikte tank tümeni olarak yeniden teşkil edildiği çalınmış. Bunun kanıtı da apoletlerimizdeki sarı şeritlermiş. Sarı renk, bir süredir Stalingrad bölgesinde bulunan bu eski süvari

2 Bir rütbe olmayıp nakliyeden sorumlu askerî personel anlamına gelir. Farklı büyüklükteki askerî birlikleri sevk ve idare edecekleri için rütbelerinin bu doğrultuda farklılık arz edeceği düşünülebilir. (ç.n.)

tümeninin üniformasının geleneksel rengiymiş. Bu söylentilere pek de kulak asmiyordum. Bekleyip görecektik.

Vagondaki on altı kişiden sadece altısı bizim eğitim bölüğündendi; diğerlerini yalnızca sima olarak tanıyordum. Bu altı kişiden biri karnı daima aç olan Hans Weichert'ti. Onun yanındaki uzun boylu olan Warias'tı. Biraz ötede kaslı vücudu ve sarı saçlarıyla Küpper duruyordu. Dördüncü kişi Grommel adında sessiz ve sakin bir çocuktur. Bir de mızıka çalan Heinz Kurat vardı. Son kişi ise bulduğu her boş zamanını kart oynamakla geçiren Otto Wilke'ydi. Bu satırları yazarken bile birkaç kişiyle kart oyununa dalmış durumdaydı.

Eğitim kampında geçirdiğimiz zamanı düşünüyordum da, üstesinden geldiğimiz fiziksel anlamda zorlu işlere rağmen güzel zaman geçirmiştik. Insterburg'da yaptığımız gezintileri ve bazen bir kızla tanışma fırsatı bulabildiğimiz Dance-Café Tivoli'deki zamanlarımızı düşünüyordum. O zamanlar kızlar konusunda biraz utangaç olduğumu kabul ediyorum ve hatta onların karşısında yanaklarımın al al olduğu da doğru ancak bu durumu ustaca bahanelerle örtbas edebiliyordum. O dönemler çok yakın arkadaşım da yoktu. Sanırım arkadaş konusunda seçiciydim.



19 Ekim. Günlerden Pazar'dı ancak hiç Pazar gibi değildi. Gece hafif serin geçtiyse de güneşin doğmasıyla birlikte hava biraz daha ısındı. Trenimiz kırsal bir alandan geçerken buranın bir parça yoksul bir bölge gibi görüldüğünü düşündüm. Baktığımız her yerde ahşap evler ve harap durumda yapılar görüyorduk. Birkaç küçük köyü daha geride bıraktık. Pek çok yerde damı samanla örtülmüş çiftlik evleri ve yıkılmış tuğladan evler görülüyordu.

Bir sonraki istasyona vardığımızda rayların üzerinde ve platformlarda insanların durduğunu gördük. Aralarında *Wehrmacht*³

3 1935 ile 1945 yılları arasında Nazi Almanyası'nın silahlı kuvvetlerine verilen isim. (ç.n.)

üniformalılar da vardı. Bunlar nöbetçi askerler olmalıydı. Bazılarımız vagonlardan el salladıysa da karşılık veren olmadı. Trenimiz yavaşça ilerlerken önümüzdeki bu kişiler gözlerini bize dikmiş öylece bakıyorlardı. Aralarında başları örtülü çokça kadın vardı. Erkekler ise kasket giymişti. Tren yolu hattında ellerinde kazma ve küreklerle duran ve pek bir mahsun görünen bu insanlar Polonyalı olmalıydı.

Ana durakların çoğunda bizlere sıcak kahve ve bazen de taze sosıs verildi. Konserve et yemekten yavaş yavaş sıkılmaya başlamıştık. Zaman zaman da yıkanmak ve ferahlamak için vakit bulabiliyorduk.

Tam olarak nerede olduğumuzu bilen yoktu ancak dün gece Rusya sınırını geçmiş olmalıydık. Sabahın ilk saatlerinde trenin ön tarafından aniden silah sesleri duyduk. Tren hemen durdu ve alarm verildi. Etrafta partizanlar olmalıydı. Bu partizanların yük katarları karşısında iştahları bir hayli kabarıktı. Ancak birazdan etraf yeniden sükûnete büründü.



23 Ekim. Gün be gün Rusya'nın geniş düzlüklerini aşıyorduk. Hasat edilmiş tarlalar göz alabildiğine uzanıyordu. Adına *kolhoz* denen ve bir takım büyük ambar ve çiftliğin bir araya gelmesiyle meydana gelen oluşumların arasında da bu tarlaları görebilmek mümkündü. Uzakta, uzun bir kol hâlinde yürüyen insanlar görüyordum. Yakınlaştıkça bunların sırtlarında bohçaları olan kadınlar olduğunu fark ettim. Yanlarında erkekler de vardı ancak bunlar hiçbir şey taşımıyordu. Hans Weichert, yükü kadınlara taşıtan ve kendileri ellerini kollarını sallayarak yürüyen bu adamları görünce öfkelen-di. Vagon amirimiz olan *Obergefreiter* ise durumu şöyle açıkladı: "Rusya'nın bu bölgesinde bu durum gayet normaldir. *Pajenka*'lara (kızlar) ve *Mattka*'lara (anneler ya da kadınlar) çocukluktan itibaren *Pan*'ların (evin beyi) bir dediğini iki etmemek öğretilir. Erkekler gerçekten aylakçıdır. Sadece ne

yapılacağına karar verirler. Nerede bir erkek görseniz çoğunlukla kadınların yanında öylece yürüyordur. Evde de durum farklı değildir. Çoğunlukla kilden ocağın yanında uyuklarlar. Gerçi şimdilerde ancak yaşlı erkekleri görürsünüz. Gençlerin hepsi cephede.”

Son birkaç günde *Obergefreiter*’ımız biraz daha hoşsohbet birine dönüştü ve gerçekten de oldukça iyi biri olduğunu anladık. Olay biraz da askerlerden bazılarının ona “*Herr Obergefreiter*” diye hitap etmesiyle başlamıştı. *Obergefreiter* onları bir güzel payladıktan sonra artık eğitimde olmadığımızı söyledi. Ayrıca rütbeden önce “*Herr*” ifadesi omuz bölgesinde kordon görüldüğünde, yani çavuş rütbesinden itibaren söylenmeliydi.

“Sana ‘*Siz*’ diye mi hitap etmeliyiz?” diye sordu küçümen Grommel.

“Aptal aptal konuşma! Siz, miz yok. ‘*Kumpel*’⁴ desmeniz yeter. Burada işler böyledir!”

“Ya da ‘silah arkadaşım?’” diye lafa girdi zayıf ve sarı saçlı bir asker. Kendisini tanıımıyordum ancak daha sonra bana KOB – *Kriegsoffizierbewerberz*⁵ olduğunu söyledi. Dolayısıyla önce cephe hattında kendini kanıtlaması gerekiyordu.

Obergefreiter reddeder gibi ellerini kaldırdı. “Aman aman! O da olmaz. *Silah arkadaşım* dediğin kişinin ömrü çok uzun olmuyor. O yüzden bu ifadeyi bizim gibi cephe hattındaki heriflerden ziyade geri kademede sıcak koltuklarından oturan askerler kullansın, ya da ülke sınırları içinde görev yapan askerler...”

Daha sonra bize kendi birliğini anlatmaya başladı. Birliği, 1942 yılının ilkbaharında tank tümenine dönüştürülen eski bir süvari tümeniymiş. Birliği yeniden teşkil edilip Rusya’ya gönderildiğinden beri *Obergefreiter* bu birliğe mensupmuş. Haziran ayındaki Woronesch taarruzuna da katılmış. Muharebenin sonunda çokça

4 Arkadaşlar arasında kullanılan bir hitap tazi. Ahabap, dost, arkadaş vb. ifadelerine karşılık gelir. (ç.n.)

5 Savaş durumunda üstün cesaret, liderlik ve kahramanlık sergilemesi durumunda rütbe atlama hakkına sahip olan kişi. (ç.n.)

ölü ve yaralı vermişler. Temmuz ve Ağustos'ta birliğiyle birlikte Tschir ve Don'da mücadele etmişler ve Stalingrad'a ilerlemişler.

O halde Stalingrad'a gidiyorduk. Tıpkı düşündüğümüz gibi! Ancak daha Stalingrad'a yaklaşmış değildik. Henüz yedi gündür yoldaydık ve tek hissettiğimiz bir ileri bir geri trenin içinde savrulmaktı.



24/25 Ekim. Trenimiz, cepheye gitmek üzere erzak ve silahla donatılmış başka askerlerle sürekli olarak doluyordu. Birileri dün gece Kremmentschug istasyonunu geçtiğimizi söyledi. Eğer öyleyse şu anda Rusya'nın tahıl ambarı olan Ukrayna'nın ortalarındaydık.

Fritz Marzog adında bir *Gefreiter*, Dnepropetrovsk'a ve Rostow'a götürüldüğümüzü, oradan da kuzeydoğu istikametini takip ederek Stalingrad'a gideceğimizi söyledi.

Doğruydu. Bir gün sonra sabahın ilk saatlerinde Don Nehri'nin ağzında ve Azak Denizi'nin yanında yer alan Rostow'a ulaştık. Tren, demiryolu istasyonunun yanında durdu. Yakınlar da bir su kaynağı mevcuttu. Böylece biraz ferahlayabilecektik. Su, berrak ve ılıkta da hava hâlâ pusluydu ve güneşi göremiyorduk. Bir müddet burada duracağımız söylendiği için üstümüzü çıkarmış vaziyette oradan oraya koşuşturuyorduk. Ben de tam diğer vagondaki arkadaşlarımı ziyaret edeyim diyordum ki bir anda kızılca kıyamet koptu!

Duyduğumuz şey motor sesiydi. Ve bir anda gökyüzünden makineli tüfeklerini üzerimize doğrultmuş pike yaparak gelen üç Rus avcı uçağı gördük. "Uçaklar – siper alın!" emri gelmeden kendimizi vagonların altına atmıştık bile. Mermilerin raylara çarpmasıyla çıkan kıvılcımları görebiliyor ve seken mermilerin sesini hâlâ duyabiliyorduk. Ve nihayet hava taarruzu durdu... Ancak ne olduğunu anlamadan birisi "Geri geliyorlar!" diye haykırdı var gücüyle. Uçakların dönüş yapıp tekrar üzerimize geldiklerini gayet net görebiliyordum. Aniden ikinci kez ortalık karıştı. Sirenler çalıyor ve

ateşten fırtına ortalığı allak bullak ediyordu. Ses o kadar yüksekti ki kulak zarlarım patlayacak zannettim. Demiryolu kompleksinde birkaç tane uçaksavar bataryası olmalıydı. Şimdi bunlar uçakları çapraz ateşe tutmaya başladılar. Bunun üzerine üç uçak da derhal alçaldı ve zarar görmemiş halde gözden kayboldu. Hepimiz biraz da donakalmış vaziyette birbirimize bakıyorduk. Her şey öyle hızlı olmuştu ki! Ayrıca yaşadığımız şey eğitim günlerinde eğitmenin “Uçaklar – siper alın!” diye bağırmasına da hiç benzemiyordu. Yaşadığımız şey gerçektir ve ilk kez bu denli hızlı siper almamızın sebebi de buydu.

Birilerinin yaralandığını duyduk ancak ciddi bir durum söz konusu değildi. Sıhhiye erinin halledemeyeceği bir şey değildi.

“Tüm vagon amirleri, *Transportführer*’in emirlerini dinlemek üzere kendisini görsün!” Mesaj trendeki herkes tarafından duyuldu. Birazdan *Obergefreiter* Marzog yeni haberlerle yanımıza geldi. Üzerlerine ikişer uçaksavar yerleştirilmiş iki açık vagon, treni düşman hava taarruzlarından korumak için trenimize eklenecekti. Demek ki hava taarruzlarının tekrar etmesi bekleniyordu. Ayrıca partizanların saldırı ihtimalinin artmasından dolayı her gece vagonlarda ikişer nöbetçi olacaktı. Buna ilaveten rayların sabotaja uğrama ihtimaline karşı da ikinci tren yollarını kullanmak zorunda kalacaktık.

Altımızdaki samanlar düzleşmişti ve bozulmamış taze samanımız yoktu. Üzerlerine örttüğümüz battaniyeler de pek iş görmüyordu. Samanların üzerine uzandığımızda sanki doğrudan vagonun zeminine uzanıyormuşuz gibi hissediyorduk. Uzun boylu Warias’ın yanında birkaç kişi daha kalçalarının acıdığından yakınıyordu. *Obergefreiter* pişmiş kelle gibi sırtarak bunun iyi bir eğitim olduğunu söyledi. Dediğine göre cephe hattındaki berbat avcı çukurları daha kötüymüş.

Obergefreiter’dan birliğinin yaz aylarında katıldığı başarılı seferleri anlatmasını istedik. O anlattıkça biz de varış noktamıza

bir an önce ulaşmak için sabırsızlanıyorduk. Hiçbir şeyi kaçırmak istemiyorduk. Uzun boylu ve sarışın KOB – *Kriegsoffizierbewerber* Dieter Malzahn düşüncelerimizi kelimelere dökünce Marzog donuk bir sesle “Acele etme delikanlı” diye yanıtladı. “Cepheye vardığınızda çarpışmadan çarpışmaya koştuktan kıcınızı dinlendirecek vakit bulamayacaksınız.” Bu türden sözleri ilk duyuşumuz değildi. Nekahet birliklerinden pek çok askerin de bize öyle şeyler söylediği olmuştu. Asıl kastettikleri şey, üzerimize gelen ilk kurşunla birlikte biz taze bücürlerin altımıza edeceğiydi. Hadi canım! O kadar insan bu işi kotarıyor da biz mi yapamayacağız? Ayrıca bu işin yaşla ne alakası var!

Trenimizin durduğu neredeyse her seferde *Transportführer*’in vagonundaki hoparlörden yükselen olumlu Wehrmacht telsiz raporlarını duyuyorduk. Bugün 25 Ekim. Bir telsiz raporu bizlere Alman zaferlerini aktarıyordu. Keyfimiz yerindeydi. Hepimiz savaş marşları söylemeye başladık.

Dışarıdaki manzara dünden beri bir hayli değişiklik gösterdi. Önceleri ara sıra köyleri görürdük ancak bugün demiryolu hattının her iki tarafında da kahverengi bozkırdan ve birkaç küçük tepelikten başka bir şey görmedik. Ara sıra da büyük *kolhoz*ları görebiliyorduk.

Makinist, treni yolun ortasında durdurdu. Vagonlarımızdan indik. Makinist, demiryolu hattının bir bölümünün sabotaja uğradığını fark etmiş. Şimdi neredeyse on iki saat boyunca geriye gitmeli ve oradaki bir makastan farklı yola sapmalıydık. Şimdiki ilerleyişimiz bir hayli sarsıntılıydı. Ne zaman küçük bir eğim olsa trenin motoru ihtiyar bir denizayısı gibi böğürüyordu. Bir müddet böyle devam ettik. Neden sonra herkes çöküp oturdu. Birazdan ilerimizdeki tepenin üzerinde avcı bir kuşun gölgesine benzeyen bir silüet gördük. Doğruca üzerimize geliyordu! İlk başta duyduğumuz tekdüze ses az sonra adeta bir arı ordusunun çıkardığı ve giderek artan bir sese dönüştü. “Siper alın – hava taarruzu!”

Hemen yere yattık ve uçaktan üzerimize bırakılan bombanın sesini duyduk. Bombanın düştüğü yerden yükselen toprak kütesini görebiliyordum. Akabinde uçaksavarımız karşı ateşe başladı. Kafamı yukarı çevirdiğimde uçağın küçük bombalar bıraktığını gördüm. Bombalar tam da trenin önüne, motorun olduğu yere düştü. Bir kere daha sinirlerimizi zıplatan sesi duyduk ve sonra uçak gözden kayboldu. Uçaksavarımız uçağı indirmeyi başaramamıştı ancak bizde de çok hasar yoktu: Yalnızca motorun birkaç yerine gelen şarapnel parçaları ve vagonların yanlarında delikler... Marzog bize bunun Sovyet avcı uçağı “Demir Gustav” olduğunu ve Rusların bu uçakları cephe hattında da kullandıklarını söyledi. “Bu uçaklar manevra kabiliyeti yüksek, alçaktan uçan, yakın hava desteği uçaklarıdır. Bir anda peydah olur ve otomatik topuyla ortalığı karıştırırlar. Çoğunlukla küçük çaplı bombalar atsalar da büyük bombalar bıraktıkları da olur. Bu uçaklara karşı standart mühimmat işe yaramaz çünkü gövdesi zırhla kaplıdır.”

Bu olayın ardından tepelerde treni itmek ve yokuş aşağı zeminlerde salmak suretiyle yeniden yola koyulduk. Bu iş ne kadar daha bu şekilde sürecekti? Ancak bir süre sonra işin sonuna geldik. Yapacak bir şey kalmamıştı. İtmemize rağmen treni bir metre dahi yerinden oynatamıyorduk. Peki, şimdi ne olacaktı? Kalmuck bozkırının ortasında, 320 kişi ve adam başı yaklaşık 20 kilo ağırlıkla çakılıp kalmıştık.

Stalingrad’a daha ne kadar vardı? *Transportführer*, aşağı yukarı 140 ya da 150 kilometremiz olduğunu söyledi. Görünüşe göre saptığımız ikincil yollardan ve gecikmelerimizden dolayı programın bir hayli gerisine düşmüştük.

Akabinde yolculuğa yayan devam edeceğimizi öğrendik. Gideceğimiz noktaya dört günde ulaşmak zorundaydık. Bu geceyi vagonlarda geçireceğimiz ve sabah saat 06:00’da yola koyulacağımız söylendi.



26 Ekim. Kalk borusu saat 05:00'da çaldı. Hava hâlâ aydınlanmamıştı. Adam başı yarım somun ordu istihkakı ekmek ve kurutulmuş sosis yedik. Yanında sıcak kahve vardı. Dün, istihkakların azaltıldığını fark etmiştik. Ayağını inciten birkaç kişi ise uçaksavar mürettebatıyla birlikte geride kalacaktı. Teçhizatımızı yükledik ve “İleri, marş!” emriyle birlikte pusulalarımız ve haritamızla yola koyulduk. En nihayetinde içimizdeki isteği göçertecek olan asıl zorluk şimdi başlıyordu.

İntikal sırasında marş söylemeye başladık ancak seslerimiz yavaşça kısılıp gitti. Güneş yükseliyor, hava ısınıyordu. Öğlen yemeği saatinde daha uzun süreli bir istirahat verildi. Öğleden sonra güneş iyiden iyiye etkisini kaybetmeye başladı. Biraz stoğumuz vardı. Çok yorulmuş da olsak akşam vakti yürümeye devam ettik. En sonunda geniş düzlüklerdeki çukurlara adeta çöktük. Biraz soluklandıktan sonra çantalarımızdan su geçirmez örtülerimizi ve battaniyelerimizi çıkardık. O gece adeta ölümler gibi uyuduk.



27 Ekim. Bu sabah bacaklarım ihtiyar bir yük beygirininki kadar katıydı. Grubumuzun geri kalanı da pek iyi hissediyor sayılmazdı. Bir dilim ekmek yedim ve soğuk kahvemden bir yudum çektim. Bir daha ne zaman bir şeyler içebileceğim, Tanrı bilir.

“Kalkın bakalım!” Ön sıradaki arkadaşlar derhal ayaklandı. Tren mürettebatının yükü pek ağır sayılmazdı ancak geri kalanımız, taşıdığımız yüklerle yük hayvanından farksızdık. Battaniye ve su geçirmez örtü, çelik miğfer ve bunların üzerini örttüğümüz ağır kışlık ceket de dâhil olmak üzere tam teçhizat kuşanmıştık. Kemerlerimizde tamamen dolu fişek kütüklüğü, sırtımızın bir yanında çanta ve mataramız, diğer tarafta ise katlanmış vaziyette tahkim edevatı bulunuyordu. Gaz maskelerimiz boynumuzda asılı ve göğsümüze yaslanmış vaziyetteydi. Kayışı boynumuzdan geçen ağır tüfeklerimiz ise yürürken bir ileri bir geri sallanıyordu. Son olarak da elimizde içi temiz çorap, iç çamaşırı ve benzer şeylerin yer aldığı bir kese vardı. Toplam yükümüz yaklaşık 20 kiloydu.

Zaman akıyordu. Askerler bitkinlikten sık sık yere çöküyor, biraz soluklandıktan sonra tekrar ayağa kalkıp devam etmeye çabalıyorlardı. Gruptan kopup yetismeye çalışanlar hasta ve solgun görünüyorlardı. Enerjileri tamamen tükenmişti.

Bir anda yürüyüş kolunun en başından bir mesaj geldi. Niha-yet! “İleride bir köy var!” Bu da su ve yiyecek bir şeyler bulacağız anlamına geliyordu. Zira son kaynaklarımızın dibini kazımış ve sınırlarımızı zorlamaya başlamıştık. Birazdan birkaç ev görmeye başladık. Çok fazla sayıda değillerdi ancak Rus bozkırlarında gördüğümüze benzer *kolhoza* ait birkaç ahır da mevcuttu. İlk evin önünde bir su kuyusu yer alıyordu. Bocurgatı ve bereli de olsa bakracı da mevcuttu.

Feldwebel, kuyudan birkaç adım uzaklıkta duruyordu ve kuyunun başına bir asker gelene kadar bekledi. Ön sıralardaki askerler kuyuya doğru hamle yaptı. Bir an önce kovayı dipteki suya daldırmak istiyorlardı.

“Dur!” diye bağırdı *Feldwebel*.

Bocurgatın başındaki asker kovayı bıraktı ve kova kuyunun dibini boyladı. *Feldwebel* kuyu suyunun zehirlenmiş olabileceğini düşünüyordu. Birazdan, pencerelerinde ahşaptan güzel oymalar olan bir eve gitti. Kapıdan içeri girdi ancak evde kimse yok gibiydi.

Az sonra yanında pejmürde kılıklı biriyle evden çıktı. Kapitone ceketli, çalı gibi sakallı yaşlı bir adamdı yanındaki. *Feldwebel* iki parmağıyla adamı yakasından tutmuş kuyuya doğru sürüklüyordu. Kuyunun dibindeki kova suyla doldurulup yukarı çekildi. Güneş ışıkları suyun üzerinde dans ediyordu.

Feldwebel eliyle suyu işaret ederek “Hadi iç bakalım, Ivan,” diye buyurdu.

İhtiyar, *Feldwebel*’e kurnazca bakıyor ve gülüyordu. Bir yandan da “*Pan karosch, pan karosch,*” gibi bir şeyler geveleyerek içmeyi reddediyordu. *Feldwebel*’in sabrı taşmaya başlamıştı. Ensesinden

6 Takriben astsubay kıdemli çavuş rütbesine denk gelir. (ç.n.)

tuttuğu gibi ihtiyarın kafasını kovaya soktu. İhtiyar boğulur gibi oldu ve suyu adeta yuttu. Biraz şaşırmış gibiydi ancak endişeli görünmüyordu. Bir diğer deyişle, demek ki su içilebilirdi.

“Pekâlâ, sudan içebilirsiniz,” dedi *Feldwebel*. Kova, art arda doldurulup yukarı çekildi. İhtiyar ise sırtıyordu. En sonunda kafasının neden kovaya sokulduğunu anlamıştı. Suyu adeta doyduk. İçebildiğimiz kadar içtikten sonra bir kısmını da yıkanmak için kullandık.

Kolhoz ise tam bir hayal kırıklığıydı. Burada yiyecek hiçbir şey bulamadık. Barakaların birinde hayvanlara yedirilen pancarlardan küçük bir yığın ve birkaç koçan da mısır vardı. Küpper, pancarların birinden bir ısırık aldı ancak ısırmasıyla tükürmesi bir oldu. Bu esnada evlerden birkaç kadın çıkageldi. Bize öyle aval aval bakıyorlardı. Weichert, ihtiyar Rus’un garnizon karargâhı ve el koymayla ilgili bir şeylerden bahsettiğini söyledi. Bunun anlamı muhtemelen şuydu: Bir ya da birkaç Alman birliği buraya gelip yenilebilen her şeye el koymuştu.



28 Ekim. Boş midelerle ilerlemeye devam ettik. Saatler birbirini kovalıyordu. Terledik, sövdük ve hatta bazılarımız grubu ateşlemek için avazı çıktığı kadar bağırdı ancak hâlâ kilometreler boyunca kendimizi zorlamalıydık. Birazdan biri aniden kırsal bölgenin sükûnetini yırtarcasına kuru ve titrek bir sesle bağırdı: “Siper alın – hava taarruzu!” Eğitimlerimizde bizlere öğretildiği gibi hemen bir korunak aramaya başladık ancak birkaç adım attıktan sonra olduğumuz yere çökmek durumunda kaldık.

Kafamı kaldırıp gökyüzünü taradım ve ufukta birkaç uçağın bize doğru geldiğini gördüm. Uçakların kuyrukları güneşte parlıyordu. Bizleri temizlemek için bombalarla dolu oldukları belliydi. Biraz daha yaklaştılar ve uçakların kanatlarının altında haç işareti olduğunu gördük. Bunlar göreve çıkmış Alman bombardıman uçaklarıydı. Doğrulup el salladık ve ölümcül yükleriyle

kuzeydoğu istikametinde gözden kayboldular. İşte Stalingrad orada olmalıydı. Yorgun argın yürümeye devam ettik.

“Ne kadar kaldı?” diye sordu küçümen Grommel. Benimle Marzog’un arasında yürürken kendini rahat hissediyordu.

Marzog omuz silkerek “Bilmem,” dedi. “Ancak duyduğuma göre yarına orada olmamız gerekiyormuş.” Sanki Marzog’un sesi uzaklardan geliyor gibi boğuktu. Sesinin ardında bastırıldığı bir fırtına varmış hissine kapıldık. Havanın kararmasıyla birlikte gökyüzünün uzak noktalarında kırmızı parıltılar görülmeye başladı.

“İşte Stalingrad orada!” dedi biri.

Warias eliyle işaret ederek, “O ışıklar da neyin nesi?” diye sordu.

Warias’ın işaret ettiği noktaya bakınca bir dizi titrek ışık gördük. Sanki gökyüzünde fenerler vardı. Ardından kulaklarımıza boğuk patlama sesleri ulaştı ve patlamanın hemen ardından zeminde başlayıp gökyüzüne doğru uzanan ve sonra kaybolan inci renginde ışık hüzmeleri gördük. İçimizden birisi “Geçiş Yolu Baskıncısı bu!” dedi.

Gedikli bir asker ise adamın söylediği ifadeyi açıklamaya koyuldu. Bu baskında genellikle geceleri geçidin üzerinde faaliyet gösteren çift kanatlı hafif bir uçak olurmuş. Bu uçak, aşağıdaki hedefleri aydınlatmak için paraşütlü küçük ışıklar bırakırmış. Akabinde de görünür hale gelen hedeflerin üzerine küçük ya da parça tesirli bombalar bırakırmış. Uçağın pilotu bu süreçte motorunu susturup hedefine doğru adeta bir planör gibi sessizce süzülebilmiş. Karşı taraf, uçağı fark ettiğinde ise her şey için çok geç olurmuş. Cephe hattı askerleri bu uçağı “*Nähmaschine*”⁷ derlermiş çünkü motorun sesi aynen dikiş makinesi gibi çıkıyormuş.

Gedikli asker anlatmaya devam etti: “Bu arada gökyüzüne yükselen şu inci rengi ışık hüzmeleri, 20 mm izli mermi atabilen iki adet ikiz namluya sahip uçaksavarlardan çıkıyor. Uçağı avlamaya çalışıyorlar.”

7 Almanca dikiş makinesi anlamına gelen kelime. (ç.n.)

Muhteşem bir gösteriydi. Gökyüzünde daha fazla sayıda titrek ışık ve daha fazla sayıda inci rengi ışık hüzmeleri gördük. İlginçti. Pek bir şey duyamıyorduk. Adeta sessiz sinema gibiydi.



29 Ekim. Yeni bir gün doğuyordu ancak morallerimiz yerlerdeydi. Bir saattir ince ince yağmur yağarken bazılarımız bu durumdan açık açık yakınıyordu.

Yağmurun şiddetinin artması yetmezmiş gibi bir de rüzgâr çıktı. Böylesi rezil bir havayla ilk karşılaşmamızdı. Bunu pek de beklemiyorduk. Fırtına giderek kuvvetlendi ve açık düzlükte bizi fırtınadan koruyabilecek bir şey yoktu. Yağmur damlaları yüzümüze vurdukça iğne batıyormuş gibi hissediyor; başımızı korumak için taktığımız çelik başlıklarımıza çarptıkça da beynimizin içinde davul çalınıyor hissi yaşıyorduk. Rüzgâr da bir yandan üzerimize attığımız su geçirmez örtüyü savuruyordu. Örtünün bir işe yaradığı da söylenemezdi ya! Örtüler ıslak pantolonlarımıza çarptıkça soğuk rüzgâr bizi resmen yere deviriyordu. Bin bir güçlkle yürümeye devam ettik.

Birkaç saat bu şekilde ilerledikten sonra nihayet bir köye rastladık. Bu esnada yağmur da durmuştu. Birkaç boş ahır bulduk ve bin bir şükürle kendimizi içeri attık. Köy bir hayli hareketliydi. Erler ve farklı rütbedeki askerler her yerdeydi. Rütbeli personel gördüklerinde dikkat çekiyorlar ve birbirlerini selamlıyorlardı. Yoksa cephe hattına varmış mıydık? Buranın alay karargâhı –ya da Marzog’un ifadesiyle *Organisatorischen Schreibstubengefchtsstânde*⁸ olarak kullanıldığı bir hayli aşikârdı. *Transportführer*’mizin bize kumanya ayarlamasını bekliyorduk.

Beklediğimiz gibi de oldu. Hepimize arpa çorbası ve et yemeği dağıtıldı. Buradakilerin keyfi yerinde gibiydi. Çorbanın ardından kendimize gelmiştik. Peki, şimdi ne yapacaktık? Beklemekten

8 Tam çevirisi Örgütsel İdari Bölük Odası ve Komuta Merkezi olan ifade. Asker böyle bir ifadeyi ortamın karmaşıklığına vurgu yapmak için kullanmış olmalıdır. (ç.n.)

başka elimizden bir şey gelmiyordu. Birazdan duyuru yaptılar. Önümüzde yaklaşık sekiz kilometre daha vardı. Gücümüzün yerine geldiğini hissediyorduk. Kemiklerimiz ağrıya ve su toplayan ayaklarımız acıya da kalan yolu yaklaşık bir buçuk saatte tamamladık. Sırtımızdaki yükleri düşününce iyi iş çıkarmıştık.

Söylentilere bakılırsa bulunduğumuz noktadan araçlarla alınacaktık ancak gelen giden olmadı. Tekrar beklemeye başladık.

Nihayet günbatımında çok sayıda araç uzun bir köprünün üzerinden karanlığı yararak çıkageldi. “Don Nehri,” diye söylendi arkamdan birisi. Ana ikmal hattı ya da daha genel tabirle “Geçiş Yolu” denilen yerden ilerledik. Geçiş Yolu Baskıncıları’na yakalanmamak için farlarımızı yakmamıştık. Bıraktığı titrek ışıkların yakınlarda olduğunu görebiliyor ve bıraktığı bombaların patlama seslerini net bir şekilde duyabiliyorduk.

Birkaç saat sonra birkaç kır evinin ortasında durduk. Bu gece bu evlerde kışlayacaktık. Uzaklarda şimşegin kükremesini duyabiliyor, gökyüzünün kızıla boyandığını görebiliyorduk. İşte Stalingrad oradaydı! Peki, şu anda içimizdeki heyecan geçen haftaya göre nasıldı? Gerçekleştirmek zorunda kaldığımız cebri yürüyüş yüzünden kesinlikle körelmişti ve isteğin ve coşkunun buralarda kısa ömürlü olduğunu fark etmiştik. Gerçekler çok farklıydı. İçimizde pek de güzel duygular uyanmamıştı.

Variş noktamızın ilk eşğine ulaşmıştık ve artık buradaki gerçeklerle yüzleşmek zorundaydık. Ancak şimdilik her şeyi unutmak için kendimi uykunun kollarına bırakacaktım...



2. BÖLÜM

STALİNGRAD'DA SAVAŞ

30 EKİM 1942. Kalk borusu 06:00'da çaldı ancak hava hâlâ karanlıktı. Biraz sıcak kahve içip bir şeyler yedik. Ortalıkta pek çok söylenti dolaşmasına rağmen kimse neler olduğuyla alakalı net bir malumata sahip değildi. Birisi hâlâ varış noktamıza gelmediğimizi söylüyor, bir diğeri bunun sadece tümenin bir alayı olduğundan bahsediyordu. Buradan Stalingrad'daki birliğimize gidecektik. Oradaki birliğin büyük zayıat verdiği rapor edilmişti ve biz de ikmal birlikleri olarak bu birliğe katılacaktık. Bize söylenene göre bütün alayın kuvveti şu anda ancak iki bölüğün mevcuduna denkti. Sıradan askerler için *çoğunlukla* tek bilgi kaynağı da bu söylentilerdi. Her zaman gerçeği tam manasıyla yansıtmıyorlarsa da içlerinde belli oranda gerçeklik payı vardı.

Obergefreiter Marzog ve Insterburg'daki nekahet bölüğünden diğer kişileri özlemiştim. Görünüşe göre onlar birliklerine çoktan katılmışlardı. Bizim içinse her zamanki sıradan şeyler yeniden başlamıştı: "*Çift sıra hâlinde geride toplan!*" Birbirimizden ayrılmamak için Malzahn hariç hepimiz hizaya daima ikinci sırada girerdik. 90 kişi kadardık. Genç bir *Oberleutnant*⁹, "İstikamet, 21'inci Alay, 1'inci Tabur!" diye komut verdi.

Öğlen saatlerinde birkaç kamyon ve dört adet Mercedes model personel taşıyıcı bizi aldı. Tüm araçların üzerinde tümenin

9 Üsteğmen rütbesine denk gelir. (ç.n.)

taktik sembölü yer alıyordu: çemberin içinde sıçrayan bir kaplan. Sekiz kişi kapasiteli personel taşıyıcıda sürücünün yanındaki koltuğa oturtuldum. Trafiğin bir hayli yoğun olduğu ana ikmal hattı boyunca ilerlemeye başladık. Bozkır boyunca neredeyse dümdüz uzanan yol inişli çıkışlıydı ancak zemin pürüzsüzdü ve tütsülenmiş domuz etinin yüzeyi gibi parlaktı. Bu ana yola ara ara başka yollar da bağlanıyordu. Kavşaklarda birliklerin sembolleri ve yolun sonundaki köyün ismi yer alıyordu.

Söylentiler almış başını gitmişti. Artık Stalingrad'a gittiğimiz de kesin değildi. *Obergefreiter* rütbesindeki sürücüye nereye gittiğimizi sordum. Stalingrad'a gitmediğimizi ancak "kış mevkii" denilen bir yere doğru ilerlediğimizi söyledi. Burası yük katarlarının son durağıydı çünkü bunlar artık doğrudan Stalingrad'a götürülemiyordu. Yiyecek ve mühimmat, şehrin kuzey istikametindeki dış mahallelerinde çarpışan askerlere buradan ikmal ediliyordu.



31 Ekim. "Kış mevkii", geniş düzlüklerde yer alan *kolhoz*lardan birine oldukça yakındı. Mevzinin bir tarafında derin, uzun ve bozkırın bir anda derinleştiği dikdörtgen şeklinde ve adına *Rachel* denen bir çöküntü mevcuttu. *Rachel* diye anılan bu çöküntüler doğal jeolojik oluşumlardı ve bozkırın düz kısımlarından 8-10 metre derindeydi. *Rachel*lar küçük de olabilir, tüm araçları ve mevcuduyla bir tabura koruma sağlayacak büyüklükte de olabilirdi. Bizi, bir *Hauptwachtmeister*¹⁰ ya da askerlerin diliyle "*Spieß*" ya da bir diğer deyişle "Bölüğün Anası" karşıladı. *Hauptwachtmeister* bizi karşıladıktan sonra artık köklü geleneklere sahip bir tümenin mensubu olduğumuzu, tümenin Polonya ve Fransa seferlerindeyken süvari birliği hüviyetinde olduğunu söyledi. Birliğin eski süvari hüviyetiyle bilhassa gurur duyduğunu da ekledi. O yüzden bu birlikte örneğin *Feldwebel* e

10 Astsubay Kıdemli Üstçavuş ile Astsubay Başçavuş arasında bir rütbeye karşılık gelir. (ç.n.)

Wachtmeister, bölüğe *Schwadron*, tabura *Abteilung* ve *Hauptmann*'a da *Rittmeister*¹¹ deniyordu.

“Anlaşıldı mı?” diye sorduğunda hep bir ağızdan “Emredersiniz komutanım!” diye bağırdık. Birliğe katılan bir başka grubun ardından 1’inci Bölük bünyesinde 30 kişi oluyorduk. Diğerleri gene bize oldukça yakın olan başka bölüklere dağıtılmıştı. Daha sonradan öğrendiğimize göre bölüğümüzün toplam mevcudu hepi topu 26 kişiydi. Alayımız da gücünün altında bir mevcuda sahipti. Askerler Stalingrad’ın yıkıntılarında çoğunlukla küçük muharebe birlikleri olarak çarpışıyordu ve subay sayısının yeterli olmayışından dolayı *Unteroffizier*’ler¹² tarafından sevk ve idare ediliyorlardı. Söylenene göre çarpışmalar çok kanlı oluyordu. Dikili duran tek tuğla kalmadığı gibi ölümler ve yaralılar her gün dağ gibi artıyordu.

Bu haberler elbette içimizdeki şevki alevlendirmiyordu. Sadece birkaç gün önce duyduğumuz Alman Ordusu’nun şanlı başarıları ve ilerleyiş raporları neydi peki? Söylenenler abartılı mıydı yoksa bu sadece devam eden başarı yolunda küçük bir duraksama mıydı?



1-6 Kasım. Durumu göz önünde bulundurunca bizleri derhal cepheye yollamamalarına hepimiz bir hayli şaşırıyorduk. Cepheye gitmek yerine sıradan gündelik şeylere katlanmak zorundaydık. Subayları selamlıyor, hazır ola geçiyor, hizaya giriyor, komutanlarımızın martavallarını dinliyorduk. Eğitimimizi tamamladığımız halde yeni katılanlar olarak çaylak olarak görülüyor ve gerçek askerler olduğumuzu kanıtlamak zorunda hissediyorduk. Her şey iyiydi ancak artık bize kendimizi kanıtlama fırsatı vermeliydiler.



9 Kasım. Fasilalı patlamalar ve Stalingrad’da devam eden curcuna buradan güç bela duyuluyordu. Geceleri gökyüzü daima kızıl

11 *Schwadron* “Süvari Bölüğü” anlamına gelirken *Hauptmann* Yüzbaşı rütbesine karşılık gelir. *Rittmeister* ise Yüzbaşı rütbesinin süvari sınıfındaki karşılığıdır. (ç.n.)

12 Tek bir rütbeden ziyade astsubayların geneline verilen isim. (ç.n.)

renkteydi ve muhtemel hedeflerini arayan *Rollbahn UvDlerin*¹³ ışıkları buradan seçilebiliyordu. O akşam hepimize stoklardan malzemeler dağıtıldı. Her askere ardıc konyağı, bir miktar sigara ya da tütün, biraz çikolata ve yazı yazmak için malzemeler dağıtıldı. On altı yaşındayken bir arkadaşımın ailesinin restoranında arkadaşım ile birlikte konyak içerken neredeyse zehirlenip ölüyordum. O yüzden biraz alkol kokusu alsam midem allak bullak olurdu. Ağır bir tütün içicisi olduğum için de sigara içmeyen askerlerden sigara alıp onlara içkimi verdim. Böylece daha fazla tütün ya da sigara içebilecektim.

Alkol, sığınağımızın havasını bir parça olsun değiştirmişti. Bir süre sonra da ortamda şarkılar söylenmeye başladı. Bir sonraki nöbet bize yazıldığından Grommel de ben de ayıktık. Kalın, kışlık ceketim yanımda olduğu için mutluydum çünkü hava bir hayli soğuk ve rüzgârlıydı. Oysa intikal sırasında ağır diye şu cekete ne çok lanet okumuştum. Sırası gelince Grommel'i uyandırdım. Diğerleri uyuyordu. Sığınağın içinde insanı bayıltacak seviyede kesif bir koku vardı. Kapıyı açıp içeriyi biraz havalandırdım.



11 Kasım. Hava daha da soğumuştur ancak en azından yağmur yağmıyordu. Her yer sanki telkâriyle işlenmiş gibi bir gecede kırılağıyla kaplanmıştı. Gökyüzünde her gün hareketlilik mevcuttu. Bombardıman uçaklarımız Stalingrad'a doğru uçuyor, gökyüzündeki duman bulutlarından Rus uçaksavar savunma alanları seçilebiliyordu.

Sığınağımızdan bir arkadaşım ile beraber nöbetteydik. Her gün olduğu gibi Stalingrad'dan ikmal kamyonu geldi. İki ölü ve üç yaralıyı kamyonundan indirdiler. *Oberwachtmeister*'in ağır yaralandığı söyleniyordu. Ana sıhhiye merkezine götürmek üzere yaralıları ambulansa yüklediler.

Savaşta ölen birini ilk kez gördüğümüz an o andı. Ölüler daima özel bir alana defnediliyordu. Manevra sırasında araçla hareket hâlindeyken tahtadan haçların hepsini görmüştüm.

13 Ana ikmal hattını tarayan Rus devriye uçakları. (ç.n)

Üç *Landser* ikmal kamyonuyla geri geldi. Sağlık durumlarından dolayı farklı noktalara atanacaklardı. Üçüne de farklı sığınaklara gitmeleri söylendi. Biri de bizimkine geldi.

Nöbetten sonra sığınağa geri döndüm ve döşeğimin kapılmış olduğunu gördüm. Stalingrad'dan gelen *Landser* vardı üzerinde. Yüzünü seçemiyordum çünkü yüzü fırça gibi sakalla kaplanmıştı. Siperlikli kepi gözlerinin üzerine kadar iniyor, kulak koruyucusu kulaklarını tamamen kapatıyordu. Horlamasa da derin bir uyku da olduğu belliydi. Ara sıra sanki kötü bir rüya görüyormuş gibi aniden kıpırdanıyordu. Bunun üzerine ben de nöbeti devrettiğim Kurat'ın yerine kıvrıldım.



12 Kasım. Bugün idare astsubayımız beni tatbikata götürmeyip öğlen saatleri için özel bir görev verdi. Önceki tamamen dolduğu için yeni bir hela çukuru kazacaktım. Birkaç gün önce Stalingrad'da ele geçirilen iki Rus savaş esiri de bunu yaparken bana yardım edecekti. Rus askerlerini bu kadar yakından ilk defa görüyordum. Meraklı gözlerle taradım onları. Leş gibi kirli kahverengi parkaları ve yapış yapış olmuş başlıklarıyla hiç de güven vermiyorlardı. Ancak tehlikeli de durmuyorlardı. Daha ziyade “yabancı” izlenimi veriyorlardı. Bir tanesi Moğol kökenli gibiydi. İkisinin de yüzü traşsız ve solgundu. Yorgunlukları gözlerinden okunuyordu. Yüzlerine bakınca kendilerini huzursuz ve kaygılı hissettiklerini görebiliyordum. Onların yerinde olsam muhtemelen ben de öyle hissederdim.

İki Rus da son derece tembel tipler çıkmıştı. 25-30 yaşları arasında olduklarını tahmin ediyordum. İş bitirmeleri için onları sürekli dürtükleyip durmak zorunda kaldım. Ancak tam işimizi bitirmiş ve üstesinden geldiğimiz işle iftihar etmekle meşgulken yanımda duran Rus, küreği bir anda yere bırakıp beni geçti ve doğrudan hendeğin içine atladı. Diğeri de onu takip etti ve kendini hendeğe bıraktı. Ben de ilk olarak Rusların tepesine atlamayı düşünsem de daha sonra kendimi hendeğe bırakmaya karar verdim.

Şimdi hepimiz hendeğin içinde göğüs üstü uzanıyorduk. Uçağın bıraktığı bombalar doğrudan hendeğin dışındaki zemine düşüp infilak ederken kanatlarında yer alan makineli tüfeklerin çatırtısını işitiyorduk. Daha sonra çok iyi bildiğim o gölge, çıkardığı monoton ses esliğinde tepemizden geçip gitti. Demir Gustav, *kolhoza* doğru iniş yaptığı esnada hissettirmeden bize yaklaşmış olmalıydı.

Yeni hela, birliğimizden biraz uzaktaydı. Kalkıp hendeğin kenarından sığınağımıza ve araçların bulunduğu yer altı sığınağına göz attım. Demir Gustav alçak irtifada geri geliyordu ve bir kere daha iki kanadına yerleştirilmiş makineli silahlar ateş açmaya başladı. Aynı zamanda orta ölçekli bombalar da bırakıyordu. Ve birden gökyüzünde iki savaş uçağı daha belirdi. Onlar da kanatlarındaki makineli silahlar metal kusuyor ve bombalar bırakıyordu. Birliğimizin diğer kısmı orada olmalıydı. Ya da bu uçaklar tatbikattaki askerlere mi ateş ediyordu?

Şimdi ise her noktadaki makineli tüfekler karşı ateşe başlamıştı. 20mm'lik uçaksavar silahımızın daha yüksek çıkan sesini ise net bir şekilde seçebiliyordum. Aşağıdan bakıldığında uçakların gövdelerinden seken mermilerin sektikleri yerde kıvılcım çıkardığı görülebiliyordu. Sanki birileri uçağa kaynak yapıyor-muş gibi bir görüntü vardı. Normal mermiler uçağın gövdesinden sekiyordu ancak o da ne! Gökyüzünde bir duman izi belirdi. Vurulmuştu! Demir Gustav'lardan biri irtifa kaybetti, bozkırın ortasına çakıldı ve alevler içinde kaldı. Diğerleri kaçtı.

Bir anda sıçradım ve sığınağın ve araçların olduğu yere doğru seğirttim. Bölük odasındaki¹⁴ askerler, birkaç hasta ve iki sürücü haricinde sığınakta kimse yoktu. Araçların yanında birkaç bomba çukuru vardı. Bazılarının yan panelinde delikler oluşmuştu. Birinden de benzin sızıyordu.

14 İngilizce *orderly room*. Bölüğe ait işlerin yapıldığı oda, büro. Bu işler çadırdaki yapıldığı takdirde buna bölük çadırı (*orderly tent*) denir. (Silahlı Kuvvetler İngilizce-Türkçe Askeri Terimler Sözlüğü, Gnkur Basımevi, 1969)

Birliğin geri kalanı öğleden sonra tatbikattan döndü. Çok uzakta oldukları için hava taarruzunu duymamışlardı. Warias'ın söylediğine göre birlik o esnada, Kalatsch-Stalingrad demiryolu hattının yanında yer alan Karpovka yakınlarındaydı. Sığınağımızın hasarları derhal onarıldı.

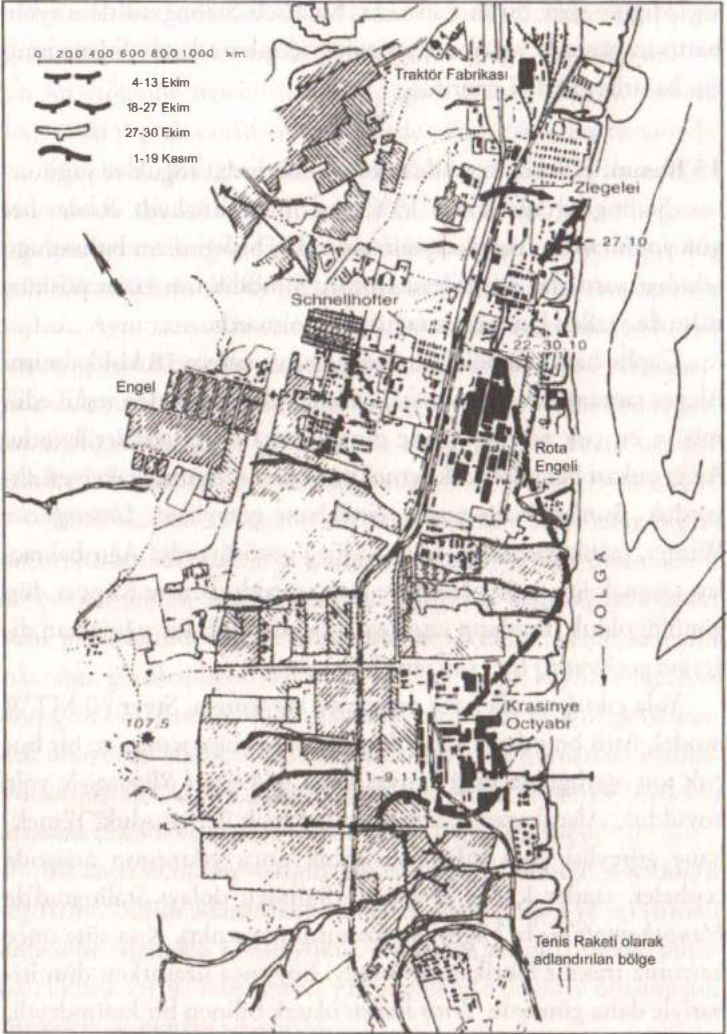


13 Kasım. Hava aynı şekilde devam ediyordu; soğuk ve yağmursuz. Stalingrad'daki hava -15°C civarında olmalıydı. Ruslar her gün yoğun topçu baraj ateşinin ardından birliğimizin bulunduğu sektöre taarruzlar gerçekleştiriyordu. Şimdilik taarruzlar püskürtülse de verilen kayıpların sayısı az sayılmazdı.

Cephe hattında bölüğümüzden geriye sadece 18 kişi kalmıştı. Alayın tamamı tek bir muharebe birliği olarak yeniden teşkil edilmiş ve en çok nerede ihtiyaç duyuluyorsa oraya gönderiliyordu. Aşağı yukarı her gün sıcak yemek ve yeni mühimmat takviyesi alıyorduk. Bunları Stalingrad'a yemekhane görevlileri, *Unteroffizier* Winter, sağlık görevlileri ve iki sürücü götürüyordu. Ağır bakraçları taşımak içinse iki gönüllüye ihtiyaç vardı. Ben ve Küpper dün gönüllü olduk. Bunların taşınması görevi sırayla bir sığınaktan diğerine geçiyordu. İşte, sıra yine bize gelmişti.

Yola çıktığımızda hava neredeyse kararmıştı. Steyr 70 MTW model, üstü brandayla kapatılmış personel taşıyıcımız ve bir buçuk ton ağırlığında üstü kanvas kaplı 4x4 *Opel Blitz*imizle yola koyulduk. Alacakaranlıkta farlarımız kapalı ilerliyorduk. Yemekhane görevlisi yolu biliyordu ancak onca yıkıntının arasında cepheler, saatler içinde el değiştirdiğinden dolayı Stalingrad'da *Hauptkampflinie*'la¹⁵ ilgili asla konuşulmayacaktı. Kısa süre önce hattımız traktör fabrikasının kuzeyi boyunca uzanırken dün itibariyle daha güneyde, *Tenis Raketi* olarak bilinen bir kesimdeydi. Orada bir kimya fabrikası olduğu için Ruslar o alanı sıkı sıkıya savunuyorlardı ve bir köprübaşı da tutmuşlardı.

15 Ana muharebe hattı. (ç.n.)



21'inci Panzergrenadier Alayı'nın Stalingrad'daki muharebe alanı, Ekim-Kasım 1942.

Unteroffizier Winter bize dönerek, “Yön tarifi almamız lazım,” dedi. O halde alalım bakalım! Onları kısa süre içinde bulacağımızı ümit ediyorduk.

Ana ikmal hattında şimdi sadece ay ışığı altında yol alıyorduk. Trafik çoğunlukla bize doğru akıyordu ancak arkamızdan bize yetişip bizi geçen araçlar da oluyordu. Sağımızda Kalatsch’tan Stalingrad’a uzanan demiryolu hattı vardı. Woroponovo istasyonundan hemen sonra sola döndük ve birkaç kilometre sonra şehrin yıkıntılarına ulaştık. Çok derin olmayan bomba çukurlarına giriyor, yıkılmak üzere olan yapılardan ve devrilmiş telgraf hatlarından uzak durarak moloz yığınlarının üzerinden geçiyorduk. İçin için yanan ateşten yükselen yoğun ve kesif duman ciğerlerimizi yakıyordu. Yolun sağında ve solunda yanıp işlevsiz hale gelmiş askerî teçhizat kalıntılarına rastlıyorduk. Aracın şoförü küçük bir orman ya da park olabilecek bir bölgeye doğru zikzaklar çizerek yavaşça ilerliyordu.

Şimdi küçük bir tepenin üzerinde dikiliyorduk ve şehrin bir bölümü gözlerimizin önündeydi. Daha fazla kara duman ve için için yanan ateş – ne korkunç bir manzaraydı. Stalingrad’ın sıcak nefesini hissedebiliyorduk. Nero, Roma’yı ateşe verdiğinde demek ki şehir böyle görünüyordu. Ancak bir farkla: bu kez şehrin cehennemi andıran görüntüsünü daha kötü hale getiren ölümcül patlamalar ve çığlığı andıran sesiyle düşen bombalar, ortaya çıkan deliliğin çitasını yükseltiyor ve bakan kişiye dünyanın sonuna şahitlik ediyormuş hissi yaşıtıyordu. Şehrin derinliklerinde ilerledikçe bombalar daha da yakınımıza düşer oldu.

Sihhiyeci, “Ivan’ın her zamanki akşam kutlaması,” diye söyledi.

Bu ifadelerin kaygısızca söylenmiş olması gerekiyordu ancak sihhiyecinin sözleri ortama bomba gibi indi. Kalbim ağzımdaydı. Korku bedenimi ele geçirmişti. Birazdan kulaklarımıza bir başka ses daha ulaştı. Sanki binlerce kanadın çırpılmasından yükselen

bir sestir bu. Sesin şiddetini giderek artırdığını ve doğruca üzerimize doğru geldiğini hissettik.

Bir saniye sonra sıhhiyeci boğazı yırtılırcasına “*Stalinorgel* geliyor! Kaçın!” diye gürledi. Kendimizi araçtan dışarı attık ve vakit kaybetmeden büyük ve yanmış bir traktörün altına girdik. Ses üzerimizden geçti ancak düştüğü yerden yükselen patlamadan dolayı adeta havayı fişek yağmurunun altında kaldık. İnsan eli büyüklüğünde bir şarapnel başımı sıyrarak Küpper’in hemen yanına saplandı.

“Şansın varmış,” dedi sıhhiyeci.

Az sonra arkamızdan insanların yardım çağlıkları yükselmeye başladı.

Bombanın yarattığı *çukura* atlayan *Unteroffizier* Winter, “Uçak-savar mevzisinde birileri vurulmuş olmalı – işte, yanından geçtiğimiz asker,” dedi. Ardından, “Yapacak bir şey yok; yola devam etmemiz lazım,” diye bitirdi sözlerini. Araçlarımıza tekrar bindik.

“*Stalinorgel* son derece ilkel bir roketir,” diye açıklamaya başladı sıhhiyeci. “Bu roketler arkası açık bir kamyonndan elektrik sistemi vasıtasıyla fırlatılıyor. Hedefi yüksek isabetle vuramasa da Ivan bu roketler sayesinde geniş bir alanı bombalayabiliyor. Roketler fırlatıldığında korunaklı bir yeri olmayan askerin Tanrı yardımcısı olsun.”

Artık çok dikkatli ilerliyorduk. Araçların yıkıntıların arasından rahatça geçebilmesi için pek çok noktayı iyice temizlemek zorunda kaldık. Aynı bizim gibi yapan başka araçlara da rastladık. Bu araçların çoğu ölü ve yaralılarla dolmuştu. Bu iş, Rusların sözde ne yaptığımızı göremeyeceği akşam vaktinde gerçekleştirilebiliyordu. Ancak Ruslar ne yaptığımızı biliyordu. Sonra da roketleri ve diğer büyük toplarıyla alanı cehenneme çeviriyordu. Gözlerimizi yukarı çevirdiğimizde ise gökyüzünde daima birkaç *Nähmaschinen* görebiliyorduk. Bu çift kanatlı uçaklar kızıla çalan gökyüzünde birer silüet olarak seçilebilse de varlıkları kesin surette belliydi.

İzli mermiler gökyüzüne yükselirken hemen yakınlarımızda makineli tüfek sesinin takırtısını işitebiliyorduk. Sesine bakılacak olursa bu makineli tüfek Ruslara ait değildi. Ardından el bombaları çekilip fırlatılıyor ve akabinde acı içinde yükselen bağırışlar duyuluyordu. Yıkıntıların arasında durmaya karar verdik. Winter ortadan kayboldu ve bir dakika içinde geri geldi:

“Birliklerimizin dünkü konumlarında olmaları gerekiyor.” Araçla askerlerimize mümkün olduğunca yaklaşacak, yolun geri kalan kısmında da malzemeleri kendimiz taşıyacaklık.

Araçları çalıştırıp temkinli ve son derece yavaş bir şekilde tekrar yola koyulduk. İlerlerken yolda yanmış vaziyette iki adet Rus T-34 tankına rastladık. Onları geçtikten sonra ileride fabrikaya benzeyen ve üzerinde büyük gedikler açılmış bir yapıya doğru ilerledik. Yapının uzun bacası alevlerin coşkusuna direniyor ve yıkıntıların arasından yükseliyordu. Bu haliyle gökyüzünü uyaran tehditkâr bir parmağı andırıyordu. Araçlarımızı fabrikanın gölgesine çektik.

Malzemeleri indirmeye koyulmuştuk ancak Rus topçu atışı tam da gitmek istediğimiz noktayı dövüyordu. Ayrıca bazı top mermileri çok yakınımıza da düşüyordu. Az sonra hemen arkamızdan bir alev yükseldi. Bir araç isabet almıştı. Akabinde daha büyük başka bir alev daha yükseldi. Bu kez isabet alan muhtemelen bir akaryakıt deposu ya da onun gibi bir şeydi. Hepimiz gitmeye hazır vaziyette öylece bekliyorduk.

Neden sonra yola düştük. Önümüzde bombaların açtığı çukurlar ile taş ve moloz yığınları vardı. Top mermilerinin çıgıkları ve infilak ettikten sonraki gök gürültüsüne benzeyen gümbürtüleri tüylerimi ürpertiyordu. Zikzaklar çizerek ilerliyor, taş yığınlarını güçlükle aşıyor, tökezliyor, yere yattıyor, geri kalkıyor ve yolumuza devam ediyorduk.

“Birbirinizden ayrılmayın,” dedi Winter tiz bir sesle.

Alevlerin ışığı sayesinde bazı askerlerin koştuğunu görebiliyordum. El bombaları atılıyor ve askerlerden bazıları eğilmiş

vaziyette gerimizden gelip bizi geçiyorlardı. Winter kalkarak onlarla konuşmaya başladı. Aralarından birinin üzerinde subay üniforması olduğunu hatırlıyorum.

Birazdan bize dönerek, “Sağ tarafa doğru ilerlememiz gerekiyor,” dedi. “Birkaç saat önce Ivan’ı o bölgeden atmışız. Ancak şimdi geri almak istiyorlar ve ortalık cehenneme dönmüş vaziyette.”

Çok dikkatli bir şekilde sürünmeye başladık. Birazdan toprağın, beton parçalarının ve oradan buradan çıkan demir çubukların birbirine girdiği açıklığa ulaşmıştık. Burası top atışlarımızla havaya uçurulmadan önce muhtemelen bir korugandı. Koruganın diğer tarafında uzunca bir duvar yükseliyordu. Yapının üç sütunu hâlâ ayakta idi.

Duvarı işaret eden Winter, “Buralarda bir yerlerde olmalılar” dedi. Daha ileriye gidemezdik çünkü Ivan geçmemiz gereken yolu çılgınca bombalıyordu. Yoksa bizi görmüşler miydi? Beton bloğun arkasına çöktük ancak bombalar o kadar yakınıma düşüyordu ki metalden yükselen sıcaklığı yüzümde hissederken sırtımdaki kasların da seğirdiğini hissediyordum. Hemen ilerimizde izli mermiler yeniden gökyüzüne yükselmeye başladı. Tüfeklerin ve makineli tüfeklerin takırtısını yeniden duymaya başladık. Ivan taarruza mı kalkmıştı? Ateşin yavaşladığı bir anda, “Hadi hadi! Duvara doğru!” diye bir bağırtı duydum. Bu havlar gibi güçlü bir sesle bağırın Winter’dı. Demir, dikenli tel ve moloz yığınlarının arasından geçtik ancak kimseyi göremiyorduk. Duvar boyunca sürünerek ilerledik ve kendimizi bir bodrum girişinde bulduk. Az sonra bir yerlerden bir bağırtı duyduk. Ses sanki mezardan geliyor gibiydi: “Hey arkadaş, çekilin ordan! Ne yapmaya çalışıyorsunuz? Ivan’ı üstümüze mi çekeceksiniz?” Yıkıntıların arasından yükselen çelik miğferi görebiliyorduk.

“Birliğimizi arıyoruz,” diye fısıldadı Winter.

“Hangi birliği arıyorsunuz?”

Winter ona birliğin adını söyledi.

“Hiçbir fikrim yok. Biz o birliğe mensup değiliz ancak eğer Ivan’ı bu sabah bu bölgeden söküp atan birliği arıyorsanız sağ tarafta elli metre kadar ileride büyük fabrika binasının içindeler. Ama şimdi buradan hemen uzaklaşın – ve şu anda ortalık sakin-ken gidiyor olacağınız için Tanrı’ya şükredin.”

Yıkıntıların arasından uzanan çelik miğfer bir kere daha yıkıntıların arasında kayboldu. Ortalık sakin miydi? Kafamızı yıkıntıların arasından uzatamıyorduk bile! Etraf kısa süreliğine sessizleşmişken yavaş yavaş ilerlemeye tekrar devam ettik. Ayağımızın altında kırılmış camlar çıtırdıyordu. Yıkıntıların arasından gölgeler koşuyordu. Aniden izli mermiler ateşlenmeye ve makinelili tüfekler demir kismaya başladı. Etrafımıza gene dolu gibi mermiler çarpmaya başladı. İleri doğru atıldık. Beton bloklarına çarpan yiyecek bakraçlarından tangirtılar yükselirken bir anda arkamızda bir gölge belirdi.

“Siz, 1’inci Bölük’ün ikmal personeli misiniz?” Soru karanlığın içinden yükselmişti.

Winter, “Sen misin, Domscheid?” diye karşılık verdi.

“Aynen! Yolu göstermek için iki saattir sizi bekliyorum!”

Yoksa güvende miydik? *Obergefreiter* rütbesindeki Domscheid, bu sabah bir karşı taarruz gerçekleştirdiklerini ve şu anda fabrikanın biraz daha yakınına mevzilendiklerini söyledi.

Winter okkalı bir küfür savurdu. “Ne zaman gelsek bir yerlerde oluyorsun. Bir gün kazara malzemeleri direkt Ivan’ın kucağına bırakacağız.”

“Olmamış bir şey değil,” diye yanıtladı Domscheid. “Dün gece 74’üncü Piyade Tümeni’nden dört kişi ellerinde yiyecek ve mühimmatla Ivan’ın arasına girmiş. Sabahki karşı taarruz sırasında boş bakraçları bulduk ancak adamlardan eser yoktu.”

Domscheid’in arkasına doğru süründük. İki taraftan da izli mermiler geliyordu. Sürünürken mataram yanlışlıkla yerde duran metal bir parçaya çarpınca korkunç bir ses çıktı. Neredeyse bir

saniye sonra Rus makineli tüfek nişancısı tetiğe asılmaya başladı. İzli mermiler geceyi aydınlatıyordu. Ivan ne kadar da yakınımızdaydı! Mermiler başımın üzerinden uçuşup beton bloğa çarpıyordu. Çarpmadan yükselen tozlarsa ensemdeki terlere yapıştıyordu. İleri doğru yuvarlandım ve iki yiyecek bakracını bloğun arkasına çektim. Küpper de aynını yapmış ve yiyecek bakracını güvenli bir noktaya çekmişti. Birkaç adım ileride, güvenli bir duvarın bitişiğinde uzanıyordu. Ona yetişeyim diye ileri hamle yaptım ancak kendimi boşluğa düşerken buldum. Bir el kalkmama yardım etti.

“Dikkat et!” diye uyardı kalın bir ses beni ve ardından “Siz de nereden çıktınız?” diye devam etti. “Az daha ateş edecektik – şansınız varmış!”

Domscheid durumu anlattı.

“Tanrım, bu yolu özel olarak mı seçtiniz? Bu noktada Ivan burnumuzun dibinde.”

“İki saat önce geldiğimde Ivan daha gerideydi sanki,” diye sorguladı Domscheid.

“Öyleydi ama son bir saatte ilerlediler”. Sesini alçaltarak “Max, tetik parmağın nasıl?” diye sordu.

“Kaşınıyor – her zamanki gibi.”

“Güzel o halde biz koruma ateşi açacağız, siz de arkamızdan devam edip sokak çıkışına doğru ilerleyeceksiniz. Hadi bakalım, kımıldayın!”

İlk atılan mermilerle birlikte derhal harekete geçtik. Küpper benden hızlıydı ve aynı bakracın sapına ben de yapıştığım için koşarken neredeyse kolumu çıkarıyordu. Açılan ateşe Ivan da şiddetli bir şekilde karşılık vermeye başladı. Açılan ateşi top atışları takip etti. Aynı zamanda havanların gümbürtüsünü de duymaya başladım. Havan mermileri bize doğru uçuyor ve etrafımızda infilak ediyordu. Bombardıman vahşi bir hayvan gibi ensemizdeyken biz de bodrumda birbirimize yapışmış vaziyetteydik. Her patlamada başımı eğiyordum ve bodrumun her an çöküp hepimizin

diri diri gömüleceğini düşünüyordum. Üstümüzdeki toprak sanki deprem oluyormuş gibi sarsıldı. Kafamı toplamam gerekiyordu. Sinirlerim gerilmişti. Hayatımda hiç bu kadar dehşete kapılacağım aklıma gelmezdi. Hiçbir şey yapamıyorduk – hiçbir şey. Tek çare dışarı çıkıp koşmaktı. Ama nereye? Tek avantajımız ölümün burada daha hızlı olmasıydı. Tanrı aşkına, Ordu ajans bültenlerinde sürekli “görkemli ve muzaffer Alman ilerleyişinden” dem vuruluyordu ancak burada, Stalingrad’da bunlardan eser yoktu. Gördüğüm tek şey yıkıntıların arasında fareler gibi saklandığımız ve canımızı kurtarmak için çarpıştığımızdı. Ancak Rusların üstünlüğü karşısında başka ne yapabiliydik ki?

Şoför ve sıhhiyeci yanımda oturuyordu. Winter ve Küpper ise diğer yandaydı. Küpper’in yüzü kireç gibi bembeyaz olmuştu. Hepimiz, şimdiden pek çok yeri çatlamış olan tavana dikmiştik gözlerimizi. Aramızda sinirleri en güçlü olan Domscheid’di. Girişte dikilmiş karanlığı izliyordu. Küpper’e ve bana göre Stalingrad’da geçirdiğimiz şu birkaç saatte savaşa dair tüm isteğimiz körelmişti ve düşmanla henüz “şahsi münasebette” bulunmamıştık bile. Şu anda kafam tamamen buradan güvenli bir şekilde nasıl ve ne zaman çıkacağımıza odaklanmış durumdaydı. Saatlerdir bu kahrolası yıkıntıların arasında dolanıyorduk ve daha birliğimize ulaşamamıştık bile.

Domscheid girişten bize dönerek Ivan’ın kımıldayan en ufak şeye ateş açtığını söyledi. Makineli tüfeklerimizi açığa çıkardığımız için yeni bir taarruza girişmek üzere olduğumuzu düşünüyorlardı ve taarruz girişimini henüz ilk aşamasındayken bertaraf etmek istiyorlardı.

“Keşke şu anda kafalarımızı çıkarmak bile istemediğimizi bil-seler – en azından ikmal birlikleri gelene kadar,” dedi Domscheid. “*Wachtmeister*’e göre taze ikmal birlikleriyle değiştirilmemiz gerekiyor.”

“Şuna inananın aklına şaşarım,” diye homurdandı sıhhiyeci.

Nihayet bana sonsuzluk gibi gelen bir sürenin ardından baraj ateşi durmuştu. Yer altından çıktık. Domscheid yolu biliyordu. Harabe haline gelmiş fabrikaya doğru ilerledi. Orada bizden birilerinin gizlenmiş durumda olduğunu bildiğinden her şeyi kontrol ede ede gidiyordu. Bizim kendisine biraz uzak olduğumuz bir noktada sessizce parolayı ve ismini söyledi. Tekrardan, harabelerle yarı örtülmüş durumda olan bir başka yeraltı girişinin önüne geldik. Domscheid bizi bir koridordan geçirip bir odanın önüne ulaştırdı. Kapının ön kısmına demir bir plaka yerleştirilmişti. İki adet *Hindenburglantern*¹⁶ görüyordum. Bunlar odadaki karanlığı ancak yaracak kadar ışık sağlıyordu. Domscheid gösterişli bir reverans yaparak “Size yeni muharebe karargâhını takdim edebilir miyim?” dedi.

İçeride bir yığın çuval ve bir miktar üstüğü gözüme çarptı. Onların üzerinde de kıvrılmış vaziyette uzanan iki *Landser* vardı. Bir başka *Landser* ise üst üste koyulmuş iki mühimmat sandığının üzerinde oturuyordu. İçeri girmemizle irkilen *Landser*ler hemen yerlerinden zıplayıp bakraçlarımızı odaya koymaya yardım etti. Uykudan uyanan askerler son derece bitkin görünüyordu. Tanrı bilir ya bir daha ne zaman biraz uyuklama fırsatı bulabileceklerdi. Kirden ve sakaldan yüzlerini güç bela seçebiliyordum ancak sanırım hepimiz aşağı yukarı aynı görünüyorduk.

Az sonra içeri *Wachtmeister* girdi. Selam verip tokalaşmak üzere elini Weichert’e uzattı. Adamı tanımıştım. İhtiyar Rus’un kafasını su kovalarına sokan adamdı bu. Winter’a, gruptaki son subayın da bugün hayatını kaybettiğini ve bölgenin sorumluluğunun kendisinde olduğunu söyledi. Emri altındaki askerler bölgenin ön kısmında ve kanatlarında harabelerin içinde gizlenmişti. Çatışma seyri taraflar arasında sürekli değişiyordu ve ana muharebe hattının

16 Daha ziyade Birinci Dünya Savaşı döneminde Alman askerleri tarafından siperlerde kullanılan bu aydınlatma İkinci Dünya Savaşı’nda da acil durumlarda kullanılmıştır. Avuç içine sığacak büyüklükte bir kalıba mum benzeri bir yağın doldurulması ve ortasına bir fitil yerleştirilmesiyle yapılırdı. (ç.n.)

nerede başlayıp nerede bittiğini artık kimse bilemiyordu. Bugünün zayıtı bir ölü ve iki yaralıydı. Çoktan ana sıhhiye merkezine yatırılmak üzere yola çıkartılmışlardı.

“Burası insan aklının tahayyül edebileceği en hastalıklı yer. Ruslar genelde 20-30 metre kadar ilerimizde oluyor. Bazen bir el bombası atımlık mesafedeler. İlerimizde, 200 metreden daha az bir mesafede derin bir siper var ve siperin sonu Volga Nehri’nin kıyısına varıyor ve Ivan oradan her gece takviye alıyor. Günlerdir sabırla geri bölgeye çekilip diğer askerlerle değiştirilmeyi ya da en azından takviye birliklerin gelmesini bekliyoruz ancak yavaş yavaş takviyenin geleceğinden de umudumuzu kesmeye başladık.”

Son cümleyi Winter’a fısıldayarak söylediye de keskin kulaklarım sayesinde ne dediğini anladım. Demek umutlarını kesmeye başlamışlardı. Bu durum beni düşüncelere sevk etti. Her ne kadar bakraçlarımız çift katlı ve yalıtımlı olsa da sıcak yemek ve kahve şimdiden buz gibi olmuş olmalıydı. Winter yemekleri ısıtmak için yanında mavi ispirto ve brülör getirmişti. Yemekler tam da düşündüğüm gibi buz gibi olmuşlardı ancak donmamışlardı. Yemekte iri şehriye çorbası ve bolca konserve sığır eti vardı. Sığınaklarda bizim yediğimiz şeylerden çok daha güzel yiyeceklerdi bunlar. Ancak bu adamlar da burada bu istihkakı ziyadesiyle hak ediyorlardı.

Winter geri dönemimiz gerektiğini söyleyip durmaya başladı. Sığınağımızdan ayrılalı bir saat olmuştu. *Wachtmeister* daha fazla mühimmata ihtiyaç duyduklarını söylemişti ki buraya gelirken kullandığımız kamyonunda bu mevcuttu. *Wachtmeister* yanımıza beş asker verdi. Geri dönüş yolumuzda Ruslar bölgeye daha fazla ağır top mermisi atıyorlardı. Başı çeken askeri koşar adım takip ediyorduk ve kısa süreliğine durakladığımız anlar yalnızca yakınlarımıza büyük top mermilerinin düştüğü zamanlar oluyordu...

Kendimizi kamyonlara attık ve boş mühimmat sandıklarını doldurduk. Yanımızda taşıdığımız ölü askeri ceset torbasının içinde ön tarafa yatırmıştık. Dönüş yolunda kullanabileceğimiz

bir başka yol daha olmalıydı. Şoförümüz, Petschanka köyünün karşısından geçen yolu takip edersek ve Vavarocka istikametindeki bir başka *kolhozu* geçerse buradan kısa sürede ayrılmış olacağımızı söyledi. Buzdan dolayı tüm yollar oldukça uygundu. Ancak ilk önce harabelerin arasından ilerlemeliydik. Aracımız sürekli çukurlara girerken biz de geriye doğru savruluyor ve aracın arka kapağına tutunmak zorunda kalıyorduk. Mühimmat sandıkları botlarımıza çarpıyordu. “Sadece devam edelim,” diye düşünüyordum. “Sadece buradan çıkalım.” Her şey yeniden başladığında, top menzilinın dışında olalım istiyordum.

Bir başka çukura daha daldık ve tekrar aracın içinde savrulmamaya çalıştık. Yolda ilerlerken birkaç aracı da gerimizde bırakmış, içinde subaylar olan Volkswagen cipler görmüştük. Ana İkmal Hattı zorluydu ancak en azından sertti. Branda bezinin aralığından dönüp bize bakan sıhhiyeciyeye, “Ne kadar kaldı?” diye sordum. “Birkaç kilometre,” dedi.

Tam o esnada öyle bir gümbürtü duyduk ki yerküre sanki ortadan ayrılıyor sandık. Alelacele arka tarafa ilerleyip brandayı hafifçe açtım. Korkuyla sinmeme neden olacak kadar dehşetengiz bir manzaraydı gördüğüm. Küpper de yanıma geldi ve gördüğü manzara karşısında ağzı bir karış açık kaldı. Meşum gümbürtü ve binlerce hayatın feda edildiğini anlamamıza neden olacak patlama silsileleri olmasaydı şahane bir gökyüzü gösterisi izliyor olabilirdik. Stalingrad’ın üzerinde gökyüzü adeta aydınlanmıştı. Projektörlerin uzun izleri yeni doğan günün hafif alacakaranlığını yararken, alev dalgalarının eşlik ettiği griye çalan beyaz renkte bir duman zeminden gökyüzüne yükseliyordu. Orada çok sayıda uçak olmalıydı. Ölümüne mahkûm edilmiş şehre yağmur gibi bomba yağıyordu. Patlamalar bir diğeriyle karışıyor ve dehşete düşürücü bir cehennem sahnesi yaratıyordu. Uçaqsavarlardan püsküren izli mermiler gökyüzünde kilometrelerce yol kat ediyordu. Cehennemî alevlerin arasında iki uçak infilak etti ve alevler tarafından yutuldu.

Gördüğümüz şey normal insan aklının alacağı bir şey değildi. Bundan kimse sağ kurtulamazdı! Ancak yine de bu cehennemden kimileri sağ kurtulmayı başarmış ve bununla da kalmayarak savaşıma devam etmiş ve kendilerini savunmuştu. Bunun kanıtı da her ne kadar durdurulsalar ve başladıkları noktaya geri püskürtülseler de, her bombardımanın ardından düşmanın yeniden karşı saldırıya geçmesi ve zaman zaman da ağırlığını hissettirebilmesiydi. Eylül ayının başlangıcından ve Alman birliklerinin şehrin içlerine doğru ilerleyemeye başladığı zamandan beri aynı durum kendini tekrar ediyordu. Ne var ki Volga boyunca uzanan çetin savunmadan dolayı, Almanlar artık harabelerin arasında saklanmak mecburiyetindeydi.

Sığınağa döndüğümüzde hava iyiden iyiye aydınlanmıştı. Artık yalnızca önceleri olduğu gibi uzak mesafenin boğduğu patlama seslerini işitiyorduk. Bununla beraber o manzarayı gördükten sonra artık aynı hissetmem mümkün değildi. Bu talihsiz şehrin içinden yükselecek yıkımı artık görebiliyordum. Ayrıca tüm bunlar geri bölgede canlılığını yitiren ve kışlalarının konforunu kışa göre uyarlayıp vakit öldüren herkes için de son derece net bir uyarı olmuştu.

3. BÖLÜM

KIL PAYI KAÇIŞ

O gün tarihler 17 Kasım 1942'yi gösteriyordu. Dün ilke kez kar yağdığına şahit olduk ve beyaz örtü göz alabildiğine uzanan bozkırın her yanını örttü. Sanki etrafımızdaki her şeyin dokusu yumuşacık oluvermişti. Rüzgârın sesi yükseldiği zaman savaşın gürültüsünü bile neredeyse duyamaz olmuştuk.

Geçen gece Stalingrad'dan birkaç asker geldi. Aralarında cılız yapılı *Stabsgefreiter*¹⁷ Petsch'i de gördüğüm için mutlu olmuştum. Muzdarip olduğu sinirsel rahatsızlıktan dolayı cephede o kadar da faydalı olmadığı ortadaydı.

Birlik bir hayli zayıf vermişti. *Unteroffizier* Seiffert de kötü şekilde yaralanmıştı ve bacağına bir şarapnel parçası saplanmıştı. Domscheid ise diğer askerlerle kıyaslandığında apaçık bir şekilde son derece şanslıydı. Yalnızca infilak eden bir bomba miğferini uçurmuştu ve aldığı tek yara miğfer kayışının sebep olduğu bir kesikti. Aralarında iki metre bile olmayan bir başka asker ise patlayan bombadan dolayı havaya uçmuştu. Ölen askerin sadece birkaç vücut parçası bulunabilmiş ve onlar da su geçirmez örtünün içinde toplanmıştı.

Karanlık çökünce Meinhard'la beraber sahip olduğumuz malumat miktarınca genel vaziyet hakkında sohbet ettik. Durumun lehimize gelişmeye başlayacağıyla ilgili umutlar, varsayımlar ve

17 Dönemin Alman Ordusu'nda "6 yıldan daha uzun süre görev yapan onbaşı" ifadesine karşılık gelmektedir. (ç.n.)

bir iki söylenti vardı. Nefesinin kokusundan anladığım kadarıyla Meinhard yine içmeye başlamıştı ve dolayısıyla bir hayli konuşkandı. Warias, dönüp ona bakmamamıza sebep olacak kadar yüksek sesle sırtını bir direğe sürtüyordu. Aramızda bit pudrası kullanmayan yoktu ve iç çamaşırlarımızı suda kaynatmamıza rağmen sadece kısa süreliğine rahata kavuşabiliyorduk.

Seidel yanlışlıkla bir başka askerin sırtına çarptı ve askerin yüzükoyun yere serilmesine sebep oldu. Askerin kalkmasına yardım ederken özür mahiyetinde bir şeyler mırıldandı. Kolunda *Gefreiter* şeridi olan bu askeri daha önce görmemiştik. Kimse bir şey demeye fırsat bulamadan Meinhard “Hey Swina,” diye böğürdü. “Sen nereden geliyorsun böyle? Senin diğerleriyle birlikte cephede olman gerekmiyor mu?” Karşılık olarak boğazını temizleyen askerin anlaşılmayan bir şeyler gevelediğini duyduk. Kısa boylu ve bir hayli tombul biriydi. Boynuna bir atkı sarmıştı ve kafasında, iyice çekiştirdiği ve tuhaf bir şekilde sarkık olan kulaklarını neredeyse tamamen örten bir başlık vardı. Masada oturan Meinhard’ın yanına gelirken hepimiz meraklı gözlerle onu izledik. Şapkasını çıkarınca herkesin gülme isteğini bastırdığı duygusuna kapıldım. Ben de gülmemi zor tutmuştum.

“Swina” ismi uzun süredir etini yiyemediğimiz domuz imgesini canlandırmıştı zihnimde¹⁸. Özellikle de o tombul yanakları ve kıl kıl olmuş kaşlarının altından bize bakan küçük kırmızı gözleriyle. Yuvarlak, iyi huylu olduğunu gösteren ve neredeyse bakanın gülmesine yol açacak kadar komik bir suratı vardı. Kafasının üzerine püskül koyulmuş izlenimi veren saman rengi saçları da görüntüyü tamamlıyordu.

Swina tokalaşmak üzere Meinhard’a elini uzattı ve ardından atkısını işaret ederek “Boğazım çok fena – zar zor konuşuyorum.

18 *Swina* isminin yazarın zihninde domuz imgesini canlandırmasının sebebi muhtemelen bu ismin Almanca domuz kelimesine karşılık gelen *Schwein*’a olan ses benzerliğidir. (ç.n.)

Wachtmeister Romikat iyileşmem için beni geri bölgeye gönderdi,” diye hırıldadı.

“Düşünceli adammış,” diye yanıtladı Meinhard. “Peki, ne kadardır buralardasın?”

Swina boynunu kuş gibi ileri uzatarak “Ney?” diye hırıldadı tekrar.

Meinhard onu kendine doğru çekerek bu kez doğrudan kulağına doğru “Ne kadardır buralardasın diyorum,” diye tekrar etti.

“Bir saattir. Buraya, 4’üncü *Schwadron*’a gelmemiz lazımdı ancak yolda kamyon kaza yaptı. Çekicinin gelmesi için bütün gün beklemek zorunda kaldık.”

Meinhard yeniden Swina’nın kulağına eğilerek “Seninle beraber gelen var mı?” diye sordu.

“Var – Gorny ve Kirstein.”

“Ne! Onlar da mı burada?” diye feryadı bastı Meinhard sevinç içinde.

Tombul *Gefreiter* başıyla onayladı ancak keyifsiz görünüyor ve duyulamayacak kadar kısık sesle konuşuyordu: “Gorny’nin kolu parçalandı. Kirstein ise bombadan kopan şarapnelle ne olduğunu anlayamadan ölüverdi. Doğrudan mezarlığa götürdüler.”

Meinhard ölen askeri yakinen tanıyor olmalıydı. Vakur bir sesle “Adın batsın Stalingrad!” dedi. “Bu gidişle yakında eski askerlerden kimse kalmayacak. İşte Fritz gitti – kendine bir şey olacağına hiç ihtimal vermezdi. Bir ay boyunca beraberdik. Bir keresinde bir mermi, tüfeğini elinden uçurdu; kısa süre sonra bir şarapnel miğferinin yanında derin bir yarık açtı ancak Rusların attığı hiçbir merminin onu öldüremeyeceğine, sıcak yatağında yaşlı bir adam olarak öleceğine ikna etmişti kendini. Pek çok arkadaşımızın toprağa düştüğünü bilmesine rağmen kimse ona aksini inandıramazdı. İşte oldu be ahbab! Olacağına hiç ihtimal vermesen bile oldu işte.”

Meinhard yalnızca kendinin duyacağı bir şeyler daha mırıldandıktan sonra piposunu içmeye ve ardından yoğun dumanı ciğerlerinden dışarıya göndermeye başladı.

Swina sedire oturdu ve sığınağımıza dün getirilen el yapımı gaz lambasının titreyen ışığına dikti gözlerini. Aramızdan zeki bir arkadaş yarısına kadar gaz yağı doldurduğu şarap şişesini almış ve şişenin ağzını kapatan mantarın üzerine her iki yanından delinmiş fişek kovanı dikmişti. Fişek kovanının deliklerine doğru yükselen gaz tutuşup yanıyor ve sıradan Hindenburg kandillerine nazaran sığınağı çok daha iyi aydınlatıyordu. Zaten Hindenburg kandillerini de bulmak artık pek öyle kolay değildi.

Şu anda sığınak hepimize dar geliyordu. Çevremdeki insanların yüzü artık pek de kaygısız ve endişesiz görünmüyordu. Verilen ağır zayılatı ve özellikle de son birkaç günde askerlere gönderilecek ikmal malzemeleri konusunda yaşanan sıkıntıları işiti miştik. Öte yandan Rusların da Volga boyunca mevcut güçlerini daha da artırdığı söyleniyordu.

Meinhard'ın Swina'ya "Cephede durumlar nasıl?" diye sorduğunu duydum. Swina soruyu anlamadı ve çanak gibi yaptığı elini kulağının arkasına koydu. Herif gerçekten neredeyse sağırlaşmıştı ve bunu fark eden herkes birbirinin yüzüne baktı.

Meinhard sesini daha da yükselterek doğrudan Swina'nın kulağına doğru "Cephede durumlar nasıl?" diye tekrar etti.

"Git gide daha da kötüleşiyor," diye yanıtladı Swina boğuk bir sesle. "İki gün önce bölgemizdeki iki havan topunu yitirdik. Şu anda muharebe grubumuzun elinde sadece bir tane kaldı."

"*Spiess* bundan bahsetmişti zaten!" diye karşılık verdi Meinhard. Ardından öne doğru eğilip daha yüksek sesle "Ahbap, sende de durumlar giderek kötüleşiyor. Geçen sefer en azından daha iyi duyuyordun!" diye devam etti.

Swina eliyle işaret ederek "Boğazım yüzünden!" dedi.

Boğazın sağırlıkla ne alakası vardı ki?

Meinhard da tam olarak aynı şeyi düşünmüş olacak ki bizden ziyade Swina'ya doğru eğilip "Nasıl yani? Boğazınla ne alakası var? Kulakların bu vaziyetteyken seni eve yollasalar iyi olur. Seni her seferinde cephe hattına neden gönderiyorlar, anlamış değilim. Bu arada hangi sığınaktasın sen?"

"İlk sığınaktayım. Makineli tabanca kullanan şu taze arkadaşların yanında," diye hırıldadı Swina. "Ancak keyfim yerinde desem yalan olur."

Meinhard'la birbirimize bakıp gülümsedik.

"Bu çocuklar her şeyin üzerine püskürtür," dedi. "Ancak söyleyince de bozulurlar."

Tombul Swina rahatsızca kıpırdandı, kaşındı ve ardından omuz silkti. "Yeni değiller mi, hepsi aynı." Hep bir ağızdan güldük.

"Bizim sığınağa gelmek ister misin?" Meinhard'ın ağız yine Swina'nın kulağına yapışmak üzereydi ancak bir yandan da sorgular gibi bize bakıyordu. Olur der gibi kafa salladık. Neden olmasındı ki. Sığınağımız yeterince büyüktü. Hatta herkes eşyalarını biraz daha birbirine yanaştırırsa iki kişilik daha yer açılırdı. Swina "Tabii," dedikten sonra dönüp bize baktı.

"O halde tamamdır," dedi Meinhard yüksek sesle. "Hadi eşyalarını topla gel. Burada kalabilirsin."

Kısa boylu tombul *Gefreiter* sırtıttı ve adeta yürüyen bir un çuvalı gibi sığınaktan tırıs tırıs çıktı. Eğer yaşananlar trajik olmasaydı tüm bu olay komik bir hatıra olarak kalabilirdi.

Meinhard, Swina'nın daha ilk etapta orduya nasıl girebildiğini anlayamadığını söyledi. Dedğine göre yaz aylarında Swina nekahet dönemini atlatan bir grup askerle *Schwadron*'a gelmiş. O zamanlar bile kulakları iyi duymuyormuş. İlk başta insanlar Swina'yı asosyal sanmışlar çünkü kimsenin sorusuna cevap vermiyormuş. Ancak daha sonra insanların tepesine inen bombaların seslerini bile duyamadığı anlaşılmış ve hatta bir keresinde son anda kenara çekilerek kurtarılmış. Bu sağırılık durumu hemen yanıbaşında

patlayan bir bombanın ardından daha da kötüleşmiş. Artık pek bir yararlılık gösteremez olmuş. Ekseriyetle mühimmat taşımada ve askerlerin kumanyasını getirip götürmede kullanılmaya başlanmış ve bu işte olmazsa olmaz hale gelmiş. Cephe hattında kendini tedirgin hissedermiş ancak bunun sebebi yaşadığı duyma sorunuymuş. Swina kesinlikle korkak biri değilmiş.

Meinhard piposundan çektiği dumanı salıverdi. Gerçekten sadece uykuda olduğu zamanlarda içmiyordu. Ardından el yordamıyla masanın altını aradı ve yarısı dolu bir şişeyi çıkarıp büyük bir yudum çekti. Karanlıkta orada bir şişe olduğunu fark etmemiştim.

“Ona neden Swina diyorsun,” diye sordu Grommel.

“Neden olacak! – çünkü adı Swina,” diye patlattı kahkahayı Meinhard.

“Ne? Ben de onu takma adı sandım!” diye karşılık verdi Warrias şaşkın bir yüz ifadesiyle.

“Aslına bakılırsa tam adı bu değil. Adını kısalttık. Tam ismi Johann Swinowski’dir.”

Demek öyleydi. Bunu da öğrenmiş olduk. Az sonra sığınağın girişinde bir gürültü duyduk ve gürültüyle beraber içeri yalpalarak Swina girdi. Sırtında çantası, koltuğunun altında da birkaç battaniye vardı. Seidel ona Meinhard’ın yanında onun için ayarlanmış olan yeri gösterdi. Geceyi sakın geçirdik. Ara ara sığınağın içinde duyduğum sestten dolayı sıçrasam da bunun uyuyan askerlerin derin horlamaları olduğunu anladım.



18 Kasım. Gece soğuk, etraf kırağı kaplıydı. Nöbetçi olduğum için vücudumu sıcak tutacak şekilde giyindim ve boynuma da bir atkı doladım. Attığım her adımda buzlaşmış kar ayağımın altında kırıdıyor ve soğuk ısırmaları kulaklarımı ele geçirmeye çalışıyordu. Evimi ve pırıl pırıl parlayan kış güneşinin altında yine bugünkü gibi buzlaşmış karın üzerinde kayak yaptığım zamanları

anımsadım. Kayma konusunda iyiydim ve atlama tepelerinde yaklaşık 30 metre ileri atlayabiliyordum. Ancak bu bozkırda her yer tıpkı gölümüzün üzeri gibi dümdüzdü. Evdeyken atlama tepesine ulaşabilmek için donmuş buzun üzerinde kızaklarımızla yaklaşık 3 kilometre gitmek durumundaydık. Gidene kadar da epey terlerdik. Muhteşem zamanlardı.

Pek çok geceler yaptığım gibi bu gece de gökyüzünü izliyordum. Hangi tarafın kuzey olduğunu anlamak için gözlerim Küçük Ayı takımyıldızlarını ve oradan hareketle Kutup Yıldızı'nı arıyordu. Evimin nerede olduğunu bilebilmek için en azından genel olarak bir fikrim vardı. Zaman zaman hatta bazen gece geç saatlerde *Unteroffizier* Döring'i mızıkasıyla en sevdiği şarkısı olan "Evimiz, Senin Yıldızların"ı çalarken duyardım. Bu gece Döring nöbetçi astsubaydı ve sığınaklar bölgesinde devriye atıyordu. Muharebe eğitimimizi veren de yine oydu. Döring gerçekten tam anlamıyla bir eski topraktı. Cephe görevinden alınmış ve bizi eğitmek üzere görevlendirilmişti. Onunla hiçbir problem yaşamamış, aksine ondan çok şey öğrenmiştik ve bu şeyler sadece eğitimle alakalı değil, birinci elden siper tecrübesinin aktarımı mahiyetindeydi.



19 Kasım. Sabah saatlerine doğru rüzgâr yeniden kendisini hissettirmeye başladı. Hava pusluydu ve hafif kar bulutları bozkırın üzerinde ilerliyordu. Meinhard bugün Stalingrad'a dönmek zorunda olduğunu söyledi. *Spiess* dün kendisine bu yönde bir emir vermiş. Winter'la birlikte hareket edecekmiş. Zaten bugün Stalingrad'a gitme görevi de kendisiydi.

"İşte böyle," dedi Meinhard dalgın dalgın. "Hayat böyledir."

"Doğru," diye yanıtladı Kurat. "Kimi hayatlar da yüz yıl sürüyor."

"Doğru," diye katıldı ona Meinhard, "Ancak ben o kadar yaşlanmak istemiyorum zaten. Şu kahrolası savaştan sağ çıkmak beni ziyadesiyle mutlu etmeye yetecek."

“Çıkacaksın.” Grommel inançlıydı.

Hepimiz Meinhard’ı cesaretlendirmeye çalışıyorduk ancak pek de başarılı olamamış olacağız ki bu sohbetin ardından sessizliğe gömüldü ve her zamankinden daha fazla pipo içer oldu. Ardından masaya oturup eve göndermek üzere mektup yazdı. Bir sonraki eğitim ögle yemeğinden sonraydı. O zamana kadar hepimiz silahlarımızı temizlemekle ve teçhizatımızı düzenlemekle meşgul olduk.

Birliğimize bakınca bizim bulunduğumuz sığınak bölgesinde bir gariplik vardı. Şoförler bir o yana bir bu yana gidiyorlardı ve sürekli araçlarının üzerindeydiler. Bir haberci, motoruyla hızla yanımızdan geçti ve *kolhoz* istikametinde gözden kayboldu. *Spiess*’in gelmesi bile her zamankinden daha uzun sürmüştü. Bir şeyler oluyordu ama ne? Hepimiz birbirimize bakıyorduk. Yan sığındaki komşularımız da bir şeyler bilmiyordu. Ve az sonra *Spiess* elinde haritalarla çıkageldi.

Hiç lafı dolaştırmadan direkt konuya girdi. En üst düzey teyakkuz durumuna geçtiğimizi çünkü Ruslar’ın güçlü tank birlikleriyle cephenin sol kanadına bir taarruz başlattığını ve Kletskaya yakınlarında Rumen cephesini yarmayı başardıklarını söyledi. Söylenene göre Rumen cephesi tamamen çökmüş, birlikten geriye kalanlar da Kalatsch istikametinde ricat ediyormuş.

Eğitimcilerimizden birinin “Hassiktir!” diye bağırdığını duydum.

Spiess ilk şoku atlatmamıza yardımcı olmak ve içimizi biraz rahatlatmak için Rusları elde ettikleri topraklardan püskürtmeye başlamak için gereken adımların atıldığını söyledi. Tanklarımız ve uçaklarımız düşmanla temas sağlamış. Bunlardan başka bize malumat verilmedi.

Daha sonra Meinhard bize Winter’la beraber Stalingrad’a gönderilmeyeceğini çünkü muharebe gruplarının nerede olduğunu şu an itibariyle kimsenin bilmediğini söyledi. Bulundukları

yıkıntıların arasından çekilmişler ve başka bir yerde görevlendirilmişler. Beklemek zorundaydık. Ayrıca yine Meinhard'ın söylediğine göre *Schirrmeister*¹⁹ tüm araçların hareket hâlinde olabileceğini ancak son birkaç haftada yakıt ve diğer ikmal malzemelerinde yaşanan eksiklikler sebebiyle hepsine yetecek yakıt olmadığını söylemiş.

Meinhard, “Durum bu kadar mı kötü?” diye sormuş.

Schirrmeister de omuz silkip, “Kimse hiçbir şeyden tam olarak emin değil ancak Rusları durduramazsak araçlarımızı buradan götürmek zorunda kalacağız,” diye yanıtlamış.

“Başlarım böyle işe!” diye çıkıştı Seidel kontrolünü kaybederek.

O gece uykuya huzursuz bir vaziyette daldık. 05:01’de nöbe-time başladığımda alacakaranlıkta kuzeyden gelen her sese özellikle kulak kesildim ancak rüzgârın getirdiği uğultudan başka bir şey duymadım. Gerçi, eğer muharebe Kletskaya yakınlarında sürüyorsa uzak olduğu için buradan bir şey duyamazdık. Yoksa yarma girişimi birliklerimiz tarafından durdurulmuş muydu?



20 Kasım. Günün ilk saatleriyle birlikte hareketlilik yine başladı. Askerliğimiz boyunca gökyüzünde hiç bu kadar çok He 111 bombardıman uçağı ve Ju 87 Stuka pike bombardıman uçağı görmemiştik. Başka bir deyişle, kuzeyde durum çok ciddi olmalıydı. Gökyüzü uçak motorlarının kükremeleriyle dolmuştu ve uzaklardan gümbürtü seslerini de işitmeye başlamıştık. Ses her geçen saatte daha da artıyor, git gide daha işitilir hale geliyor ve devasa bir gökgürültüsünü andırıyordu. Tüm bu gümbürtü, Rusların yarma girişiminde bulunduğu kuzeyden geliyordu. Ancak kısa süre sonra güneyden de sesler duymaya başladık. Aşağı yakada da bir şeyler oluyordu. Hepimiz teyakkuzda bekliyorduk. Kimi askerler sığınakların içindeyken benim gibi başka askerler de sığınakların üzerine dikilmiş, gelmekte olanı bekliyordu.

19 Araçlardan sorumlu astsubay. Araçlardan sorumlu subayının başyardımcısı olarak hizmet veren askerî personel. (ç.n.)

“Herkes silah başına!” diye bağırtı koptu. “Sığınakları boşaltın!”

Derhal silahlarımızı ve diğer teçhizatımızı almak üzere sığınaklarımıza hücum ettik. Sığınakları terk ederken de bir hayli zorlandık. Akabinde kışlık ceketlerini almak için sığınağa geri dönenler oldu. Herkes neler oluyor dercesine birbirine bakıyordu. Ardından şoförlerden biri, Rusların Rumen hattını güneyde de yardığını, iki noktadan bize doğru ilerlediklerini ve bizi çift taraftan kuşatmaya çalıştıklarını söyledi. Rus tankları çoktan Sety’ye ulaşmıştı ve bizim de onları durdurmamız gerekiyordu.

Artık durumun hem bizim için hem de Stalingrad civarındaki herkes için ciddi bir hâl aldığını anladım. Kışı barınak ve sığınaklarımızda geçireceğimizi düşünüp kendimizi güvende hissediyorduk ancak geceye doğru gümbürtü daha da arttı. Durumdan şüpheye düşenler artık durumu iyiden iyiye kavramıştı. Hatta buradaki en tecrübesiz asker bile kısıpaca alınmak üzere olduğumuzun farkındaydı. Şu anda bulunduğumuz nokta sakindi ancak bu durum ne kadar sürecekti? Fırtınadan önceki sessizliği mi yaşıyorduk?



21 Kasım. Öyle de oldu. Sabahın ilk ışıklarıyla birlikte bombalar tepemizde uçmaya ve büyük bir gümbürtüyle çevremizde infilak etmeye başladı. Hâlâ sığınağında olanlar derhal mevzilerine yetismeye çalıştı. Ancak henüz düşmanın kendisini görmemiştik.

Yanımda oturan şoför, “Menzili ayarlamak için yapıyorlar bu top atışlarını,” dedi.

Yapılan atışların çoğu sağ tarafımıza ve geri bölgemize düşüyordu. *Stalinorgel* roketleri üzerimizden geçip *kolhozun* yakınlarına düşüyordu.

Top atışları yavaş yavaş azalınca ortamı daha iyi gözlemleme fırsatımız oldu. Bomba seslerinin ve patlamaların ardından şu anda net şekilde başka sesler de duymaya başladık; dizel motorların tekdüze sesi ve tank paletlerinin takırtısı... Rus T-34 tankları etrafımızdan dolaşıyorlardı ve görüş açılarının bizden daha iyi

olduğu kesindi. Yaptıkları atışlar havada çınlamaya benzer güçlü ve metalik bir ses yaratıyordu. Atılan top mermileri havayı yarar-ken ısıklık sesi çıkarıyor ve hedeflerinin üzerinde patlıyordu ancak çoğunlukla zemine düşüyor, oradan sekip gökyüzüne yükseliyor ve ardından yeniden yere düşüyordu. “Tank mermisi!” diye bir bağırıtı koptu.

Ve ardından sisleri yarıp gelen T-34’leri gördük. Bu çelikten devlerden beş tane sayabilmişim. Hâlâ 100 metre kadar ilerideydiler ve yavaş yavaş ilerliyorlardı. Taretleri sağa sola dönüyor ve vuracak bir hedef arıyordu. Hedeflerini tespit ettikleri anda da ateşi basıyorlardı. Topçuların baraj ateşi de yoğunluğunu yeniden artırmıştı. Görünüşe göre hedefleri kanatlarımız ve gerimizdi. Tanklar da yine oraya doğru ateş açıyorlardı. Bizi henüz görmemişler miydi yoksa kanatlarımızda ve gerimizde daha iyi hedefler mi tespit etmişlerdi?

Siperde dururken arkamızda birinin süründüğünü fark ettim. Bu, kamyon şoförlerinden Jansen’di. Arkasında da mühimmat taşıyan iki Rus gönüllüsü vardı. Jansen sürüne sürüne makineli tüfeğin başında bulunan Meinhard’ın yanına gitti. Söylediklerini duyabiliyordum. Akaryakıt temin edilmişti ve araçlarla beraber trenin Kalatsch’daki köprüden geçirilerek batıya gönderilmesi emri verilmişti. *Spiess* ve Döring akşam çökene kadar bekleme taraftarıydı çünkü yanımızda tanksavar desteği bulunmuyordu ve bu vaziyette Rus tankları bizi çiğ çiğ yerd.

Neden sonra tepemizde Rus savaş uçaklarının derinlerden gelen motor seslerini işittik. Yine gerimize bombalar bıraktılar ve bombaların düştüğü yerden yoğun bir duman bulutu yükseldi. Yan tarafımızdan ise bize doğru hızla pike yapan üç küçük uçak gördük. Gövde ve kanatlarındaki Sovyet yıldızı net bir şekilde seçilebiliyordu.

Gözlerimiz karşı tarafa çevirdik. Sinirlerim öyle gergindi ki! Gördüğüm her şey muharebe eğitimlerinden tamamen farklıydı.

Zihnimde geçmişe dönük birkaç sahne belirdi. Karşımızdaki tanklar yavaş yavaş bize doğru geliyordu. Hemen Meinhard'ın yanına süzıldüm ve dürbününü alarak karşıyı gözlemeye başladım.

Düşmanı ilk gördüğüm an bu andı. Tanklar beyaz kamuflaja bürünmüşken askerler de bu tanklara tutkalla tutturulmuş gibi ilerliyor ve kirli ve kahverengi yığınlar şeklinde görünüyordu. Eğer beni ele geçirirlerse her şey biterdi. Alman askerlerine yaptıkları korkutucu şeyleri düşününce tüylerim ürperdi. İçinde bulunduğumuz durum hepimize heyecan, korku ve başkaldırının birleşimi olan bir duygu uyandırmıştı. Ağzımın içi kupkuruydu. Tüfeğimin kabzasına daha bir sıkı yapıştım.

Miğferinin üzeri beyaza boyanmış olan Meinhard dikkatli bir biçimde başını siperin üzerinden uzattı ve düşmanın bizi geçerek sağ tarafa doğru ilerlediğini söyledi. Az sonra oradan kendilerine yoğun ateş açılmaya başladı. İlerlemekte olan karşımızdaki tanklar ve piyadeler bir anda durdu. Tüfeklerimizin ve makineli tüfeklerimizin menzilinın hâlâ çok dışındaydılar. Belki de bizi görmemişlerdi bile! Az önce birliklerimizin açtığı karşı ateşin yavaşlamasıyla birlikte tanklarla piyadeler yeniden sağ tarafa doğru bize paralel olarak ilerlemeye devam ettiler.

Bekledik ve izlemeye devam ettik. Düşman tankları oldukça uzaklaştı ve gözden kayboldu. Birazdan da ateş sesi kesildi. Etrafı kaplayan sis yoğunluğunu artırıyor ve yavaş yavaş bembeyaz düzlüğü ele geçiriyordu.

Bir süre daha bekledikten sonra gelen emri duyduk: "Herkes araçlara binsin!" Araçların gizlendikleri yerden çıkarılmalarını bekledikten sonra derhal içlerine doluştuk. "Gidelim!" Gözlerimizle etrafı tarıyorduk. Herkes bir parça mahzundu. Bu sığınaklar hepimiz için birer yuva haline gelmişti. Samandan yataklara ve çatlamış kilden duvarlara alışmıştık. Şimdiyse donmuş karların üzerinde soğuğu yararak içinde sonsuz bir bilinmezlik barındıran bir noktaya doğru gidiyorduk. İstikametimiz Kalatsch'tı.

En öndeki aracın şoförü yolu biliyordu çünkü bu yoldan çok defa gelip gitmişti. Kışlık ceketlerimize rağmen araçların içinde donuyorduk. Meinhard'ın iki gömlek ve ikişer iç çamaşırı giymemi tavsiye etmesi bile üşümeme çare olmamıştı. İçinde bulunduğum bu sefil durum sadece bana mahsus da değildi. Karnımız da nasıl açtı! Vücudun da yakıtı ihtiyacı vardır. Bu sabah hepimize yalnızca soğuk kumanya dağıtılmıştı. Üstelik bunları yiyecek zaman bile bulamamıştık. Ancak şimdi yemeye koyulabildik. Mataralarımızdaki kahve buz gibi olduğu için onu hiç içmemeye karar verdik.

Yolda, kamyonlardan, personel taşıyıcılardan, motorlardan, ciplerden, üzerinde makineli tüfek kundakları olan yarı tırtıllı araçlardan ve toplardan müteşekkil bir başka grupla karşılaştık. Hepsi bizim görmekten ziyade hissettiğimiz şeyden kaçma telaşı içinde bizim gittiğimiz istikamette ilerliyorlardı. Gerimizde ise kullanılmaz hale gelmiş ya da hasar görmüş araçların geri kalanları vardı. Kısa süre önce *Rollbahn-UvD*, paraşütlü aydınlatmalarını ve akabinde bombalarını bırakmış ancak dört namlulu uçaksavarımız en nihayetinde onu savuşturmayı başarmıştı.

Bunu bize söyleyen bizim aracımıza binmek isteyen şoförlerden biriydi. Warias araca binmeye çalışan şoförü tuttuğu gibi içeri çekti. Yolda aracımıza binmek isteyen çok sayıda başka asker de oldu. Demiryoluna gelince bir başka askeri daha içeri çektik. Söylediğine göre terk etmek zorunda kaldığı ikmal aracı buraya çok yakın bir mesafede T-34 tankının gönderdiği bir mermi tarafından isabet almış. Araçtaki astsubay oracıkta hayatını kaybetmiş. Kendisi de başından yaralanmasına rağmen yaya olarak kaçmayı başarmış.

En son da "Don Nehri üzerinde uzanan Kalatsch'taki köprüye on kilometre kaldı," diye bilgilendirdi bizi.

Köprüye yaklaşan araçlar karşı tarafa geçmeye uğraşırken yoğun bir trafik sıkışıklığına sebep olmuşlardı. Herkes ilerlemeye çalışınca trafik santim santim ilerleyebiliyordu. Yürüyerek ilerlese

muhtemelen daha hızlı giderdik ancak karanlıkta ve bu karmaşada yolumuzu kaybetmemiz muhtemeldi. Bu sebeple bulunduğumuz noktada durmaya ve soğuktan donmaya devam ettik. İçerisinde Döring ve *Spieß*'in bulunduğu araçsa çoktan gözden kaybolmuştu.



22 Kasım. Sabaha doğru Don üzerindeki sis yükseldi ve süt gibi beyaz bir örtü köprüyü sarıp sarmaladı. Bir tank mermisinin sert ve metalik sesini işittiğimiz anda köprüyü henüz geçmiştik. Bir Rus tankı köprüyü geçmeye çalışan araçları yaylım ateşine tutuyordu. Biz ise bu hareketliliği soluk gölgeler olarak seçebiliyorduk. Bir takım patlamalar olduğunu işittik.

Arka tarafta oturan ve olanları daha net görebilen Küpper, “88 milimetrelik bir uçaksavar topu isabet aldı,” diye bildirdi. Ardından önümüzdeki araç yığını hızlandı ve biz de onları takip ettik. Birkaç kilometre sonra durduk. Şu anda ortalık sakindi. Araçlardan indik ve kollarımıza ve bacaklarımıza kan gitsin diye etrafta şöyle bir dolandık. Ardından yeniden beklemeye başladık. Neyi bekliyorduk ki? Diğer araçları mı? Bu yoğun siste geri kalan araçları görmemiz mümkün değildi. Şu anda üç araç kadardık. Mevcudumuz, *Steyr* model aracında dört askeriyle birlikte *Schirrmeister*, *Opel Blitz* model kamyonlarda on dört asker ve başka birliklere mensup üç askerden ibaretti.

Sinirlerimiz son derece gergindi. Ayaklarımız donmasın diye yavaşça ilerleyen araçların yanında koşuyorduk. *Schirrmeister*, diğer şoförleri de işaret ederek, “Durun, motorları susturun!” diye emir verdi. Bir yerlerden çok net şekilde motor sesi işitiyorduk ve çok güçlü gelen seslerden anladığım kadarıyla bunlar dizel motorlardı.

“T-34’ler,” diye fısıldadı *Schirrmeister*. Bunları tanıdığı belliydi.

“Geri dönmeliyiz – burayı kıramayız!” diye fısıldayarak devam etti. Ruslar çoktan Don Nehri’ni aşmışlardı ve yolumuzu çeviriyorlardı. Sağ tarafımızdan da tank motorlarının sesini duymaya başladık. Kol düzeninde ilerliyorlardı. Sesler ara ara kesiliyordu ancak çok geçmeden yeniden duyuluyordu.

Motorlarımızı yeniden çalıştırdık. Yavaşça ve dikkatli bir şekilde geri istikamete doğru ilerlemeye başladık. İki asker önden gidiyor ve bize yol gösteriyorlardı. Tam manasıyla sinirleri harap eden bir durumdu bu ve bana sanki hiç ilerlemiyormuşuz gibi geliyordu. Her an karşımıza motorları susturulmuş ve bizi parçalara ayırmaya hazır bir Rus tankı çıkabilirdi. Ancak nihayetinde onlar da bizden daha iyi görüş imkânına sahip değildi ve duyduklarına dayanarak hareket etmek zorundaydılar. Pek bel bağlayamayacak olsak da bu durum en azından bizim avantajımızaydı.

Az sonra yeniden sesler duymaya başladık ve ardından gökyüzüne doğru bir aydınlatma fişegi fırlatıldı. Olduğumuz yerde heykel gibi çakılıp kaldık. Yoksa bizi görmüşler miydi? Aydınlatma fişeginden yayılan ışık sisi güç bela yarabiliyor, gökyüzünde puslu bir ışık kaynağı görüntüsü çiziyordu. Şoförler derhal motorları susturdu. Sarı farlar söndürüldü ve kendimizi karanlığa hapsettik. Sessizlik! Kalbim ağzımda atıyordu. Akabinde dizel motorun boğuk sesini işittik. Tank paletleri takırdamaya başladı ve tank yavaşça sol tarafımızdan ilerleyip gözden kayboldu.

Aman aman! Ucuz atlatmıştık! Ancak tank da aynı durumdaydı. Bizi duymuş olma ihtimali vardı ancak bu durum onun için de korkutucu olmuş olmalı. Peki, şimdi nereye gidiyorduk? Olduğumuz yerde dolaşıp duruyor muyduk yoksa? Bu şartlar altında mümkündü.

Önceden olduğu gibi şimdi de süt gibi beyaz perdenin içinde yürüme hızında ilerliyorduk. Az sonra önümüzde giden askerlerden biri soluk soluğa bizim olduğumuz noktaya dönüp yakınımda ateşten yükseldiğini düşündüğü soluk bir ışık olduğunu söyledi. Bunlar muhtemelen Ruslardı. Asker keşif yapılmasını önerdi. Devriye grubunda ben de vardım. Şüpheli bölgeye çok dikkatli bir biçimde süzüldük. Son derece yaklaşıma kadar ateşin kırmızı hareketlerini göremedik. Ateş titriyordu ve sisin arasından görüldüğü kadarıyla bir çukurun içinde yanıyordu. Kalın

sis etrafımızda duvarlar olduğu hissini uyandırıyor. Sanki sağımızda ve solumuzda evlerin ve ahırların sınırları yükseliyordu. Karların üzerinde süzülerek ateşe yaklaştık ve birkaç kişinin konuştuğunu gördük. Ardından da yanımda duran asker tuttuğu nefesini koyuverdi ve neşeyle “Tanrı’ya şükür,” dedi. “Bizimkiler!”

Almanca konuştuklarından dolayı bunların bizimkiler olduğunu ben de anlamıştım. İki personel taşıyıcının yanında *Spiess* ve Döring duruyordu. Etraflarındaki on iki asker arasında ise Meinhard, Swina ve hasta vaziyetteki *Stabsgefreiter* Petsch de vardı. Tıpkı bizim yaptığımız gibi sisin arasında ilerlemeye çalışmışlar ve kendilerini *kolhozun* olduğu bu noktada bulmuşlardı. Diğer araçlarımızın nerede olduklarını onlar da bilmiyordu.

Spiess ve diğerleri kendi aralarında araçların nerede olabileceğini tartıştılar. En sonunda başı çeken grubun bir boşluk bulmuş olabileceğinde mutabık kaldılar. O halde diğer araçlar da gidebildikleri yere kadar gidecek ve buldukları gedikten tam gaz geçeceklerdi.

Sisin kalkmaması için dua ediyorduk çünkü eğer kalkarsa bu girişim sonumuz olabilirdi. Ateş söndürüldükten sonra öncü kolun gittiği istikametten ilerlemeye başladık. Vücudumuzun sıcak kalması için araçlar ilerlerken onların yanında yürüyorduk. Sık sık gözlerimi ovuşturmak zorunda kalıyordum çünkü sürekli sise bakmak ve soğuşun keskin etkisi görüşümü etkiliyordu. Ne zaman dikkat kesilsek sanki önümüzde askerler varmış gibi hissediyor ve silahlarımıza daha bir sıkı sarılıyorduk.

Tam da o anda sol tarafımızdan son derece net bir şekilde Rusça konuşmalar işittik. Konuşmaları tank motorunun boğuk sesi takip etti. Bunun üzerine *Steyr*’in motoru can çekişir gibi bağırdı ve Jansen, *Opel Blitz*’in gaz pedalını sonuna kadar kökledi. Kamyonumuz öne doğru atılmıştı. Ardından sağ tarafımızdaki diğer araçların motorlarının kükremesini de duyduk.

İlerimizi katiyen göremiyorduk. Sütsü örtü duvar gibi uzanıyordu. Engebeli bozkırda ilerlerken aracın arkasında bir sağ

yana bir sol yana savruluyorduk ve kamyonun iskeletini hiç bırakmamacasına tutuyorduk. Bir yandan da kamyonun dingilinin kırılmamasını umuyorduk. Arkamızdan tank mermisinin gönderildiğine delalet eden keskin bir ses yükseldi. Mermiler üzerimizden hızla geçiyordu. T-34'ler sisin arasında körlemesine salvolar savuruyordu. Bizi vurmaları için çok şanslı olmaları lazımdı.

“Başardık!” diye bağırırdı Warias. İçimizde bastırdığımız heyecan dışarı taşıtı.

Tank bariyerini aşmamıza rağmen yine de kafamızda bir soru işareti vardı. Acaba çemberi de delebilmiş miydik? Arkamızdan gelen atış sesleri kesilmişti ve arabanın motoru iyice ısındığı için Jansen de ayağını gaz pedalından çekti. Neredeydik? Ve diğerleri neredeydi? Uzun zamandır kimseyi görmemiştik.

Sis de kalkmış değildi. Önceki yoğunluğunu sürdürürken biz de sisin içinde süzülüyorduk. Ayaklarımızı ısıtmak için araçlardan inip yürümeye başladık. Ayaklarımızın altında buzlanmış karın çıtırtısını duyuyorduk ve her yerde iz bırakıyorduk. Neden sonra Grommel iki aracın tekerlek izlerine rast geldi. İzleri takip etmeye başladık ve az sonra ikinci *Opel Blitz* ve *Steyr* model personel taşıyıcıyı bulduk. Kamyonun arka tekeri *Rachel*’ın içine girmiş ve kamyon öylece kalakalmıştı. Böyle bir şey yaşanacağını düşünmemiştik. Bizim de başımıza gelebilirdi.

Kamyonu hendekten kurtardıktan sonra dinlenmek üzere kendimizi bir başka *Rachel*’ın içine bıraktık. Sis yavaş yavaş kalkıyordu. Arkamızda karla kaplı bozkırdan başka bir şey görünmüyordu ancak uzaktan çatışma sesleri geliyordu. Peki, şimdi ne yapacaktık? Kimsenin bir şey bildiği yoktu.

Bir *Obergefreiter*, *Schirrmeister*’a dönerek “Güney istikametinde ilerleyip Nishne Tschirskaya’ya gitmemiz gerekiyor” diye hatırlattı. Bu köy, Rusların yarma taarruzunun ardından geri kademe ikmal vasıtalarının toplanması gereken yerdı. “Pekâlâ öyleyse! Nishne Tschirskaya’ya gidiyoruz!”

O an içime son derece ümit kırıcı bir duygu saplandı. Pek çok askerin çoktan yaptığı gibi sadece araçtan inip ortadan kaybolmak istiyordum. Hayır, korkak olduğum için değildi bu. Sadece Ruslar karşısında ricat etmek ve etrafımdaki korkmuş, solgun yüzlü ve çoğu silahsız olan askerlerin vaziyeti içimde rahatsız edici bir duygunun tohumlarını ekmişti. Akabinde, sivil hayatında bir idari yetkili ya da öğretmen olduğunu düşündüğüm bir *Leutnant*²⁰ ilişti gözüme. Etraftaki tek subay o olduğu için muhtemelen vazifesi olmayan bir işi üstlenmek zorunda kalacaktı. Ceketinin düğme iliğinde *Gefrierfleischorden*²¹ diye de anılan ve 1941/42 Rus kış seferini atlatan neredeyse herkese verilen kırmızı hizmet şeridi vardı. Bana kalırsa cephe hattında hiç bulunmamıştı ve herkes böyle düşünüyor gibiydi.

Leutnant bizi gruplara ayırdı ve ilk çatışmalardan geriye kalan tank engellerini kullanarak Ana İkmal Yolu'nun güvenliğini sağlamaya yolladı. Vaziyete acınasıydı! Ne ağır silahımız ne yeterli miktarda hafif silahımız ne de yeterli miktarda mühimmatımız vardı. Hendekler yer yer karla kaplanmıştı. Sadece ve sadece birazcık ısınabilmek için Küpper'le birlikte çılgınlar gibi tank engellerini temizlemeye giriştim. Yalnız, *Leutnant*'a hakkını vermeliyim. Bize sıcak yemek ayarlamayı başarmıştı. Hava bir hayli sisli ve karanlık olduğu için yediğim şeyin ne olduğunu anlayamadım ancak içinde et vardı ve oldukça lezzetliydi. Diğer hendekten Seidel'in kahkahası yükseldi. O, bu yemeğin ilk zamanlarda demiryolunun kenarında gördüğümüz ihtiyar atın etinden yapıldığını düşünüyordu. Doğru olabilirdi ancak son üç günde yediğimiz tek sıcak yemek olan bu yemek hepimize kelimelerle tarif edilemeyecek kadar leziz gelmişti.



20 TSK bünyesinde Teğmen rütbesine tekabül eder. (ç.n.)

21 Donmuş Et Nişanı anlamına gelen ifade. Rus seferinde verilen muharebe şeridine yapılan küçültücü bir atıf. (ç.n.)

23 Kasım. Alman bombardıman ve avcı uçakları yeniden tepemizde belirse de sakin bir sabaha uyandık. *Gruppenführer*'imiz olarak görevlendirilen küçümen ve dal gibi ince bir *Unteroffizier von der Infanterie*²² bize doğru gelen askerleri dürbünüyle izliyordu. Yaklaşırlarken beklediğimizin aksine bunların taarruza geçen Ruslar değil kendi birliklerimizden kopmuş olan döküntüler olduğunu fark ettik. Bizimle birleşip sayımızı artırdılar. Ardından aralarında 75mm tanksavar topunun, kara hedeflerine karşı kullanabileceğimiz, alayımıza ait dört namlulu uçaksavarın ve bir uçaksavar taburuna ait 88mm topun da dâhil olduğu bir dizi araç daha çıkageldi. Bu askerlerin çoğu birbirini tanıyordu ve yeniden bir araya geldikleri için son derece mutlu olmuşlardı.

Şansımıza, içinde Döring'in de olduğu personel taşıyıcı da bize yetişti. Sis in arasında yollarını kaybetmişler ve bir başka tanka daha rast gelmişler. Bütün gece başlarını kaldıramamışlar ve gün ağarır ağarmaz arkalarından şeytanın ta kendisi kovalıyormuş gibi gaza basmışlar. Sahra mutfağımızla beraber *Spiess* ve iki aracın da dâhil olduğu bir başka kafilenin daha bize katılmasıyla mutluluğumuz bir kat daha arttı. Birliğimiz tam takım toplanmıştı. Bizlere aktarılanlara göre ikmal vasıtalarımızdan bazıları dün Don Nehri'ni güney yönden aşmayı başarmış ve hatta çok yüksek ihtimalle Nishne Tschirskaya istikametinde ilerleyişe geçmişti bile.

22 Piyade sınıfı astsubay ifadesine karşılık gelir. (ç.n.)

4. BÖLÜM

İPTEN DÖNMEK

23 Kasım'ın öğlen saatlerine henüz yeni girmiştik ki şaşırtıcı bir olay yaşandı. Muharebe grubumuza bir *Hauptmann*²³ komutası altında bizden daha kalabalık bir istihkâm birliği dâhil oldu. Esir aldıkları bir takım²⁴ Rus askerini önlerine katmış, bizim bulunduğumuz noktaya doğru gelirlerken bir anda karşımıza çıktılar. Birliğin ana çıkış noktası Don düzlüklerinde bulunan Kalatsch'ın çok yakınlarına inşa edilmiş olan istihkâm okuluydu. Yaklaşık üç bölük mevcudiyetindeki bu birlik, T-34'lerden kendilerini korumayı başarmışlardı.

Tecrübeli *Pionierhauptmann*²⁵ muharebe grubumuzun komutasını üstlenerek karmaşa içinde ve moralman çökmüş durumdaki askerlere çeki düzen verdi. Moralman çöken askerin ve astsubayların aslında hiç muharebe tecrübesi yaşamadıkları ve Stalingrad bölgesinde daha ziyade ikmal, bakım ve idari görevler yürüttükleri anlaşıldı. Hatta Ekim ayından beri ikmal birlikleri statüsünde olan bizler bile adam akıllı bir cephe hattı muharebesi görmememize rağmen en iyi talim görmüş, en iyi donatılmış ve

23 TSK bünyesinde Yüzbaşı rütbesine denk gelir. (ç.n.)

24 Buradaki *takım* ifadesi iki veya daha fazla mangedan meydana gelen, genellikle teğmenler ya da üsteğmenler tarafından sevk ve idare edilen taktik birliktir. (ç.n.)

25 *Hauptmann* (Yüzbaşı) ifadesinin başında yer alan *Pionier* ifadesi yüzbaşının istihkâm sınıfına mensup olduğunu belirtir. (ç.n.)

ciddi bir duruma en hazırlıklı birliklerdik. Bu sebepten dolayı muharebede kendini kanıtlamış olan askerlerin –makinelı tüfek nişancısı yardımcılarının– görevlendirildiğı tek birlik bizimkiydi. Yarma taarruzu esnasında bu askerler ya hastaydı ya izinden dönüyordu ya da geri bölgede bulunuyordu.

Komutanlardan biri yardımcım olarak *Obergefreiter* Petsch'i görevlendirince birazcık tadım kaçtı; zira Petsch'in sinirleri zayıftı. Küpper, mangamızdaki diğeri MG 34 hafif makinelı tüfeğın nişancısı olan Meinhard'ın yardımcısı olarak görevlendirildi. Birliğimizdeki pek çok kişinin yan yana görev yapacağını öğrenince moralimiz iyiden iyiye düzeldi.

Bu sırada nerede olduğumuzu öğrenme fırsatımız oldu. Şu anda Don Tepeleri Yolu denilen bir yerde bulunuyorduk. Arkamızda Rytschov adında bir köy vardı. Tschir'den Stalingrad'a kadar uzanan demiryolu ile Don Nehri'nin bitişiğine kurulu bir yerleşimdi burası. Güneydoğru istikametinde birkaç kilometre ileride ise Don Nehri'ni kesen önemli bir demiryolu köprüsü vardı. Dürbün kullanarak bu köprüyü görebiliyorduk. Don'un diğeri yakasında bir başka muharebe grubu olduğu söyleniyordu. Birkaç kilometre batımızda ise Tschir demiryolu istasyonu yer alıyordu. Tschir'de bir de akaryakıt deposuyla diğeri muharebe malzemeleri mevcuttu. O yönden gelen iki şoför Rusların o bölgeyi çoktan ele geçirdiklerini bildirdi.

Ayrıca Meinhard'dan öğrendiğimiz kadarıyla bizim muharebe grubumuzun bulunduğu alan Stalingrad istikametindeki önemli demiryolu hattını ve Don üzerinden güneye çıkışı sağlayan iki köprüyü ele geçirmeye çalışan Rusları durduracak bir köprübaşı mahiyetindeydi. Savunma gereci olarak elimizde bir adet 88mm uçaksavar topu, iki adet 75mm tanksavar topu ve kara hedeflerine karşı kullanabileceğimiz bir adet dört namlulu uçaksavarımız vardı. Bunun yanında istihkâmcıların birkaç havan topu ve tanklara

karşı boşluklu imla hakları²⁶ vardı. İlâveten birliğimize üç tank ve bir tane daha 88mm topun katılması bekleniyordu. *Generaloberst*²⁷ Hoth ve 4'üncü Tank Ordusu'nun kuşatmayı kırıp kısıkaçı ortadan kaldırmak üzere yolda olduğu söylentileri ortamda bir heyecan dalgası yarattı. Eğer böyle bir şey olursa buradaki durumumuz da rahatlardı.

Kulağımıza ulaşan haberler ve "Askerler, dayanın! *Führer* sizi bu kısıkaçtan kurtaracak!" şeklindeki sloganlar moralimizi sadece kısa bir süreliğine artırdı. Çok geçmeden yine kendi kendimize kaldığımızı anladık. Etrafta esen heyecan rüzgârı bombanın infilak etmesiyle eriyiveren karlar misali eriyip gitti. Görünürde bizi ayakta tutan tek şey gün aşırı gerçekleştirilen Sovyet taarruzları ve aralıksız süren çarpışmalardı. Bunlara bir de yiyeceklerin ulaştırılamaması ve günlerce süren açlık da eklenince kendimizi yiyecek birkaç kırıntı bulabilmek umuduyla önümüzde ölü vaziyette uzanan Rusların kirli mi kirli ceplerini karıştırırken bulduk. Çoğu zaman üstlerinde bize verileden daha fazla miktarda Alman kumanyası bulunuyordu.

Ne güç bir durumdu! Benim ve hayatta olan diğerlerinin asla unutamayacağı zamanlar... Moralimizi daha da bozan şey, zaten az sayıda olan tanksavar silahlarımızı yitirmemizin ardından yerine yenisini koyamamaktı. Üstüne üstlük Don'un güney tarafında çarpışan muharebe birlikleriyle irtibat kurmamız söz konusu bile değildi.



24 Kasım. Gün ortası gibi sağ cenahımızdaki makineli tüfeklerden biri aniden takırdamaya başladı. Makineli tüfeği piyade

-
- 26 Boşluklu imla hakkı, infilak enerjisini bir nokta üzerinde toplayıp bir istikamete hareket ettirecek biçimde imal edilmiş bir patlayıcı maddedir. Nükleer silahları harekete geçirmek, zırh delmek, metalleri kesmek veya şekle sokmak için kullanılır. (ç.n.)
- 27 TSK'da tam karşılığı bulunmayan bu rütbe Orgeneral ile Mareşal rütbeleri arasında bir yere tekabül eder. (ç.n.)

tüfeklerinin sesi takip etti. Ateş sesi giderek şiddetleniyordu ve akabinde sisin ve pusun arasından Rus piyadelerinin belirdiğini gördük. Düşmanla ilk karşılaşmam işte böyle olmuştu. Kıpır kıpır olan için, yadsınamaz merakımın yanında gerginlik ve heyecan karışımı bir duyguyla dolup taşıyordu. Birbirine karışmış kahverengi figürler aklıma ilginç bir şekilde karla kaplı zeminde ilerleyen koyun sürüsünü getirmişti. Sürüyü ateşle karşılamamızın ardından bir anlığına tereddüte düştüler, birbirlerinden ayrıldılar ancak hemen ardından ilerlemeye devam ettiler.

Tüm mevzilerden ateş etmeye başladık; lakin makineli tüfegimizin sesi soluğu çıkmıyordu. Ne oluyordu? Ruslara öyle delice odaklanmıştım ki Petsch'e hiç dikkat etmemiştim. Neden ateş etmiyordu? Mühimmat kemeri takılıydı, makineli tüfeği sağlam duruyordu. Az sonra Döring'in haykırdığını duydum: "Neler oluyor Petsch? Neden ateş etmiyorsun?"

Kesinlikle! Tanrı aşkına – neden ateş etmiyordu? Piyade tüfekleri ve Meinhard'ın makineli tüfeğinin açtığı ateşle düşmanların bir kısmı toprağa düşüyordu ancak yığın hâlindeki düşman üzerimize doğru kararlı bir şekilde ilerlemeye devam ediyordu. İç organlarım yer değiştiriyor gibi hissettim. Vücudumun her bir zerresi korkunun pençesine düşüyordu. Petsch'in parmakları tetiği asılmak yerine neden makineli tüfeğin üzerinde geziniyordu? Sorunun cevabını ciğerimden ağzıma yükseldi. Petsch'in tüm bedeni yüksek ateşten muzdaripmiş gibi tir tir titrerken makineli tüfeğin namlusu sağa sola dönüyordu. Olmuştu işte! Sinirleri iflas etmişti ve eli tetiğe gitmiyordu! Peki, benim ne yapmam gerekiyordu? Onu öylece kenara itip makinelinin başına geçemedim ya! İçimde ona karşı hâlâ çok büyük bir saygı vardı ancak kaybettiğimiz her saniye de altın değerindeydi!

En sonunda beklenen oldu – namlu mermi püskürtmeye başladı! Namludan çıkan her üçüncü mermi izliydi. Mermi izleri tarazuza kalkmış olan düşmanın üstünde uçuşuyor ve sisin arasına

karşıyordu. İkinci dalgada da son derece kötü şekilde nişan aldı ve bu sefer de bulutlara ateş etmeye başladı. Düşman, makineli tüfeğin bulunduğu noktayı tespit etmiş olacak ki kafamızın üzerinde mermiler uçuşmaya ve arkamızdaki toprak sete saplanmaya başladı. O anda Petsch'in ses tellerini yırtarcasına bağırıldığını işittim. Eliyle kanlar boşanan kulağını tutarak siperin içine devrildi. Onun bu durumunu gören Siedel hemen onunla ilgilenmeye başladı.

Fırsat bu fırsattı! Derhal makinelinin başına geçerek tıpkı bana öğrettikleri gibi dikkatli bir şekilde nişan aldım ve kısa aralıklarla ateş etmeye başladım. İlerlemekte olan Sovyet piyade yığınının üzerine ateş ediyordum. Grommel yanıma geldi ve mühimmat kemerini tutarak makineliyi beslemeye yardım etmeye başladı. İyi nişan alıyordum. Kahverengi silüetlerden bazılarının yere devrildiğini görüyordum. Dalga dalga gelen yığın bir anlığına durdu ancak ardından eğilir vaziyette adım adım yeniden üzerimize gelmeye başladı.

Zihnim tamamen boşalmıştı. Gördüğüm tek şey doğrudan üzerimize gelen düşman yığınıydı. Yeniden tetiğe asıldım. Korku çevremde kol geziyordu. Giderek ilerleyen, beni ve çevremdekileri öldürmek isteyen yıkımın elçileri kahverengi yığınların sebep olduğu korku... Namlunun aşırı ısınmasından dolayı silah tutukluk yapmaya başlamış ve ben namluyu saniyeler içinde değiştirirken sıcak metalin elimi közlediğinin bile farkına varmamıştım.

Delice bir manzaraydı! Güvenli ve tahkimli mevzilerimizden dört makineli tüfekte ve en azından seksen piyade tüfeğiyle bize doğru gelen yığının üzerine ateş açıyorduk. Makineli tüfeklerimizin seri atışları düşman askerleri arasında boşluklar yaratırken ölenler ve yaralananlar yere düşüyordu ancak sislerin arasından daha fazla sayıda asker geliyor gibiydi. Tam olarak seçmemiz mümkün değildi. İlk dalga mevzilerimize o kadar yaklaşmıştı ki ellerinde tüfekleriyle eğilmiş vaziyette onları rahatça görebiliyorduk. Az sonra sağ cenahımızdaki makineli tüfeklerimizden ikisi aniden sessizliğe gömüldü.

Bunun üzerine düşman yığını artık sadece piyade tüfeği ateşi gelen o cenaha doğru akmaya başladı. Düşman sağa tarafa yönelince biz de Meinhard'la namlumuzu o yöne çevirip ateş kusmaya devam ettik. Düşmanın yön değiştirmesi aynı zamanda onları uçuşumun kenarına doğru sürüklüyordu çünkü 20mm dört namlulu uçaksavarın ağır ve destekli atışı başlamış ve bizi bile hayrete düşürmüştü. Namlulardan çıkan mermiler ritmik şekilde vurulan bir davul sesini andırıyordu. Dört namludan püsküren izli mermiler taarruz hâlindeki kitleyi yarıp geçiyordu ve hatlar arasında derin boşluklar yaratıyordu. Az önce sessizliğe gömülen sağ cenahtaki makineli tüfeklerimiz şimdi yeniden gürlemeye başlamıştı. Zannımca bu, bilinçli yapılmış bir hareketti.

Dört namlulu makineli tüfek, düşmanları bir güzel taradı ve sessizliğe gömüldüğünde muharebe alanına sükûnet hâkim oldu. Rusça imdat çağrıları ve bağırışlar işitiyorduk. Derin bir nefes aldım. Yaşadığım bu ilk muharebe deneyimi beni derinden etkilemişti ancak kafam yeniden çalışmaya ve tekrardan düşünmeye başladım. Kafamı siperden şöyle bir uzatıp alana göz gezdirince sayısız kahverengi bedenin karların üzerinde uzanıyor olduğunu gördüm. Hâlâ dört namlulunun ateş gücünün etkisinden çıkabilmiş değildim. Böyle bir etki yaratacağı aklımın ucundan bile geçmezdi.

Tam bunları düşünürken birileri “Havan atışı!” diye bağırdı. Hemen ardındansa “Döring ve Markowitz yaralandı. Sıhhiye nerede?” bağırışını duydum. Bir başka ses isc sıhhiyenin yolda olduğunu söyledi.

Daha sonra fark ettim ki önceden *Schwadron*'umuzun şoförü olan *Gefreiter* Markowitz omzundan isabet almıştı ve tahliye edilmesi gerekiyordu. *Unteroffizier* Döring ise yalnızca yanağından hafif bir yara almıştı. Kendi isteği üzerine cephe hattından tahliye edilmedi. Petsch'e gelince, o da sağ kulağını kaybetmişti. Onu köye getirdiklerinde hepimizi yüzü biraz olsun güldü.

Düşmanın havan topu atışı öylesine yoğundu ki başımızı siperden bir an olsun çıkarmaya cesaret edemedik. Akabinde ise kendi havan toplarımızın bilindik “flop” sesini duymaya başladık. İstihkâmcılar bizim mevzimize gelmişler ve karşı ateşe başlamışlardı. Gönderdikleri havan topları başımızın üzerinde gökyüzüne yükseliyor ve sisin içine doğru, muhtemelen düşmanın bulunduğu noktaya inip patlıyordu. Neler olup bittiğini görebilmek için başımı ihtiyatla siperden uzatınca gözlerime inanmadım. Öldüğünü ya da yaralandığını düşündüğüm kahverengi silüetler ayağa kalkıyorlar ve kendi makineli tüfek atışları ve havan topları himayesinde geri çekiliyorlardı.

Warias da bunu fark etmiş olacak ki yakınlardaki bir çukurdan “Hey, Ruslar geri çekiliyor,” diye seslendi.

İşte şimdi havan toplarımız geri çekilen Rusların tam ortalarına düşmeye başlamıştı. Dört namlulunun başındaki mürettebat ise ya düşmanın menzilin dışında olduğunu düşündüklerinden yahut da mühimmatlarını sonraki bir zamana saklama gereği gördüklerinden olacak, ateş etmiyorlardı. Rusların sisin içinde gözden kaybolması çok uzun sürmedi.

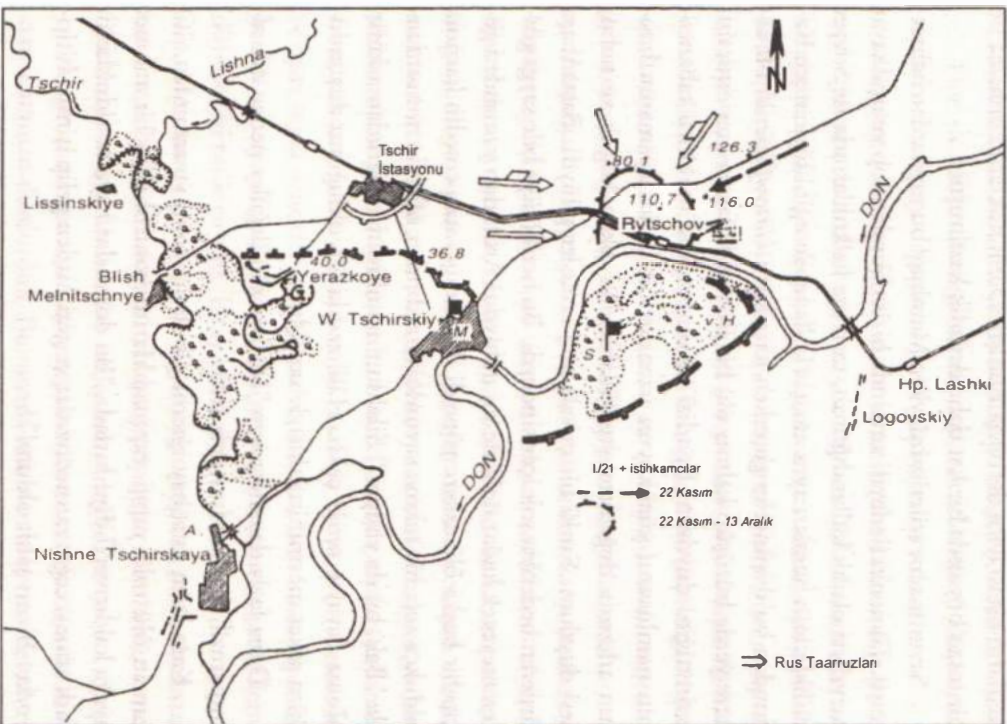
Tam pipomu tütünle doldurmuş derin bir nefes çekecektim ki karşı taarruz emri geldi. Mevzimizin önündeki bölgeyi temizleyecek ve bir süre daha Rusların peşine düşecektik. Bulduğum çukurdan çıkıp makineli tüfeğimi ateş etmeye hazır halde sağ omzuma vurmadan önce pipomun ucunu parlattım ve birkaç derin nefes çektim. Hayatımın hiçbir döneminde tütünün bu kadar lezzetli geldiğini hatırlamıyorum. Sanki vücuduma yeni bir güç takviyesi aşılanmıştı. Bizler geniş bir hatta yelpaze gibi açılmışken karşı taraftan yalnızca tek tük ateş açılıyordu. Karşılığında biz de ateş ediyorduk ve yavaşça ilerliyorduk. Kundağındaki dört namlulu makineli hemen arkamızdan geliyordu.

Ölen Rusların yanına ulaştığımızda yaralıları geride bırakmadıklarını ve geri götürdüklerini fark ettik. Hayatımda ilk kez

hemen önümde ölü bir düşman duruyordu. Ölü bedenler karların üzerine yayılmış, kimileri birbirine çok yakın halde ölüp kalmıştı. Üzerlerinde kalın ceketleri vardı ve bazıları boylu boyunca uzanırken bazıları iki büklüm duruyordu. Şurada burada görülen kan birikintileri karın içinde donmuştu.

Midem allak bullak oldu. Benzi atmış yüzlere bakmaya daha fazla tahammül edemedim. Hayatımda ilk kez gördüğüm cansız bedenlerden dolayı bilincim belki de ilk kez ölümün gerçek anlamını tam manasıyla kavramıştı. Genç insanların zihinleri böyle düşünceleri kendilerinden uzaklaştırmaya çabalar ancak burada bu düşüncelerden kaçmanın imkânı yoktu. Bu insanlar bizim düşmanımızdı ancak öyle bile olsalar nihayetinde tıpkı bizim gibi etten ve kemikten varlıklardı. Onların yerinde ben ya da bizden birileri de olabilir ve ölü vaziyette ve hareketsiz bir biçimde buz gibi soğuk karın üzerinde uzanıyor olabilirdik.

Benim kullanacağım iki mühimmat sandığını taşıyan Grommel'e dönüp şöyle bir baktım. Zavallı çocuğun yüzünde renk kalmamıştı. Gözlerini ileri çevirmiş ve ölü bedenlere bakmaktan imtina ediyordu. Diğerleri de ondan farksız değildi. Küpper, Wilke ve ben kafasının bir yarısı kanla kaplı olan ve diğer yarısı da muhtemelen infilak eden bir bombanın etkisiyle paramparça olmuş bir askerin üzerinden atladık. Wilke ve ben bakmamak için kafalarımızı çevirirken Küpper kusmamak için kendini zor tutuyordu. Bu görüntüler bizim gibi yenilerin içinde karmaşıklık, korku ve çaresizlik karışımı bir duygu uyandırmıştı. Bununla beraber bir kişi vardı ki bu duyguları paylaşmıyordu. İnsanî duygulardan etkilenmeyecek kadar hissiz olup yontulmamış bir karaktere sahip biriydi kendisi; küçük, kara kuru biri olan ve çingeneye benzeyen *Unteroffizier von der Infanterie*. İsmi Schwartz'tı. Onu bir iki gün önce Ana İkmal Yolu'ndaki bir mevzide görmüştüm. Grommel'le birlikte sol kanadımızda yükselen düzlüğün gerisinden gelen zayıf ancak hâlâ tehlike arz eden düşman ateşi altında ilerlerken işte



Scalingrad'ın kapanından Rytschov yakınlarındaki
savunma mevzilerine gelişin ardından görülen vaziyet; 13 Aralık 1942.

yine görmüştüm onu. Bu bölgede ilerlerken zaman zaman daire şeklindeki toprak tahkimatlara rast gelip tökezliyorduk. Bu tahkimatların ortası iyice derinleştirilmişti. Derin noktanın ortasına ise bir insan boyunda bir kat daha derinlik kazılmıştı.

Savunma mevzilerimizdeyken Meinhard bu yapılardan bahsetmişti. Tümenin ilerleyişi sırasında bizim buraları top ve uçaksavar mevzileri olarak kullandığımızı, taarruza kalktıklarında ise Sovyet birliklerinin buraları aynı amaçla kullanabileceğini söylemişti. Kafamdan bu düşünceler geçerken kara kuru *Unteroffizier*'in bir askere yerde büzüşüp kalmış ölü bir Rus'un kafasına ateş etmesini emrettiğini duydum. Kendisi ise omzundaki makineli tabancanın namlusunu yüzükoyun uzanmış bir başka düşmanın başının arkasına doğrultmuştu. Silahlardan çıkan boğuk ve nahos sesi duydum. Sanki bir çuvala ateş etmişler gibiydi. Baştanbaşa ürperen bedenim şok içerisindeydi. Bu herif ölüye bile saygı gösteremeyecek kadar nefretle mi doluydu? Ardından yanımdan geçip bir başka ölü askere yöneldi. Uzanmış yatan cesedin karnına oldukça sert bir tekme savurdu ve ardından öfkeyle homurdandı: "Bak, bu da yaşıyor!" Silahının namlusunu doğrudan askerin alnına dayayıp tetiği çekti. Hâlihazırda ölü olduğunu düşündüğüm asker merminin etkisiyle sarsıldı.

Daha fazla dayanamayıp "Madem ölü değiller neden esir almıyoruz!" diye sordum ters ters.

Kara kuru astsubay iğrenir gibi bana baktı ve ardından, "O zaman ölü rolü yapıp yapmadıklarını kontrol edip bir zahmet ayağa kaldırıver!" diye hırladı. "Bu domuzlar hayatta olduklarını fark etmeyeceğiz zannediyorlar ve gerimizden gelip işimizi bitiriyorlar. Bizzat şahit oldum!"

Ne cevap verebilirdim ki? Hâlâ muharebe alanlarında olup biten şeylerle ilgili tecrübesiz sayılırdım. Ancak işimi garantiye almak için bile olsa ne durumda olursam olayım silahsız hiçbir askere ateş etmezdim. Bunun yanında benim korkunç ve aşağı

bulduğum şey *Unteroffizier* için kendi güvenliğimizi sağlayacak bir önlem olarak görülüyordu.

Ardından, “Ya onlar ya da biz!” diye bitirdi sözlerini.

Yine de saldırılmadığı sürece ateş edebileceğimi düşünmüyordum. Kararımı değiştirmeye de hiç niyetim yoktu!

Grommel de keyifsizdi. Adımlarını hızlandırınca ona yetişmek için ben de hızlanmak zorunda kaldım. Yola devam ederken kafaya ateş edildiğinde çıkan o boğuk sesi ne zaman işitsem iliklerime kadar titreme isteğimi zor bastırdım. *Unteroffizier*, yaptığı bu şeyi bir parça da olsa mantık çerçevesine oturtmuşsa da hâlâ bu dürtünün büyük oranda sadistik doğasından kaynaklandığını düşünüyordum; zira böyle insanlar savaş zamanlarında meşruluğun arkasına sığınarak kendilerini böyle tatmin ederlerdi.

Meinhard, Sovyet askerlerin de bizimkilere karşı canice eylemlere giriştiğini ve çoğu zaman esir almadıklarını söyledi. Bizler de aynı şekilde karşılık veriyorduk. Bu durumun savaşın doğasında yattığını ve nefretin çığ gibi dolana dolanan sürekli surette büyüdüğünü de ekledi. Her şey taarruzla başlıyor ve karşılıklı mücadeleye dönüşüyordu. Her iki taraf da canları pahasına savaşıyordu ve dolayısıyla her iki taraf da meşum bir kararlılık ve aşırı tepki örnekleri sergiliyordu. Bu da, “sen bana yaparsan ben de sana yaparım!” söylemi çerçevesinde intikam ve misilleme dürtülerini tetikliyordu. Tanrı yenik düşen tarafın yardımcısı olsun. Meinhard’ın daha önce böyle konuştuğuna şahit olmamıştım ancak belki de haklıydı. Savaşta geçirdiğim süre henüz kendi fikirlerimi oluşturabileceğim kadar uzun değildi.

Sovyet taarruzunun başlangıç noktasına varınca biz de karşı taarruzumuzu durdurduk. Bu esnada düşman mevcut mevzilerinin bir hayli gerisine çekilmişti. Biz de teyakkuz hâlinde bekleyişimizi sürdürdük.

Karanlık çökünce sıcak kahve eşliğinde kumanyalarımız dağıtıldı. Araçlar beş yaralıyı köye götürecekti. Araçların birinde

bir ölü ve bir hafif yaralı asker vardı. Diğerlerinden haberdar değildik. Bizimkilerden bazıları Sovyet askerlerin üzerinde Alman kumanyaları ve sigaraları bulduklarını haber verdiler. Hatta *Kommissarların* birinde Alman *Thiele* kol saati bile bulunmuştu. Saatin koruma camının altındaki kısımda saatin sahibinin adı yazılıydı. İkmal aracının şoförü toplanan bu malzemeleri *Pionierhauptmann*'a götürecekti.

Geceyi yeni mevzilerimizde geçirecektik. Hava buz gibiydi ve doğuya özgü o keskin soğuk iliğimizi, kemiğimizi titretiyordu. Gözetleme noktalarında nöbeti olmayanlar soğuk avcı çukurlarının içinde büzüştü ve sabaha kadar kestirmeyi denedi.



25 Kasım. Daha gün aymadan uyanıp araçlara binmemiz emredildi. Köye doğru ilerleyecek ve bozkır boyunca yayılan eski mevzilerimizi ve siperlerimizi yeniden işgal edecektik. Bu durum bizi büyük bir iş yükünden kurtardı çünkü burada kalsaydık avcı çukuru kazmak zorunda kalacaktık ve zeminin üst kısmı ancak kazmayla girişildiğinde ulaşılacak kadar donmuştu.

Güzel havalarda bozkırın kilometrelerce ötesini görebilirsiniz ancak maalesef bazı noktalarda düşman da bizim siperlerimizi görebiliyordu. Askerlerimizin düşman keskin nişancıları tarafından vurulması günlük bir durum haline gelmişti. Bu keskin nişancılar öylesine iyi gizleniyordu ki onları görmemiz son derece zordu. Bu sebeple tehlikeli olmasına karşın kumanyalar ve mühimmat yalnızca gece vakti getiriliyordu. Keskin nişancıların gündüz vakti önemli hedeflere nişan aldıklarını düşünüyordum. Zaman zaman gece de mesai yaptıkları oluyordu.

Sabah sakin başlamıştı ancak günün geri kalan kısmında Sovyet güçleri Tschir istasyonuna tanklar ve piyadelerle taarruza kalktı. İlk başta bizler vaziyeti sadece gözlemliyorduk ancak daha sonra makineli tüfekler ve havan toplarıyla bize de saldırdılar. Düşman üzerimize öyle ani gelmişti ki yerden bitiverdiklerini

zannettim. Daha sonradan esir aldığımız bir askerden öğrendiğimiz kadarıyla Sovyet askerleri aramızda birkaç kilometre kalana kadar sürünmüşler ve küçük bir tepeliğin ardında avcı çukurları kazarak mevzilenmişlerdi. Doğudan esen rüzgâr, kazarken çıkar-tıkları tüm sesi gizlemişti.

Üzerimize gelen piyadeleri, piyade tüfekleriyle karşılayıp durdurmuşken beşli düzende ilerleyen T-34'lerden biri gruptan ayrılarak *Rachel*'in öteki tarafından bize doğru gelmeye ve sürekli surette ateş etmeye başladı. *Rachel*'in önüne kadar gelip yan tarafını bize çevirip ateş etmeye devam etti. Hayatımda ilk defa bir düşman tankını bu kadar yakından görüyordum. Son derece tehditkâr görünüyordu. Beyaz boyayla kamuflle edilmişti ve namlusunu bulduğu hedeflere doğru indirirken çelik taretini de sağa sola dönüyordu. Gök gürültüsünü andıran atışını yaptıktan sonra namludan bir alev huzmesi çıkıyor ve onu da küçük çaplı bir duman izi takip ediyordu. Tam o anda arkamızdan bir hedefin isabet aldığını gösteren bir ses yükseldi. Akabinde ise güçlü dizel motorların yükselen sesini ve demirden canavarın harekete geçtiğini duydum. *Rachel*'in kıyısından ilerlerken paletleri takırdıyordu.

Tank atışlarının ardından yukarı yükselen toz ve toprak doğruca üzerime yağmıştı. Asla görülmemeliydim! Buralarda olduğumuzu biliyordu ancak iyi kamuflle edilmiş sığınaklarımızı fark etmemişti. Bu bölgede muhtemelen tanksavar silahımızın olmadığı da biliyordu. Yine de *Rachel*'in sonundaki düz tepeliğe tırmanmadan önce bir hayli dikkatli şekilde ilerliyordu. Tanksavar topundan ya da 88mm uçaksavar topundan yapılacak bir atış ona haddini bildirebilirdi. Hâlâ yan tarafı bize dönüktü ancak tanksavar silahlarımızın demiryolu hattını ve köyü himaye ettiğini biliyordum.

Neden sonra tank aniden toparlanıp geri dönmeye çalıştı ancak dönüşü tam beceremedi ve bir yanı *Rachel*'a doğru yattı. Hemen ardından istihkâmcıların *Rachel*'in içinde demir çubuk

gibi bir şeylerle uğraştığını gördüm. Ardından yanıma Weichert sokuldu ve tankın himayesinde ilerleyen düşman piyadesini işaret etti. Ne yapmalıydım? Ateş mi etmeliydim? Evet, T-34'ün yerimizi öğrenecek olması pahasına ateş etmek zorundaydım. Aksi takdirde düşman piyadesi üstümüzden geçecekti.

Makineli tüfeğin başına geçtim ve tetiğe asıldım. Weichert de kemeri tutuyordu. Benim ateş etmemle beraber Meinhard ve diğerleri de bize doğru gelen askerlerin üzerine ateş kismaya başladı. Düşman askerlerinin ilk hattı yere düşerken diğerleri de hemen yere yatarak hedef küçülttüler. Bozkır boyunca bu askerlerin arkasına gizlenebileceği bir siper bulunmuyordu. Peki, tank ne yapıyordu? Bizi görmüştü; taretini bize doğru döndürdükten sonra namlusunu doğruca bize bakacak şekilde indirdi. Hemen hemen 50 metre kadar ilerideydi. Orada öylece durup ateş etmeye devam etmem için aklımı yitirmiş olmam gerekiyordu. Makineli tüfeğimi yerinden söküp diğerleriyle birlikte kendimi siperin içine gizledim. Tankın gönderdiği top birkaç metre arkamızda infilak etti ve şarapnel parçaları etrafa saçıldı.

"Bu sefer şansımız yaver gitti ancak bir dahaki sefere işimiz iş!" diye seslendi Weichert. Ensem den sırtıma doğru buz gibi bir ürperme hissettim.

O anda Swina muazzam bir heyecanla içimize su serpen cümleyi kurdu: "Tank imha edildi!"

Kafamızı kaldırıp baktığımızda tankın *Rachel*'in kenarında bir paleti parçalanmış vaziyette sarktığını gördük. Arka tarafından kısa ve siyah duman bulutları yükseliyordu.

Birilerinin, "İstihkâmcılar canavarı boşluklu imla hakkıyla hakladı!" diye bağırıldığını işittim.

İstihkâm birliğindeki askerlere duyduğumuz derin minnetle birlikte boğazımızda düğümlenen nefesimizi koyuverdik. Daha sonra *Unteroffizier der Pioniere* bana bu işin çok kolay bir şekilde halledildiğini söyledi. T-34, *Rachel*'in dibindeki askerleri fark

etmemiş ve arkasını onlara çevirmiş vaziyette pozisyon almıştı. Onlar da el bombalarından yaptıkları malzemeyi paletlerin altına kolayca yerleştirmişlerdi. Ama yine de parçalanan palet parçalarından dolayı ölebilirlerdi.

Bugün son derece talihliydik. Tank atışları yalnızca üç askerin hafif şekilde yaranmasına sebep olmuştu. İstihkâmcılar tank mürettebatını araçtan çıkmaya zorladı. Tankın içindeki askerler kendi birlikleri tarafından kurtarılacakları ümidiyle saatlerce araçlarında beklemişlerdi. En nihayetinde sürünerek çıktılar. Onları şöyle bir incelediğimde tuhaf bir hisse kapıldım. Merak, tehdit ve saygı karışımı bir duyguydu bu. Başlıklarını görünce de bir hayli şaşır-mıştım. Bu başlıklar, içine hava basılmış bisiklet iç lastiklerinin birbirine dikilmesiyle oluşturulmuş gibiydi. Başlıklarının ne amaçla böyle yapıldığını anlayamadım. Belki ses yalıtımı sağlıyor, belki de soğuktan koruyordu.



26 Kasım. Bu gün zemin sisle kaplıydı ancak kış güneşinde dağılıp gidiyordu bu sis. Bu sebeple iyi bir görüş imkânına sahiptik. Alman bombardıman uçakları avcı uçaklarının eskortluğunda masmavi gökyüzünde süzülüyordu. Grommel bunların He 111'ler ve Do 17'ler olduğunu tespit etti. Eskortluk yapan Me 109'ların da hava muharebelerinde vuruştuklarına pek çok kereler şahit olmuştum. Ara sıra da yük taşımacılığı ve birlik nakliyesi için kullanılan ve "*Ju Teyze*" da denilen Ju 52'leri de görüyorduk. Bu uçakların hepsi tıka basa mühimmat yüklü olarak Stalingrad'a gidiyordu ve şansları yaver giderse tüm yüklerinden arınmış bir vaziyette dönüyorlardı.

Warias ve Swina günün erken saatlerinde çantalarımızda bulunan temiz iç çamaşırlarını ve bit pudralarını almak için köye inmişlerdi. Bu küçük canavarlar vücudumu kısa sürede öyle bir sarmışlardı ki vücudumun üst kısmını neredeyse törpülememe sebep olmuşlardı.

Warias'ın dediğine göre *Führer* iki gün önce Stalingrad'ın bir kale olduğunu ilan etmiş. Özellikle de Stalingrad'da olan askerler bunu duyunca son derece öfkelenmişler. Savaşın idare ediliş biçimine öfkelenilmiş çünkü bu yöntemde kendilerine kuşatmadan kaçınabilme imkânı tanınmıyormuş. Eskisinden çok daha kudretli olan düşmanın kuşatması içinde kurban edildiklerini açık açık dillendiriyorlarmış. Bir kısım askerler ise *Generaloberst* Hoth komutasında ilerleyen tank birliğinin kısa süre içinde kuşatmayı yaracağına inanıyordu. Ben ve ihtiyat birliğindeki personelin büyük bir kısmı da bu yönde düşünüyordu.

Amma velakin iyimserliğimiz hüsnükuruntu üzerine kuruluydu ve zamanı geldiğinde mermer zemine düşen sırça vazo gibi bin parçaya ayrılacaktı. Zira en düşük dereceli asker bile, düşmanın gücünü her geçen gün artırırken yetersiz cephanemizle bizim gün be gün zayıfladığımızın farkındaydı. Bu da yetmezmiş gibi guruldayan karınlarımızı bir parça *Hartzwieback*'la²⁸ avutmak zorunda kaldığımız günler de gelip çatmıştı. Bunun yanında hemen hepimizin bildiği gibi tamamen izole bir ileri karakoldaydık ve herhangi bir stratejik amaç doğrultusunda feda edilebilebilirdik. Sovyet üstünlüğünün bizleri tüm gücüyle öğüteceği Aralık ayına yaklaşıyorduk; yani yalnızca birkaç günümüz vardı.

Ne var ki, 26 Kasım'ın öğleden sonrasında moralimizi yükseltecek bir gelişme oldu. Muharebe grubumuza kara hedeflerine karşı kullanabileceğimiz bir adet 88mm uçaksavar topu ve tekerlekli kundağında bir adet 20mm dört namlulu uçaksavar dâhil edildi. 88mm topun tepedeki mevziine yerleştirilmesinden önce zemin kazıldı ve böylece topun beyaza boyanmış koruyucu kalkanının yalnızca küçük bir kısmının görülmesi sağlandı. Dün itibarıyla destek sağlaması için köye üç adet de tank getirilmişti ancak mühimmat kıtlığından dolayı bunlar ancak çok acil durumlarda devreye sokulacaktı.



28 Sert bisküviye ya da bir çeşit peksimete benzeyen yiyecek. (ç.n.)

27 Kasım. Günün ilk saatlerinde düşman keşif devriyesi köye giriş sağlamayı başardı. Silah sesleri işitmiştik. Acil müdahale birliği birkaç düşmanı esir almayı başarmıştı ancak akabinde Sovyetler ağır toplarıyla köyü saatlerce bombardımana tabi tuttular. Sabah saatlerinde havanlarla ve *Stalinorgel*'ler de saldırdılar ancak piyade ya da tank taarruzu başlamış değildi. Dün istihkâmcılar köyün bir kısmına mayın döşediler ancak ne yazık ki şoförlerden biri personel taşıyıcısıyla mayınlardan birinin üzerinde geçince havaya uçtu.

Ağır bombardımandan dolayı köstebek gibi toprağa tünemiş bekliyor ve zaman zaman düşmanın taarruza geçip geçmediğini kontrol etmek dışında bir şey yapmıyorduk. Nöbet sırasının bende olduğu bir zamanda dikkatli bir şekilde kafamı kaldırıp bakmak istemiştik ki hemen sağ tarafta bir el bombası infilak etti. Etrafa dağılan ateş gibi şarapnellerden biri kafamı sıyırmıştı ve kulaklarım inanılmaz derecede çınlıyordu. Toz ve toprak yağmur gibi benim ve siperdekilerin üzerine yağarken üzerimizde bulunan çatı benzeri yapı sağlam kalmayı başardı.

Etrafımızdaki kar, özellikle de son birkaç saatte artık beyaz yapısını kaybetmiş, patlamaların sebep olduğu toprakla birleşerek kahverengi bir yapıya bürünmüştü. Toprağa kazılmış bir çukurun içinde oturup öylece beklemek ise usandırıcı ve zordu. Ne için bekliyorduk? Kimsenin bildiği yoktu. Tek bildiğimiz hayatlarımızın söz konusu olduğuydu. Belki de hayatlarımızdan geriye kalan o küçük parça da düşen bir top ile sona erecekti. Bu olduğunda da muhtemelen hiçbir şey hissetmeyecektik. Düşmanın toplu halde saldırması bile zaten yeterince kötüydü ancak o durumda bile en azından kendimizi savunabilirdik ancak şimdi leş gibi bir çukurun içinde beklemekten başka bir şey yapmıyorduk.

Başka şeyler düşünmeye çalışsam da başaramadım. Etrafa düşen topların ezici ve kasvetli sesi başka şey düşünmeme izin vermiyordu ve yalnızca sınırları harap eden bu gümbürtünün bitmesi için içten içe derin bir istek duyabiliyordum. Durumdan

etkilenmemiş gibi görünen tek kişi Swina'ydı. Diğerlerinin yüzünde gördüğüm o korkuyu ve heyecanı onun yüzünde göremiyordum. Zaten bu duyguları nasıl hissedebilirdi ki? Zavallı hergele atılan bombaların ısığa benzer çılgınlığını ve düştüklerinde çıkardıkları gümbürtüyü duyamıyordu. Kaygısızca yüzümüze bakıyor ve ne yaptığımızı soruyordu. Onunla konuşmak için de iyice yanına sokulmak ve kulağının dibinde bağırmak gerekiyordu. Ancak böyle anlayabiliyordu.

Topçu baraj ateşi iki saat sürmüştü – görünüşe göre mühimmat konusunda ihtiyatlı davramaya lüzum görmüyorlardı. Ne var ki bir siperi toprakla doldurmak ve bir makineli tüfeğe hasar vermek dışında baraj ateşinden pek bir şey elde edemediler.



28 Kasım. 27'sini 28'ine bağlayan gece sakin geçti ancak bu sabahın ilk saatlerinde Meinhard üzücü haberlerle geldi. Söylediğine göre *Spieß*'imiz ve *Wachtmeister* dün sabah ölmüşlerdi. Yeni askerlerle daima mesafeli olduğu için her ne kadar *Wachtmeister* ile çok yakın olmasak da yine de ölümü karşısında son derece sarsılmıştık. Çünkü kendisi birliğin kilit ismiydi ve üstümüzdü. Sert karakterine rağmen oluşturduğumuz bu köprübaşında iyi şartlara sahip olmamız için elinden ne gelirse yapmaya gayret ederdi. Ancak artık aramızda değildi. Bölüğümüzde yalnızca iki rütbeli personel kalmıştı: *Schirmeister* ve *Unteroffizier* Döring. Meinhard, *Spieß*'in barış zamanında süvari birliğinde görev yaptığını ve askerlik mesleğinin aslında tam onluk bir görev olduğunu söyledi.

Bugün öyle rahat geçeceğe benzemiyordu. Hava sisli, gökyüzü bulutluydu. Görüş imkânı o kadar kısıtlıydı ki düşmanın aniden sislerin arasından fırlama ihtimaline karşı çok dikkatli olmalıydık. Döring, gözetleme yerine birkaç adam göndermek durumunda kaldı. Meinhard ise Sovyetlerin hava şartlarından yararlanarak bize yaklaşacağını tahmin ediyordu. Düşündüğü gibi de çıktı.

Kısa bir süre sonra gözetleme yerindeki asker yanımıza dönerek kuzey istikametinden git gide daha net duyulan Rusça emirler ve bir takım gürültüler duyduğunu rapor etti. Henüz bir şey görebilmiş değillerse de düşmanın kuzeyden harekete geçtiğine şüphe yoktu. Bunun yanında tank motoruna benzer bir ses duymamışlardı. O halde ilk dalga piyadelerden oluşacaktı. Onlara sıcak bir karşılama hazırlıyorduk.

Döring, emir vermeden kimsenin ateş açmamasını emretti. Düşmanın belli bir mesafeye kadar iyice yaklaşmasını ve ardından onları sürpriz bir şekilde çapraz ateşe almak istiyordu. Elimizde silahlarımızla içimiz kıpır kıpır vaziyette beklemeye koyulduk. Kimse neyle karşılaşılacağını bilmiyordu. Şu anlar muharebeden önceki en kötü anlardır. Vücudunuzun her parçası heyecanı doruklarda yaşar. Dakikalar saate, saatler asra dönüşür...

Ve işte başlıyordu! Eğilmiş vaziyetteki ilk silüetler sislerin arasından çıkarak üstümüze doğru gelmeye başladılar. Herkes ateş emrini bekliyordu. Yanımda dürbün olmadığı için hayıflandım çünkü tuhaf bir şeyler vardı; anlayamadığım bir şeyler oluyordu.

Birilerinin, "Bunlar bizimkiler!" diye bağırdığını duydum. "Ateş etmeyin!"

Ardından Döring, "Eğil başlarınızı! Herkes eğilsin!" diye haykırdı.

Söyleneni yaptık ve gelenleri izlemeye devam ettik. Nereden geliyordu bunlar? Üniformaları ve çelik miğferleri pek bir yeni görünüyordu. Bir saniye sonra Meinhard'ın makineli tüfeği kükremeye başladı ve birilerinin bağırdığını duydum: "Rus bunlar! Bizim üniformalarımızı giymişler!"

Alman üniformaları içindeki silüetler bizleri ezip geçmek maksadıyla doğruca üzerimize geliyorlardı; hemen arkalarından da çamur rengine çalan kahverengi ceketleri ve çamurla kamufl edilmiş üniformalarıyla diğerleri akın ediyordu. Makineli tüfeklerimiz ve piyade tüfeklerimizle her yönden ateşe başladık. Vurulmayan

düşman askerleri kendilerini derhal yere atıyordu. Taarruz durduktan sonra hemen ilerimizden bağırış sesleri duyduk. Akabinde ise iki Sovyet makineli tüfeği ateşe başladı. Mermiler yağmur gibi yağmaya başlarken havan topları da dört bir yana düşüyordu. Havan toplarından biri makineli tüfeğimi birkaç santimle iskalamıştı. Makineliliyi hemen çektim ve yere çötüm.

Weichert, makineli tüfeği bir başka mühimmat kemeriyle beslerken, “Yine taarruza kalktılar!” diye bağırırdı.

Bizim üniformalarımızı giymiş askerlerin üzerine ateş açmak tuhaf bir histi. Vatan hainlerine ya da bozgunculara ateş ediyor muyuz gibi bir histi bu. Bizi ikinci ya da üçüncü dalgada çiğneyip geçmeye çalışıyorlardı ancak kanatlarımızdan ateş açan istihkâmcılar varken bu mümkün değildi.

Hemen önümüzde, yağan karla beraber yavaş yavaş örtülen ve adım adım buzlaşan karın üzerinde korkunç sayıda ölü beden yatıyordu. Yaralıların iniltilerini ve yardım çağrılarını duyabiliyorduk ancak onlar için yapabileceğimiz bir şey yoktu. Kimi ölü bedenlerin ayağında Alman yapımı botlar bile vardı ki bunlara şu anda çok ihtiyacımız vardı. Mümkün olduğu zamanlarda soğuktan taşlaşmış olan ölülerin ayağından bu botlar çıkarılıp kullanılabilirdi. Ben henüz ayağıma göre bir bot denk getirememiştim ve hâlâ kendi botumu kullanıyordum. Kimi askerler kulakları kapatan ilkel Rus başlıklarını bile alıp kullanıyordu. Bu başlıklar preslenmiş tek parça keçeden yapılmış malzemelerdi ancak soğuk havalarda işlevini yerine getiriyordu. Kendi botlarım ise yaz aylarında ayağıma bol geliyordu ancak kışın başlamasıyla birlikte eğer fazladan bir çift kalın çorap giymeseydim ve botumu gazete kâğıdıyla beslemeseydim pek çok askerde olduğu gibi başparmağımın donması işten bile değildi. Bu sebeple birkaç gün önce askerlere hasırdan dokunmuş pek gösterişli olmayan ve Swina'nın *Strohputschen*²⁹ dediği bot üstlükleri dağıtıldı. Uzun mesafeler kat edebilmemize imkân

29 Hasır çanak. (ç.n.)

tanımasa da avcı çukurlarında beklediğimiz zamanlarda ayaklarımızı soğuğa karşı bir hayli izole ediyordu.

Weichert ve diğer askerlerden bazıları dün akşamdan beri ordu istihkakı ekmek ve soğumaya yüz tutmuş çaydan başka bir şey almadığımız için ölü Sovyet askerlerin çantalarını karıştırıyordu. Aramızda açlıktan en fazla muzdarip olan kişi Weichert'ti. Nihayet bir parça Rus ordu istihkakı esmer ekmekle esasen Alman ikmal malzemeleri arasında yer alan bir parça tütsülenmiş et bulmayı başardı. Birazdan pipom için bir çimdik tütün bulabilmek ümidiyle ceplerimi ters yüz ettiğimi gören *Swina* ise bana büyük bir kese dolusu *Machorka*³⁰ getirdi.

Bu gece bir kere daha gözetleme yerimizi bir hayli uzağa konumlandırdık. Grommel saat 03:00 sularında bizi uyandırdığında sığınağın içi sıcacıktı ancak dışarısı buz gibiydi. Sisten dolayı çevreyi kırağı kaplamıştı. Çadır bezine sarılmış olan makineli tüfekler beyaz ve şekilsiz birer yumruyu andırıyordu. Az sonra gerimizdeki tepeliğin oradan bir aydınlatma fişegi fırlatıldı. Oramın görüş imkânı elbette daha iyiydi.

Karşımıza baktığımızda sisin daha da yoğunlaşmış olduğunu gördüm. Öyle ki, ileri doğru uzattığımız ellerimizi bile göremiyorduk. *Swina*'yla beraber yorgun adımlarla sislerin arasında yürümeye başladık. Kar, botlarımızın altında kıtır kıtır eziliyordu. Az sonra boğuk bir sesin, "Parola?" diye sorduğunu işittim. Kısık bir sesle, "Demiryolu!" cevabını vermemizin ardından bana bir hayli tanıdık gelen ses, "Bu tarafa doğru gelin" dedi. Sesi duyuyordum ama kimseyi göremiyordum.

"Sağ tarafınızdayız, avcı çukuruna bakın."

Akabinde karşımızda aniden biri belirdi. Bir diğeri ise avcı çukurundan çıkmaya uğraşıyordu. Hay sis gibi! Haber vermese-ler adamların kafalarına basacaktık.

30 İçimi sert bir tür Rus tütünü. (ç.n.)

Cephede herhangi bir hareketlilik olmadığını söyleyip yanimızdan ayrıldılar. Askerler sislerin arasında kaybolur kaybolmaz Swina kendini avcı çukuruna attı; benim biraz daha etrafa alışmaya ihtiyacım vardı. Swina'dan yalnızca birkaç metre uzaktaydım ancak kendisini katiyen göremiyordum. Nerede olabileceğini takriben söyleyebilirdim. Hay şu lanet sis!

Dolanırken ölü bir bedene takılıp tökezledim ve görev yerimden bir hayli uzaklaştığımı fark ettim. İçim rahat değildi ve kulağıma buzları çıtırdatarak kıran ayak sesleri geldiğini fark ederek hemen eğildim. Etrafa saçılmış durumda pek çok ölü beden vardı. İçimi huzursuz bir his kapladı. Swina'dan bu kadar uzaklaştığıma pişman olmuşum. Beni duyamayacağı için seslenemezdim de. Buzları çıtırdatarak ilerleyen ayak sesleri ile derinden gelen insan seslerini tekrar işittim. Sovyet askeri idi bunlar! Düşünceler zihnimden hızla akmaya başladı. Panik yapmamak için kendi kendimi teskin etmeye çalışıyordum. Sinirlerim son haddine kadar gerilmişti. Rusların etrafta dolaştığını ve birbirlerine seslendiklerini anladım. Böylece yoğun siste birbirlerinden kopmuyorlardı.

Yavaşça seslerden uzaklaşmaya çalışmıştım ki kendimi neredeyse Swina'nın kafasına basarken buldum! Böyle bir havada hiçbir şey duyamamak ve görememek onun için korkunç bir his olmalıydı. İlerimizi işaret ederek orada bir şeyler olduğunu söylemeye çalıştım. Neredeyse gülünç bir şekilde elini büküp kulağının arkasına koyarak olan biteni anlamaya çalıştı. Beraberce geriye doğru süründük ve diğerlerine haber verdik.

Sesleri iyi bir şekilde duyana kadar bekledik. Ardından Dö-ring aydınlatma fişliğini ateşledi ancak fişek sisli ve puslu zeminde yükselerek ancak küçük bir alanı aydınlatabildi. Aydınlatma fişliğini fark eden silüetlerden bazıları zemine köksalmışçasına donup kaldı. Hemen ardından da çil yavrusu gibi dağıldılar. Bize en yakın olanı kendini doğruca yere attı. Karanlığa doğru körlemesine ateş etmeye başladık. Ruslar bağırarak birbirlerine bir şeyler

söylüyordu. Ardından art arda tekrar eden bir gürültü duyuldu. İkinci ve üçüncü aydınlatma fişğini de atmıştık. Silüetlerden beşi karların üzerine uzanmışsa da diğerleri ortadan kaybolmuştu.

Bunlar muhtemelen ya Sovyet keşif birliği ya da yollarını kaybetmiş askerlerdi. Sayıları bir elin parmağını geçmezdi. Birkaç el daha ateş ettik. Mermilerin çıkardığı izlerden iki kişinin kalkıp geriye doğru koştuğunu gördüm ancak biri vurularak yere düştü. Bunun yanında karların üzerine uzanmış vaziyette hâlâ üç asker daha vardı. Bizimkilerden biri karşı tarafa Rusça bir şeyler söyledi. Bu kişi muhtemelen ikmal kollarımızda görev yapan ve şu anda bize çalışan bir Rus gönüllüsüydü. Bunun ardından karşı taraftan da Rusça bir şeyler söylendi ve ardından Rus askerlerden biri elleri havada ayağa kalktı. Diğer ikisi de onu takip etti.

Üç esirin ikisi kadındı. Biz bunlara *Flintenweiber*³¹ derdik. Sovyet askerlerden bile daha fanatik oldukları söylenirdi. On beş kadar askerle beraber sislerin arasında yollarını kaybetmeleri dışında pek bir şey öğrenemedik. Cephe hatları hakkında bir hayli malumatımız vardı. Bildiğimiz bir şey daha vardı: mevzilerini her geçen gün güçlendirdikleri...



2 Aralık. Sabahki yoğun sis kalkmış, hava açılmıştı. Tschir istasyonu istikametinde ciddi seviyede bir düşman faaliyeti mevcuttu. Siper boyunca yürüdüm ve dürbünüyle etrafı tarayan Döring'le laflamakta olan Meinhard'ın yanına geldim.

"Döring, Sovyetlerin bir taarruz hazırlığı içerisinde olduğunu düşünüyor," dedi Meinhard. "Pek çok araç ve tank görmüş. Görünüşe göre araçlarla ikmal birliklerini naklediyorlar."

Meinhard'ın, Rusların hemen önümüzde sakın sakın tertiplenmeye cüret etmelerine bir hayli canı sıkılıyordu.

"Bu moloz yığınları, topumuz olmadığını biliyor. Yoksa şuna cesaret edebilirler miydi hiç?" diye homurdandı.

31 Kadın gerilla unsuru. (ç.n.)

Düşmanı bir saat kadar daha izledik ve ardından düşman kuvvetlerinin büyük kısmının Werchne Tschirskiye'ye doğru güneydoğu istikametine hareket ettiğini anladık. Bizden bir muharebe grubunun Don üzerindeki köprüyü tutması gerekiyordu. Eğer Ruslar köprüyü ele geçirecek olursa arkamıza sarkmış olacaklar ve bizi paketleyeceklerdi. Harekât yıldırım mesajlarına göre taarruzlarını tam donanımlı zırhlı birliklerle desteklemeleri bekleniyordu. Bu ürkütücü çelik canavarlardan üçü demiryolu hattı boyunca şimdi bize doğru geliyordu.

Ancak nereden çıktığını anlamadığımız bir anda aniden tepemizde motor seslerinin kükrediğini duyduk.

Askerlerden bazıları heyecanla, "Stuka'larımız geldi!" diye bir bağırta kopardı. İçimizi saran stres ve endişe uçuverdi. Hediyesini açmak üzere olan bir çocuk gibi neşeliydik şimdi. Demek ki Yüksek Komuta ile bağlantımız hâlâ devam ediyordu. Bağlantı, Don'un güney yakasından sağlanmış olabilir miydi? Ancak daha sonra aslında bağlantımızın olmadığını öğrenecektim. Pilotlar yalnızca gökyüzünden hareketliliği fark etmişler ve bunun üzerine harekete geçmişlerdi. Bizimle doğrudan alakası olmayan bu Stuka desteği birkaç dalga daha devam etti. Her gelişlerinde askerler tarafından neşe ve heyecan içinde selamlanıyor ve geçici de olsa askerlere moral veriyorlardı.

İlk olarak inişe geçen üç Stuka görüldü. Ardından onları üç Stuka daha takip etti. Gözlerimizin önünde gerçekleşen bu taarruzlar tam anlamıyla görsel bir şölen olsa da karşıdan izleyen bizlerin bile içini soğuk ve tüyler ürpertici bir his kapladı. Uçak motorlarının kapağına çizilen korkunç köpekbalığı ağzı resimleri, düşmana birazdan yaşayacakları felâketin ön seyrini izletiyor gibiydi. Uçaklar ilk olarak dönüş yaptılar ve ardından sirenlerinden çıkan ve git gide yükselen kulakları sağır edici çığlıklarla bir anda hedeflerinin üzerine iniş yaptılar. Bombalarını bırakır bırakmaz da dikey yönde hızla yükselişe geçtiler ancak az sonra

bir başka hedefe taarruz etmek için aynı hamleleri tekrarladılar. Tüm bunların düşman askerinin moraline olan etkisi korkunç olmalıydı. Olaylar bizden çok uzakta gerçekleşiyor olsa da izlediğimiz manzara adeta cehennemden bir sahne gibiydi.

Birkaç dakika içinde masmavi gökyüzüne siyah dumanlar yükselmeye başlamıştı. Bazı tankların, pike bombardıman uçakları tarafından gerçekleştirilen hava taarruzlarından kaçabilmek için zikzaklar çizdiğini fark ettik ancak üzerlerinde tekrar tekrar saldırı için dönüp duran uçaklar varken pek de şansları yoktu.

Uçaklar tüm bombalarını bıraktıktan sonra ufukta gözden kayboldular. Büyüklü küçüklü siyah duman bulutları kaç hedefin vurulduğunu ve imha edildiğini gösteriyordu. Bunların büyük çoğunluğu araç, tank ve ağır silahlardı. Stukaların iyi iş çıkarmalarının yanında Rus piyadesi de Don Nehri'nin güneyindeki muharebe grubu tarafından durdurulmuştu. Don üzerindeki köprünün düşman tarafından ele geçirilemediğini apaçık görebiliyorduk ancak bu durum daha ne kadar sürebilirdi?



3 Aralık. Kumanyacı askerler az miktarda soğuk kahve getirdiler. Bunları ilk olarak ocakta ısıtmamız gerekiyordu. Ardından yarın akşama kadar idare etmek üzere her dört askere yarım konserve sığır eti ve bir matara dolusu *Zwieback* dağıtıldı. Grommel, *Zwieback*'ten herkesin eşit miktarda içtiğine emin olmak için içilen her yudumu sayıyordu. Dün her üç kişiye bir somun küflü ekmek düştüğünü düşünürsek bugünkü menü fena sayılmazdı.

Savaşın bu aşamasında açlık, hayatta kalmaya yönelik endişelerimizin de önüne geçerek zihinimizi tamamen meşgul ediyordu. Askerler arasında yapılan muhabbetler yiyecek üzerinden ilerliyordu. Geceleri bile rüyamda yiyecek görüyordum. Fırında pişirilmiş leziz bir rosto... Bu gecelerin sabahında uyanmak da güç oluyordu. Özellikle de kulağıma ulaşan sesin karnımdan yükselen guruldama olduğunu hissettiğim zamanlar!

GUNTER K. KOSCHORREK

Birliğimize yeteri miktarda Ordu istihkakı kuru ekmek getirildiğinde bir parça olsun kendimize geldik. Ağzıma attığım ekmeği yavaşça çiğniyor ve her lokmada ağzıma yayılan enfes lezzetin tadını çıkarıyordum. Şu anda önüme servis edilecek en lezzetli pastadan bile vazgeçebilirdim. Bir parça ekmeğin bu kadar lezzetli geleceği hiç aklıma gelir miydi? Ne var ki çoğu zaman ekmeği de bulamıyorduk. Normal zamanlarda tedarik edebilsek bile şu anda ekmek son derece kıymetliydi.

5. BÖLÜM

KAN KIRMIZI KAR YAĞIYOR ANCAK GÖKTEN DEĞİL

4 Aralık 1942. Bugün de tıpkı düne benziyordu. Gökyüzünde fazla bulut yoktu ve görüş imkânı iyi durumdaydı. Ancak daha sonra bulutlar yavaş yavaş toplanmaya başladı ve gökyüzü gri bir renge büründü. Öğleden sonra karla beraber başlayan soğuk rüzgâr karları çeşitli noktalara yığmaya başladı. Kahverengi ve yer yer beyaz olan zemin çok geçmeden bembeyaz ve pürüzsüz bir hâl aldı. Bense irtibat hendeğindeki karları kürüyordum ve bu sayede biraz olsun ısınyordum. Weichert ise makineli tüfeğimizin ateş sahasının açık kalmasını sağlıyordu.

Birazdan komşu sığınaklarda bulunan Warias, Seidel ve diğer arkadaşları ziyaret etmek üzere yola çıktım ve irtibat hendeği boyunca yürümeye başladım. Sığınaklarına vardığımda ocağın yakılmış ve ortamın aydınlık olduğunu gördüm. Warias'ı gördüğümde ise gülmekten kendimi alamadım. Sığınağın içinde iyice yayılmış ve dizleri topraktan duvarın içinde kaybolmuştu. Bu haliyle bacakları kesilmiş gibi görünüyordu. Korunaklı ve genişletilmiş bir siper olması hasebiyle onların sığınağı da tıpkı bizimkine benziyordu ancak Warias'ın uzun bacaklarının sığıması için fazla dardı. Warias da sığınağın duvarında bir delik açmış ve ayaklarını oraya sokarak ancak sığabilmişti. İçerideki diğer iki asker ise samanla örtülmüş zeminde Warias'ın hemen yanbaşında uzanmış horlamakla meşguldü. Adamların karınlarının gurultusunu duyabiliyordum.

Warias uyumanın vücuda güç ve enerji sağlayacağını söylüyordu. Seidel ise ocağın başında duruyor ve aş kabında bir şeyler kaynatıyordu. Erimiş karla beraber *Zwieback* parçalarından yapılmış sıcak bir çorbanın midede *Zwieback*'in kuru hâlimden daha uzun süre kalacağını söyledi. Bu doğru olabilirdi. Bir ara bunu ben de deneyecektim! Neden sonra kulağıma Meinhard'ın sığınağından mızıka sesi ulaştı. Kurat son derece dokunaklı ezgiler çalıyor ve geride bıraktığımız evlerimize ait anıları hatırlatıyordu bizlere.

Eğitim kampında sürekli surette nasıl hizmet edeceğimizi, düşmanı öldürmek için silahlarımızı nasıl kullanacağımızı söyleyip dururlardı ve bizler de *Führer, Volk und Vaterland*³² uğruna savaşmaktan ve gerekirse bu uğurda canlarımızı hiçe saymaktan gurur duyardık. Ne var ki kimse bize, öldürülmeden önce nelele katlanmak zorunda kalacağımızı söylememişti. Ya da ölümün her zaman aniden gelmeyeceğini de söylememişlerdi. Ölmenin de pek çok çeşidi vardı. Burada bulunduğumuz birkaç gün içinde yaralıların korkunç çığlıklarına sabretmek zorunda kalmıştık. Buz tutmuş zeminde uzanmış halde ölmek korkunç bir şey olmalıydı. Zihinimizi dehşetli düşünceler kaplıyordu. Orada yatan bizler de olabilirdik ve yardıma kimse gelemeyebilirdi. Kimse bize bunun olabileceğini söylememişti. Ya da görevimizi yapma içgüdüsünden çok daha güçlü olan ve içimizi yavaş yavaş kemiren bu endişe haliyle nasıl başa çıkacağımızı da anlatmamışlardı. Tek söylenen, bu durumla her askerin kendi başına mücadele etmek zorunda kalacağıydı. Ancak askerler, diğer askerlerin anlamaması için içinde taşıdığı endişeyi gizlemek zorundaydı. Eğer gizleyemezse yaşadığı durum diğerleri tarafından korkaklık olarak yorumlanabilirdi. Tıpkı saldırı altındayken bile düşmana ateş açamamış olan Grommel'in düştüğü durum gibi.

Weichert da Grommel'in nişan alamadığını ve tetiği çekemediğini fark etmişti. Kendini ateş etmeye zorladığı zamanlarda bile

32 Askerleri manevi olarak motive etme amacı güden ve "Führer, Millet ve Vatan İçin" anlamına gelen slogan. (ç.n.)

retiği çekerken gözlerini kapatıyordu ve nereye ateş ettiğini göremiyordu. Bununla beraber eğitim kampında en iyi nişancılarından biri oydu. Peki, ne olmuştu bu adama? Düşmanı gördüğü anda tıpkı Petsch gibi sinirleri iflas mı etmişti? Weichert, düşman ne zaman taarruza kalksa Grommel'in sakat gibi davrandığını, sanki ateşli bir hastalık geçiriyormuş gibi gözlerinin seğirdiğini ve sulandığını fark etmişti. Bu durum hepimizin güvenliğini etkilediği için belki de onunla konuşmalıydım. Maalesef konuşmaya fırsat bulamadım çünkü birkaç gün boyunca sürekli düşman taarruzunu püskürtmekle uğraştık. Bulduğumuz çok kısa dinlenme aralarını ise eğer nöbetimiz yoksa uyuyarak geçiriyorduk çünkü vücutlarımız fazlasıyla bitkin düşüyordu.

Bu akşam Meinhard'ı görmeye gittim. *Unteroffizier* Döring de oradaydı ve fırsatını bulur bulmaz köye gidip mızıkasını alacağını söyledi. Dönüş yolunda Kurat'ın mızıkasından yükselen yumuşak notaları işittim. Onu bir kere daha görecekdim ancak hâlâ hayat-tayken son kez göreceğim aklıma gelir miydi? O ve bir asker daha bir iki gün içinde hayatlarını kaybedeceklerdi.



5 Aralık. Gece boyu hava yine karlıydı. Weichert ve Swina sabah saatlerinde beni uyandırdıklarında köyde çatışma başlamıştı. Weichert'in dediğine göre çatışma yeni başlamıştı. Swina ve o gözetleme noktasından yeni gelmişlerdi ve son baktıklarında olağan dışı bir durum tespit etmemişlerdi ancak şimdi köyde kıyamet kopuyordu. Buz gibi olan hava şimdi tankların, tanksavar toplarının gümbürtüsü ve piyade tüfekleri ile makineli tüfeklerin çatırtısıyla dolmuştu.

Bir asker köyden koşarak geldi ve dört namlulu uçaksavara ihtiyaçları olduğunu söyledi. Bunun üzerine çekici derhal motorlarını çalıştırdı ve dört namlulu uçaksavarımız tepelik boyunca köye doğru ilerlemeye başladı. Köyde çatışma devam ediyordu. İnce ancak yoğun şekilde yağan kar alacakaranlığı daha da puslu

hale getiriyordu. Siperde emekleyerek ilerleyen gedikli bir *Obergreiter*, “Hava, taarruza kalkan Ruslar için biçilmiş kaftan,” diye yorumda bulundu.

Akabinde dört namlulu devreye girdi. Kısa ve güçlü ateşini başka bir şeyle karıştırmanın imkânı yoktu. Köydeki çatışma iki noktada iyice yoğunlaşmıştı. Birazdan Tschir istikametindeki demir yolu hattından yükselen makineli tüfek sesi haricinde karşılıklı atış sesleri kesildi.

Az sonra *Rachel* yakınlarından yükselen güçlü motor sesleri kısa süren bu sessizlik anını paramparça etti. Dizel yakıtın ürettiği yoğun duman burunlarımızı yakarken Küpper ve Warias bize doğru geldiler. Dizel motor sesinin *Rachel*’da mahsur kalmış bir T-34’ten geldiğini düşünüyorduk çünkü motor önce boğuluyormuş gibi bir ses çıkarıyor, ardından susuyordu. Ve ses aynı yerden geliyordu. İki büküm vaziyette bir anda derinleşen *Rachel*’ın kenarına kadar yaklaştık ancak etrafı kaplayan pustan dolayı bir şey göremesek de tankın *Rachel*’ın dibinde saplanıp kaldığından kuşkusuz yoktu.

Warias, “Tankı havaya uçurabiliriz ancak nasıl ve neyle?” diye sordu.

Ancak sorusunu henüz bitirmişken tank büyük bir gürültüyle infilak edip parçalara ayrıldı. Patlamanın şiddetiyle gözlerimiz neredeyse kör oluyordu. Kendimizi doğrudan yüzükoyun yere attık. Tankın mühimmatı ısıyla beraber infilak etmişti ve içerideki mühimmat *Rachel*’ın duvarları arasında tehlikeli bir biçimde sekiyordu. Şafağın sökmesiyle etrafın yavaş yavaş aydınlanmaya başladığı sırada tankın motor bölümünden yoğun bir dumanın yükseldiğini fark ettik. İstihkâmcılar bize sesleniyor ve tankı bir çift mayınla hallettiklerini söylüyorlardı.

Gerçekleştirdiğimiz karşı taarruzda bir hayli cephane ele geçirdik ancak çantalarda çok az miktarda yiyecek bulabildik. Weichert birkaç parça Sovyet ordu istihkakı esmer ekmek bulabilmişti ancak

bunların tadı hem hamur tadına benziyordu hem de yüzeylerinden dolayı çiğnendiğinde zımpara kâğıdı yiyormuşuz hissi veriyordu. Yine de midelerimizi bir parça dizginleyebilmek için bu ekmeklere balıklama atladık. Bulunduğum yerin biraz ilerisinde ve sağ tarafta ara sıra kafaya ateş edildiğinde yükselen boğuk sesi duyuyordum. Kara kuru astsubaya sorulsa, bu hareketini tıpkı daha önce yaptığı gibi aklayacaktı.



6 Aralık. Üç kişi sıcak sıcak sığınağımızda pinekliyorduk. Weichert gece nöbetindeydi. Az sonra ayak seslerinin yükselişinden bizim tarafa doğru yaklaştığını anladık. Sığınağın önüne gelip girişin önündeki şilteyi araladığında hepimiz uyanık vaziyetteydik. Zaten her ne kadar sürekli surette yorgunluktan bitap düşmüş vaziyette olsak da uykularımız mütemadiyen tavşan uykusu şeklinde oluyordu. Olağandışı bir ses duyma durumuna karşı bir gözümüz aralık, bir kulağımız açıktı. Weichert, Döring'e birkaç sandık mühimmat verildiğini ve bize ait olan kısmı almamız gerektiğini söyledi.

Döring'i görmek üzere Grommel'le beraber yola koyulduğumuzda hava hâlâ aydınlanmamıştı. Kurat da geri dönmüş değildi. Anladığım kadarıyla gözetleme noktasındaki nöbetinin bitmesine daha 20 dakika vardı. Ortalık sakindi ve öyle kalmasını ümit ediyorduk. Sığınağa girerken kulağıma Kurat'ın mızıkasından yükselen notaların ulaştığını zannettim. Ancak bu mümkün değildi – Kurat gözetleme noktasında bir avcı çukurunun içinde nöbetliydi. Yanılıyor muydum yoksa? Sinirlerim gaipten sesler duymama neden olacak kadar mı yıpranmıştı? Yürüyüp Warias'ın yanına döndüm. Duyduğumu düşündüğüm sesleri Warias ve Seidel de duymuştu. Ancak duydukları ses bu ikisine ezgiden ziyade yüksek sesli iki nota ve ağzında mızıkayla nefes alan birinin çıkardığı sesler gibi gelmişti. Kendisini durumdan haberdar edince Döring derhal hareketlendi.

“Yanlış bir şeyler var. Alarm! Alarm verin! Silah başına!”

Derhal makineli tüfeğimin başına geçtim ve koruyucu kılıfı çıkardım. Bütün birlik şu an itibariyle tetikte ve beklemedeydi. Peki, elimiz tetikte beklememizin sebebi neydi? Şu an etraf son derece sakin. Kurat mızıkasını yanlışlıkla çalmış olabilir miydi? Eğer bir şey fark etmiş olsaydı her zamanki prosedüre uyarak tüfekle atış yapardı. Bir yanlış alarmla karşı karşıya mıydık acaba? Bulundukları noktada nöbet süreleri dolmuştu ve belki de yeni nöbetçilerin gelmesini bekliyorlardı. Döring herkesi susturdu ve birkaç saniye sonra ileride spiral şekilde döne döne yükselen bir iz gördük.

Neler oluyordu diye düşünmeme fırsat kalmadan 50 metreden daha az bir mesafede beyaz, kar kamufajlı askerler gördük. Makineli tüfeklerimizle ve piyade tüfekleriyle üstlerine ateş açtığımız anda kendilerini yere attılar. İlk hat erimeye başlayınca arkalarında daha fazla sayıda Rus askeri gördük. Her an ileri atılmaya hazır vaziyette ve kar kamufajlarıyla ilk hattın arkasında uzanmış vaziyette bekliyorlardı. Kanatlardan istihkâmcılar da ateş etmeye başladı. Düşman ise yere kapaklanmış vaziyette yalnızca bekliyordu. Yarım saat geçmesine rağmen hâlâ saldırmamışlardı. Neden saldırmıyorlardı? Bu işin arkasında ne vardı? Neyi bekliyorlardı?

Ancak çok uzun süre meraklanmama gerek kalmadan ortaya tanklar çıktı! Önce karşımızda iki adet tank belirdi ancak söken şafağın yarattığı puslu havayı yarıp çıkan üç tank daha gördük. Bulduğumuz mevzilere ateş açsınlar ilerliyorlardı. Bizim 88mm ne işle meşguldü? Kamufle edilmiş vaziyette fırsat kolluyordu. Bu düşünce içimizi ancak kısa süreliğine rahatlattı çünkü onların 5 adet T-34’e karşı elimizdeki tek bir top ne yapabiliirdi ki? Tankların sağladığı himaye sayesinde şimdi Rus piyadesi de karışık şekilde ilerlemeye başlamıştı. Bizse onları yaklaştırmamaya gayret ediyorduk.

Ve az sonra 88mm’lik topumuz sanki gökyüzünden inen bir yıldırım misali gürelemeye başladı. Parlak zırh delici merminin

T-34'e çarptığını ve tanktan ateş bulutu ve akabinde yoğun ve siyah bir dumanın yükseldiğini gördük. 88mm'lik top ise namlusunu çoktan diğer hedefine çevirmişti. Topun yaptığı ikinci atış doğrudan diğer tankın paletine isabet etti. Tank şu anda sadece bulunduğu yerde daireler çizebiliyordu. Topumuz aynı tanka ikinci atışını yaparken tank mürettebatı kendini dışarıya güç bela atabilirdi. Tam isabet! İkinci tank imha edildi. Üçüncü tank topun nişan alamayacağı kör bir noktaya kaçmaya çalışıyordu. Diğer ikisi ise 88mm'liğe ateş ediyordu. Atışları çok yakına düşüyordu ve hatta yaptıkları atıştan biri kar tepeceğinden sekerek adeta bir alev topu gibi sağımızdaki sığınacağın duvarında patladı. Sığınaktan yardım çığlıkları duyduğumuz esnada üçüncü tank da vuruldu. Artık taretini döndüremiyordu. Namlusu hareketsiz kalan tank geriye doğru çekilip kaçmaya çalışıyordu. Birkaç dakika sonra kalan tanklardan diğeri de onu takip etti. Kör noktaya kaçmayı başarmış olan tank ise adeta yağmurdan kaçarken doluya tutulmuştu çünkü 88mm'liği imha etmek üzere harekete geçtiğinde yakınlardaki tepecğin arkasında gizlenmiş durumda bekleyen iki tankımızın namlularını ona çevirdiğinden haberi yoktu. Ne var ki imha olmadan önce tanklarımızdan birine ciddi şekilde hasar vermeyi başardı.

Bir kere daha karşı taarruza geçmeyi bildik ancak ödediğimiz bedel bir hayli ağırdı. Sığınacağımızı patlatan T-34 aynı zamanda Dieter Malzahn adında gelecek vaadeden bir tank personeliyle birlikte bir *Gefreiter*'ın da ölümüne neden olmuştu. Kolunun yarısı kopan bir askerin de dâhil olduğu üç kişi ise ağır yaralanmıştı. Mevzilerimizin karşısında yer alan bölgeye ilerleyişimiz ancak Rus ağır bombardımanın hafıflediği günün ilerleyen saatlerinde mümkün oldu.

Kurat'ı ve yanındaki diğer nöbetçiyi ise avcı çukurunun yanında kendi kanlarının oluşturduğu donmuş birikintinin içinde bulduk. Ruslar tarafından katledilmişlerdi ve botları ve tüfekleri alınmıştı. Mızıkasıyla bizi uyarabilmesinden anladığımız kadarıyla Kurat hemen öldürülmemişti. Hak ettikleri cenaze törenini

gerçekleştirebilmek için iki ölü bedeni geri bölgeye taşıırken mızıkasının hâlâ Kurat'ın elinde durduğunu gördüm. Kurat hayatımızı kurtarmıştı. Eğer bizi uyarmayı başaramamış olsaydı düşman bizi gafil avlayacak ve hepimizi kıyımdan geçirekti.

Bugün karanlık bir gündü ve yukarıdaki, geride kalan bizlere biraz daha süre tanıdı. Grommel bugünün hem Aziz Nikola Günü hem de Pazar olduğunu hatırlattı. Umurumda mıydı sanki? Bizim için artık tatil yoktu; yalnızca hayatta kalma mücadelesi vardı ve ölmediğimiz her gün güzel sayılırdı. Bu gece kendimi rahatsız bir uykunun kollarına bırakacaktım.



7 Aralık. Bugün hava pek puslu değildi. Hatta sabah saatlerinde oldukça açıktı ve görüş imkânımız iyi durumdaydı. Düşman keskin nişancıları tekrardan çılgınlar gibi faaliyete geçmişti durumdaydı. Bu sabah üç vurulma vakası yaşadık. İstasyonun olduğu bölgedense Sovyet birlikleri ayrı gruplar hâlinde taarruz ediyorlardı ve köyü havan toplarıyla dövüyorlardı. Stuka'larımız devreye girdiğinde ise sessizliğe gömüldüler. Uçaklarımız karşımızdaki Rus mevzilerini bombaladı. Düşman askerleri kendilerini bembeyaz karda o kadar iyi kamufle etmişlerdi ki bize ne kadar yaklaşmış olduklarını gördüğümüzde şaşkınlıktan nutkumuz tutuldu. Pike bombardıman uçakları Ruslara birkaç sefer taarruzda bulundu. Pike yaptıkları anda çıkardıkları çığlığa benzer sese alışmıştık artık. Bombaladıkları bölgelerden yükselen siyah dumanlara bakılacak olursa araçları ve ağır silahları da vurmaya başarmışlardı ancak bunlar yine de düşmanın o akşamüzeri toplar ve havan toplarıyla bize taarruz etmesini engellemedi. Düşman taarruzuna bir tek *Stalinorgeln*'ler katılmamıştı. Yoksa bunlar pike bombardıman uçaklarımız tarafından imha mı edilmişti?

Akşam yemeğinde ise hiç beklemediğimiz bir şekilde patatesli bakla çorbası ve biraz ekmek yedik. Jansen, Don üzerinden bir miktar yiyecek getirmeyi başarmıştı.



8 Aralık. Bugünün dünden pek bir farkı olduğu söylenemezdi. Görüş imkânı iyi durumdaydı ve pike bombardıman uçaklarımız günün erken saatlerinde Rus mevzilerini bombardımana tabi tuttular. Yalnız bu kez daha geri bölgede faaliyet gösteriyorlardı. Ruslar Tschir istasyonunun arkasındaki tepeliğe büyük miktarda kuvvet yığmış olmalıydı. Uçaklar bir kez daha hava taarruzuna başladı ve birkaç defa döndükten sonra bombalarını hedeflerinin üzerine bıraktılar. Akabinde ise masmavi gökyüzüne yükselen yoğun siyah dumanları gördük.



9 Aralık. Gözlerimizi gri bir sabaha açtık. Düşman, elindeki tüm ağır silahlarıyla köyü ve mevzilerimizi dövüyordu. Öğlen saatlerine kadar sığınaklarımızın korunaklı köşelerinden son derece dikkatli bir şekilde karşı tarafı izlemekle yetindik. Dehşet verici bekleme oyunu bir kere daha başlamıştı. Sovyet kuvvetleri, pike bombardıman uçaklarımızın yaptığı taarruzları hiç şüphesiz yanımıza kâr bırakmayacaktı ancak beklenen taarruz görüş imkânının iyi seviyede olmamasından dolayı bugün gerçekleşmeyecekti. Öğleden sonra doğudan ve güneyde yer alan demiryolu hattından eş zamanlı olarak köye taarruz ettiler. Biz ise beklemedeydik. Eğer köyü ele geçirirlerse bize her iki taraftan saldıracaklardı ve kuşatma durumuyla karşı karşıya kalacaktık. Bunun gerçekleşmemesi için dua ederek beklemeye devam ettik.

Çatışma birkaç saat boyunca devam etti ve akabinde ihtiyat birliklerimiz karşı taarruza geçerek Rusları bir kere daha köyden püskürttü. Ne var ki verilen zayıat az değildi. Altı ölü ve çok sayıda yaralımız vardı.



11 Aralık. Bugün de gökyüzü gri bir renge bürünmüştü ve görüş imkânı kısıtlıydı. Sabahın ilk saatlerinden itibaren düşman top atışı bulunduğumuz bölgeyi dövmeye başladı. Görünüşe göre Ruslar bize nefes aldırmamaya kararlıydı. Patlamaların yarattığı

gümbürtülerden dolayı tank motorlarının seslerini duyamamıştık ve kısa süre içinde üstümüze çullanacak olan tehlikeden bihaberdik. Neden sonra beş adet T-34 tankı karşımızda adeta yoktan var oldu. Gafil avlanan bir tek biz değildik. Kara hedeflerine karşı arkamızdaki tepeciğe mevzilenen 88mm'lik topun mürettebatı da hazırlıksız yakalanmıştı. Mürettebat, hedef almak üzere topun namlusunu çevirene kadar beş tankın hepsi birden aynı anda ateş etmeye başladı. Bu kadar kısa mesafeden yapılan bu şok saldırı 88mm'liğin sonu demek oluyordu. Ancak top mürettebatı şaşırıcı bir şekilde doğrudan iki isabet almadan önce bir tankı imha etmeyi başarmıştı. Tank mürettebatının parçalanmış vücutlarının ve tanktan kopan parçaların havaya uçtuğu anı bire bir izledik. Adamlar saniyeler içinde ölmüştü. Geri kalan dört T-34 ise muzafer bir edayla doğrudan üzerimize gelmeye başladı. Rus piyadeleri ise salkıma yapışmış üzümler gibi tankların arkasından ilerliyordu ancak dört namlulu uçaksavarımız ateş etmeye devam ediyordu. İzli mermiler tanklara çarpıyor ve piyadeleri yere yatmaya ve araçlarının arkasında siper almaya zorluyordu.

İki T-34 siperlerimizin kenarına kadar yaklaştı ancak hemen akabinde dönerek yan taraflarını bize dönmüş vaziyette Meinhard'ın bulunduğu noktaya gelene kadar siperlere paralel şekilde ilerlemeye başladılar. Gözlerimizin önünde yaşanan bu durum, tank imha etmeyi dört gözle bekleyen her askerin rüyalarını süsleyen bir fırsattı. Ancak düşman da onları imha edebileceğimiz herhangi bir gerecimiz olmadığının bilincindeydi. Elimizdeki tüm silahlarla tankların hemen arkasındaki piyadelere ateş ediyorduk ancak düşman piyadeleri Meinhard'ın bulunduğu noktaya gelene kadar sürünmeye devam etti. Doğrudan bize saldırmaya cüret eden Rus askerleri namlularımızın önünde heder oldu. Meinhard ve Warias'ın çok yakınlarında el bombalarının patladığını gördüm. Ve aniden diğer tüm silahlar gürlmeye devam ederken Meinhard'ın makineli tüfeği sessizliğe büründü. Dört namlulu

uçaksavarımızın mermileri kafalarımızın hemen üzerinden vızıldayıp geçerek güç bela ilerlemeye çalışan Sovyet askerlerinin üzerine yağmaya devam ediyordu. Eğer bu uçaksavar olmasaydı Ruslar üzerimizden saatler önce geçmişti. Kıyımdan geçirilen Sovyet piyadesinin üzerine şimdi bir de kanatlardan istihkâmcılar makineli tüfeklerle ateş açmaya başladı.

İlk tank Meinhard'ın bulunduğu noktanın tam tepesinde durdu. Motoru önceden daha yüksek sesle bağıırıyordu ve olduğu yerde dönerken adeta yeri sallıyordu. Şimdi uçaksavar doğrudan tankın üzerine patlayıcı mühimmatla ateş ediyordu ancak mermilerin kalın taret zırhının üzerindeki eskisi havai fişegın yaratacağı etkiden pek de farklı olmuyordu. Ve ardından beklenen oldu! Sağ kanadımızdan hatlarımızı yaran tank yakın mesafeden uçaksavarın üzerine ateş etmeye başladı. Yaptığı ikinci atış uçaksavarı parçalara ayırdı. Metal parçalarıyla insan bedeni parçaları karışık vaziyette havaya uıtu ve ardından karların üzerine geniş bir alana düştü. Bot giymiş ve kime ait olduğu bilinmeyen parçalanmış bir bacak birkaç metre öteye düştü ve bacadan süzülen kan karı yavaş yavaş kırmızıya boyadı. Çaresizlik içinde birbirimize bakıyorduk; yanaklarımıza kan hücum etmişti. Buz gibi havaya rağmen alnımdan süzülen ter damlaları gözlerime doluyordu. Kupkuru olmuş ağzımın içindeki dilim adeta damağıma yapışmıştı.

Artık mevzilerimizde başıboş bir vaziyette dolanan tankları engelleyecek bir şey kalmamıştı. Buradan köye ilerlemelerini ve köyü hallaç pamuğı gibi atmalarını engelleyecek hiçbir şey yapamazdık. Ancak köyde en azından mayınlar vardı ve mayınlar tanklardan birini işlevsiz hale getirebilirdi. Ancak daha fazla ne yapılabilir, hiçbir fikrimiz yoktu.

Tanklardan biri yakınlarımızda seyretmeye ve yeri sarsmaya devam ederken bir diğeri Seidel'in bulunduğu noktada ve sağ tarafın biraz daha ilerisinde adeta zemini süpürüyordu. Üçüncü tank tepeyi aşıp köye doğru ilerlerken dördüncüsü tepeye çıkmış

aralıksız olarak köye ateş ediyordu. Hattımızı çok çetin bir şekilde savunsak da Sovyet askerlerinden bazıları mevzimize girmeyi başardı. Bunlar Döring ve yanındaki asker tarafından göğüs göğüse çarpışmada derhal etkisiz hale getirildiler. Şu anda yalnızca benim makineli tüfeğim ve istihkâmcıların makineli tüfekleri ateş etmeye devam ediyordu. Makineliliyi besleyen mühimmat kemerini tutan Weichert mühimmatın kalitesizliğinden ve namlu yatağı tırnaklarının parçaladığı fişeklerden dert yanıyordu. Geride ise kullanabileceğimiz tek bir yedek namlu kalmıştı.

Swina arkamda durmuş tüfeğiyle mümkün olduğunca hızlı bir şekilde ateş ediyordu. Tüfeğini yeniden doldururken ellerinin tütrediğini gördüm. Weichert'in birkaç metre gerisinde duran Grommel'i ise seçemiyordum. Weichert, namlu yatağına fişek sıkışmış iki makineli tüfek namlusunu Grommel'e doğru fırlatarak, "Şunun icabına bak ufaklık. Bu işi sen halledersin!" diye bağırdı.

Hemen ardındansa kendini yere atarak "Kahretsin!" diye bağırdı. "T-34, makineli tüfek yuvasını fark etti!"

Taretini bize doğru çeviren T-34 kükreyerek doğruca üzerimize gelmeye başladı. Alelacele makineli tüfeği katlayıp sipere çektim ve kendimi de sipere gömdüm. Grommel ve Weichert de kendini sığınağa atmıştı. Swina ise siperde hemen arkamda uzanıyordu.

Tanktan sert ve metalik bir atış sesi yükseldi ve tank topu makineli tüfeğimin az önce durduğu noktaya isabet etti. Donmuş toz, toprak ve ateş gibi sıcak ve keskin parçalar yağmur gibi üzerime yağdı. Kulağım öyle şiddetli şekilde çınılıyordu ki kulak zarımın yırtılmış olabileceğini düşündüm. Burnumdan giren yoğun toz ciğerlerime kadar ulaştı. Ancak hâlâ hayattaydım. Swina da hayattaydı. Arkamda sarsılarak öksürdüğünü duyabiliyordum. Tank paletlerini ilerleten silindirlerin çalışmasıyla tankın kükreyen ve çınlayan sesi tekrar kulaklarıma saldırmaya başladı. Dehşet verici bir sestir bu! Kendimi sipere tıpkı bir solucan gibi gömmüştüm. Siperin içinin bir anda karardığını hissettim. Çelik canavar gün ışığını keserek tam üstümde durmuştu.

Şimdi de keskin tank paletleri siperin kenarını gevşetiyor ve donmuş toprak parçalarının üzerime yığılmasına neden oluyordu. Vücudumun neredeyse yarısı toprak altında kalmıştı. Yoksa tank beni buraya diri diri gömecek miydi? O anda bazı askerlerin anlattıklarını anımsadım. Tanklar avcı çukurlarında sıkışan askerlerin üzerinde durur ve askerler çamurun içinde hareketsiz halde havasızlıktan boğulana kadar ayrılmazlarmış. Ne korkunç bir ölüm şekli!

Tam manasıyla paniğe kapılmıştım. Sığınağın içi daha güvenli olabilirdi. Diğerlerinin yanına gitmek için dizlerimin üzerinde emeklemeye başladım. Hemen arkamdan Swina da geliyordu. İçerdekilerin yüzlerini seçemiyordum ancak ortamdaki korkuyu ve rahatsızlığı hissetmemek mümkün değildi. Tank ise hareket edip sığınağın tam tepesine çıkmıştı. Ne yapmayı amaçlıyordu acaba? Olduğu yerde dönerek sığınağı mı çökertecekti? Sığınağın üzerini örten toprak buz kesmişti ancak yine de tankın ağırlığını kaldırabilir miydi?

Dehşet verici dakikalar olabilecek en yavaş şekilde ilerlerken durup beklemekten başka bir şey gelmiyordu elimizden. Neyi bekliyorduk? Ölümü mü? Aslında mayınla ya da manyetik boşluklu imla hakkıyla karşılık verebilirdik ancak elimizde ikisinden de bulunmuyordu. Bu yüzden bekledik ve ölümün bizi teğet geçmesi için dua ettik.

Swina yüksek sesle dua etmeye başladı. Ben de dua ederek sinirlerimi gevşetmenin iyi olacağını düşündüm ancak çocukluğumdan beri dua etmemiştim. O zamanlar da gençliğime güveniyor ve daha ulvi bir kudretin yardımına ihtiyaç duymayacak kadar güçlü hissediyordum. Ancak ölümle burun buruna gelmek ve hayatımdan endişe etmek o unutulmuş kelimelerin tekrar zihnime üşüşmesine neden oldu. Ben; Swina ve diğerleri gibi yüksek sesle etmedim duamı. Hatta dudaklarım bile kıpırdamıyordu. Ciddi bir yara almamamız ve korkunç bir şekilde can vermememiz için Tanrı'ya sessizce yakardım.

Durumumuzda herhangi bir değişiklik olmamasına rağmen dua ettikten sonra içime bir parça huzur ve inanç dolduğunu hissettim. Yaşadığım duyguyu kelimelerle tarif edebilmem mümkün değildi. Duasını tamamlayan Swina, üst üste yığılmış makaraların üzerinde oturan ve gözlerini tavana dikmiş olan Weichert'e baktı. Grommel ise derin derin ve heyecanlı bir şekilde soluk alıp veriyordu. O da gözlerini tavanda gezdiriyordu. Tank ne zaman atış yapsa üzerimizdeki tavan sarsılıyor ve çelik miğferlerimizin üzerine tavandaki tahta döşemelerin arasından toprak ve buz düşüyordu. Motorlar yeniden kükrediğinde ve çelikten dev harekete geçtiğinde tavandan biraz daha toprak parçası düştü ve oluşan aralıktan tank paletlerini gördük.

Diri diri gömülmemiştik işte! İçimi kemiren asıl mesele buydu! Ancak Weichert ve diğerleri hâlâ panik hâlindeydi.

Heyecanla "Dışarı çıkalım!" diye bağırdı ve kapıya ilk koşan da kendisi oldu.

Kapının önünde birikmiş durumda bir miktar kar vardı. Karı ayağıyla iteledikten sonra kendini dışarı atmaya başladı. Siperin yarısı karla ve toprakla dolmuştu ve makineli tüfeğim de tüm bu yığının altındaydı. Siperin biraz ötesinde birkaç Rus askeri hareket hâlindeydi. Warias ve Seidel onlara doğru el bombalarını gönderdiler. İstihkâmcıların siperlerinden hâlâ ateş ettiklerini duyabiliyorduk. Birkaç saniye sonra bulunduğumuz noktanın hemen yakınında da el bombaları patladı. İstihkâmcılar aynı zamanda havan toplarıyla düşman piyadesini çapraz atçe almaya çalışıyordu. Piyadeleri durdurmayı başarsalar da tankları durdurmaları mümkün değildi.

Tank en nihayetinde köye doğru ilerlemeye başladı. Ne kadar şanslı olduğumuzu ancak palet izlerini gördükten sonra anladık çünkü izlerden anladığımız kadarıyla tank aslında sığınağımızı birkaç adımla kaçırmış ve sığınağın sol tarafındaki toprağı kaldırmakla yetinmişti. Şimdi de istihkâmcıların makineli tüfeklerinin

bulunduğu noktaya doğru ateş ediyordu. Az sonra makineli tüfeğin bulunduğu noktaya isabetli bir atış gönderdiğinde yapabildiğimiz tek şey dehşet içinde izlemek oldu. Makineli tüfeği kullanılmaz hale getiren tank bir kere daha dönerek bize doğru gelmeye başladı!

T-34 şimdi irtibat hendeklerine art arda salvolar gönderiyordu. Ardından bu hendeklerin üzerinden geçerek hendeklerin kenarındaki donmuş toprağı kaldırmak suretiyle hendekleri doldurdu. Dehşete düşmüş ve çaresizlikle ne yapacağını bilmeyen iki asker bir anda siperlerden çıkarak kaçmaya çalıştı ancak saniyeler içinde tankın makineli tüfeği tarafından biçildiler. Bir başka asker ise cesurca bir girişimde bulunarak tank taretine doğru bir el bombası salladı ancak bomba adeta duvara çarpan bir kartopu gibi dağılıverdi. Yerini belli etmiş olan asker yeterince hızlı davranamayınca üzerine doğru gelen tankın paletleri altında ezilerek can verdi. Bunun ardından taret kapağının açıldığını gördük. Açılan kapaktan çıkan eller siperlere doğru el bombaları savurdu.

Ben umutsuz vaziyette kar ve toprak yığınının altından makineli tüfeğimi çıkarmaya çalışırken Swina, üzerimize doğru koşan iki Rus askerinin üzerine el bombası gönderdi. Bombanın infilak etmesiyle askerler yere düştüler ve karların üzerinde kıvranmaya başladılar. Diğer tarafta ise Weichert mermisi tükenen tüfeğini doldurmakla vakit kaybetmek yerine Grommel'in elinden tüfeği alarak, sipere atlamak üzere olan Rus askerine ateş etti. Diğer Rus'u ise tabancamla ben vurdum. Boğazının yakınlarına isabet eden mermimin sebep olduğu yaradan kanlar sızarken düşman askeri bağırarak geriye doğru koşmaya başladı. Bir kere daha bir nebze olsun rahatladığımızı hissettik. Siperlerde şu anda yalnızca birkaç Rus askeri kalmıştı ancak T-34 ortalığı tarumar etmeye devam ediyordu. Altına aldığı her şeyi eziyordu ve onu durdura-bilecek kimse yoktu.

Durum böyle mi nihayete erecekti yani? Tek bir T-34 tankı hepimizi yok mu edecekti? Bu çelik canavar karşısında herkesin

içini dehşet, öfke ve çaresizlik kaplamıştı. Sınırları siperde olmanın baskısına dayanamayan bir başka asker daha siperden fırlayarak koşmaya başladı ancak ona doğru ilerleyen tank askeri altına aldı ve bedenini ikiye ayırdı. Olaya şahit olanlar için dehşet verici bir manzaraydı bu! Gördükleri karşısında midesi allak bullak olan Grommel dizlerinin üzerine çöktü ve emekleyerek sığınağa döndü.

Tank, bulunduğu noktayı tekrar tekrar ezdikten sonra yavaş yavaş bizim sığınağımıza doğru gelmeye başladı. Sırada biz mi vardık? Hâlâ burada ve hâlâ hayatta olduğumuzu biliyor muydu? Şimdi ne yapacaktık? Siperden çıkıp koşmanın iyi bir fikir olmadığını anlamıştık ancak sığınağa girersek diri diri gömülebilirdik de! Köyün olduğu noktada çok derinlerden büyük bir patlama sesi geldiğini duydum. O an aklıma köye doğru gitmiş olan diğer tank geldi. Ancak zihnimi yeniden üzerimize doğru gelen çelik canavara odakladım. Tankın motorlarından yükselen ses korkunç bir çığlığı andırıyordu. Tank, hareket eden her şeye ateş açarken makineli tüfeği ise topun ulaşamadığı kör noktaları tarıyordu.

Kurtuluş ümidi yok muydu? Çaresizlik içinde Tanrı'ya bir kere daha yakarırken çaresizlik içindeki diğer askerlerin siper aldığını fark ettim. Canavar bir kere daha bizi pas mı geçecekti yoksa? Bir kere daha ucuz atlatacak kadar şanslı olamazdık! Yoksa olabilir miydik?

Bize uzaklığı 30 metre bile olmayan T-34'e bir kere daha baktım ve ardından adeta cehennemden cennete adım atmış gibi hissettim. İçimdeki tüm korku yok olmuş, korkudan durmuş olan kalbim vücuduma bir kere daha tüm gücüyle kan pompalamaya başlamıştı. Bu değişime sebep olan şey ise tepeciğin üzerinden gelen ve bir çekici tarafından çekilen tanksavar topuydu. Çekici daha durmadan üç asker harekete geçti ve tanksavarı çekiciden ayırarak mevzilendirdi. Askerlerden birisi tanka nişan almak üzere topun yönünü ayarlamaya başlamıştı bile. Ancak az sonra tank, tanksavarı fark etti. İki düşman arasında olsa olsa 100 metre mesafe vardı.

Tank, taretini ağır ağır çevirdi ve hedefine nişan almaya çalıştı. İlk hangisi ateş edecekti? İlk ateş eden tanksavar olmak zorundaydı! Ancak hedefini tutturabilecek miydi? İlk atış her iki tarafın da kaderini belirleyecekti. Aceleyle sığınaktakilere seslendim. Heyecandan bayılmak üzereydim.

Ardından yapılan bir atış havayı yarararak ilerledi ve isabetli atış neticesinde oluşan patlama adeta gece karanlığını aydınlatan yıldırım gibi etrafa ışıklar saçtı. İşte T-34'ün taretini sağ tarafından isabet almıştı! Saniyeler içinde tanksavar ikinci atışını da yaptı ve taretin yerinden sökülüp tankın yanına sarkmasına neden oldu.

“Hurrah!” Askerlerin düğümlenen boğazlarından sevinç nazarları yükselmeye başladı. Son birkaç saattir yaşadığımız korkunç çaresizlik hissi destansı bir kurtuluş hamlesiyle buharlaşıp uçuverdi. Kurtulmuştuk! Kelimenin tam manasıyla son saniyede kurtulmuştuk! Tanksavarın efsane mürettebatı yaptıkları ilk atışla elini bize doğru uzatmış olan ölüm meleğini defederek muharebeyi bize kazandırmıştı. Gerçekleştirdikleri destansı başarıdan dolayı gidip hepsine sımsıkı sarılmak istedim. Şimdi Swina, Grommel ve Weichert de kendine gelmişti.

Döring'in sığınağından iki asker adeta arı sokmuş gibi fırlayıp dışarı çıktı; sevinç sarhoşluğundan onları fark etmemiştik bile. Canlarını kurtarmak için geldikleri yere doğru kaçmaya başladılar. Arkalarından ateş eden olmadı. Şimdi her iki taraf da kısa süreliğine silahlarını susturmaya karar vermiş gibiydi. Artık sipcerlerimizde duramıyorduk. Bizim çıkmamızla beraber üstü başı leş gibi kirlenmiş olan ve yüzü kireç gibi bembeyaz kesilen düşman piyadeleri de bulundukları deliklerden fareler gibi çıkıp kaçmaya başladı. Ancak yine de hayatta kaldıkları için sevinçliydiler. Günün ilerleyen saatlerinde hafif ve ağır yaralıların yanında yedi ölümümüz vardı. Arkalarından yas tuttuğumuz bu arkadaşların bazıları tank yüzünden sığınaklarında diri diri gömülmüşlerdi.

Unteroffizier Döring ve iki askerinin de ölenler arasında olması acımızı ve üzüntümüzü bir kat daha artırdı. Siperdeki ekibimize gelince, Warias ve Seidel'in burnu bile kanamamıştı ancak Küpper başından ve omzundan yaralanmıştı ve diğer yaralılarla birlikte köye götürüldü. Ne kadar uğraşsa da Meinhard makineli tüfeğini kurtarmayı başaramamıştı ve makineli tüfek tank paletlerinin altında pestile dönmüştü. Wilke de kâbusu sağ salım atlatanlar arasındaydı.

Az sonra tanksavar topunun mürettebatı siperlerin bulunduğu yere geldi. Bizleri kurtardıkları için en derin şükranlarımızı sunmak üzere Weichert'le beraber yanlarına gittik. Tepeciğin bulunduğu nokta ile siperlerin arasında yer alan zeminin altı üstüne gelmiş ve toprak karla karışmıştı. Havada yeni ve daha önce almadığımız bir koku vardı. Kokunun kaynağı toprağın üzerine yayılmış olan ezilmiş vaziyetteki insan bedenleriydi. Daha önceleri de ölü beden görmüş ve bu görüntüye alışmıştım ancak şu an içinde bulunduğum durum tamamen yeni ve tüyler ürpertici bir tecrübeydi.

Bunlar bir yerinden yara alıp ya da bir uzvu kopup ölen askerler değildi. Gördüklerim, kime ait olduğu belli olmayan, koldan, bacadan ve kalçadan kopan et yığınlarıydı. Gözlerimi çevirdiğim bir başka noktada ise parçalanmış bir miğferin saplanıp kaldığı bir kafa gördüm. 88mm uçaksavar topunun ve dört namlulu makinelinin mürettebatından geriye kalanlar da duruyordu. Her iki silah da T-34 tarafından tam isabetle vurulmuş, akabinde parçalara ayrılıp havaya uçmuştu. Yavaş yavaş adım atmaya çalışırken kendimi zavallı bir ruh halinin içinde buldum.

Tanksavar topunun mürettebatı hâlâ askerlerin tebrik ve teşekkürlerini kabul etmekle meşguldü. *Geschützfürher*³³, bir *Unteroffizier*'di. Göğsünde taşıdığı 1. Sınıf Demir Haç Nişanı ve Gümüş Gazi Brövesi, *Unteroffizier*'in tecrübeli biri olduğuna işaret ediyordu. Bu adam bizim için çoktan kahraman rütbesine yükselmişti ve eğer hâlihazırda Demir Haç Nişanı'na sahip

33 Mürettebat komutanı. (ç.n.)

olmasaydı bugünkü hamlesiyle madalyayı kesinlikle elde ederdi. Geri kalan üç askerin çelik miğferlerinin altından görülen yüzleri kirli, terli ve traşsızdı. Öte yandan *Unteroffizier* bana bir yerlerden tanıdık geliyordu. Nerede görmüştüm ben bu adamı? Ona doğru ilerledim ve yüzünü bana döndüğü anda adamı tanıdım.

“Heinz! Heinz Ruhmann!” diye bağırdım sevinç içinde.

Yüzüm leş gibi kirlenmiş olsa da o da beni tanıdı. Stalingrad Cebi’nin dışında, cinlerin cirit attığı bu terk edilmiş yerde beklenmedik bir kavuşmanın getirdiği şaşkınlık ve sevinçle birbirimize sarıldık. Üzerindeki şaşkınlığı hâlâ atamamış olan *Unteroffizier* kendi birliğine nasıl atandığını ve ne zamandan beri buralarda olduğunu sordu.

Durumu kısaca özetledim ve dünyanın ne kadar küçük olduğundan ve talihin insanları nasıl da bir araya getirdiğinden bahsettik. Şu anda neredeyse bir milyon Alman askerinin bulunduğu Rusya’nın bu geniş arazilerinde kalkıp memleketimdeki ilk ve ortaokul müdürünün en küçük oğluyla rast gelmişim. Üstüne bu kişi beni ve diğerlerini kelimenin tam anlamıyla son saniyede ölümün pençesinden çekip kurtarmıştı.

Don Nehri’nin güney yakasında tutulmuş olan köprübaşının yakınlarındaki Nischne Tschirskaya’dan yaklaşık bir hafta önce hareket etmişlerdi. Dün tank taarruzuna karşı bize destek vermeleri emredilmiş. Ayrıca Heinz’dan ilk kez öğrendiğim bilgiye göre birliklerimiz Don’un güney yakasında iki köprübaşı daha tutmuş ve bu noktalar bazı birliklerden geri kalan kuvvetle desteklenmişti. Diğer yandan buradaki birlik ise “kirpi” modeli³⁴

34 Zırhlı birliklere karşı oluşturulabilecek bu savunma modelinde savunan taraf belli bir alanda bulunan ve tüm yönlerden savunmaya müsait olan noktaları tahkim eder. Taarruz eden taraf bu tahkimli noktaları kuşatsa dahi savunma devam ettirilir ve taarruz eden düşman kuvvetinin büyük miktarı meşgul edilir. Akabinde savunan tarafın ihtiyatında bulunan zırhlı birlikler ya da tanksavar birlikleri, tahkimli noktalara saldırmadan devam eden düşman kuvvetine karşı taarruzda bulunur ve bu birlikleri, destekleyici unsurlarından koparmayı hedefler. (ç.n.)

ileri savunma mevziinde tampon birlik hüviyetindeydi; bir diğer deyişle bir çeşit intihar birliğiydik.

Diğer üç tankın akıbetini sorduğumda *Unteroffizier* bunlardan birinin köy sınırlarında mayına denk geldiğini, diğerini demiryolu hattında yakaladıklarını, sonuncusunun ise paletlerindeki hasar nedeniyle hareketsiz hale gelen ancak hâlâ işler durumunda bulunan son tankımız tarafından köyün kuzeydoğusunda imha edildiğini söyledi. Memleketimiz hakkında da edeceğimiz bir dolu sohbet vardı ancak kendisine köydeki mevziine geri dönmesi emredildi. Ayrılırken ilk fırsatta tekrar beni görmeye çalışacağını ve eski günlerden laflamak istediğini söylemeyi de ihmal etmedi.

Ancak ne yazık ki bu buluşma gerçekleşmeyecekti. Heinz Ruhmann'ı bir daha görmedim. 13 Aralık tarihinde o köyde ölüp ölmediğini hiç öğrenemedim. Ya da Don'un gerisinde mi kaldı yoksa Don ve Tschir'de gerçekleştirilen savunma mücadelesinde esir mi düştü, öğrenmem mümkün olmadı. Daha da kötüsü, bir sonraki iznimde sık sık gördüğüm ve bu beklenmedik karşılaşmamızı anlattığım ailesi de ona ne olduğunu hiç öğrenemedi.

Sektördeki tek *Obergefreiter* olan Meinhard artık birlikten geriye kalan 14 askerin komutanı durumundaydı. Nöbet vaktim gelene kadar kütük gibi uyudum. Warias beni uyandırmaya geldiğinde sıçradım ve özügürlüğüne kavuşturulmuş kafes hayvanı gibi yerimden fırladım. Ancak yine de yarı uykuluydum ve sınırlarım kendine gelmiş değildi. Meinhard, Stalingrad'dan geldiğinde kendime yeni yeni geliyordum. Ah Tanrım, Businovka'daki sığınak bölgesinde nasıl da kazanma hırsı ve isteğiyle doluyduk! Cephede mücadele etmeyi nasıl da dört gözle bekliyorduk! Ancak üç haftanın sonunda artık kimse kahramanlıktan ya da tutkudan bahsetmez olmuştu. Aksine, herkes bu ölüm tuzakından bir an önce sağ salim kurtulmanın hesaplarını yapıyordu. Bir asker için savaş aynı zamanda ölüm anlamına gelir ve ölümü görmeksizin savaş anmak, tıpkı alevler içinde yanan bir

evin içinde olmaksızın o ev hakkında konuşmaya benzer. Ancak bizler günlerdir alevlerin içinde debeleniyor ve dağlayıcı ateşi biz-zat tecrübe ediyorduk. Ve pek çok silah arkadaşımızı sonsuzluğa uğurlamıştık.



12 Aralık. Wilke sabahın erken saatlerinde gelip nöbet görevinden beni azat ettiğinde, doğu ufkunda ince kırmızı bir ışık hüzmesi dikkatimi çekti.

“Güneşli bir gün olacak,” diyen Wilke’yi onayladım.

Sabaha doğru hava daima soğuk olurdu ve soğuktan donmuş olduğum için sığınaktaki ateşi görünce çok sevindim. Swina sırtını duvara vermiş ve bir lokma ekmeği geviyordu. Grommel de ayak-taydı ve bir saat önce gelen kahveyi benim için ısıtmıştı. Uzun zaman sonra hepimize dört köşe ekmekle beraber birer kaşık dolusu marmelat verildi.

Grommel gerçekten iyi bir dosttu ancak kafasından ne geçtiğini anlayıp anlayamayacağımdan hiç emin olamıyordum. Gerçekten düşmana ateş edemiyor muydu? Peki, neden? Korkuyor olamazdı çünkü karşı taarruza geçtiğimiz zamanlar tereddüt ettiğini görmemiştim ancak dün tüfeğinin emniyetinin kapalı olması ve Weichert’in tüfeği kullanmak istemesi durumu gerçekten kötüydü. Dahası, düşman iyice yaklaştığında durum daha da kötü bir hâl alıyordu. Bununla beraber, makineli tüfek namlusuna sıkışan fişekleri çıkarmak gibi konularda açığı kapatıyordu. Bu işte usta olduğuna şüphe yoktu. Sıkışmış bir fişegi çıkarmak bizim dakikalarımızı almasına rağmen o, bu işi kolayca hallediyordu ve dün Grommel’in bunu yapması hayati öneme sahipti.

Gözlerimizi yukarı çevirdiğimizde çift kuyruklu bir Alman gözetleme uçağının Stalingrad’a doğru uçtuğunu gördük. Birazdan uçaksavarlardan yükselen beyaz bulutlar uçağın gövdesiyle buluştu ve çok geçmeden uçak geride siyah dumanlar bırakarak düşürüldü. Az sonra bir başka uçak alçak uçuş yaparak tepemizden geçti

ve köye mühimmat ve erzak sandıkları bıraktı. Belli ki bu akşam da biraz bisküvi yiyebilecektik.

Yaklaşık bir saat süren top atışlarını saymazsak bugünün sessiz geçtiğini söyleyebilirim. Hangi günde olduğumuzu daima aklında tutan Grommel günlerden cumartesi olduğunu söyledi. Ne kadar da vurdumduymaz olmuştuk! Sırf top atışları her zamankinden daha az yoğun diye bu günü huzurlu ve sakin olarak değerlendirebiliyorduk. Ancak yarın da böyle mi olacaktı? Böyle olmasını diliyorduk! Ancak dilekler hayaller gibidir: Gerçek hayata dönüp baktığımızda bu dileklerin bahar güneşinde eriyen karlardan farksız olduğunu görüyorduk. Bu yüzden yarın da tıpkı geride bıraktığımız zor günler gibi olacaktı. İçimizde çok az umudun olduğu ancak çokça cevapsız sorunun yer aldığı bir gün... Bu kez sıra kimdeydi? Vahşi ve korkunç Rus toprakları üzerinde kaskatı kesilip bembeyaz olmuş halde uzanan bedenler kimlerinki olacaktı? Kimlerin ölümüne şahit olacaktık ve arkadaşları tarafından yasları tutulan kişiler kimler olacaktı?

Gelgelelim sıranın kimde olduğunun bilinmemesi herkes için iyiydi. Vurulan kişiler için ölüm daima beklenmedik bir durumdur ve yine ölüm herkes için daima kapıyı çok erken çalmış olur. Bizlerse ölüm kapıyı çaldığında mümkün olan en kısa sürede ona kavuşmayı diliyorduk. Zira şimdiye kadar siperlerimizin önünde ciddi şekilde yaralanıp feryat figan bağırانlar hep düşman askerleri olmuştu. Bazı geceler uyanır ve karanlıkta yaralıların inlediğini duyduğumu sanırdım ve onlara kimsenin yardım edemeyeceğini bilirdim. Tanrı hepimizi bu feci akıbetten esirgesin.



13 Aralık. Dün gece adam akıllı uyuyamadım. Grommel beni uyandırmaya geldiğinde zaten gözlerim açıktı. İçimde açıklamadığım bir sıkıntı vardı. Bir şeyler içimi kemiriyordu. Biraz soğuk hava hiç fena olmazdı.

Sektörümüzde devriye atan Warias'la karşılatım. Bana, *Generaloberst* Hoth'un tankarıyla birlikte Stalingrad'ı kuşatan çemberi

kıracağına ilişkin söylentiler olduğunu söyledi. Bu doğru muydu, yoksa her zamanki gibi ortalarda dolaşan bir dedikodu muydu? Kuşatılmış vaziyetteki askerler kurtarılacaklarına dair beslediği ümitler karşılığını bulacak mıydı? “Kirpi” modellen hırpalanmış mevzimiz güvenceye mi alınacaktı? Bir kere daha kimsenin cevap veremeyeceği sorular beynimizi kemiriyordu.

Neden sonra bir anda rüzgârla beraber daha önce kulaklarımızın aşına olmadığı bir ses işittik. Farklı noktalardan borazan sesi geliyor gibiydi. Ardından Tschir istikametinden geceyi yarak ilerleyen motorların güçlü sesini işittik. Borazan sesini ise daha önce duymamıştık ve ne olduğu hakkında en ufak bir fikrimiz yoktu. Meinhard’la buluştuğumuzda o da ara ara çeşitli noktalarda ıldakların yakıldığını fark ettiğini söyledi. Daha ziyade kendi kendine konuşur gibi “İvan kesinlikle bir şeyler yapmak üzere! Ne olduğunu bir bilebilsek!” diye mırıldandı.

Ortamı bir heyecan ve ürperme duygusu kaplamıştı. Bütün sektör ayaklanmıştı ve siperlerden çıkan askerler endişeli bir halde sağa sola koşuşturuyordu. Herkes gözlerini cephe hattına dikmişti ancak hava, bir şeyler görmemize izin vermeyecek kadar karanlıktı. Saat 05:00 sularında Weichert’i uyandırmaya gittiğimde onun da sığınağın önüne çıkmış olduğunu gördüm. Tschir tarafını izliyordu. İçimdeki sıkıntı şimdi daha da artmıştı. Bu hissi savaştan önce memleketimde önemli spor müsabakalarına çıkmadan önce de yaşadığımı hatırladım. Ancak bugün burada yaşadığım duygular çok daha güçlüydü. Korkutucu bir şeyin yaklaşmakta olduğunu ancak yaklaşan şeyin ne olduğunu bilmemcinin getirdiği yoğun bir heyecan duygusuydu bu.

İnsanın nefesini boğazında düğümleyen türden bir durumdu! Ancak bir müddet daha beklememiz gerekiyordu; sabahın ilerleyen saatlerine kadar bekleyecektik. Grommel ise sığınağı terk etmemiş olan tek kişiydi. Ocağın sönmeye yüz tutmuş ateşinde içeceğimi ısıtmak için içeri girdim. Sabahın ilk ışıklarıyla bulunduğumuz

noktaya atılmış ikmal konteynerinden arta kalan tek şey bu içecekti. İçeri girdiğimde Grommel'i uyur halde buldum ancak gördüğüm kadarıyla nefes alış veriş düzenli değildi. Yüzünü duvara dönmüş vaziyette uzanıyordu ve vücudu ara sıra kısa süreli titremelerle sarsılıyordu. Tam sıcak içeceğimi sefertasından matarama dolduruyordum ki küçük bir çığlıkla ayaklanıp yarı uyur halde sığınağın girişine koştu. Şaşıp kalmıştım. Mataramı atıp Grommel'i kolundan yakaladım. Kolunu çılgınlar gibi sallıyor ve bir yandan da "Swina! Swina!" diye bağıırıyordu. "Geliyorum! Yardım edin ona! Yardım edin!" Akabinde göğsünden kavrayıp kollarını sımsıkı kavradım ve birkaç saniye sonra sakinleştiğini gördüm.

Weichert de tam arkamızda duruyordu ve sakin bir ses tonuyla, "Neyin var, Ufaklık?" diye sordu. "Kâbus mu gördün yoksa? Merak etme, Swina, Meinhard'la beraber sığınağında." Ardından sığınaktan çıktık. Hava buz gibiydi. Doğu ufkundaki ince ışık çizgisi yeni bir günün başlangıcını bildiriyordu. Hâlâ sersemliğini atamamış olan Grommel gördüğü rüyayı açıklamasına yardım edecek doğru kelimeleri arıyor gibiydi ancak dudaklarından dökülen kelimeler o saniyede başlayan cehennemi bir gümbürtünün arasında yok olup gitti.

Şiddeti içimizde öyle bir hissettik ki sanki binlerce şeytan gökyüzünden üzerimize doğru geliyordu ve üzerinde durduğumuz yer kabuğu cehennem ateşinin kaynayan çukurlarına çekiliyordu. Bizler kendimizi canhıraş sığınağa atmadan önce dışarıda nöbette olan Wilke, ciğerlerinin sınırlarını zorlarcasına bize doğru koştu ve tam önümüzde yere kapaklandı. Tedirgin ve bembeyaz suratlarla birbirimize bakıyorduk. Kimsenin ağzını bıçak açmıyordu ancak vücudumuzun her zerresi korkunun şiddetiyle dolup taşmış durumdaydı. İçimizdeki korku gözlerimizden taşıyordu. Cehennemin ortasındaydık! Gökyüzünden üzerimize ateş ve çelik yağmaya başladı. Eğer bunun Sovyet kuvvetlerinin başlattığı dehşet verici top ateşi olduğunu

bilmeseydik, o gün orada, 13 Aralık tarihinde dünyanın sonunun geldiğini düşünebilirdik.

Sığınakta daha fazla duramadım. Hepimizi yutacak olan cehennemi gözlerimle görmek istiyordum. Kafamı sığınağın kenarından çok az çıkarıp etrafı izlediğimde korkudan felç geçirdiğimi zannettim. Bulduğumuz noktadan tepeliğin olduğu yere kadar zemin zangır zangır oynuyordu. Bu sahneye ancak cehennemde şahit olabilirdik. Sarsılmayan tek bir bot basımı nokta dahi yoktu. Soğuk kar ve ateş gibi yanan şarapnel parçalarıyla karışmış olan toprak havaya kalkıyor ve bomba parçalarının serpilmiş olduğu toprağa yağmur gibi yağıyordu. Bu hercümerç olmuş alanda ölmeden iki adım atabilmek mümkün değildi! Patlamaların yarattığı gök gürültüsünü andıran sesler ve gökyüzünden inen bombaların çığlıkları yüzünden birbirimizi bile duyamaz olmuştuk. Havan topları, *Stalinorgeln* ve hafif piyade silahları şimdiden sığınağımızın tepesinde derin olmayan çukurlar açmayı başarmıştı ancak iki gün önce desteklediğimiz tavan neyse ki hâlâ sağlamdı.

Cehennemî bombardıman bize sonsuzluk gibi gelen yarım saatin ardından yavaşladı. İrtibat hendeği ve mevzilerimiz dolmuş durumdaydı. Aslına bakılırsa hâlâ hayatta olmamız bile mucizeydi. Peki, düşmanın şimdiki hamlesi ne olacaktı? Bu çılgın bombardımanın bir taarruzun ön hazırlığı olduğunu biliyorduk ancak düşman neden hâlâ sabahın sisi arasında gizleniyordu?

Az sonra birileri ismimi seslendi! Etrafıma baktığımda devam eden havan topu atışlarından kaçınmaya çalışarak koşan Warias'ı gördüm. Gelirken neredeyse dizlerinin üstüne düşüyordu. Nefesi öylesine dükenmişti ki birkaç saniye boyunca konuşamadı. Surtu kirle, tozla ve terle kaplanmıştı ancak kirlenmemiş kısımlardan görüldüğü kadarıyla teni kâğıt gibi bembeyazdı.

Nefesini toplar toplamaz acıyla feryat etti: "Döring'in sığınağı bir kere daha isabet aldı! Meinhard, Swina ve diğerleri öldü. Sığınağın dışındaki asker hafif yaralanmış. Hemen yarasını

sardım. Ancak Seidel ve iki kişi daha yaralılar arasında. Bana acilen sargı bezi lazım!”

Weichert’ten iki top sargı bezi alan Warias havan topu atışlarından kaçınmak için zık zaklar çizerek gerisin geriye koşmaya başladı.

Meinhard ve Swina’nın ölümü üzerimizde çok derin bir etki bıraktı; gözlerimden akan yaşların tek sebebi zeminden yükselen yoğun duman bulutu değildi... Korkunun bedenimi ele geçirdiğini ve boğazımın kuruyup kavrulduğunu hissettim. Boğuluyor gibiydim. Yaşlar akan gözlerimle Warias’ın koşuşunu izledim ve sağ salim siperine atladığını gördüm.

Ardından deliler gibi bağırان Wilke’nin sesini duyduk: “Tanklar geliyor! Çok kalabalıklar! Sürü gibiler!” Sarf ettiği son sözler tankların üzerimize açtığı ateşin gümbürtüsünde sonsuzluğa karıştı.

Az sonra manzarayı ben de gördüm! İlk sırada sanki ateş eden bir duvar görüntüsü oluşturan tanklar vardı. Tankların arkasından kahverengi böcekleri andıran sürü gibi Sovyet piyadesi beyazlara bürünmüş bozkırda yavaşça ilerliyordu. Tank taarruzu! Sayıyı kestirmeye çalışan Weichert elli kadar tank saymıştı ancak sayı çok daha fazla olmalıydı. Sovyetlerin hazırlığı buydu demek ki! Uzun zamandır düşmana geçit vermeyip karşı tarafa ziyadesiyle zayıt verdiren ancak terk edilmiş ve yeteri kadar teçhiz edilmemiş bir durumda olan ileri karakolumuza gerçekleştirilen dehşet verici bir tank taarruzu!

Açılan karşı ateşi savuşturuveren T-34’ler demiryolu hattına paralel olarak köye doğru ilerliyorlardı. On beş dakikaya kalmadan köye ulaşmış ve geri bölgeyle bağlantımızı kesmiş olacaktı. Bizim için vaktin dolduğunu, sonsuz bir dehşetin ve korkunç bir akıbetin karşımızda durduğunu biliyorduk. Kafamızdaki soru ise şuydu: Bu akıbetten hâlâ kaçabilme şansımız var mıydı?

Bizler sığınaklarımızın koruması altında terlemiş yüzlerimizle devam etmekte olan tank taarruzunu, altı üstüne gelmiş araziden yükselen şiddetli patlamaları ve bu şiddetin tepeciğın güvenli bölgesine doğru kayışını izliyorduk. Tepeciğın yakınlarında

bulunan bazı askerler siperlerinden kalkıp tepeciğin koruması altında koşmaya başladı. Tanklardan önce köye varmak ve akabinde donmuş Don Nehri üzerinden kaçmak istiyorlardı. İstihkâmcılar da mevzilerini terk etmiş ve tepeciğe doğru koşmaya başlamıştı. Onları daha fazla sayıda asker takip etti. Top mermisi ve şarapnel yağmuru altında koşuyorlardı ancak koşmaları gereken mesefa uzak olduğu için hayatta kalma şansları da bir o kadar azdı. Koşu yolu, daha hızlı koşmak isteyen askerlerin geride bıraktığı silahlar, parkalar, teçhizat ve başka pek çok malzemeyle doluydu. Askerlerin çoğu toprağa düştü. Kimi olduğu yerde hareketsiz kaldı kimi ise vücudundan akan kanları düşünmeksizin devam etmeye çabaladı. Peki, biz ne yapacaktık?

Grommel ve Wilke kafesleri açılmış yabani hayvanlar gibi sığınağa bir giriyor bir çıkıyordu. Weichert yanibaşımda her an koşmaya hazır vaziyette eğilmiş bekliyordu. Kararını henüz netleştirmiş değildi. Az sonra, siperlerinden fırlayıp ölümcül tank ateşi arasında sıçraya sıçraya güvenli bölgeye koşmaya çalışan iki askeri işaret etti. Uzun boylu olanın Warias, diğerinin de boyunda sargı beziyle Seidel olduğunu anladım. Seidel bir aralık olduğu yere çöktü kaldı ancak daha sonra kalkıp koşmaya devam etti. Wilke bu sefer de büyük bir heyecanla köye ulaşmış olan ilk tankları işaret etti. Ne yapacaktık? Warias ve Seidel'in arkasından biz de mi koşmalıydık? Tepecikten en uzakta olan birlik bizdik ve hasbelkader tepeye ulaştığımızı varsayarsak tepeciğin arkasında neyle karşılaşacağımızı ancak Tanrı bilirdi.

Öte yandan buradaki sığınağımızda da kalamazdık. Burada kalırsak öleceğimiz ya da esir düşeceğimiz kesindi. Böyle bir durumda elbette ölmeyi yeğlerdim. Sovyetler tarafından esir alınmak mı? Kaldırabileceğim bir şey değildi bu.

“Hepsi gitti!” diye bağırdı Wilke. Şaşırmış ve korkmuştu.

“Hayır,” diye yanıtladı Weichert, “Hepsi değil. O mevzide hâlâ askerler var.”

Ancak Wilke çoktan yerinden fırlamış ve cehennemi andıran alana doğru koşmaya başlamıştı. Koşarken ağır parkasını çıkarıp attığını gördüm. Ardından Weichert ve Grommel'in de siperden çıkmalarına yardım ettim. Birkaç saniye içinde üstlerindeki gereksiz yükleri atıp canları pahasına koşmaya başlamışlardı bile. Şimdi de sıra bendeydi! Geriye bir tek ben mi kalmıştım yoksa? Hayır. Benden başka siperde hâlâ bekleyen birkaç asker vardı. Peki, neyi bekliyorduk. İki seçeneğimiz vardı: kaçmak ya da burada kalmak. Sığınakta kalıp Sovyet kuvvetlerinin gelmesini beklemek patlamaların arasında koşmak kadar cesaret gerektiriyordu.

Ne mükemmel bir askerdim ama! Kendimi gereksiz yüklerden arındırmak yerine kemerimle beraber tüm teçhizatımı yanıma almıştım. Koşmaya başladığımda ise doğal olarak yeteri kadar hızlı olamadığımı fark ettim. Bu yüzden derhal parkamı açıp kemerimi çözdüm. Şimdi 08 tabancam³⁵ hariç kendimi tüm yüklerimden azat etmiştim.

Hızla gözüme kestirdiğim bir bomba kraterine yönelmiştim ki kaçan askerlerin bırattığı malzemelere takılıp tökezledim. Etrafımda el bombaları ve tank mermileri patlıyordu. Ya koşacak ya da ölecektim. Pek çok asker tepeciğe ulaşamamıştı. Cansız bedenler toprağın üzerinde uzanıyordu ya da yaralı askerlerin inlemeleri bomba seslerine karışıyordu. Kimileri ise yardım feryadında bulunuyordu. Onlara yardım edebilir miydim? Her an vurulabilir ve cansız halde yanlarına uzanabilirdim. Ölmek ya da ağır yaralanmak korkusu diğer tüm düşüncelerimin önüne geçmişti. Sadece postumu deldirmemeye bakıyordum. Nihayet tepeciğin arka tarafına kendimi atabildim. Sucuk gibi terin içinde kalmış bedenim ciğerlerimden gelen şiddetli öksürüklerle sarsılıyordu. Arkadaşlarımı ise görebilmiş değildim. Yoluma devam ederken ölü bir bedene takılıp henüz

35 Esasen subaylar tarafından kullanılan Luger P08 model tabancalar, makinelili tüfek nişancılarına da verilirdi. Bu sayede çok yakın muharebelerde ağır makineli tüfeklerini kullanamayacak olan bu askerler tamamen savunmasız kalmazlardı. (ç.n.)

ayak basılmamış ve bembeyaz duran karın içine düştüm. Düşme sebep olan cansız beden *Unteroffizier* Schwarz'a aitti. Vücudu birkaç yerden isabet almıştı ve vücudundan sızan kan küçük bir havuz oluşturmuştu. Yüzünün renginden anladığım kadarıyla ölümünün üzerinden çok vakit geçmemişti.

Ardından tam karşımda yeni bir tehdit belirdi. Köydeki birkaç T-34 tankı yüzlerini tepeciğe çevirmiş ve askerlerin kaçış yolunu kapatmıştı. Tanklar önlerine kattıkları bazı askerleri kovalarken diğerleri canları pahasına kaçıyor ve yakalanmamak için zik zaklar çiziyordu. Ancak tankın makineli tüfeği ateş kusarak kaçan askerlere nefes aldirmıyordu. Askerlerden bazıları toprağa düştü ve tank paletleri altında ezildi. Bundan sıyrılmam lazımdı! Kafamdaki tek düşünce tankların kör noktalarında durmam gerektiği idi ancak etrafımda mermiler uçuşuyordu. Az sonra göğsümün sol tarafında bir acı hissettim. Vurulmuş muydum? Vücudumda beni yavaşlattığını ya da güçsüz bıraktığını hissettiğim bir değişim olmadı. Bunun üzerine deliler gibi koşmaya devam ettim.

Az sonra yanımda aniden Wilke belirdi. Bir süre beraber yol aldıktan sonra Wilke dizlerinin üzerine çöküp öksürmeye başladı.

“Kahretsin! Devam edecek gücüm kalmadı! Katliamın ortasındayız!”

Kolundan tutup kaldırdım onu ancak birkaç adım sonra bacakları kendini salıverdi. Vurulmuş muydu yoksa? O anda bir T-34'ün üzerimize doğru geldiğini görüp dehşete kapıldım. Bedenimin sarf edebileceği son gücü de kullanıp kendimi kenara attım ancak Wilke'nin kalkacak hali yoktu. Tank paletleri arasında kalan Wilke, ölüm ciğerlerine ulaşmadan önce acıyla feryat etti. Ancak cılız sesi T-34'ün makineli tüfeğinin gürlemesi arasında yok olup gitti. Tank, bir insanı ezip geçtiğinin farkında bile değil gibiydi. Makineli tüfeğini etrafta koşuşturan askerlere çevirmiş ölüm kusuyordu. Artık beni hiçbir şey yavaşlatamazdı. Ciğerlerim bir çift eskimiş körük gibi hırıldayana kadar koştum ve

koştum. Az sonra kendimi bir çitin önünde buldum. Güç be- la kendimi diğer tarafa atarken sert zemine düştüm. Orada bir müddet öylece uzanmaya karar verdim. Alnımda biriken terler gözlerime akıyordu. Elimin tersiyle alnımı sildiğimde elime kan bulaştığını fark ettim ancak akan kan az önce taşa düşmemden dolayı oluşan küçük çizikten sızıyordu. Neden sonra çitin aslın- da harabe haline gelmiş bir barakayı çevrelediğini fark ettim. Bu baraka beni güvende tutabilirdi. Hemen içeri girmeliydim! Ye- rimden kalktım ve birkaç adımda barakaya ulaştım.

Kırılmış olan barakanın kapısı öylece yerde duruyordu. Yıkın- tıların hemen arkasında duran T-34'ü ise çok geç gördüm. Tankın taret kapağı açıktı. Gök gürlemesini andıran atış neredeyse kulak zarlarımı patlatıyordu. Birkaç saniye sonra açık kapaktan bir Sov- yet askeri atladı ve doğruca evin içine girdi. Girmesiyle olduğu yerde çakılıp kalması bir oldu. İkimiz de şaşkınlıktan donakalmış vaziyette birbirimize bakıyorduk. Onun silahı yoktu. Bense elim- deki 08 tabancamı ona doğrultmuştum. Endişeli gözlerle taban- cama bakan Rus askeri tıpkı benim gibi gençti. Eğer bana hamle yapmaya kalkarsa onu vuracaktım ama Rus askeri yerinden kıpır- damıyordu. Karşımda öylece dururken kolları iki yana düştü.

Sırtım kirişe çarpana kadar yavaşça geri geri yürüdüm. Ar- dından arkamı dönüp nehir kıyısının yakınlarında bulunan ve beni koruyacağını düşündüğüm çalılara doğru koştum. Çalılarda oraya vardığımda bizden bir grup askere denk geldim. Onlar da benim gibi koştuktan bitap düşmüş olsalar da kısa bir soluk- lanmanın ardından karla örtülü donmuş Don Nehri'ne doğru koşmaya hazırlanıyorlardı. Nehir kıyısına birikmiş tankların ma- kineli tüfekleri ve toplarıyla yarattığı dehşet verici baskı altında nehrin güvenli olan diğer yakasına ulaşmaya ve tamamen panik hâlinde olan ancak ölüm kalım mücadelesine tutuşmak zorunda kalan diğer askerlerin yanına ulaşmaya çalışıyorlardı. Merhamet- siz düşmanın eline düşmekten kaçınmak için daha az riskli yolu

seçip henüz birkaç dakika önce suyun üzerinde sakince yüzen ancak şimdi ölümcül bir geçit haline gelen buzun üzerinde koşmayı yeğlemişlerdi. Ben de bu küçücük umuda tutunup koşmaya başlayanlardandım.

Nehrin üzerindeki buz, tankların geçemeyeceği kadar inceydi. Bu sebeple tanklar nehir kıyısını gören hâkim bir noktaya dizilmişler ve atış menzili içindeki hedefleri kolluyorlardı. Mermiler, çeşitli noktalarda aralıksız patlamaya devam ederken askerler de karların üzerine düşüyordu. Az önce bembeyaz olan kar şimdi kan kırmızı bir hâl almıştı. Ölümler küme küme birbirini üzerine yığılırken yaralılar inliyor ve feryat figan yardım diliyorlardı. Pek çok noktada ise buz kırılmıştı ve bu noktalara isabet eden tank mermileri nehir suyunu kule kule göğe yükseltiyordu. Ölü bedenler kırılan noktalardan yükselen sular tarafından nehrin derinliklerine çekiliyordu. Koştum. Sadece koştum. Ölümlerin ve yaralıların üzerinden atlıyor, patlamaları duyuyor ve karın kan kırmızı renge bürünüyor olduğunun bilincinde olarak sadece koşuyordum. Nihayet nehrin diğer yakasındaki güvenli bölgeye ulaşabildim.

Nehrin diğer tarafına geçip huş ağacı ormanının koruması altına girebilen asker sayısı çok azdı. Ancak kendimizi burada bile güvende hissedemiyorduk. Tank mermileri ağaçların tepelerinde patlıyor ve üzerimize kıymık ve dal yağmuru yağmasına neden oluyordu. Kendini güvenli noktaya atabildiğini düşünen buradaki askerlerin de çoğu yaralıydı.

Ormanlık alanın içinde çokça sığınak mevcuttu. Bir taneisinin yanından geçerken bir *Unteroffizier* bize el edince o tarafa doğru seğirttim. Normal şekilde nefes alıp konuşana kadar burada birkaç dakika dinlenecektim. Gökyüzüne bakıp Tanrı'ya içten bir teşekkür yolladım. Don üzerindeki ölüm koşusunu sağ salım atlattığım için minnetardım.

Sığınaklar şaşılacak derecede iyi durumdaydı. Temizdiler ve aynı uzunluktaki huş ağacı gövdelerinden ustaca inşa edilmişlerdi.

Şüphesiz saldırılara karşı dayanıklı olmak üzere yapılmışlardı ancak Tanrı biliyor ya, kim bilir ne kadar süredir atıl duruyorlardı. Çevredeki askerlerden biri buranın bir zamanlar topçu birlikleri tarafından kullanıldığını söyledi. Don Nehri'nin kıyısına yapılmış topçu mevzileri gördüğünü de ekledi. Burada bir süre kalmaktan zarar gelmeyeceğini düşünüp oturdum.

Unteroffizier bir sigara uzattı. Çakmağımı çıkarmak için sol göğsümün üzerindeki cebe uzanmıştım ki elime çakmaktan ziyade bir mermi ya da şarapnel tarafından yamultulmuş bir demir parçası geldi. Çakmağın üzerinde, parmağımı içine sokabileceğim büyüklükte bir delik vardı ve üniformama akan gazın kokusunu alabiliyordum. İşte o an tepeciğe ulaştığımda sol göğsümde hissettiğim acının ne olduğunu anladım. *Stabgefreiter* Gralla'nın Stalingrad'da bana verdiği çakmak belki de hayatımı kurtarmıştı. Gralla'nın ve diğerlerinin akıbetini merak ettim. Ancak eski anılara dalıp gidecek zaman yoktu. Devam etmeliydik! Dehşet verici nehir koşusunu tamamlayan son gruptan bir asker ağzından tükürükler saça saça havan birlikleriyle destenlenen düşman piyadesinin nehri geçmekte olduğunu ve kısa süre içinde burada olacaklarını söylemişti.

Onları bu noktada tutamazdık çünkü silahımız yoktu. *Unteroffizier*'in makineli tabancası bile yokken grupta sadece benim silahım vardı; o da bir tabancaydı. Çalı çırpıların arasından orman boyunca koşmaya başlayan *Unteroffizier*'i takip etmeye başladık. İliklerimize kadar işleyen dehşeti hâlâ atlatabilmiş değildik. Ağaçların tepesinde patlayan havan topları üzerimize yağmur gibi kıymık ve kırık dal yağmasına sebep oluyordu. Miğferlerimiz tam da bu aşamada iş görebilirdi ancak ölümüne kaçışımızda ağırlık yapmasın diye miğferlerimizi de atmıştık.

Ormanın bitiş sınırında karla kaplı düzlük uzanıyordu. Buz gibi rüzgâr un gibi olan karı sürüklüyor ve küçük kar tepcikleri oluşmasına neden oluyordu. Vücudum da yavaş yavaş kendine

gelmeye başlamıştı. Vücudumu kaplayan ter kuruyordu ancak bu sefer de çok üşüyordum. Diğerleri de aynı durumdan muzdaripti. Herkes ceketinin yakalarını kaldırdı; kafasında hâlâ başlığı olanlar başlığın kulak koruyucusunu indirdi.

Az sonra rast geldiğimiz bir *Rachel*'a atlayıp dondurucu soğuktan korunmaya çalıştık. *Rachel* in içinde bizim birliğimize mensup bir grup bitkin asker vardı. Etrafa yayılmış diğer hendeklerin birinde ise şansımıza dostlarım Warias ve Grommel'i de bulabilmiştim. İkisi de sağ salim Don Nehri'ni geçmişlerdi ancak kelimenin tam anlamıyla donmak üzereydiler. Warias'ın kafasında bir başlık bile yokken Grommel kardan oyulan çukurun içinde titreyerek oturuyordu.

Soğuk ölümcül olabilirdi. Özellikle de bizimkiler gibi bitkin düşmüş bedenler için daha da ölümcül bir hâl alabilirdi. Daha da kötüsü etrafta ne bir ev ne de bir ahır vardı. Birazcık içimizi ısıtmak için sığınabileceğimiz hiçbir yer yoktu. Bu yüzden birliğimize bağlı diğer askerleri bulana kadar yolumuza devam etmeliydik. Ancak bu askerler neredeydi? Yoksa bizim bulamayacağımız kadar güneye mi inmişlerdi? Bunun yanında her ne kadar yürüyor olmak donmamızı engelliyor olsa da rüzgâra karşı ilerlemek bir hayli yorucuydu.

Yaralı askerlerden bir kısmının bu yürüyüşü kaldırması beklenemezdi. Bir sonraki *Rachel*'da dinlenip kara çukurlar kazdık. Ancak burada uzun süre durmak soğuktan donmamıza yol açacağı için ara sıra kendimi kalkmaya ve ileri geri koşturmak zorlandım. Böylece vücudum kaskatı kesilmeyecekti.



14 Aralık. Sabahın ilk saatleriyle birlikte yoğun havan topu atışıyla *Rachel*'ı terk etmek zorunda kaldık. Bizi fark eden Sovyet kuvvetleri, havan toplarını üzerimize salmıştı. Ürkmüş tavuklar gibi kaçışmaya başladık. Sert rüzgâr soğuk kar tanelerini sıcak yüzlerimize çalıyordu ve yüzümüze yapışan taneler anında suya

dönüşerek yüzlerimizden aşağı doğru akıyor ve bir noktada sakallarımızı aşamayarak öylece kalıyordu. Yeniden toplandığımızda sağ taraftan karşılıklı ateş sesleri duyduk ve kısa süre sonra da girdap gibi döne döne yağın karların arasından bir grup Alman askeri bize doğru koşmaya başladı. Rusların hemen arkalarında olduğunu söylemelerinin ardından biz de onlara katılıp kaçmaya başladık. Arkadan Rus makineli tüfeğinin çatırtısını ve münferit tüfek atış seslerini işittik. Biz koşmaya devam ederken askerlerden biri geri döndü ve deliler gibi bağırarak elindeki tüfeğiyle düşmana rastgele ateş etmeye başladı. Yalnızca birkaç adım gitmişti ki önce dizlerinin üzerine sonra da yüzükoyun karın üzerine düştü. Bir kişi daha savaşı kaybetmişti.

Arkamızdaki ateş sesleri giderek şiddetini artırırken birbirimizle yarışır gibi koşuyorduk. Ateş seslerinin arasında ise Sovyet askerlerinin taarruz naralarını ve bağırışlarını duyuyorduk. “Hurra” diye bağırmaları bizleri daha hızlı koşmaya sevk ediyordu. Tam o anda nereden çıktığını bilmediğimiz üç adet paletli araçla burun buruna geldik. Bunlar Alman taarruz toplarıydı! Bizler geçene kadar beklediler ve geçmemizi müteakip gülemeye başladılar. Arkamızdaki taarruz naraları ve tüfek sesleri bir anda kesildi. Taarruz topları düşmana biraz daha ilerledikten sonra maksimum ateş süratinde toplarını bir bir göndermeye başladı. Biz ise kendimizi bir anda bir muharebe birliğinin arasında bulmuştuk. Bu muharebe birliği tanklarla beraber düşmanı geri püskürtmek için karşı taarruza kalkmıştı ancak taarruz ne kadar sürecekti?

Karşı taarruzun ardından bu muharebe birliğiyle beraber karşı taarruzun başlangıç noktasına geri döndük. Muharebe birliğinin komutanı *Leutnant* yaklaşık otuz kişiden oluşan birliğimizi kendi birliğine dâhil etmeye karar verdi. Askerler şu anda bir *kolhozun* ve birkaç çiftlik evinin koruması altında uzanıyordu. Yaklaşık iki gün sonra mideme bir şeyler girmesine rağmen tam anlamıyla sefil bir durumda olduğumu düşünüyordum. Yoksa

bu hissettiğim korkaklık mıydı? En nihayetinde, cehennemin kavurucu alevleri arasından geçen ve tüm dostlarını ve silah arkadaşlarını kaybetmenin getirdiği sefillik karşısında dizleri üstüne çöken bir askerden ne beklenebilirdi ki? Böyle bir durumda asker, yaşanan ölümleri askerliğin fitratı olarak görüp sorgulamaksızın savaşmaya devam mı etmeliydi? Kahretsin! Eğer taarruza geçsek ve kazanma şansımız olsa gerçekten bunu başarabilirdim ancak şu aşamada yalnızca kaçıyoruz. Eğer elinde kendini savunabileceğin bir şey yoksa kaçmak yine de korkaklık sayılır mıydı?

Tanrı şahit ya, içinde bulunduğum bu insan kalabalığı savaşma azmimi zerre kadar artırmıyordu. Bunlar da Rytshov'da bizlere katılanlar gibi birliğinden kopmuş askerlerdi ancak bunların muharebe etmek için ihtiyaç duydukları moral seviyesi öylesine düşüktü ki mütemadiyen bu durumdan nasıl çıkacaklarını dinlemek zorunda kalıyorduk. Kulağımıza, komutanların bu askerleri ancak silah zoruyla itaatkâr kıldıklarına ilişkin hikâyeler geliyordu. Hatta bir keresinde daha düşman görünmeden topuklamaya kalkmışlar. Kimileri kasıtlı olarak kendi bacaklarına ya da kollarına ateş ediyordu. Barut ya da ateş yanığı olmaması için de namlunun ucuna bolca ekmek sıkıştırıyorlardı. Bunlar elbette askerî mahkemeye çıkarılıyor ve büyük ihtimalle de infaz ediliyordu. Mesela bir *Obergefreiter* kasıtlı olarak her iki ayağının donmasına izin verdiği iddiasıyla askerî mahkemeye çıkarılacaktı. Sıhhiyecilerin yanına götürülmeden önce bize bir Rus taarruzunun ardından ancak ölü taklidi yaparak kurtulduğunu söyledi. Düşman tarafından fark edilmemek için bütün geceyi bir kar yığınının gömülü halde geçirmiş. Bizim taraftan bir başka muharebe grubu ertesi sabah karşı taarruza kalkıp adamı kurtardığında iki ayağının da buz kalıbına döndüğünü görmüşler. Ne yazık ki bu muharebe grubunda onu tanıyan ve durumun aslında kasten yapılmış bir şey olmadığına şahitlik edecek kimse yokmuş.

Yeni birliğimiz tarafından bizlere tüfekler ve mühimmat dağıtıldı. Hatta şansıma, her ne kadar kullanılmış olsa da beyaz kar kamuflejli kapitone ceketim ve pantolonum bile olmuştu. Ancak giyebileceğimiz bir miğfer yoktu. Tüm askerler birkaç eve doluşturuldu. Bizim mangamız da bir barakaya yönlendirildi. Barakanın dikey tahtaları arasında öyle derin boşluklar vardı ki rüzgâr estiğinde buz gibi kar taneleri içeri girebiliyordu. Su geçirmez örtülerimizle bu aralıkları mümkün olduğunca kapamaya çalıştık. Ertesi sabah kahve olduğu iddia edilen sıcak bir içecek dağıtıldı. Artık her ne ise en azından içimizi ısıtmıştı.



15 Aralık. Moralem tam anlamıyla dibi gördü. Öğrendiğimize göre bir grup asker bir kamyonu atlayıp ortalıktan kaybolmuş ve bizi üç taarruz topu ve iki kamyonla öylece bırakmıştı. Ortalıkta dolaşan söylentilere göre kaçan askerler buraya gelmeden önce bir ceza bölüğüne³⁶ mensupmuş. Söylentilerin önünü almak mümkün mü?

Yürümeye koyulduk. Cephe istikametinde sürekli olarak ilerliyorduk. Kar öyle yoğun yağıyordu ki ara ara önümüze çıkan çalıları saymazsak görebildiğimiz tek şey göz alabildiğine uzanan bembeyaz bir örtüydü. Peki, mevziler neredeydi? Eğer gerçekten varlarsa çoktan karla örtülmüş olmalıydılar. Geride bıraktığımız evler ve barakalar ise kardan örtünün gerisinde çoktan gözden kaybolmuştu. *Feldwebel*e gelince, o da bu metruk arazide kendini huzursuz hissediyordu. Geniş bir *Rachel*'ın başına gelince de durmamızı emretti.

Tam durmaya yeltenmiştik ki nereden geldiğini anlamadığımız tüfek sesleri duyduk. Döne döne inen yoğun karın arasından birkaç kişi bize doğru koşup *Rachel*'a atladı. Bunlar düşmandan

36 Ceza bölükleri ya da ceza taburları, hüküm giymiş kişilerin cezalarının karşılığı olarak silahlı olarak alınmalarıyla oluşturulan askerî birliklerdir. Disiplinden uzak ve motivasyonu eksik askerlerden oluşan bu birlikler hem savaş suçları işlemeye hem de ağır zayıyat vermeye daha yatkındılar. (ç.n.)

kaçan Alman askerleriydi. Dünden beri karlı arazide oradan oraya dolanıp durmuşlar ve şans eseri her an her yerden çıkan Sovyet askerlerine yakalanmamayı başarmışlar. Bu askerler donmuş Tschir Nehri'ndeki mevziyi tutan muharebe grubuna mensupmuş ancak bu mevzi dün bir grup T-34 tankı ve tanklara binmiş düşman piyadesi tarafından ele geçirilmiş. Hayatta kalanlar kaçmış ve başıboş bir şekilde bozkırda dolanıyormuş. Yaşanan son karşılıklı ateş sırasında bir asker vurulmuş. Dün gece uykuya dalıp iki ayağı da kütük gibi donunca yerinden kıpırdayamamış. Önümüzdeki Sovyet askerleri ateş açmak üzere havan toplarını hazırlıyormuş.

Feldwebel'in kafası karışık gibiydi. Geri bölgeye bir haberci gönderip üç taarruz topunun buraya intikal ettirilmesini emrettiğini söyledi. Toplar gelir gelmez havan topu mevzilerine taarruz edecektik. Oturup beklemeye başladık. Hava soğuk olduğu için kendimizi karlara gömmekten başka çaremiz yoktu. Az önce hareket hâlinde olduğumuz için ilk başlarda çok da üşüdüğümüz söylenemezdi ancak bir süre sonra rüzgârın şiddetini artırmasıyla beraber soğuk hava ısıklık çalarak kıyafetlerimizin boşluklarından giriyor ve adeta kemiklerimize kadar ulaşıp tir tir titrememize neden oluyordu. Warias ara ara ellerini baldırlarına, kollarına ve omuzlarına vuruyordu. Kendisine verilen kışlık ceket bedenine fazla kısa geliyordu. Ölü bir askerden aldığı keçe botların ise çeşitli yerlerinde yarıklar vardı. Grommel de bir çift kullanılmış keçe bot giyyordu. Lime lime olmuş ordu istihkakı ceketini de pek kalın sayılmazdı. Ancak söylediğine göre içine sıcak tutan, koyun yününden (ve muhtemelen bitlerin cirit attığı) bir yelek giymiş. Yeleği de *kolhozda* kendine fazlasıyla dar geldiğini düşünen bir askerden almış. Kafasında ise taarruz topu mürettebatından birinin verdiği Rus üretimi kürklü bir başlık geçirmişti. Dışarıdan bakıldığından gerçekten Ruslara benziyordu. Hatta öyle benziyordu ki askerlerden bazıları onu "Ivan" diye çağırmaya başladı. Üzerimdeki kamuflej kıyafetimle en iyi durumda olan kişi açık ara

bendim ancak yine de bu kıyafetler, Napolyon ve ordusunun bile perişan olduğu bu Tanrı'nın cezası ülkede soğuktan donmamı engellemiyordu. O dönemle ilgili tarih kitaplarında ne okuduysam şu anda aynı şeyleri yaşıyordum. Yaralandığımı ve bu bembeyaz arazide çaresizce yatarken bedenimin yavaş yavaş bir buz kalıbına dönüştüğünü hayal ettiğim zaman kanım donuyordu.

Şu taarruz topları nerede kalmıştı? Bekledik, bekledik ve bekledik. En sonunda olanlar oldu. Taarruz topları gelmeden havan toplarının düşme sesini işitmeye başladık. Toplar her ne kadar biraz uzağıma düşse de infilak ettikten sonra etrafa dağılan parçalar başlarımızın hemen üstünden geçiyordu. Gerçi bu çok da büyük bir mesele sayılmazdı. Bizler daha kötülerine alışkıydık. Hatta ayaklarımı hareket ettirmek için ayağa kalkmaya bile karar verdim. Ancak tam o sırada hemen karşımadaki küçük kar tepceğinin üzerinde bir bomba infilak etti. Şarapnel parçalarının kurşun gibi etrafa dağıldığını görebiliyorduk. Bir askerin haykırdığını duydum ve ben de sol diz kapağımın hemen altında küçük bir acı hissettim. Grubumuzda bulunan askerler sıhhiye diye bağıyordu. Sıhhiyeciler hemen gelip şarapnel tarafından kalçasında derin bir yarık oluşan ve bu yüzden ağır kanaması olan askere müdahale etti. Yaralı *Obergefreiter, Luftwaffe*³⁷ sahra tümenlerine ait olan mavi bir üniforma giyyordu. Kendi birliği düşman kuvvetleri tarafından biçilince diğer üç askerle beraber buraya gelmişlerdi.

Sıhhiyeci onun işini hallettikten sonra yanıma geldi ve ben de acı hissettiğim yeri ona gösterdim. Tam diz kapağımın altında bezelye büyüklüğünde bir delik vardı. Çok acıdığı söylenemezdi. Hatta bacağımı rahatlıkla oynatabiliyordum ancak neredeyse siyaha çalan koyu kırmızı bir kan kaval kemiğimden aşağı doğru sızıyordu.

Sıhhiyeci, ilaç emiştirilmiş bezi yaralı noktaya bastırıp sardıktan sonra neredeyse özür diler gibi "Tüh, kıl payı kaçırmışsın," dedi ve omuz silkti.

37 Nazi Almanyası döneminde Hava Kuvvetleri'ne verilen isim. (ç.n.)

Ne demek istediğini anlamıştım. Ne yazık ki yaramın eve gönderilmemi gerektirecek kadar ciddi olmadığını söylemeye çalışıyordu. Biraz hayalkırıklığı yaşamadım desem yalan olur. İçimdeki o minik umut tanesi uçup gitmişti. Ancak ardından duyguların ve davranışların nasıl da bir anda değiştiğini fark ettim. Sadece birkaç hafta önce nasıl da kahraman olma hülyaları içinde yüzüyor, nasıl da arzuyla yanıp tutuşuyordum. Şimdi ise *Heimatschuss*'a³⁸ denk gelmediğim için hayıflanıyordum. Çünkü bana öyle geliyordu ki ruhu bir kurtçuk gibi kemiren bu ortamdan, bu iğrenç ülkeden ve korkunç kış şartlarından onurlu denebilecek bir şekilde birkaç haftalığına da olsa uzaklaşmanın tek yolu buydu.

İçinde bulunduğumuz savaşı, üzerimize doğru son hızla gelen bir çığı insan gücüyle durdurmaya çalışmakla bir görmek korkaklık mıydı? Bir de bu insanlar tamamen hayalkırıklığına uğramış, donmak üzere olan, kardan oydukları çukurlarda tir tir titreyen ve her sabah taarruz hâlindeki düşmandan kaçmak için kullanmak zorunda oldukları kemikleri donmadığı için Tanrı'ya şükreden bu askerler olunca... Rastgele bir araya gelmiş, ağır silahlardan yoksun bu ayaktakımının bu kış şartlarında Rusları Don ve Tschir Nehirlerinde tutabileceğini hiç sanmıyordum. Yaralanmak suretiyle bu şartlardan uzaklaşan bir asker gerçekten kendini şanslı addedebilirdi.

Ancak öyle kolayca eve gideceğini düşünmek de biraz rüya görmek olurdu. Bu sadece bir hayalden ibaretti ve hayallerin gerçek olduğu nerede görülmüştü ki? Bir şarapnel parçası ya da merminin sıradan bir asker için eve dönüş bileti olması pek olası değildi. Öte yandan şarapnel parçaları ya da mermiler de işi kolaylaştırmıyordu. Bunlar sert, sıcak ve fena varlıklardı. Kaynaklarından çıktıktan sonra paçavraya dönmüş kıyafetler içinde gizlenen kalpleri ararlar ve bu kalpleri tek hamlede durdurmaya çalışırlardı.

38 Kelime anlamı "eve gönderen kurşun" olan ifade, Alman askerleri tarafından iyileşme dönemlerini evlerinde geçirmelerini gerektiren yaralanma durumları için kullanılırdı. (ç.n.)

Rüzgâr kuvvetini artırdı. *Rachel*'in etrafında uğuldayarak dolaşan rüzgâr kardaki çukurlarımızın çevresinde küçük girdaplar oluşturuyorurken pudra gibi olan karı da yüzümüze üflüyordu. Yüzümüze yapışan kar taneleri sıcak tenimizde eriyiveriyordu. Ayağımı oynattığımda hafif bir çekme hissettim. Yaranın olduğu yer de biraz şişmiş gibiydi.

Akşama doğru taarruz topları nihayet geldi ancak yoğun kar yağışından dolayı düşman saldırana kadar beklemek istediler. Ancak bu havalar zaten Sovyet kuvvetleri için taarruz havasıydı. *Rachel*'a doğru yaklaşılmaya başladıklarında gelmekte olduklarının farkına vardık.

Taarruz topları anti-personel mühimmat kullanıyordu. Bizler de körlemesine karın yarattığı sisin içine ateş ediyorduk. Kar taneleri de yüzümüze ve gözümüze yapışıp içinde bulunduğumuz duruma tuz biber ekiyordu. Ancak ne olduysa düşman bir anda gözden kayboldu! Herhangi bir karşı ateşte bulunulmadı.

“Bu sadece keşif mangasıydı,” dedi *Felbwebel*'in yakınlarında bulunan *Gefreiter*. Ardından düşmanın dün sabah buraya saldırdığını ve ölen düşman askerlerinin hâlâ yağmakta olan kardan dolayı kaybolduğunu ekledi.

Tam o esnada kanatlarımızdan birinde ateş sesleri işittik. Taarruz toplarının derhal o noktalara döndürülmesi emredildi. Olayların nasıl gelişeceği merak konusuydu. Kara kazdığımız çukurlardan çıkmadan beklemeye başladık. Ayağa kalkmaya çalışıyordum ancak imkânı yoktu. Bacağım sanki tahtadan bir bacağa dönüşmüştü ve kaskatıydı. Eğer düşman şimdi taarruza kalksa işim bitikti. Koşmayı geçtim yürüyemiyordum bile. Olamaz! Endişeyle “Sihhiye!” diye bağırmaya başladım. Sihhiye rüzgâr gibi yetişip balon gibi şişmiş olan bacağıma hafif hafif vurdu. Derim davul gibi gerilmiş ve koyu mavi bir renge bürünmüştü.

Sihhiye eri biraz daha inceledikten sonra “Hemoraji,” dedi. Bacağımın olduğu bölgede yoğun bir iç kanama tespit etti.

Bacağımdaki yara, sargı beziyle kapatıldığı için kan dışarı akamarak içeride birikmişti.

“Benim yapabileceğim bir şey yok,” diye devam etti. “Bacacağının alçıya alınması ve sabit kalması lazım. Ancak Nishne Tschirskaya’daki sıhhiyeciler bacağınızı alçıya almadan önce bu yarayı bir doktora göstersen iyi olur. Yoksa kısa sürede kangrene çevirebilir.”

Nishne Tschirskaya mı?

Şaşkın bir halde “Oraya nasıl gidebilirim ki?” diye sordum ancak bir yandan da bu keşmekeşten uzaklaşacağım için mutlu olmuştum.

Sıhhiye eri omuz silkerek “Onu bilemem,” dedi.

“Yürüyemiyorum yahu!” Endişe duygusu bir anda tüm bedenimi ele geçirdi ve midemde bir kasılma hissettim.

“Biliyorum,” diye başıyla onayladı sıhhiye eri. “Elimde bir başka yaralı daha var: *Obergefreiter*. Taarruz toplarıyla birlikte onu da geri göndermeye çalıştım ancak sedye için yer yokmuş.”

Kahretsin! Buradan uzaklaşma şansım vardı ama yapamıyordum. Ne kadar da şanssızdım! Ancak az sonra sıhhiye eri geri geldi ve bu geceyi *Rachel*’ın içinde geçireceğimizi ve erzağımızın buraya getirileceğini söyledi. Ardından ikmal kamyonu *kolhoza* geri dönebilirmişiz ancak kamyonun ne zaman geleceğini o da bilmiyordu. Bu yüzden burada bekleyecektik.

Peki, burada ne kadar bekleyecektik? İki saat? Üç saat? Ancak bunu o kadar da kafama takacak değildim. Nasıl olsa yakında güvenli bölgede olacaktım. Ancak yine de şimdilik buradaydım! İlerleyen birkaç saat boyunca kafamda iki şey vardı. Birincisi, buradan uzaklaşacak olmama hâlâ inanamıyordum. Bu karla kaplı, kimseye merhamet etmeyen ve sadece yaralanıp donarak ölmeyi bekleme düşüncelerimi körükleyen bozkırdan uzaklaşacaktım. Kafamdaki ikinci şey, muhtemelen mukavemet gösteremeyeceğimiz bir sonraki düşman taarruzu gerçekleştiğinde ilk senaryoya

göre yaşayacağım mutluluğun tepe taklak gelecek olmasıydı. Yürüyemiyordum ve her şey sona erene kadar karda açılmış bu iğrenç çukurda beklemek zorunda kalacaktım. Bunun olmaması için dua etmekten başka yapabileceğim bir şey yoktu.

Dualarım kabul olmuş olacak ki ikmal kamyonu beklenen- den önce geldi. Kamyon, önemli bir emir de getirmişti. *Kolhoz* tarafında savunma yarıldığı için buradaki tüm kuvvetler derhal geri çekilmeliydi. Şoförün acelesi var gibiydi. Warias ve Grommel beni kamyona kadar taşıdılar. Başka üç asker de *Obergefreiter* için aynısını yaptı. Kamyonun arkasında herhangi bir şey yoktu. Sırtlarımızı yanlara verip uzandık. *Obergefreiter* fena halde acı çekiyordu. Arkadaşlarına veda ederken sesi adeta inler gibiydi.

Warias ve Grommel'in burada kalacak olması içimi kıpır kıpır eden heyecana adeta gümrük koymuştu. Boğazımda düğümlenen o derin hissiyat yükseldi, yükseldi ve en sonunda gözlerimden aktı. Onları terk ediyormuşum gibi hissettim. Adı bilinmeyen ve birbirini tanımayan onca asker arasında üçümüz kardeş gibiydik. Rahat zamanda da zorlu anlarda da birbirimizden kopmadık ve her daim birbirimize yardım etmeye çalıştık. Vedalaşmak üzere son kez tokalaşırken Grommel koluyla gözyaşlarını siliyor, Warias ise duygularını gizlemeye çalışıyordu. Takılır gibi, "Tivoli'deki sarışın garsona selamlarımı iletmeyi unutma. Yakında gelip onunla buluşacağımı söyle," dedi. Kendimi gülmeye zorladım ve muhakkak ileteceğimi belirttim. Ardından kamyon karanlığın içine doğru hareket etmeye başladı.

Kamyonun arkası brandayla örtülü olmasına rağmen rüzgârın her yandan girdiğini ve iliklerime kadar işlediğini hissediyordum. Kamyon, taarruz toplarının oluşturduğu yolu takip ediyordu ve herhangi bir tümsekten geçtiğinde arka taraf şiddetli bir şekilde sallanıyordu. *Obergefreiter* hafifçe inledi; çok acı çekiyordu. Sıhhiye eri *Obergefreiter*'in yaralarını sarmaktan başka bir şey yapamamıştı. İnlemesini bastırdıktan sonra ceplerini yoklayıp bana bir dal

Aktive verdi. Bu, elle sarılan sigaraların aksine pakette sarılı halde bulunan hazır sigaralardandı. Kütüklüğümde pipom için çok az miktarda kalitesiz tütün kaldığı için bu teklif karşısında minnettar kalmıştım. Sessizce sigaralarımızı içiyorduk ki kamyon sarsılıp keskin bir dönüş yaptı. Dizimi hissedebiliyordum! *Obergefreiter* ise acı dolu haykırışını bastırabilse de acıyla inlemekten kendini alamadı. “Kahretsin! Lanet olsun! Önce *Heimatschuss* için gece gündüz bekle sonra da her şey tepe taklak gelsin! Uzaklaştığın için mutlu da olamıyorsun çünkü arkadaşlarının yanından sıvışmış oluyorsun. Bu zavallı heriflerin kim bilir kaç bir daha evini görebilecek!”

İyi ki adam karanlıkta yüzümü ya da ayrıldığımızdan beri içimi kavuran acıyı göremiyordu. Tütünün kesif tadı bile bu hissi bastıramamıştı.

Kolhozun hemen yanındaki yerleşim yerine vardığımızda ortalığın bir hayli hareketli olduğunu fark ettim. Kamyonun gelmesini bekliyorlardı. Batı istikametinden ara ara tank ateşi sesi geliyordu. Bir subay paketlenmiş birtakım giyeceğin kamyona koyulmasına müsaade etti. Bir *Unteroffizier* be birkaç asker de o esnada paketlerin arasında oturuyordu. Askerlerden birinin kafası sargılıydı. Karanlıktan dolayı yüzünü seçemiyordum ancak sesini duyunca hemen tanıdım.

“Kurt Seidel!” Şaşırmış ancak bir o kadar da mutlu olmuştum.

Oydu işte! Birbirimize anlatacağımız çok şey vardı. Ölümün, donmuş Don Nehri’nin diğer yakasındaki her şeyi yok etmesi mesela. Diğerleriyle birlikte nehir kıyısında çok uzun süre beklediklerini ve nihayet koşmaya ilk başladığı anda ilk dalgada bulunan Rusların hemen arkasında olduğunu söyledi. O ana kadar tanklar da biraz frene basmış. Üç kişiyle beraber Ruslardan sıyrılmayı başarmışlar ve akabinde Ruslar tarafından kovalanan bir başka grupta karşılaşmışlar. Bu güne değin de daha büyük çapta bir muharebe grubuna rastlamamışlar.

Kafasındaki sargıyı işaret ettim. Neredeyse iyileşmek üzere olan küçük bir yara olduğunu söyledi. Başına giyecek bir şey bulamayınca en azından üşümemek için sargıyı çıkarmamış. *Heimatschüsse* sahibi şanslı kişilerden değildi ve burada kalıp kendi başının çaresine bakmak zorundaydı.

Seidel'i son görüşüm oydu. Diğer yaralılarla birlikte ambulansa yüklenmişim ve araç kafilemiz Nishne Tschirskaya'ya varmak üzereyken Seidel, diğerleriyle birlikte kamyonattan atladı. Nekahet bölüğünde olduğum dönemde de öldüğünü öğrenecektim.

Ambulans büyükçe bir binanın önünde durdu. Hafif yaralılar kendileri inerken beni ve iki kişiyi daha sedyeye taşıdılar. İçeri girdiğimizde burnuma eter ve karbolik kokusu geldi. Her yerde yaralılar vardı. Kimileri acıyla inliyordu. Dışarıdan bazı kimselerin emir verme seslerinin yanında paetli araçların ve tankların takırtısı geliyordu. Uzaklardan da top atış seslerini duymak mümkündü.

Artık bunları düşünecek değildim. Burada güvendedim. Yoksa güvende değil miydim? Buradakilerden biri buranın kuzeyinde ve çok yakınlarında yalnızca iki saat kadar önce yaralandığını söyledi. Sovyet kuvvetleri mütemadiyen taarruz ediyormuş ve onun fikrine göre burayı çok uzun süre elde tutmamız mümkün değilmiş. Yine de samandan yatağın üzerinde çok temiz bir uyku çektim çünkü yorgunluk gerçekten paçamdan akıyordu. Odanın alışık olmadığım şekilde sıcak oluşu ve bu gece nöbet tutmayacak olmak tüm vücudumu yumuşattı.



16 Aralık. İki sıhhiyeci, üzerinde bulunduğum sedyeyi kaldırırken uyur uyanık doğrulmaya çalıştım ancak inleyerek geri yatmak zorunda kaldım. Dizimde ilk kez bu kadar şiddetli bir acı hissediyordum. Beni aydınlık bir odaya aldılar. Odadaki biri su geçirmez örtünün içine kesilmiş ve kanı çekilmiş vücut parçalarını koyuyordu. Ardından üzeri kanla kaplı kauçuk bir önlük giyen biri bana doğru yöneldi. Adamın yanındaki cerrahın ona "*Herr*

*Oberstahsartzt*³⁹ diye hitap ettiğini duydum. Pantolonumun ve altındaki içliğin sol bacağına makasla kestikten sonra dizimi şöyle bir inceledi. Bacağım uyluk kısmından kaval kemiğime kadar koyu mavi bir hâl almıştı ve balon gibi şişmişti. Bana bir iğne yaptıktan sonra asistanına dönüp bacağımı kırık tahtasıyla sabitleyip alçıya almasını söyledi. Diğer hastaya yönelmeden önce de “Yapabileceğimiz başka bir şey yok,” dedi.

Sıhhiye, pantolonumun ve içliğin geri kalanını uyluğuma kadar kesti ve bacağımı kırık tahtasına yerleştirdikten sonra hemenecik kuruyan nemli alçıyla güzelce sardı. Üzerine tarihlerin doğru bir şekilde işlendiği Gazi Brövesi göğsüme usulüne uygun şekilde takıldıktan sonra beni diğer hastaların dinlendiği özel bir odaya aktardılar. Oradaki yaralılarından öğrendiğim kadarıyla nakledilmesi mümkün olan hastalar daha büyük bir sıhhi toplama merkezinin bulunduğu Morosovskaya’ya gönderilecekti. Bir gün sonra kendimi yeniden ambulansta buldum.

39 “Tabip binbaşı”ya karşılık gelebilecek ifade. (ç.n.)

6. BÖLÜM

GEÇİCİ BİR HAREKETSİZLİK DÖNEMİ

17 Aralık. Ambulans, yaralıları Morosovskaya'ya götürürken sık sık tali yolları kullanmak zorunda kalıyordu. Kuzeyde, Sovyet kuvvetlerinin İtalyanlar tarafından savunulan bir hattı vardı haberleri dolaşıyordu. Yine söylenene göre şimdi de güney istikametinde ilerlemeye başlamışlardı. Uzaklardan hâlâ silah sesleri işitilse de bunları pek kafama takmıyordum çünkü şu an asker sayılmazdım ve olanları yataktan kalkamayan bir hastanın bakış açısıyla değerlendiriyordum. Eğer kimse seslenmezse ambulansa ya da Morosovskaya'ya vardığımızda güzel bir uyku çekebilirdim bile. Son birkaç haftadır alamadığım uykunun acısını çıkartıyordum. Ayağım da alçıda olduğundan ve tıbbi anlamda yapılacak bir şey kalmadığından sadece uyuyor ve yalnızca yemek yiyeceğim ya da ilaç içeceğim zaman uyanıyordum.



18 Aralık. Artık günleri saymıyordum ve bu yüzden de güzelim uykumdan şiddetli bir ateşle birlikte aniden sıçradığımda Morosovskaya'da kaç gündür kaldığımı bilmiyordum. Yapılan birkaç iğnenin ardından diğer yaralılarla birlikte bir ambulans trene nakledildiğimi yavaş yavaş anlamaya başladım. Ateşim giderek yükseliyor ve bu da gözlerimin önünde korkunç sahneler canlanmasına, inlememe, titrememe ve acıyla feryat etmeme sebep oluyordu.

Etrafım yavaş yavaş netleşmeye başladı. Anladığım kadarıyla ambulans trenin içinde iki katlı bir ranzanın üst katında, beyaz bir yatağın üzerinde uzanıyordum. Hemen yanıbaşımdayan duran ve kepinin üzerinde bir kızıl haç bulunan sarışın bir hemşire o yumuşak sesiyle yılbaşı şarkıları söylerken yaralıları da bet sesleriyle ona eşlik ediyordu.

Şimdi tekerleklerden yükselen sesin ritmi değişiyor, sert ve tehdit edici bir çekiş sesine evriliyor ve kafamın içinde acıyla yankılanıyordu. Gözlerimi kapayıp alnımı buz gibi cama dayadım. Bunu yapmak beni pek ferahlatmadıysa da camdaki buzların erimesine yol açtı.

Hemşire soğuk elini terden dolayı ıslanmış olan şakaklarımda dolaştırdı ve beni iyi hissettirecek birkaç söz sarf etti. Ardından sanki etrafımı çevreleyen bir tül perdesini yarıp bana iki adet hap verdi ve yutmamı istedi. İlaçları içtikten sonra bitkin bir vaziyette kendimi uykunun sıcak kollarına bıraktım ancak hiç rüya görmedim.



26 Aralık. Noel'in ikinci gününün öğleden sonrasında kafamı bir kez daha toparlayabilmişim. Yatağımın yanıbaşında henüz açmadığım Noel hediyelerim duruyordu. Hediyelerin arasında aylardır yoksunluğunu çektiğimiz pek çok şeyin olması beni bir hayli şaşırtmıştı. Hatta çok sayıda sigara da vardı. Hemen birini yaktım ve tadını test ettim. Tadı gayet enfesti. Demek ki biraz daha kendime gelmişim. Bununla beraber nerede olduğumu ve *kolhoz*'daki sıhhiye erinin ihtimal dâhilinde olduğunu söylediği kan zehirlenmesini atlattığımı uzun süre sonra kavrayabildim.

Koridorun karşısındaki ranzanın üst katında uzanan komşum da benden kısa süre sonra uyandı ve beni dostça selamladı: "Oo, kefeni yırttın demek! Nihayet uyanmana sevindim arkadaş!"

Gülümseyerek karşılık verdikten sonra sağ kolunu sanki kanadıymış gibi ileri uzattığını fark ettim. Sonradan öğrendiğime

göre askerlerin bu haline “Stuka” deniyormuş. Gerçekten de sargı beziyle sarılmış ve askıyla desteklenmiş kol Stuka pike bombardıman uçaklarının kanadının şeklini andırıyordu. Genellikle silahlı yaralanmaların sebep olduğu kırıklar bu şekilde tedavi ediliyormuş. Yeni arkadaşımın da kolunda sağlam bir kırık var gibiydi.

Az sonra, dün Stalino’da durduğumuzu ve hafif yaralıların trenden indirildiğini söyledi. Yalnızca ciddi yaralılar ve ateşli olanlar bırakılmış. Boş kalan yataklar da kısa sürede yeni yaralılarla doluvermiş.

Ardından neşeyle ekledi, “Şu anda eve doğru gidiyoruz. Krakau’dan Schlesien’e geçiyoruz. Eve varmama az kaldı.”

“Evin nerede?” diye sordum.

Gayet abartılı bir gururla, “Marienbad, Südetler,” dedi ve ardından da yaşadığı yeri ballandıra ballandıra öyle bir anlatmaya başladı ki bilmeyen dünyanın en güzel yerinden bahsediyor sanardı. Ben de ister istemez uygun bir zamanda oraları görme isteği duydum. Savaşın bu aşamasındayken bir gün arkadaşımın anlattığı bu sakin ve huzurlu yerdeki sıhhiye merkezinde yatacağımı bilebilir miydim hiç? Aramızda geçen konuşma altıncı ve son yaralanmamdan sonra oradaki askerî hastaneye gitme isteğimi kesinlikle etkilemişti.

“Nerede yaralandın?” diye sordum.

“Stalingrad’da. 10 Aralık’ta,” diye yanıtladı. Yüzünün nasıl kasıldığını hemen fark etmiştim. “Stalingrad” kelimesi tüm ağırlığıyla havada bir süre asılı kaldı. Yaralıların çoğu ya Stalingrad’dan ya da benim gibi Don ve Tschir ceplerinin yakınlarından geliyordu.

“Oradan kurtulabildiğim için çok şanslıyım. Şimdi olsa paçamı kurtaramazdım.”

“Niye ki?” Şaşırmıştım, çünkü birkaç gündür oradan ne olup bittiğiyle ilgili malumatım yoktu.

Cevabı birkaç metre ötede alt ranzalardan birinde yatan biri verdi: “Çünkü orada kapana kısılanların akıbeti pek parlak değil.

Hoth'un tanklarıyla gelip çemberi yaracağına olan inanç uçup gitti. Kendisine başka bir yerde ihtiyaç varmış.”

Muhabbete diğer askerler de iştirak etti. Ekseriyeti üst rütbelilerden yakınıyordu. Hatta birisi öfkeyle hepsinin cehennemlik olduğunu söyledi. Bu sözlerine karşı çıkan olmadı çünkü hepsi bunu sebepsiz yere söylemediğini biliyordu. O ve orada bulunan birkaç kişi kıskacın içindeyken kendilerine nasıl ümit verildiğini ve kurtulacaklarına ilişkin sözler verildiğini birinci elden tecrübe etmişlerdi. Stalingrad'daki 6'ncı Ordu'nun kurban edileceğini anladıklarında ise her şey için çok geçti.

Sadece çok az sayıda asker yaralanmak suretiyle tam zamanında kısıkaçtan çıkabilme şansını elde etmişti. Dediklerine göre bu da artık neredeyse imkânsızmış. Başı sargılı olan ve yalnızca bir gözü gören bir asker, Stalingrad'daki felâketi önemsiz göstermeye çalışan ve 6'ncı Ordu'nun mağlubiyetine istinaden Alman askerlerinin şanlı bir direniş göstermeye arzulu olduklarını ifade eden çok şatafatlı bir radyo yayınıyla dalga geçmeye başladı.

Herkesin gücünün yerinde olduğunu söylemek yanlış olurdu. Hatta pek çoğu içinde büyüttükleri korkuları gizlemekte başarısız oluyordu. Benim hemen altımda yatan arkadaş da bu kategoriye giriyordu çünkü uyandığımdan beri onun bitip tükenmek bilmeyen inleme ve sızlanmalarını dinliyordum. Sırf meraktan yatağımın kenarından eğilip aşağı baktım. Sızlanan arkadaşın sol kolu ve omzu “Stuka” tarzı sarılıp sabitlenmişti. Yüzünü seçemiyordum ancak inlemelerinin sonu gelecek gibi değildi. Bu durum diğer askerleri de rahatsız etmeye başlamıştı; özellikle de biraz uyku çekmeye çalışan ağır yaralıları.

En sonunda kafası ve bir gözü sargılı arkadaşın sabrı taşmış olacak ki dönüp öfkeyle, “Yalvarırım şu inlemeni bir kes! Şu inlemelerin en sonunda hepimize kafayı yedirtecek!” dedi.

İnleyen arkadaştan en ufak bir yanıt gelmedi. Hatta vaziyet daha da kötü bir hâl aldı. Ancak Krakow'da başka birkaç kişiyle birlikte trenden indirilince biraz olsun huzura kavuştuk.



28 Aralık. Yatakların yeniden hazırlanmasıyla başka yaralıların gelmesi bir oldu. Ertesi gün ise ben varacağım noktaya ulaşmıştım. Hirschberg yakınlarında ve Riesengebirge'nin hemen dibinde bulunan Bad Salzbrunn'da trenden indirildim. Ayrılmadan önce yolculukları devam eden diğer kompartıman arkadaşlarıma veda etmeyi de ihmal etmedim.



29 Aralık – 20 Ocak 1943. Bitlerden arınma odasından geçtikten sonra yeni inşa edilmiş askerî hastanenin temiz yataklarında bulduk kendimizi. Buradaki zamanımın geri kalanı öylesine sakin ve vukuatsızdı ki bu zamanlara ilişkin hemen hemen hiç hatıram yok. Zaman, gün aşırı akşam yemeği menüümüze konan olgun Herz peynirini bitirişimiz kadar hızlı geçiyordu.

Notlarım, sivri kafalı ve pörtlek gözlü hekime ilişkin yorumlardan ibaretti. Alçımı kesen hekim açık açık görevimden sıvışmaya çalıştığımdan ve yaralı numarası yaptığımdan şüphelendiğini söyledi. İhtiyar Pörtlek Göz ayağımı nasıl olup da alçıya aldırabildiğimi bile sordu. Bitlerin yaraladığı ve çok kirli bir vaziyette olan ayağımı iyiden iyiye inceledikten sonra kaba bir şekilde ayağa kalkmamı ve yaralı numarası yapmayı kesmemi emretti. Hatta askerî mahkemeye verilmem konusunda bir rapor yazacağı tehdidinde bulunduktan sonra düşman karşısında hasta numarası yapmak ve korkaklıkla ilgili bir şeyler homurdandı.

Ne var ki durum son derece tuhaftı. Bacağımdaki yara izi belli olmuyordu ve şarapnelin tam olarak nereye saplandığını hekime gösteremiyordum. Bezelye büyüklüğündeki kırmızı yara tüm bacağımı kaplayan bit ısırtıklarının neden olduğu izlerin arasında belli olmuyordu.

Nihayet röntgen filmleri yalan söylemediğimi ortaya çıkardı. Pörtlek gözlü askerî hekimin inanamayan gözlerle açık bir şekilde görülen sivri şarapneli inceleyişini gözlemledim. Elbette bir başhekim kalkıp da benim gibi sıradan bir *Landser*'den özür dileyecek

değildi ancak zaman zaman askerlerin kasıtlı olarak kendilerini yaraladıklarına ve kendilerini cephe hattından aldırarak için her türlü numarayı düşündüklerine ilişkin bir şeyler geveledi. Devam eden iyileşme sürecinde şarapnelin aslında bana hiç sorun yaratmadığını hatta Tanrı'nın da yardımıyla beni çok meşum bir akıbetten kurtardığını anladım. Hastanede olduğumuz bu süreçte Stalingrad'a artık havadan da ikmal yapılamadığını ve hatta yaralıların bile güvenli bölgeye gönderilemediğini öğrendik. Kısacası, 6'ncı Ordu'nun tabutuna son çivi de çakılmıştı. Ancak Adolf Hitler'in "Stalingrad Kalesi"ni inşa etmek için konuşlandığı askerlerin nasıl olup da oradan çıkarılamadığını anlamakta zorlanıyorduk. Bu felâketin nasıl ve neden yaşandığını merak ediyorduk.



21 Ocak. Hastaneden çıkmış ve nekahet iznini almıştım. Nihayet eve gidiyordum! Ancak özgür ve sorumluluklarımdan azade hissettiğim de söylenemezdi. Yaşadığım onca şeyi öylece kafamdan silip atmam mümkün değildi. Yani zihnim yeterince nasır tutmamıştı.

Köyümün sokaklarında dolaşırken kimsenin bana aldırış etmediğini fark ettim. Zaten neden edeceklerdi ki? Burada hemen her evden asker vardı ve bunlardan birçoğunu da tanı mıyordum. Benim gibi Gümüş Gazi Brövesi sahibi sıradan bir asker de bu yüzden pek de kırmızı halıyla karşılanacak biri sayılmıyordu. Çünkü dizinizin altına saplanan küçük bir şarapnel bile size bu bröveyi kazandırabilirdi.

Yalnızca birkaç tanıdık, cephe hattı görevinin nasıl bir şey olduğunu sordu. Onlara vaziyeti anlattığımda merakları artsa da kimse bana inanmadı. Gerçekler onları manen çökertirdi; çünkü onların her gün Ordu raporlarından duydukları Alman askerleri, daima ileri atılan kahramanlar askerlerdi! Eğer toprağa düşüyorlarsa bu, ya taarruz ya da savunma sırasında olmalıydı. Geri çekilmelerini gerektiren taktiksel sebepler yoksa onların bildiği bu askerler bir karış toprağı bile düşmana terk etmezdi. Kanıt da oradaydı işte: Stalingrad!

İzinde olmanın kötü yanı zamanın çok çabuk geçmesiydi. Artık Insterburg'da bulunan kampa dönmeli ve nekahet bölüğüne katılmalıydım.



14 Şubat. Insterburg'a vardıktan sonra doğruca birkaç sarhoş askerin bulunduğu bölük odasına gittim ve ortamın ilginç bir şekilde samimi bir havası olduğunu fark ettim. Birbirimizi ilk defa görmemize rağmen askerler beni sıcak bir şekilde selamlayarak karşıladı. *Obergefreiter*, ya da burada bilinen adıyla "Büyük Fırtına" omzuma vurup ardıç konyağı teklif edince koca bir yudumu nefes almadan mideye indirdim.

Kaydımın yapıldığı bölük odasından ayrılıyordum ki sıcak kahveyle dolu aliminyum bir semaveri taşımakta olan bir askerle çarpıştık. Kaynar vaziyetteki sıcak kahve tertemiz üniformama sıçramıştı. Çarpıştığım asker, "Aptal herif! Önüne baksana! Kör müsün?" diye bağırırken öfkeli gözlerle pantolonuma sıçrayan kahve lekesini inceliyordum.

Kafamı kaldırdığımda ise şaşkınlıktan dilim tutuldu. Karnı mütemadiyen aç olan Hans Weichert kanlı canlı karşımda duruyordu! Weichert'i Rytschov'dan beri görmemiştim ve ya kayıp ya da ölmüş olduğunu düşünüyordum. Ben daha bir şey söyleyemeden omzuma vurup, "Yaşayanların dünyasına hoş geldin!" dedi.

13 Aralık tarihinde bir deri bir kemik halde siperden çıkıp benim hemen önümde yoğun tank ateşi altında tepeye doğru koşuşu hâlâ gözümün önündeydi.

Warias ve Weichert'in hastaneden yenice ayrıldığını ve iyileşmek için burada olduklarını böylece öğrenmiş oldum. Yarın itibariyle nekahet izinleri başlıyordu. Konuşacak çok şeyimiz olsa da, buranın çok gürültülü olduğuna kanaat getirip gazinoda kendimize sakın bir masa aradık.

Kafamıza göre bir masa bulduktan sonra Warias bir ara kayboldu ve kısa süre içinde elinde bir şişe Doğu Prusya "Ayı Kapanı"yla

çıkageldi. Nahoş ardıc konyağından sonra tıpkı liköre benzeyen ve baldan ve alkolden yapılan bu leziz içecek oldukça hoşuma gitmişti.

“Sence bunu nereden bulmuşumdur?” diye sordu Warias. Çilli yüzünde muzip bir sırıtma vardı.

“Sen söyle,” dedim.

Bu kez yüzüne gururlu bir gülümseme yerleştirerek, “Bu güzelliği Tivoli’deki sarışın garsondan aldım,” dedi.

Şaşırmıştım.

“O halde yaralandığım zaman söylememi istediğin selamı iletmem gerek kalmadı,” diye yanıtladım. “O yüzden de söz verdiğin gibi bana içki ısmarlamayacaksın galiba?”

“Hayır hayır,” diye elini salladı. “Beni ne zannettin? Helmut Warias bir söz verdiyse sözünü yerine getirir!”

Ardından uzun bedenini masaya iyice yaslayıp, “Yalnız önce bir izne gidelim bakalım,” diye devam etti.

Ardından sohbetin yönü değişti. Birbirimize başımızdan geçenleri anlattık. İlk olarak ben başladım ve yaralanmamı ve ardından askerî hastanedeki İhtiyar Pörtlek Göz hadisesini anlattım. Ardından Weichert, iki kişiyle birlikte Don Nehri’nden geçerken yaşadıkları o korkunç tecrübeyi, ardından sislerin arasında yollarını kaybettiklerini ve ertesi gün karşılaştıkları ilk grubun ricat etmekte olan ve *Luftwaffe* birliğine mensup bir ikmal birliği olduğunu anlattı. Biçilmiş diğer birliklerden bazı askerlerin onlara katılmasıyla “Dur” emri almışlar ve siperlere geri yollanmışlar. Ocak ayının başında Tschir yakınlarında yaralanmış. Uyluğuna isabet eden mermi, kemiğini parçalamış. Sürekli iltihap kapalı yarasının sebep olduğu komplikasyonlar yüzünden iyileşme süreci uzun sürmüştü. Warias ise Ocak ortalarına kadar bir muharebe grubuyla birlikte olduğunu söyledi. Grup, düşmanı oyalayarak yavaş yavaş güney istikametinde geri çekiliyormuş. 17 Ocak 1943’de Don üzerindeki Konstantinovka’da boğazına el bombasından kopan

bir şarapnel isabet edip onu yaralamış. Sol kulağının hemen altındaki derin yarayı görebiliyorduk.

“Peki, Grommel ve Seidel’e ne oldu?” diye sordum.

Warias, bir süre Seidel’le birlikte olduğunu söyledi. Ancak Aralık ayının sonunda bir el bombası zavallı Seidel’in iki bacağına da koparmış. “Gözlerimizin önünde yavaş yavaş kan kaybından ölüyordu,” dedi Warias ağır ağır ve ardından sessizliğe gömüldü. Biraz kafasını toplansın diye başka soru sormadım, ancak “Ayı Kapanı”ndan iki duble daha içince cesaretimi toplayıp Grommel’in akıbetini tekrar sordum. Zannımca Grommel de ölenler arasındaydı.

Warias kafasını eğip gözlerini kapattı.

“Peki, ne zaman ve nasıl oldu?” diye devam ettim.

“Sen yaralandıktan birkaç gün sonra... Nishne Tschirskaya yakınlarında...”

Grommel’in mahzun gözleri ve soluk yüzü gözümün önünde geldi. Düşmana bir türlü ateş edememişti. En sonunda ateş etmeye başladığında da gözlerini sımsıkı kapatmıştı. Neden böyle davrandığını artık hiçbir zaman bilemeyecektim.

Aklımı okuyan Warias uzanıp kolumu tuttu ve “Evet,” dedi, “Olayı ben de hatırlıyorum. Ancak ölmeden birkaç saat önce bana dini inançları gereği insanlara ateş edemeyeceğini söyledi. Ona göre Tanrı’nın huzurunda tüm insanlar kardeşmiş.”

“Ancak asla bir korkak değildi,” diye devam etti. “Ölmeden önce benim ve diğerlerinin hayatını kurtarmıştı. Bunu ölsem de unutamayacağım. Anlatayım da dinle. Nishne Tschirskaya yakınlarında çatışma hâlindeyken yaşandı olay. Bir gün önce de düşman taarruzunu püskürtmeye çalışmıştık. Geceleyin hava birden değişti ve kendimizi şiddetli bir kar fırtınasının ortasında bulduk. Ruslar mevzilerimizi basana kadar taarruza kalktıklarını anlamamız mümkün olmadı. Neyse ki destek kuvveti olarak elimizde tanklar vardı da düşmana derhâl ateş etmeye başladılar. Ancak Ruslardan bazıları siperlerimize ulaşmıştı bile ve manyağın

biri elinde Kalaşnikof'uyla⁴⁰ üzerimize deli gibi ateş etmeye başladı. Bir anda eğilip tüfeğini sipere çevirdi. Namlunun ucunda ben ve birkaç kişi daha vardık. Kalbimin deli gibi çarptığını hissediyordum ancak tam da o anda birisi herifin yanına sıçradı ve tüfeğinin dipçliğini herifin göğsüne indirdi. Rus iki büklüm kıvrılırken takılı kalan tüfeği de rast gele ateş püskürtmeye başladı. Çıkan mermiler Rus'u yıkan arkadaşımızın vücuduna doldu ve zavallıyı oracıkta öldürüverdi. Deli Rus'un işini görmüştük ancak muharebe de devam ettiği için kendimizden başka bir şeyi düşünecek durumda değildik. Yoğun kar yağışı yüzünden de hayatımızı kurtaranın kim olduğunu göremedik. Ancak taarruzu püskürttükten sonra hayatımızı kurtaran kişinin bizim zavallı Grommel'imiz olduğunu anladık. Vücudu tam anlamıyla kevgire dönmüştü ve elbette anında ruhunu teslim etmişti. Geri çekilirken tüm cenazeleri yanımızda götürdük. Zavallı dostumuz da Nishne Tschirskaya'da diğerleriyle birlikte aynı anda defnedildi."

Hepimiz, zihnimize huruç eden hatıraları düşünerek bir süre konuşmadan öylece oturduk. Gözlerimin önünden Don'daki köprübaşında bulunan onlarca ölü beden geçti. Bunların çoğu çok yakın olduğum ve önemseydiğim insanlardı ancak ölüm ne dostluk tanımış ne de geride kalanların duygularına aldırış etmişti.



15 Mart. Dört haftadır nekahet bölüğündeydim. Warias'ın ve Weichert'in ev izni yarın başlıyordu. O yüzden ertesi gün demiryolu istasyonuna kadar onlara eşlik ettim. Bir daha birbirimizi aylar sonra görecektik.



2 Mayıs. Yolculuğuma başlamadan önce üniformama *Gefreiter* rütbemi diktim. Ücretimde de biraz artış olmuştu ancak bugünlerde pek de bir şey alamıyorduk. Yaz dönemini Polonya'nın

40 Kalaşnikof piyade tüfeği İkinci Dünya Savaşı'nda henüz üretimde olmadığı için yazar burada yüksek ihtimalle Rusların yaygın olarak kullandığı PPŞ-41 model makineli tabancayı kastetmektedir. (ç.n.)

KAN KIRMIZI KARIAR

Radom şehrinde bulunan Ordu'ya ait prevantoryumda geçirdim. Sakin ve huzurlu zamanlardı ve kendimi iyice toparladım. Zamanın nasıl geçtiğini anlamadan 1943 yılının Haziran ayı gelip çattı. Hava gayet güzeldi ve ay sonuna kadar bronzlaşmıştım bile.



3 Haziran. Son birkaç haftada nekahet bölüğündeki personel sayısı hızla düştü. Burada uzun süre kalanlar yavaş yavaş Fransa'nın kuzeyinde bulunan birliklerine naklediliyorlardı. Rusya'daki tümenimizden geriye kalan birlikler de Fransa'ya konuşlandırılmıştı. Böylelikle yeni katılımcılarla ve nekahet bölüğünden gelen eski mensuplarıyla eski güçlerine kavuşacaktı.

7. BÖLÜM

İTALYAN PARTİZANLARIN PEŞİNDE

11 Temmuz. Yeni teşkil edilmiş tümenin 1'inci Tabur'unun 1'inci Bölük'üne katılma emrim nekahet bölüğüne gelmişti. Bölüğümüzün konuşlu olduğu şu anki nokta Normandiya'nın Flers bölgesiydi. On dört kişi, bizi demiryolu istasyonuna götürecek olan kamyonu bekliyorduk.



30 Temmuz. İlerleyen birkaç hafta boyunca disiplin konusunda yol kat ettik ancak asıl yoğunlaştığımız nokta silah ve muharebe eğitimiydi. Eski model MG 34 yerine yepyeni MG 42'ler dağıtıldı. Dakikada 1000 mermi gönderebilen bu makineli tüfeğin ateş sürati çok daha yüksekti. Ayrıca soğuğa, ıslak koşullara ve çamura karşı daha dayanıklıydı. Daha önce bu konuda eğitim almış olduğumuzdan dolayı ben ve arkadaşlarım bölüğün ağır makineli tüfek takımına dâhil edildik. Bölük bir kere daha eski gücüne ulaşmıştı. Insterburg'daki nekahet bölüğünden yakın arkadaşım Otto Kruppka, ben ve Weichert ağır makineli tüfek üzerine eğitime devam ederken, Warias da havan topu mangasında görevlendirilmişti. Takım komutanı olarak görev yapan *Oberwachtmeister*'den *Unteroffiziere*'ye kadar tüm komutanlarımız tecrübeli birer cephe hattı askeriydi ve çoğu da göğüslerinde madalyalar taşıyordu. Dolayısıyla eğitimlerimiz zorluydu ancak şikâyet etmiyorduk.

Nişancılık eğitiminin yanı sıra makineli tüfek mevzii inşa etme ve ağır parçalar ile mühimmat sandıklarının taşınması konularını da içeren zorlu ancak bir o kadar da yararlı ağır makineli tüfek eğitimi esnasında elimden gelen tüm çabayı gösteriyordum ancak geceleri nöbet tutmak içimden hiç gelmiyordu. Bunun yanında acil bir durumda eğitilmiş askerlerin varlığının ve bu askerlerin silahlarını kusursuz bir şekilde kullanmalarının ne kadar hayati bir öneme sahip olduğunu yaşadığım tecrübelerden dolayı iyi biliyordum. Şu ana kadar savaşı tek parça hâlinde sürdürebildiysem bu, Tanrı'nın inayeti ve şansımın yanında yukarıda bahsettiğim iki önemli husustu.



15 Ağustos. Artık Fransa'ya "*au revoir*"⁴¹ demenin vakti gelmişti. *Matmazellerin* birçoğunun uzun kirpiklerini sıcak gözyaşlarıyla ıslatacağına şüphe yoktu. Ailelerini genişletmeye tam anlamıyla hazır olan bu kadınlar muhtemelen koç gibi askerlerin özlemini çekecekti! Ayrılmakta olan askerler ise sanki göğüslerinde şıkır şıkır sallanan madalyaları varmış gibi göğüslerini dışarı çıkarıp geride kalan bu sıcakkanlı Akdeniz kadınlarının bir şekilde bu durumu kabulleneceğini düşünüyordu. Nereye gideceğimiz kimse tarafından bilinmese de ortalıkta dolaşan söylentilere göre istikametimiz İtalya'ydı. General Badoglio hükûmetin kontrolünü eline geçirmiş ve Mussolini'yi tutuklatmıştı. Alman-İtalyan Mihveri'nden ayrılabilceğine yönelik şüpheler vardı.

Tahmin edildiği gibi de oldu. İlk olarak trenle Tirol'de bulunan Landeck'e gittik. Oradan da kamyonlarla Meran'a doğru harekete geçtik. Yerel halk tarafından karşılanma şeklimiz kelimelerle tarif edilecek türden değildi. Sanki istisnasız herkes devasa bir partide eğleniyor gibiydi. Havanın sıcak olmasından dolayı kamyonun arkasındaki brandayı rulo haline getirip tepeden sabitledik. Araçların içinden el salladığımız insanlar bizleri adeta şekerlemelere, çikolatalara, meyvelere, şaraba ve çiçeğe boğdu.

41 Elveda. (Fransızca)

Kamyonlar yürüme hızında ilerlerken yüzlerce insan araçların yanında bizlere refakat ediyor ve el sıkışmak için ellerini uzatıyordu. Hatta Otto güzel kızlardan birini kamyonu çekince kız sırayla hepimizi çok samimi bir şekilde öptü. Son yirmi beş yılda Güney Tirol'de görülen ilk Alman askerleri olduğumuzu söyledi. Yaklaşan tehditlerden korkuyorlardı ve anladığımız kadarıyla Almanya tarafından ilhak edilmeyi memnuniyetle karşılayacaklardı. Geceyi Meran'da geçirdik ve gece yarısına kadar yerel halkın tertip ettiği ziyafete konuk olduk.



31 Ağustos. İtalya'daki vaziyet her geçen gün daha da kritik bir hâl almaya başladı. Sürekli tetikteydik ancak muharebe eğitimlerimizi de aksatmıyorduk. *Feldgrau* üniformalarımızın içinde leş gibi terliyorduk. İtalyan halkı ise görünüşe göre her hamlesi yanlış olan Mussolini'yi açıktan açığa yeriordu. Söylenene göre Badoglio, Müttefiklerle barış müzakerelerini başlatmış ve Almanya'yla olan paktı feshetme arzusundaymış.



3 Eylül. Nihayet tropikal üniformalarımız dağıtıldı. Kendimizi tatilciler gibi hissediyorduk. Haki renkteki şort ve gömlektan oluşan hafif üniformamız aşırı derecedeki sıcak havayla başa çıkmamıza yardım ediyordu. Britanya kuvvetlerinin İtalya'nın güneyine çıkarma yaptıkları ve Sicilya'dan kuzeye doğru ilerledikleri söyleniyordu. Kulağıma, Napoli'ye nakledilebileceğimiz dedikoduları ulaştı.



8 Eylül. İtalyan halkına Badoglio ve Müttefikler arasında barış antlaşması imzalandığı ilan edildi. Artık onlar için savaş sona ermişti. Bu haber birçok İtalyan arasında sevinçle karşılandı ancak bu kez de bizler eski dostlarımızla kendimizi savaş hâlinde bulduk. Bize bildirilen emirelere göre İtalyan birliklerini mümkün olan en kısa zamanda silahsızlandırmamız gerekiyordu.



9-13 Eylül. İlk hedefimiz Modena'daki kışlaydı. Sabahın erken saatlerinde bölük komutanımız bir tankın da yardımıyla kışlanın İtalyan komutanını öyle kötü şaşırttı ki cesur bir hamleyle ve direniş olmaksızın kışlanın kontrolünü ele geçirmiş olduk. Askerlerin de çoğunu yataklarında gafil avladık. Ne var ki bu kadar büyük bir koğuştaki bu kadar çok askerin uyuması hepimizi şaşırtmıştı ancak böylece kontrolü de kolayca sağlayabilmiştik. Silahsızlandırdığımız askerleri ilerletmekte olan bir refakat kuvvetine teslim ettik. Akabinde ise Bologna'ya doğru yola koyulduk. Ertesi günkü hedefimiz Pistoia'daki kışlaydı. Burada da aynı tarifeyi uyguladık. Ortalıkta Müttefiklerin Leghorn-Viareggio'ya çıkarma yapacağına yönelik söylentiler dolaşsa da bize resmî kanallardan böyle bir uyarı gelmedi.



14 Eylül. Batı istikametinde ilerledikten sonra Pisa ve Leghorn arasındaki ormanlık alana mevzilendik. Bu esnada Mussolini'nin Alman hava indirme kuvvetleri tarafından kurtarıldığını ve Führer'in ana karargâhına götürüldüğünü duyduk. Çıkarma yapılabileceğine yönelik dedikoduların aslı olmadığı ortaya çıktı ancak düşman uçakları tarafından defaatle bombardımana tabi tutulduk. Neyse ki zayıat yaşanmadı.

Takip eden günler oldukça sakin geçti. İkmal yönünden de lüks içinde sayılırdık. İtalyan Ordusu'nu silahsızlandırma sürecinde ele geçirdiğimiz ikmal depoları hınca hınç yiyeceklerle doluydu. Her gün yeterli miktarda leziz üzüm marmelatı, taze tereyağı ve gerçek *mortadella*⁴² veriliyordu. Üstelik kıtır kıtır beyaz İtalyan ekmeği ve leziz şaraplar da önümüzden eksik olmuyordu. İlerleyen hafta sonlarında Floransa yakınlarındaki *Piazza della Signoria*'yı ve Pisa Kulesi'ni ziyaret edip *Schwadron* komutanıyla birlikte Leghorn sahiline inip yüzme fırsatı elde ettik.



42 Gerçeği tuzlanmış domuz etinden yapılan ancak dana etinden de imal edilebilen İtalya'ya özgü işlem görmüş bir tür et. (ç.n.)

20 Eylül. Ne yazık ki tekrar yola çıkma zamanı gelmişti. İlk olarak Apenin Dağları'nı aşıp kuzey istikametinde ilerledik. Ardından kuzeydoğuya doğru devam edip Ferrara ve Padua'yı aştık ve Adriyatik kıyıları boyunca Trieste'ye ilerledik. Yolda gerilla unsurlarıyla birtakım çatışmalar yaşadysak da önemli sayılabilecek bir kaybımız olmadı. Motor astsubayımız zaman zaman ele geçirilen İtalyan araçlarıyla sorunlar yaşıyordu. Tüm askerî sürücü ehliyetlerine sahip olduğum için bu hususta görevlendirildim. Uzun süre sürme zevkine sahip olamasam da ilk olarak altıma ağır bir İtalyan motosikleti ve motosiklet sepeti verildi. Makinenin ağırlığına hemen adapte olmuştum ancak bizim motorların aksine İtalyan motorlarının sepetleri sol taraftaydı. Bir aralık Apenin Dağları'nın zikzaklarında ilerlerken yaşadığım beklenmedik bir motor arızası yüzünden dağ geçidinden uçup neredeyse hiçliğe karışıyordum. Problem ya karbüratörden ya da ateşleme mekanizmasından kaynaklanıyordu. Çünkü virajlardan dönüş yaparken motor aniden duruyor ve diğerlerinden geride kalma neden oluyordu. Ben de sinirle gaz veriyordum ki motor bir anda kükreyip kontrolümün dışında ileri atıldı. Normalde böyle durumlarda kontrolü hemen sağlardım ancak sağa kıvrılan dar virajda işi kotaramadım. Motor sol tarafa doğru ilerleyip istinat duvarını da aştı ancak neyse ki dipsiz uçurumun hemen kenarında durdu. Bunun üzerine gerilla unsurlarının da eline geçmesin diye *Schirrmeyer*'le beraber motoru uçurumdan aşağı ittik.

Ardından şahsıma ilk başlarda çokça sorun çıkaran Volkswagen bir cip verildi. Aracı kullanmaya başladığım ilk zamanlar hafif araç öyle savruluyordu ki bana doğru gelmeyen birileri olduğu için kendimi şanslı saydım. İlk defa bir binek aracının direksiyonuna geçmiştim. Oysa I. ve II. sınıf askerî sürücü belgelerimi, sert bir çift debriyajı olan ve direksiyonu güç bela döndürülebilen beş tonluk Henschel dizel kamyonları kullanmak üzere almıştım. O yüzden bu "oyuncak arabanın" hafifliğine ve



Istria'da partizanların peşinde: 21'inci Panzergrenadier Alayı, 5 Eylül – 11 Ekim 1943.

direksiyonun hassaslığına alışana kadar on beş dakikam gitti. Ancak en sonunda konvoyun geri kalanıyla birlikte normal şekilde ilerlemeyi başardım. Motor astsubayının da içi rahatlamıştı.



23 Eylül. Hedef noktaya ulaştık ve günün tamamını toplanma bölgesinde geçirdik. Makineli tüfek nişancısı olarak daha önemli bir pozisyonum olduğundan dolayı Volkswagen cipimi geri vermek zorunda kaldım.



25 Eylül. Birliğimiz ve diğer birlikler Istriyan yarımadasında gerilla unsurlarını kovalıyordu. Badoglio'nun gerilla hareketine mensup gayrinizami unsurları, kendilerini zorlu ve aşılması güç arazinin çetin noktalarına gömüyor ve genellikle de mağaralara saklanıyordu. Bu yüzden üstesinden gelmemiz gereken iş bir hayli zorluydu. Üstelik araçlar bu arazide güçlkle ilerleyebildiği için genellikle yayan hareket etmek zorundaydık.



27 Eylül. Evleri arama sürecinde iki silahlı gerilla unsuru ve bir de kadın yakaladık. Zamanında kaçmayı başaramamışlardı. Tanımadığım bir *Feldwebel* yakaladıklarımızı ve gerilla unsurlarının evlerini zorla kullandığını söyleyen evin diğer sakinlerini derhal vurmaya teklif etti ancak diğer iki *Feldwebel*le yaptığı görüşmeden sonra ev sakinlerini serbest bırakmaya ve diğerlerini esir almaya ikna oldu.

Yolumuza devam ediyorduk. Fritz Hamann ve ben grubun en sonundaki iki kişiydik. *Feldwebel* yetişmemiz için esirlerle beraber bekledi ve ardından esirleri kayalığın arkasına götürüp öldürmemizi emretti. Bu emir karşısında şaşkınlıktan adeta dona kaldık ancak şaşkınlığı atlattıktan sonra bu işi yapması için başkasını bulmasını söyledik.

Öfkeden köpürdü ve "Bu bir emirdir!" diye bağırmaya başladı. "Bu domuzlar silah arkadaşlarımıza ateş edip yaraladı. Hatta

öldürebilirlerdi bile. Bu ayaktakımını sürekli yanımızda sürükleyecek değiliz ya!” Ardından makineli tabancasını kayalara doğrultup, “Şurada halledebilirsiniz. Geçidin orada...” dedi.

Fritz Hamann öyle bir bağırdı ki sesi dağlık alanda dalga dalga yankılandı: “Yürüyün bakalım domuzlar!”

Esirleri yoldan ayırıp kayalık geçidin oraya doğru götürdük. Yürürken bir yandan da onları izliyordum. Bronz tenlerine rağmen yüzleri bembeyaz kesilmişti. Terler leş gibi kirli suratlarından süzülürken gözleri dehşetli bir ifadeyle dört dönüyordu. Korkuyorlardı çünkü anlamasalar da *Feldwebel*’in ne emrettiğini sezmişlerdi. Rusya’daki muharebelerde korkunun pek çok türünü yaşamıştım ancak şu an esirlerin hissettiği korku çok daha derin olmalıydı çünkü kaçacak yerleri olmadığının farkındaydılar.

En genç olanı yaprak gibi tir tir titriyordu ve anlamadığımızı bilse de durmadan bir şeyler anlatmaya çalışıyordu. Kadın ise yirmi beş yaşında ya vardı ya yoktu. İnce ve hatları belirgin yüzünü karakteristik bir burun tamamlıyordu. Bizden biraz ötede yavaşça ilerlerken her adımda dönüp bize bakmaya çalışıyor ancak yalnızca sırtlarına çevirdiğimiz tüfeklerimizin namlularını görüyordu.

Bir sonraki aşamayı Fritz’le kararlaştırmıştık bile. İtalyanları geçidin iyice derinlerine götürdük. Bu noktada bizi yoldaki kimse göremeyeceği için sanki emir veriyormuşuz gibi bağırdık: “*Avanti, avanti! Presto!*”⁴³ O an aklımıza gelen tek İtalyanca ifadeler bunlardı. Ardından havaya birkaç el ateş ettik. Vaziyeti anlayan esirler bunun üzerine tavşan gibi hemen oradan sıvıştı. Biz de oyalanmadan birliğimize yetiştik. Dağlık alanda yankılanan silah seslerimiz *Feldwebel* için yeteri kadar ikna edici olmuş olacak ki emrini yerine getirdiğimizi söyledikten sonra meseleden bir daha bahsetmedi.

Her ne kadar doğrudan verilen bir emre itaatsizlik etmiş olsak ve hayatları kurtulan gerilla unsurları yarın bir gün yeniden silahlarını bize doğrultacak olsa da Fritz’in de benim de vicdanımız

43 Devam edin, devam edin! Hadi kımıldayın!” (İtalyanca)

rahattı. Hatta meseleyi sorunsuz hallettiğimiz için mutluyduk bile. Aksi takdirde nasıl hissederdik bilemiyorum. *Feldwebel* ise şüphesiz verdiği emrin savaş koşulları altında son derece geçerli bir emir olduğunu düşünüyordu ancak esirlerin infazını kendi gerçekleştirebilir miydi sorusunu kendime çok sordum. Bunun da ötesinde Fritz de tıpkı benim gibi soğukkanlılıkla adam öldürecek biri değildi. Körü körüne nefret duymaktan ve bu nefretin diğer tüm insancıl duygularıma baskın gelerek savunmasız insanları katletmemi sevkedeceği durumdan Tanrı beni korusun.



11 Ekim. *Arrivederci Italia! Molto grazia!*⁴⁴ İçinde barındırdığın güzellikler ve bakmaya doyamadığımız tarihî yapıların için çok teşekkürler. Pırıl pırıl parlayan güneşin, terletmeyen güzel havan, masmavi rengiyle göz alıcı bir şekilde ışıldayan denizin için teşekkürler. Bir gün geri dönmeyi çok istiyoruz. Zaman zaman ayarını fazla kaçırdığımız için başımızı döndürse de, susuzluğumuzu dindiren ve damağımızda eşsiz bir lezzet bırakan şahane şarapların için teşekkürler. Güneşe doymuş toprakların ile âni yaşayan ve ezgili konuşmaları bir şelâlenin çağlamasını andıran insanların öylesine uyumlu ki!

Bu ülkeden hatıra olarak geriye kalan tek şey ziyaretimizin son günlerinde Dalmaçya kıyılarındaki yıkılmış bir fabrikada bulduğumuz birkaç varil şarapla on şişe kadar Aquavit⁴⁵'ti ki bu bizim için pek de yeterli bir teselli sayılmazdı. Yine de hatıra olarak aldığımız bu içkiler İtalya'dan ayrıldığımız için yaşadığımız üzüntüyü bir nebze olsun hafifletmiş, üstüne, Rusya'nın korkunç ortamına döneceğimiz için zihnimize üşüşen karanlık düşünceleri ortadan kaldırmıştı. İleri komuta birliğinin oraya doğru harekete geçtiğine dair haber aramızda hızla yayılmıştı.



⁴⁴ “Elveda İtalya! Çok teşekkür ederim!” (İtalyanca)

⁴⁵ Votka gibi patatesten imal edilen bir tür içki. (ç.n.)

16 Ekim. Bölüğün gediklilerinin yoğun şekilde içtiği birkaç günlük rahatlama sürecinin ardından Lyublyana yakınlarında hazırlanmış olan karargâhlara doğru harekete geçtik. Burada eve öteberi gönderme şansımız hâlâ vardı. Bir kutunun içine leziz şaraplardan ve yanan bir deri fabrikasından kurtarmayı başardığım yumuşak bot derisinden koyup kutuyu göndermek üzere hazır ettim.



17 Ekim. Lyublyana'daki istasyonda araçlarımızla birlikte yük trenlerine doluştuk. Hava hem buz gibi hem de yağmurluydu. İnce tropik üniformalarımızın içinde donuyorduk.



19 Ekim. Sabahın ilk saatlerinde Viyana'ya vardık ve burada ince üniformalarımızı standart Ordu istihkakı üniformalarla değiştirdik. Ardındansa doğuda bilmediğimiz bir istikamete doğru yola çıktık.

8. BÖLÜM

RUS CEHENNEMİNE DÖNÜŞ

Tren iki gündür ritmik bir sesle doğuya doğru ilerliyordu. Benim gibi mektup yazmayan, kâğıt oynamayan ya da başka bir aktiviteyle meşgul olmayanlar yaşananlar üzerine düşünüyordu. Son defasında Rusya'da yaşadığım hatıralar üşüştü zihnime. Geçmişte yaşadığım ve gelecekte yaşayacağım şeyler hakkında düşünmekten kendimi alamıyordum. İlk seferde tutarsız politikalarımız yüzünden yaşadığım korkunç yanılsamayı hatırlıyordum ve o hislere kapılmadan önce içim farklı bir coşkuyla doluydu. Öte yandan bu sefer savaşın gerçekten ne olduğunu biliyordum ancak içimin o kadar da karanlık düşüncelerle kaplı olduğunu söyleyemem. Belki de bu sefer en güçlü düşmanın üstüne atılıp onu alt edebilecek, personeli son derece eğitilmiş olan ve yeterli miktarda ağır silahı olan çetin bir muharebe birliğine mensup olduğumdan böyle hissediyordumdur.

Birkaç ay önce içimde büyüyen olumsuz hislerin nasıl olup da bu denli değiştiğine hayret ediyordum. “Vatana hizmet”, “onurlu bir şekilde katkıda bulunma” ve “Büyük Alman *Reich'i*” içerikli propagandalara sürekli surette maruz kalmamızın etkisi olmuş olmalı. O anlarda iyi bir amaç uğruna savaştığıma iyice ikna olmuş durumdaydım.



22 Ekim. Artık bugün trenlerden ineceğimizi zannediyorduk ancak kısa bir duraklamanın ardından yolumuza devam ettik.

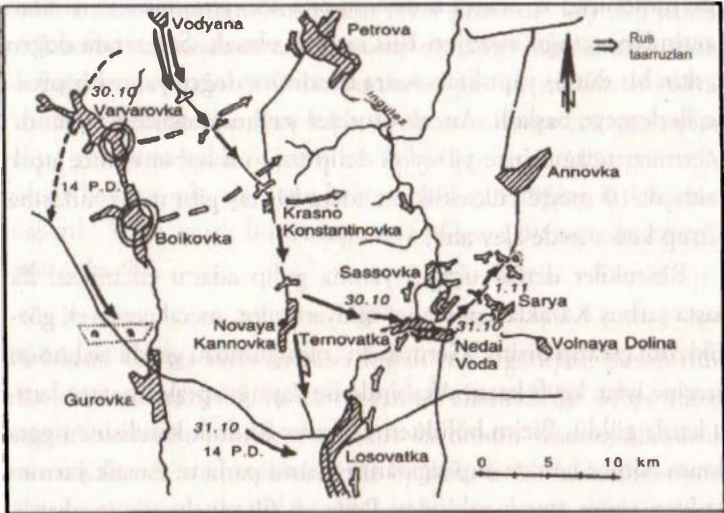
Etrafımızdan yükselen gümbürdemeleri ve gök gürültüsünü andıran kükremeleri duyabiliyorduk ancak sıradan askerler olarak büyük resme vakıf değildik. Nereye gidiyor olduğumuz hakkında sadece tahminde bulunabiliyorduk. Gerçekleştirdikleri Ağustos taarruzunun ardından Rusların batı istikametinde Harkov'u geçtiğini ve şu anda Kremenschug ve Dyepropetrovsk arasında bir yerde olduğunu da bilmiyorduk. Kısa süre önce yeniden teşkil edilen ve bizim de bir parçasını oluşturduğumuz 6'ncı Ordu'nun bu bölgede muharebe edeceğini tahmin ediyorduk.

Birkaç saat sonra uzanıp giden rayların bir noktasında durduk ve trenlerden inerek silah seslerinin geldiği istikamete doğru araçlarımızla yola koyulduk. Çorak bozkırdan ve henüz hasat edilmemiş mısır tarlalarının arasından geçtik. Savaşın getirdiği yıkım her taraftaydı. Rus tankları ve top parçaları ile Alman silahları son birkaç haftada burada gelgitli bir muharebeler zinciri yaşandığını gösteriyordu. Peki, cephe hattı neredeydi? Söylenene göre neresi olduğu tam olarak belli değildi ve bu yüzden de *Rittmeister*'imiz⁴⁶ ilerlerken çok dikkatli olunmasını istiyordu.



23 Ekim. Araçlarımızı dağınık düzende yerleştirdikten sonra bir mısır tarlasının kenarında istirahat etmeye başladık. Ayaklarımız açılınsın diye biraz yürüyüş yapmayı da ihmal etmedik. Mısır tarlası güneşin son ışıklarıyla altın gibi parlarken sis de yavaş yavaş yükseliyordu. Rusya kışının gelmeye başladığını hissediyordum. Araçlarımızın gerisine düşen gölgeler biraz daha soluklaştı. Neden sonra ilerimizdeki top atış seslerinin daha güçlü gelmeye başladığını duyduk ve akabinde de yanlarımızdan tank atış sesi duyduk. Cephe hattı, başı kopmuş bir yılanın kıvrınması gibi bir öne bir geriye gidiyordu. Muharebe sesleri uzaklardan gelse de düşman öncü kuvvetleri gerimizde olabilirdi. "Dikiş Makinesi"nin pilotu

46 Süvari Yüzbaşı. Yazarın da mensup olduğu birlik eski bir süvari birliği olduğundan dolayı geleneklere saygı göstermek için rütbelere de süvari birliğindeki halleriyle anılıyor. (ç.n.)



Rus cehennemine dönüşün ardından yaşanan ilk muharebeler.
Yukarısı: 24-29 Ekim 1943; Aşağısı: 30 Ekim-1 Kasım 1943.

da böyle düşünmüş olacak ki bir anda açık gökyüzünde peydah olup hemen üzerimizden geçti. Mısır tarlasının önündeki girintiden yükselmiş olmalıydı.

Şoktan kaskatı kesilmiş halde üzerimizden geçip sarmal şekilde gökyüzüne yükselen ve ardından motoru durdurup sert bir şekilde üzerimize doğru pike yapan çift kanatlı Rus uçağını izliyorduk. Bu herif kafayı mı yemişti?

Az sonra pilot kafasını kokpitten sarkıtarak kuvvetli bir sesle “Ruski? Germanski?” diye bağırdı.

Sesimiz, soluğumuz kesilmişti. Duyulmamış şeydi doğrusu! Herif üzerinden uçuğu askerlerin kim olduğunu bilmiyor, bir de üstüne külüstür uçağını bu kadar alçaktan uçuruyordu. Eğer voltasını alıp derhal orayı terk etse başına hiçbir şey gelmeyecekti çünkü ağzımız açık alık alık bakarken kimse şoku atlatıp da ateş edemedi.

Ancak pilot tatmin olmayıp geri döndü. Kalın gözlükleri, ölün güneş ışığı ve açıkça kimsenin ona ateş etmemesi yüzünden üzerinden uçuğu askerleri Rus sanmış olmalı. Sağ tarafa doğru keskin bir dönüş yaptıktan sonra üzerimize doğru yatay bir şekilde ilerlemeye başladı. Ancak bu sefer yayılım ateşiyle karşılandı. Mermiler uçağın ince yüzeyini delip motora isabet edince uçak yaklaşık 10 metre yükseklikten adeta bir taş gibi mısır tarlasına düşüp kısa sürede alev aldı.

Bizimkiler derhal uçağın yanına gidip adamı çıkardılar. İlk başta şarhoş Kazaklar gibi lanet okuyan pilot, metal çerçeveli gözlüklerini çıkarıp bizim “Germanski” olduğumuzu gördü ve bunun üzerine iyice keyfi kaçtı. Akabinde ise yaptığı aptalca hataya katıla katıla güldü. Bizim bölükten *Gefreiter* Rudnik kendisine sigara ikram edince hemen alıp sigaranın ucunu parlattı. Ancak yarısını içtikten sonra atarak cebinden Papirosa filtreli sigarasını çıkardı. Onunkinin tadı daha güzel olmalıydı.

“Sana ateş ettikten sonra bile Rus olduğumuzu mu düşündün?” Rudnik pilota pis pis sırttıttıktan sonra boynuna asılı olan

ve içinde haritalarla değerli belgelerin bulunduğu deri mahfazayı alıp *Rittmeister*'e verdi. Pilot uyluğunu sıyırarak bir mermiyle yaralanmıştı. Sıhhiye eri tarafından yaraya müdahale edildi ve ardından pilot ambulansa yüklendi.

Bu sırada güneş batıyordu. Batıda yalnızca kıızıla çalan bir dizi ışık hüzmeleri görülüyor, bunlar da dakikalar geçtikçe daha da soluk hale geliyordu.

Araca son binen Fritz Koschinski, "Yarın güzel bir gün olacak," dedi.

Karanlıkta yavaş yavaş ilerliyorduk. Neden sonra zırhlı keşif aracıyla keşif yapmakta olan bir motor kurye, şoförümüze durmasını söyledi. İlerimizde Ruslar tarafından işgal edilmiş bir köy vardı ve Ruslar Ana İkmal Yolu'nu güvene alıyorlardı. Bu yüzden de bu yol nadiren kullanılıyordu.

"Araçlardan inin!"

Araçlar etrafa dağıldıktan sonra biz de durup beklemeye başladık. Bölük komutanımızın keşif aracı şoförüne, köydeki Rusların kuvveti hakkında ve tankları olup olmadığı hususunda sorular sorduğunu duydum. Şoförün bunlarla ilgili bir malumatı yoktu. Ardından ortadan bir süre kaybolan motor kurye çok geçmeden tekrar yanımıza geldi ve yarın sabah birliğimize ait diğer unsurlar gelene kadar toplu vaziyette beklememiz gerektiğine ilişkin emri ulaştırdı. Yarın sabah bulunduğumuz bölgeye birkaç adet taarruz topu gelecekti.



24 Ekim. Güneş varsa da hava soğuk ve rüzgârlıydı. Şimdi tüm alay harekete hazır bir halde toplanma alanında idi. Köye yapacağımız taarruzla birlikte düşmanla ilk teması yaşamış olacaktık ancak Kalatsch'la kıyaslandığında bu sefer farklı hissediyordum. Burada güçlü olan taraf bizdik ve düşmanı geri püskürtmeye muktedirdik. Bu da sıradan askerlerin moralini ziyadesiyle etkiliyordu. Köyde çok fazla düşman askeri yoktu ve yol da çok kullanılmıyordu. Yine de pek çok silah ele geçirdik ve ele geçirilen

bu silahlar istihkâmcılarımız tarafından imha edildi. Yakalanan yaklaşık altmış kadar esir ise geri bölgeye gönderildi. Gelgelelim buradaki cephe hattı daha önce de söylediğim gibi çok oynaktı. Pek çok noktada Rus tanklarının Alman hatlarını yardığını biliyorduk ve bu tanklar şimdi gerimize düşmüştü.



29 Ekim. Şafakla birlikte Novaya Praga'dan çıkıp sabahın ilk saatlerinde zırhlı birliklerimizin olduğu noktaya ulaştık. Bir araya gelmemizin ardından toplu halde taarruza kalktık ve bu süreçte sürekli olarak düşman topçusunun ve *Stalinorgel*'lerin bombardımanına maruz kaldık. Zayıtımız az değildi ve kendimizi sık sık avcı çukurlarına gömmek zorunda kaldık. Mühimmat taşıyıcılarından Heinz Bartsch adındaki arkadaşımız kafasından ciddi bir yara aldı. Ardından, kendisine "Marco" dediğimiz İtalyan bir gönüllünün omzu şarapnel parçasının isabet etmesiyle boydan boya yarıldı. Kilometre kilometre düşmanı geriye sürüyorduk ve karanlık çökmeye başladığından aralarında benim de bulunduğum bir grup asker kendini bir anda Rusça konuşan insanların arasında buldu. Bunların onlarca şimdi etrafımızdaydı ve karanlıkta kaçmayı başaramamışlardı. Savaşmadan teslim oldular.

Biz durmadık. Karanlıkta kâh istirahat edip kâh devam ederek, kimi zaman araçlarla kimi zaman da yaya olarak yolumuza devam ettik. *Schwadronechef*'in⁴⁷ kati emrine göre verdiğimiz her uzun istirahatte avcı çukurları kazıp onların içinde bekleyecektik. Grubumuza mensup olan Fritz Koschinski, araçların birinden uzunca bir kürek almış ve avcı çukurlarını daha kolay kazmamızı sağlamıştı. Katlanabilir küçük sahra kürekleriyle bu iş daha uzun sürüyordu. İlerlememiz esnasında sık sık durmamız icap ediyordu. O yüzden de Rus topraklarında o kadar çok çukur kazmış oldum ki hayatım boyunca evimizin bahçesinde bu kadar çok kürek sallamamıştım.

47 Alman süvari birliklerinde Bölük Komutanı anlamında kullanılan ifade. (ç.n.)

Ellerim artık su toplamıştı ve sürekli bu baş belası kazı işine sövüyordum. Ancak yine de bu açık arazide düşman topçu ateşine ya da sürpriz bir Sovyet hava taarruzuna maruz kalmamız hâlinde bu avcı çukurlarının ne kadar işe yarayacağını da farkındaydım.



30 Ekim. Bugün Ternovatka yakınlarındaki Ingulez Nehri'nin batısında konuşlu olan düşman kuvvetlerine taarruz edecektik. Yoğun düşman ateşine rağmen diğer bölüklerin ve tanksavar topu takımının da desteğiyle muvaffak olduk ve nehrin batı yakasında bir köprübaşı tutmayı başardık. Taarruzun başında düşman tank ateşi yüzünden bir adet kundağı motorlu 20mm uçaksavar topu ve bir de tank avcısı kaybı yaşamıştık. İki araç da tamamen kül oldu. Uçaksavar topu mürettebatı hayatını kaybederken tank avcısı mürettebatının vücudunda derin yanıklar oluştu.

Karanlığa rağmen *Rittmeister*'imiz mevzimizin ilerisindeki Nedai Voda adındaki küçük köye bir keşif düzenlemek istedi. Keşif takımının aktardığı bilgiye göre, evler küçük akarsunun her iki tarafında tek sıra hâlinde dizilmişti. Köyde çok sayıda düşman askeri bulunmasa da çok kullanılmayan yollardan biri, ağaçlardan oluşan bir engel ve bir T-34 tarafından tutuluyordu.

Komutanın, "Çok güzel! İlk olarak tankın işini bitirelim!" dediğini duydum. Küçük gruplar hâlinde köye ilerlerken araçlarımızı da gizli şekilde hareket ettiriyorduk. *Rittmeister*'in başını çektiği *Schwadronstrupp*'umuza 75mm kundağı motorlu bir tanksavar top eşlik ediyordu. Son derece dikkatli bir şekilde ilerlerken rehberimiz tanksavar topun motorunun susturulması gerektiği işareti verdi.

Tanka yaklaştıkça daha da dikkatli olmaya çalışıyorduk. Geceğin derinliklerinde ara ara derinden gelen kısık sesli motor sesleriyle susulması gerektiğini söyleyen dikkat uyarıları geliyordu kulağımıza. Yavaşça süzülüyorduk. Tanksavar topunun motoru sessizce çalışırken paletleri toprağı yavaşça eziyordu. Ortalık

tamamen karanlıktı ancak ay, önünden bulutların çekilmesiyle köyü şöyle bir aydınlatıyordu. Tam önümüzde çalılar ve evlerin gölgesini görebiliyorduk. Emirler ortamda fısıltıyla yayıldı ve ardından birkaç kola ayrıldık.

“İrtibatınızı koparmayın! Yavaşça ve ihtiyatla ilerleyin. Zamanımız var! *Rittmeister*’ın emirleri bu şekilde!”

Tanksavar topu şimdi kaplumbağa hızında ilerliyordu. Hemen önümüzde engeller vardı. Düşman tankı da buralarda bir yerlerde olmalıydı. Eğer şimdi tespit edilirse sürpriz unsurunu kaybederdik ve tank bize sabit nişangâh mesafesinden ateş açardı. Engellerin yanından yavaş yavaş ilerlemeye devam ettik. Dallar mühimmat ceplerimize çarpınca hemen duruyor ve ağaçtan engelin gölgesinde kayboluveriyorduk. Tansavar topu adeta santim santim ilerliyordu. Neredeydi şu tank?!

Sanki buradayım der gibi tankın dizel motorunu çalıştırdığını duydum. Ses, engelin ev ve sokakla birlikte sağa doğru kıvrıldığı yerden geliyordu. Yoksa bizi görmüş müydü?

Yaşadığımız heyecan sinirlerimizi germiştii. Eğer şimdi göğeri bir işaret fişegi yükselse en azından ortalığın cehenneme döneceği bilirdik ve heyecanımız yok olurdu. Nefeslerimizi tutmuş beklerken ve tanksavar topu da motoru sustururken topun nişancısı namluyu dizel motor sesinin olduğu yöne doğru çevirdi. Biz piyadeler ise yere boylu boyunca kapaklanmış halde gözlerimizi karanlığa dikmiştik. Yüksek tondan çıkan tankın sesi sinirleri zıplatan cinstendi. Ancak hiçbir şey olmadı.

Rittmeister’in, “Biraz daha yaklaşmamız lazım,” diye fısıldadığını duydum. “Motor gürültüsü yüzünden bizi duyamaz.”

Tanksavar topu ihtiyatla ilerlerken mürettebatı ise her an ateş etmeye hazır bekliyordu. Biz de doğrulup mümkün mertebe iki buklüm şekilde evleri siper alarak ilerledik. Ancak o anda tank tekrar motorunu susturdu. Tanksavar topumuz da aynısını yaptı. Tanrım, ne kadar da sinir bozucuydu!

Rus tankının mürettebatı da muhtemelen bizim gibi gözlerini karanlığa dikmiş ve ne yapması gerektiğine karar veremiyor gibiydi. Burunlarının dibinde düşman varken işaret fişeği göndermenin de iyi bir fikir olmadığı kanaatinde olmalıydılar. Biraz daha uzaklaşarak daha iyi bir görüş açısı yakalamak en iyisiydi.

Bizi gördükleri anda tank mürettebatının aklından geçenler muhtemelen bunlardı çünkü motorun kükrediğini ve paletlerin toprağı ezmeye başladığını işittik. Gözlerimiz gece karanlığına öylesine alışmıştı ki tankın silüetini rahatça seçebiliyorduk. Tıpkı keşif birliğinin söylediği gibi engelin hemen sağında duruyordu ve çalıların himayesinde ilerlemeye başlamıştı. Tanksavar topumuz namlusunu karanlık kütleye çevirdi. Ayın tekrar kendini göstermesiyle birlikte mat gümüş renkli top namlusu parladı.

“Hazır!”

Ses ortamdaki gerginliği kırmıştı. Sabit bir sesle yükselen komutun ardından şimşeği andıran beyaz bir ışık geceyi yarararak etrafımızı gün gibi aydınlattı. Neredeyse kör olmuş vaziyette çok çok 30 metre ötede yanı dönük vaziyette duran T-34’e baktık. Engelin kenarından bazı askerlerin siper almaya çalıştığını gördük. Topumuzdan çıkan mermi havayı yarararak ilerledi ve neredeyse aynı saniyede tankın yanında insan yumruğu büyüklüğünde bir delik açtı. Saniyeler içinde ikinci bir mermi gönderildi ve merminin izinden, tankın taret kapağından siyah dumanlar yükseldiğini gördük. Kapak parçalanıp açılmış. Açılan kapaktan bir eliyle kanayan kafasını tutan bir Rus askeri çıktı ve doğruca akarsuya koştu.

Engelin kenarında yatar vaziyette bekleyen bizler de evlerin arasından peydah olan ve bize ateş açan düşman askerine karşılık verdik. Ancak kısa süre içinde düşman askeri ya öldü ya da çareyi kaçmakta buldu. Tüm evleri tek tek arayacak zamanımız yoktu. Onun yerine köyün hemen önünde mevzilendik. Düşman köyü tekrar ele geçirmek için hamle yapabiliirdi.



31 Ekim. Takip eden birkaç saat boyunca çetin bir mücadele yaşandı ancak düşmanı tutmayı başardık. Tanksavar topumuz beş T-34 düşman tankını imha etti. Takip eden süreçte yakıtı biten ve mürettebatı tarafından terk edilen yedi tanesini de ele geçirdik. Geri püskürtülen düşman piyadesi birkaç yüz metre öteye avcı çukurları kazıp yerleşti. Mevzimizden 100 metre ötedeki geniş çukur sayesinde de açtığımız ateşten sakınabiliyorlardı. Düşmanı baskı altına almak için köyün yanında bulunan ve hâkim bir görüş açısı sunan tepeciği seçmiştik ancak içinden uzun çimenler yükselen sığ çöküntü düşmana gizlenme imkânı tanıyordu. Bunun yanında çalılıklar yüzünden hafif piyade takımlarımızın konuşlu olduğu ve sağımızda kalan akarsunun her iki yakasını kontrol etmemiz de mümkün değildi.

Tüm bu sebepler yüzünden akarsu tarafından gerçekleştirilen düşman taarruzu bizim için tam bir sürpriz oldu. Sığ çöküntüden yükselen toprak rengi miğferleri görene kadar taarruza uğradığımızı anlayamamıştık. İlk dalga, makineli tüfeklerimizin kustuğu ölümle kalbura döndü. Bunun üzerine arkalarından gelenler derhal geniş çukura geri döndü. Ancak o anda hepimizin tüylerini diken diken eden bir olay yaşandı. Sovyet komutanların kendi askerlerine reva gördüğü gayriinsani muameleye bizzat kendi gözlerimizle şahit olduk. Gördüklerimiz karşısında zavallı heriflere içimiz acıdı.

MG 42'lerimizin sağladığı ateş gücü sayesinde 50 metre ötedeki düşman piyadesinin tepelikteki mevzilerimize taarruz edip ele geçirmeleri şöyle dursun derin çukurdan kafalarını çıkarma ihtimalleri bile yoktu. Sovyet komutanın adeta kontrolünü yitirmiş bir grup köpeği kontrol etmeye çalışır gibi askerlerini taarruza zorladığını belirten tiz düdüğü sesini işitebiliyorduk. Birinin gövdesini görmeye duralım; hemen ateş açıyorduk. Çukurdan kalkmayı başaranlar bir iki adım atamadan vuruluyordu. Vurulup çukura düşen ancak hâlâ ölmemiş olanlara

komutanları tarafından lanet ediliyor ve adeta hayvanlarmışçasına küfrediliyordu.

Bu Rus komiser ya da subay delirmiş miydi? Yoksa sadece kendi canını düşünüyor ve askerlerinin hayatını feda etmekten imtina etmiyor muydu? Kapana kısıldığının ve gün ısıdığına kaçacak yerinin olmadığına farkında olmalıydı. Ertesi akşama kadar askerlerini feda etmek suretiyle bizi meşgul edip gece karanlığında gizlice sıvışma niyetinde miydi? Ancak onu ve ne yazık ki zavallı diğer herifleri bekleyen ölüm bir merminin getireceği ölümden çok daha kötü olacaktı.

Tanklarımız harekete geçti. Sağdan ilerleyen iki tank diğerlerinden ayrılmış, geniş çukura doğru ilerliyordu. Diğer tankların aksine kalın namlularını aşağı doğru indirmiş olduklarını fark ettim.

Fritz Koschinski bunun sebebini biliyordu. "Alev makineleri!" diye haykırdı. Sesi öyle yüksek tondan çıkmıştı ki hepimize ulaştı.

Tankların alev makineleri hakkında bir şeyler duymuştum ve duyduklarım aklıma gelince tüylerim diken diken oldu. On an çukurdaki askerlerden biri olmayı gerçekten istemezdim. Deli herif öttürüp durduğu düdüğünü muhtemelen korkudan yutacaktı. O çukurdan düşman piyadesinin sağ çıkması imkânsızdı. "Rus askerlerin kölevari itaatkârlığı, şu kaçınılmaz durumda bile insanî duygularını yitirmiş bir üstü öldürmekten kendilerini alıkoymalarına sebep olacak seviyede mi acaba?" diye düşündüm.

Alev makineleri çukura inip gözden kaybolmadan önce namlularından püsküren alev hüzmesini gördük. Önüne ne çıkarsa yakıp un ufak ediyordu. Derin çukuru bir panik havası sarmıştı ve çığlıkları işitebiliyor, yükselen simsiyah dumanla birlikte yanmış insan eti ve kıyafetinin inanılmaz derecedeki kötü kokusunu duyabiliyorduk. Askerlerden bazıları yürüyen birer alev topu gibi çığlık çığlığa çukurdan çıkıp etrafta koşturuyordu. Panikten kendilerini kaybetmiş halde bizi bile geçip kendilerini yerlere atıyorlar ve yuvarlanmaya çalışıyorlardı. Çoğu kendini kurtarmak için

akarsuya atladı ancak sıcaklık öyle yüksekti ki bulunduğumuz noktadan biz bile hissedebiliyorduk. Tam anlamıyla korkunç bir görüntüydü. Avcı çukurlarımızdan çıkıp ilerleyen tankların peşine takıldık. Devam etmeliydik çünkü düşman henüz tam anlamıyla imha edilememişti.

Bir kilometre sonra düşmanın çetin karşı ateşiyle karşılaştık. Kendilerini toprağa çivilemişlerdi. Daha fazla ilerleyemeyeceğimizi anladığımızda alev püsküren tanklardan dört tanesi daha kanatlardan taarruza geçti. Bunlar gerçekten korkunç savaş makineleriydi! Ne kadar yıkıcı bir güce sahip olduklarını ilk defa kendi gözlerimle görüyordum ve ciğerlerimi doldurup beni neredeyse boğan korkunç kokuyu ve havayı kolay kolay unutamayacağımı biliyordum.



1 Kasım. Bu gün pek çok ölü ve yaralımız var. Bununla birlikte Ternovatka yakınlarında bir köprübaşı tutmak amacıyla gerçekleştirdiğimiz başarılı harekâta ilişkin bir haberin *Rittmeister*'imizin de adı zikredilmek suretiyle Alman Ordu Bülteni'nde yayımlanacağını öğrendik. Askerlerin moral ve motivasyonunu artırmak için bu türden özel jestler yapılıyordu.



2 Kasım. Hızla yeni bölgeye doğru harekete geçtik. Biz sıradan askerlere elbette her zamanki gibi herhangi bir malumat verilmemişti ancak söylentilere göre Dinyeper Nehri'nde bir köprübaşı tutacaktık. Gece karanlığında ve buz gibi havada kamyonlara doluştuk. Son iki gündür geceler dondurucu derecede soğuk, gündüzler de yağmurlu geçiyordu. Korkunç derecedeki kuvvetli rüzgâr ise kol ve bacaklarımızın arasından geçip bizi adeta geri itiyordu. Çamurlu zemin yüzünden araçlar akslarına kadar yere batıyordu. Çamura saplanmış olan kamyonumuzu kurtarıp kasasına bindikten sonra, yapış yapış kara Ukrayna çamurunun üniforma ve botlarımızın her yerine bulaştığını fark ettik. En

sonunda bir köye ulaştık ve doğruca kışlanın olduğu yere gittik. Burada bizlere yeni botlar ve gelmek üzere olan kış mevsiminin çetin şartlarına karşı pamuk dokulu kamufraj kıyafetler verildi.



5 Kasım. Werchnyy Rogaschik adındaki büyükçe bir ticaret kasabasının çevresinde savunma pozisyonu aldık. Ana muharebe hattı çok yakınlarda bir yerde olmalıydı. Top seslerini ve muharebeye has diğer sesleri işitebiliyorduk. Rusların geniş bir gedik açmak suretiyle cepheyi yardığı söylendi. Top ve tanklarla desteklenen alayımız yarın sabahın ilk saatlerinde taarruza kalkacak ve eski cephe hattını tekrar tesis edecekti.



6 Kasım. Uzun süreli ağır ve orta ölçekli topçu bombardımanının ardından geniş bir hatta taarruza kalktık. Sovyet kuvvetleri bizleri devasa ölçekli bir baraj ateşiyle karşıladı. Yükselen güneş de tank nişancılarının gözlerini alıyor ve sık sık durmalarına ve hedeflerini bulurken sorun yaşamalarına sebep oluyordu. Taarruz çok kanlı bir hâl almaya başladı. Hem subay hem er-erbaş takımından çokça zayıat verdik. Ölümümüz çoktu. Hemen yanımda top mermisinin infilak etmesi sonucu etrafa dağılan şarapneller yüzünden kafası patlamış bir *Unteroffizier* yatıyordu. Bir el bombası şarapneli ise makineli tüfeğime takılı davul şarjörü yarmıştı.

Verdiğimiz ağır kayıplara rağmen Rus savunmasını yarmaya ve düşmanı önümüze katıp kovalamaya muvaffak olduk. Avcı çukurlarında ve siperlerde süren direnişi kırmak içinse alev makineli tanklar devreye sokuldu. Geride yanmış ve çorak kalmış bir alan bıraktılar. Bu alandan saatlerce leş gibi kokan ve havayı kirleten bir duman yükseldi. Yükselen duman gökyüzündeki beyaz bulutlarla birleşerek yanmış cesetlerin kalıntılarını göz alabil-diğine uzanan kırsal alanın uçsuz bucaksız düzlüklerine taşıdı.

Artık bunun üzerine biraz arkamıza yaslanıp dinleneceğimizi düşünüyorduk ancak yanılıyorduk. *Stalinorgeln* ve sahra

obüslerinin dehşetli baraj ateşleri bizi tam anlamıyla gafil avladı. Her ne kadar büyük miktarlarda zayıat versek de bu süreçte birliğimize bir grup Hornisse ağır tank avcısı ve 150mm Hummel obüsleri katıldı. Bu şartlar altında düşmanın bölgemizden bizi söküp atması mümkün değildi. Bunlar olurken Stuka pike bombardıman uçaklarımız ise düşmanın toplanma bölgesine taarruz etti. Gökyüzüne doğru yükselen siyah dumanlar hedeflerini vurduklarını gösteriyordu.

Bizler eski cephe hattını tesis ettikten sonra 79'uncu Piyade Tümeni önceki mevziine geri geldi. Bu akşam bir sonraki bölgeye ilerleyecektik. İstikametimiz bir kere daha Rus savunmasının eğreti olduğu Werchnyy Rogatschik'ti. Sonradan bize aktarılana göre bu süreç boyunca bir adet Rus Muhafız Tümeni'ni tüm topları ve ağır silahlarıyla beraber imha edip iki Muhafız Tümeni'ne de teçhizat ve insan bakımından ağır zayıat verdirmiştik.

Ancak zaferimiz bize pahalıya patlamıştı. Sadece bizim olduğumuz bölgede 20'den fazla ölü vardı. Alayın toplam zayıatı ise neredeyse bir bölük asker sayısına ulaşmıştı (155 asker). Kayıpların arasında pek çok askerin, *Unteroffizier*'in ve *Wachtmeister*'in yanı sıra subaylar da yer alıyordu. 1'inci ve 2'nci Tabur'un komutanları ve üç bölük komutanı yaşamını yitirenler arasındaydı. Ağır silah takımımızın kaybı ise bir havan topu ve bir ağır makineli tüfekti. Ciğerimizi en çok parçalayan ve içimizi öfkeyle dolduran olay ise yaralı vaziyette uzanan ve yarası bizzat *Unteroffizier* Faber tarafından sarılan Bolşevik bir subayın çok sevdiğimiz Faber'i tabancayla sırtından vurması oldu. Bu durum, Rytschov yakınlarındaki köprübaşında *Unteroffizier* Schwarz'ın yaptığı ve benim gayriinsani olduğunu düşündüğüm durumları hatırlama neden oldu. Ancak bu kez uzun uzadıya vicdan muhasebesi yapmama gerek kalmadı çünkü hafif piyade takımından bir *Wachtmeister* makineli tabancasıyla şerefsizi geberetti. Tanrı esirgesin, öfkemin Schwarz gibi birine dönüşmeme sebep olacak yoğun bir nefrete dönüşmesinden korkuyorum.



7 Kasım. Günler birbirini takip ederken daima cephe hattının en ilerisinde bulunan ve hepimizin çok sayıp sevdiği *Rittmeister* ile yollarımız ayrıldı. *Zugführer*'imizin (Takım Komutanı) söylediğine göre yüksek komuta tarafından önemli ölçüde zayıat veren bir taburun komutasını üstlenmesi emredilmiş. Bize de başka bir bölük komutanı gönderilecekti. Bu sırada ortalıkta dolaşan söylentilere göre bütün bir tümen olarak şu anda Dinyeper'de çok stratejik bir önemi haiz olan Nikopol köprübaşındaymışız. Hava da sürekli değişiyordu. Geceleri dondurucu bir soğuk varken gündüzleri yağmur yağmaya başlıyordu. Yerler ise yapış yapış çamurla kaplıydı. Paletli araçlar bile güç bela ilerleyebiliyordu. Biz de onlardan farklı değildik. Çamur deryasının içinde ite kaka ilerlettiğimiz araçlarla beraber yol almaya çalışıyorduk.

Saatler süren yorucu bir uğraşın ardından nihayet köprübaşının doğu ucunda bulunan ve adı Dnyeprovka olan büyükçe bir köye vardık. Tepeden tırnağa sucuk gibi ıslanmamız yetmiyormuş gibi her tarafımız çamur içinde kalmıştı. Piyade tümeni unsurlarıyla dağ tümeni birliklerinin köye mevzilenmesi bekleniyordu. Bu grup ana muharebe hattı boyunca siperler kazacak ve sürekli surette gerçekleşen düşman taarruzuna karşı bölgeyi savunacaktı.



8 Kasım. Ordu tank birliklerine mensup askerlerden boşalan meskenleri biz doldurduk. Bizim birliğimiz, "Panje kulübesi" adını verdiğimiz ahşaptan ferah bir eve yerleşti. Burada 18 yaşında Katya adında bir kızı olan Rus bir kadın yaşıyordu. İkisi de kilden yapılma genişçe bir ocağın olduğu odada kalıyordu. Rus geleneklerine göre de yatakları ocağın üzerinde yer alıyordu. Askerler olarak hepimiz kilden ocağın ısısının hissedildiği bitişikteki odaya yerleştik. Dışarısı soğuk ve nemliydi. Eskiden burada kalan askerlerin öteberisini topladıktan sonra ocaktaki ateşi besledik.

9. BÖLÜM

NIKOPOL KÖPRÜBAŞINDA TEYAKKUZDAYIZ

Sonraki 10 günü (9-19 Kasım) Dnyeprovka'da karşı taarruza geçme emrinin gelmesini bekleyerek geçirdik. Ana muharebe hattının köyün birkaç kilometre güneyine kaydığını ve sol tarafta kalan mevzilerin 3'üncü Dağ Tümeni'ne mensup askerler tarafından işgal edildiğini biliyorduk. Sağ taraflarında 258'inci Piyade Tümeni'ne mensup bir grubun kazdığı siperler ve avcı çukurları bulunuyordu. Her iki birlik de yaz ayları boyunca vuku bulan sert çarpışmalardan dolayı ciddi derecede yıpranmıştı. Son derece azalmış personel sayısı ve cephanesiyle, çok iyi teçhiz edilmiş düşman kuvvetlerine karşı geniş bir alanı savunmak zorundaydılar. Bizim birlikte de bunun bahsi geçti. İnsanlar bu kadar süredir cephe hattında olup hâlâ ıslak ve çamurlu avcı çukurlarında yaşamak ve düşmanla savaşmak zorunda olan heriflere acıyordu.

Açık ara daha iyi teçhiz edilmiş bir birlik olan bizler elit kuvvet statüsüne yükseltilmiş ve yalnızca düşman kuvvetleri cephe hattını yardığında taarruz etmekle görevlendirilmiştik. Cephe hattı mevzilerinde görev yapan askerlerin aksine, başarılı bir müdahaleden sonra kışlamıza dönme ayrıcalığına da sahip olduğumuz için diğer askerler tarafından ziyadesiyle saygı görüyorduk.

Buradaki köprübaşında gerçekleştirdiğimiz çarpışmaların ardından zayıyatımız öylesine yüksek bir noktaya ulaştı ki sürekli olarak takviye almamıza rağmen üç hafif piyade bölüğünün

hiçbiri tam anlamıyla olması gereken güce ulaşamadı. Nikopol köprübaşındaki muharebe nihayet sona erdiğinde iki aylık bir çarpışma sürecini geride bırakmış olduk.

Ortada birlik komutanı da kalmamıştı. Bu yüzden *Zugführer* gedikli bellediği Waldemar Krekel ve Fritz Koschinski'yi manga komutanları yaptı ve her ikisine de birer makineli tabanca verdi. Benim makineli tüfek yardımcım güçlü kuvvetli *Gefreiter* Willi Krause oldu. Bu zamana kadar yardımcılığını yapan Fritz Hamann, *Obergefreiter* Heinz Bartsch'a bir tanksavar topunun isabet etmesinin ve adamı ağır yaralanmasının ardından başka bir makinelinin başına geçti. Yanına yardımcı olarak genç kuşaktan *Panzergranadier* Bittner verildi. Hayatını kaybeden iki mühimmat taşıyıcısının yerine ise bir gönüllü ile *Panzergranadier*⁴⁸ Mersch getirildi.

Havan topu takımımız da yeniden teşkil edilmek durumunda kaldı. Ağır yaralanan *Wachtmeister* Hauck yerine *Unteroffizier* Fender getirildi. Warias'ın yanında takımda hâlâ tanıdığım iki kişi vardı: *Gefreiter* Erich Schuster ve Günther Pfeiffer. Havan takımına mensup olan ve hemen yakınımızda bir eve yerleşen bu üç arkadaşım ara sıra kart oynamaya yanıma geliyordu. Geri kalanların çoğu yeni kişilerdi. Örneğin, *Zugtrupp*'umuza (Takım) yenice dâhil edilen Otto Kruppka, kısaca "*Ober*" dediğimiz *Oberwachtmeister*'in emri altında ordu donatım personeliydi.

Spiess ise cephe hattındakilere örnek teşkil edecek karakterde ziyadesiyle tecrübeli bir askerdi ve büyük riskler almaktan kaçınacak kadar tedbirliydi. Bu durum, ağır makineli tüfek takımı olarak bizim işimize yaradı çünkü yüksek ateş gücü sağlamamızdan

48 Alman ordusunun mekanize ve motorize birlikleri için kullanılan ifade. Bu birlikler, daha ziyade harekât temelli kurulurdu ve bünyesinde genellikle tanklar yerine tırtıllı ve zırhlı araçlarla birlikte o operasyon için gereken birlikler bulunurdu. *Panzergranadier* tümenlerine mensup piyadeler tank ve zırhlı araçları imha edebilmek için çoğu zaman tanksavar silahları ile donatılırdı. (ç.n.)

dolayı genellikle taarruzlarda hafif piyade takımlarına ateş gücü desteği veriyor ve yakın muharebeye sokulmuyorduk.

Giden *Rittmeister*'in yerine *Schwadron*'un komutası kısa bir süreliğine bir *Oberleutnant*'a verildi. Onun komutası altında olduğumuz süreçte uyanık askerlerden bazıları boş bir evde sauna yaptı. Bu gerçekten şahane bir fikirdi ve saunadan fazlasıyla istifade ettik!

Eve ilk geldiğimiz andan itibaren Weichert, “ev sahibemiz” Mattka’nın kızı Katya’yla yakın bir ilişki kurdu. Katya, dağ kıt’aları için yarım gün çalışırken annesi bütün gün mutfaktan çıkmıyordu. Onun gibi narin yapılı ve sarı saçlı kızlara buralarda “Panyenka” deniyordu. Örölmüş bir dokumayı başına taç gibi yerleştirmişti. Üzerinde, bir zamanlar açık mavi olduğu belli olan ancak artık griye dönmüş durumda bulunan, Rus kadınlarının giydiği, boydan, genişçe bir elbisesi vardı. Her sabah yıkanır ve yanımızdan geçtiğinde ordu istihkakı sabunun kokusunu alabiliirdik. Bizi görür görmez Rusça “Sdrassvitye” (İyi günler”) der, mavikantaron çiçeğini andıran gözleri pırıl pırıl parlardı. Eğer şöyle güzelce bir giyinse son derece etkileyici ve çekici genç bir hanımefendi olacağından emindim.

Her ne kadar casusluğa ve gayrinizami unsurların faaliyetlerine karşı tedbirli olmak amacıyla sivil vatandaşlarla yakın münasebette bulunmamız verilen emirler uyarınca yasak olsa da zaman zaman Mattka ve Katya’yla bazı konularda konuşurduk. Gönüllü olarak yanımızda bulunan ve aslen Ukraynalı olan Mischa da bu konuşmalarda çevirmenlik yapardı. Bir zaman sonra Rusçamı az buçuk geliştirdim ve benim ya da diğerlerinin bir ihtiyacı olduğunda meseleyi anlatabilecek seviyeye geldim. Weichert ise bu durumdan sürekli istifade ediyor, bir yerlerden bulduğu tavukları getirip Katya ve Mattka’nın hazırlamasını istiyordu. Hatta Katya ve bizim aramızda zaman zaman flört denebilecek durumlar yaşanıyor, Rusça kelimeleri yanlış telaffuz ettiğimizde ya da o

Almanca bir şeyler söylerken hata yaptığında bundan büyük bir keyif duyuyordu. Ne var ki hiç birimiz Katya'yla ciddi bir şeyler düşünemez, daha ileri gidemezdik. Katya kesinlikle o alanın dışındaydı.

Günler ve haftalar birbirini takip ederken Katya bizler için gerçek bir koruyucu melek oldu. Her şey, çorabımıza kadar ıslanmış ve soğuktan donmuş bir vaziyette bir muharebeden döndüğümüz gün evi sıcak ve pırıl pırıl temizlenmiş olarak bulmamızla başladı. Samandan yataklarımız bile itinayla düzeltilmişti. Katya bizimle bu şekilde ilgilenmeye devam ederken biz de minnettarlığımızı ona ordu istihkakı çikolatalarımızdan vererek gösteriyorduk. Bir gün annesi için bizden bir çift çorap isteyince ona iki, üç çift çorapla beraber birkaç tane da iç çamaşırı verdik. Hatta kendisi için de haki renkli tropik gömleklerimizden birini vermiştik ve gömleği üzerine giydiğinde hepimizin gözüne çok çekici göründü. Odasında asılı olan yarısı kırık aynada kendine bakınca çocuklar gibi sevindi. Çatışmalara gideceğimiz zamanlar yüzü düşüyor hatta gözleri doluyordu. Biz kamyonlara binerken bizi uğurluyor ve biz gözden kaybolana kadar el sallıyordu. Çoğu zaman alarm verildiğinde koşup bulunduğumuz yere geliyor ancak köyde patates soymakla meşgul olduğu için son dakikada yetişiyordu.



22 Kasım. Gece yine don vardı. Sabah da yağmur atıştırmaya başladı. Yağmur zemini yumuşatması bir kere daha bileklerimize kadar çamura gömüleceğimiz anlamına geliyordu. Ana muharebe hattı boyunca çok çetin bir çarpışma yaşanıyordu ancak bir saat kadar sonra düşmanın güney istikametinde geri çekilmeye zorlandığı haberini aldık. Ne var ki *Schwadronstrupp*'a mensup bazı askerlerle beraber 2'nci Bölük'ün komutanı da hayatını kaybetmişti. Bununla birlikte ciddi başarılar elde edilmişti. Tümenin uçaksavar takımı silahlarını yer destek silahı olarak kullanarak düşmana 50'den fazla zayıat verdirmiş, diğer unsurlarımız birkaç

T-34 tankını ele geçirmiş, 16 adet tanksavar topuyla beraber birkaç sahra topu imha edilmişti.

Biz ise toplanma alanında düşmana taarruz emrini bekliyorduk. Gece sakin geçiyordu. Yardımcım Willi Krause ile birlikte avcı çukurumuzu kilden ve çamurdan arındırıp zeminine bozkır otlarından serpiştirdik. Mühimmat sandıklarından aldığımız tahtalarla da çukura destek yaptık. Bu biraz keyfimizi yerine getirmişti. Şimdi zeminden yaklaşık iki metre aşağıda biraz uyku çekebilirdik.



23 Kasım. Sağ kanadımızdaki piyade birliklerinin tuttuğu mevziye yapılan ağır topçu baraj ateşiy sabahın köründe bizi yerimizden sıçrattı. Bir yandan baraj ateşinin gümbürtüsünü dinleyip bir yandan da piyadelerin mevzileri tutabilmelerini ümit ederken o zamana kadarki en korkunç ve en şiddetli motor sesiyle donakaldık. Adeta deprem oluyormuş gibi avcı çukurlarımızın duvarları sarsılıyor, yer yerinden oynuyordu. Kükremenin şiddeti git gide artmaya ve duvarlarımızı daha da şiddetle zangırdatmaya başladı ve nihayet devasa bir silüet yavaş yavaş *Rachel*'den yükselmeye başladı. Neredeyse bir ev kadar büyük olan aracın önünde upuzun bir namlu uzanıyordu. Bu çelik canavarlardan dört tane saydım ve böylesine büyük bir şeyin varlığını bu güne kadar ne görmüş ne de işitmişim. Çok geniş çelik paletleri üzerinde yürüyüş hızında ilerliyorlardı.

Tüm askerler avcı çukurlarından çıkıp bu devasa canavarlara baktı. En gediklilerimizin bile gördüğü manzara karşısında söyleyebileceği tek bir kelime bile yoktu. Az sonra birtakım söylentiler askerler arasında ışık hızında yayılmaya başladı. Bunlar "Ferdinand" denilen 75 ton ağırlığında, 88mm topu olan ve inanılmayacak kadar uzaktan bile düşman tanklarını yok etmelerine olanak sağlayan özel bir nişangâha sahip olan tank avcılarıydı. Takımdan bir *Unteroffizier* bu canavarların devasa boyutta iki

dizel iki de elektrikli motoru olduğunu söyledi. Paletleri normalden de geniş olmasına rağmen yine de bir miktar çamura gömülmüş vaziyette ilerliyorlardı. Bu araçların en büyük düşmanı kendilerini tamamen hareketsiz bırakabilecek olan yağmur ve çamurdu. Bu yüzden de “Ferdinand”lar genellikle belli bir alanı savunmak amacıyla kullanılmak için daha uygundu. Şimdilik beş tanesi buraya deneme amaçlı gönderilmişti.

Tam da bu noktada “Ferdinand” tank avcılarının düşman üzerinde nasıl bir etkiye sahip olduğuyla ilgili birkaç gün sonra yaşanan bir olayı aktarmak istiyorum. Bir düşman taarruzunu durdurduk ve karşı taarruza kalktık. Destek kuvveti olarak yanımızda dört taarruz topu, dört de “Ferdinand” vardı. Düşman askerleri ayçiçeği tarlalarında gözden kaybolurken biz de düşman mevzilerini ele geçirdik. Hemen akabinde tamı tamına 22 adet T-34 tankı üzerimize doğru gelmeye başladı. Bizim taarruz topları ve “Ferdinand”larımız ise hemen gerimizdeki bir *Rachel*’a girip kendilerini gizlediler. T-34’lerin iyice yaklaşmasını beklediler ve istedikleri mesafeye geldikleri anda bulundukları yerden çıkıp ateş açmaya başladılar. İlk salvoların ardından 6 düşman tankı hemen oracıkta imha oldu. Diğerleri ise derhal ateşe ateşle cevap verseler de ilerlemeden bulundukları yerde çakılıp kaldılar. Arkamızdaki namluların bir kez daha gürlemesiyle birlikte ilerideki üç T-34’ün taretleri hava uçu; ikisi ise alev topuna döndü. Geri kalan düşman tankları derhal geri dönüp yeteri kadar uzaklaştıktan sonra namlularını bize çevirmiş vaziyette beklemeye başladılar. 11 T-34 tankı güvenli bir mesafede, tanklarımızın ve tanksavar toplarımızın menzillerinin dışında olduklarını sanıyorlardı. Ancak yanılıyorlardı çünkü hemen akabinde gördüğümüz manzara inanılacak türden değildi. “Ferdinand”lar daha iyi bir görüş açısı elde etmek için *Rachel*’dan hafifçe çıktılar. Karşıdaki T-34’ler ise küçük bir tepeceğin zirvesinde tek sıra hâlinde dizilmişlerdi. Makineli tüfeğimin teleskopik nişangâhı sayesinde onları net bir

şekilde görebiliyordum. 4 “Ferdinand” da aynı anda ateş açtı ve ateşten kıpkızıl parlayan mermilerin T-34’lerin gövdesinde patladığını gördüm. İkisinden dumanlar yükseliyordu. İki doğrudan isabet! Bu mesafeden inanılır gibi değildi! “Ferdinand”lar ateş etmeye devam etti ve birini daha ortadan kaldırdı. Geri kalanlar alelacele tepeceğin gerisinde kaçtılar.

Ruslar ne tür bir silahla karşı karşıya olduklarını merak etmiş olmalıydı. Bizlerse “Ferdinand”ın şu andan itibaren T-34’lerin en büyük kâbusu haline geleceğine ikna olmuş durumdaydık. Düşman askeri 300 metreden de az bir mesafede, henüz hasat edilmemiş olan ayçiçeği tarlasında bulunuyordu. Gece boyunca mevizimizi korumaya karar verdik.

Güvenlik amacıyla gece boyunca ara ara gökyüzüne aydınlatma fişeği gönderiyorduk. Gece yarısı bir aralık üzerimizden devasa bir gölge geçip tepemize içinde anti-personel bombaları olan bir paket bıraktı. Akabinde ise “Dikiş Makinesi” olduğunu anladığımız bu gölge tepemizde daireler çizerek ileri bölgeyi aydınlatmamıza engel olmaya başladı. Ne zaman küçücük bir ışık hüzmesi görse hemen bir bomba bırakıveriyordu. Sağ tarafımızda bir yerde bir hafif makineli tüfek doğrudan isabet aldı. Yardım çığlıkları atan insanları gördükten sonra iyice gizlenmek suretiyle dahi olsa sigara içmeye bile cesaret edemedik.

İleriyi gözlemeye başladık. Zifiri karanlıktı. Willi Krause bir ara sesler duyduğunu söyledi. Bense bir şey görmüyordum ve tepemizdeki “Geçiş Yolu Baskıncısı” da aydınlatma fişeği göndermemize müsaade etmiyordu. Bir süre ortalıkta çıt çıkmadı ancak az sonra bir anda sağımızda bulunan bir hafif makinelinin ateş açtığını duyduk. Aynı anda aydınlatma fişekleri gönderildi ve cephe hattındaki tüm askerler vaziyet aldı. Gönderdiğimiz aydınlatma fişekleri sayesinde atlayıp zıplayarak geriye doğru kaçmakta olan silüetler gördük. Kimileri ölüp toprağa düşerken kimileri elleri havada teslim olmaya hazırlanıyordu.

Biz kendi mevzimizin önünde 6 düşman askerini esir alırken sağ tarafta kalan hafif piyadeler 11 kadarını esir almıştı. Esirler derhal bölük muharebe toplama noktasına götürüldü. Öte yandan aldığımız esirler bizi bir hayli şaşırtmıştı çünkü bunlar beyaz sakallı ihtiyar kimselerdi. En genci herhalde 50 yaşında falandı. Onlardan öğrendiğimiz kadarıyla bir komiser komutanlığında 30 kadar askere hatlarımıza sızıp esir alma görevi verilmişti. Aldıkları esirlerden yeni silahımız hakkında bilgi alacaklarmış. Yine öğrendiğimiz kadarıyla bu adamlar çok kısa bir süre önce silahaltına alınmışlar. Nasıl silah kullanacağıyla ilgili üstünkörü bir eğitimin ardından ellerine tüfekleri tutuşturulmuş ve dün buraya gönderilmişler.

Bizi şaşırtan bir diğer nokta ise bir komiser komutanlığında fazlasıyla ihtiyatlı davranmaları ve ayçiçeği tarlasından bizim bulunduğumuz noktaya kadarki 300 metreyi sürünerek dört saatte kat etmeleriydi. “Dikiş Makinesi”nin tepemizde dönüp durması da operasyonun bir parçasıydı. Ancak planlarını sekteye uğratmıştık ve bizi menziline alacak kadar bile yaklaşmadan imha olan tanklarını neyin imha ettiğini merak etmeye devam etmek zorunda kalacaklardı.

Gelecek birkaç haftalık süreç boyunca bu yeni “Ferdinand” tank avcılarını çoğunlukla köprübaşına konuşlandırılacaktı. Sahip olduğu üstün teçhizat sayesinde kısa sürede savunma harekâtları için mükemmel birer tank avcılarını oldukları kabul edilecekti ancak Rus bozkırının dipsiz çamurları ve bataklıkları ile aracın çok ağır olması yüzünden “Ferdinand”lar ancak nadiren en faydalı olabilecekleri amaç doğrultusunda konuşlandırılıbiliyordu. O yüzden bu araçlar köprübaşları tahliye edilirken ve Ukrayna bataklıklarından geçmek suretiyle Dnyeper’den Bug istikametinde ricat edilirken istihkâmcıların oluşturduğu özel bir imha ekibi tarafından imha edilecekti.



24 Kasım. Gece don vardı. Dnyeprovka ve Stachanov arasındaki bölgede savunma pozisyonu almış hâlâ bekliyorduk. “Ferdinand”ların

geliş moralimizi bir hayli artırmış olsa da geceleyin bulunduğu-muz noktadan çekilip başka bir bölgeye gönderildiler.

Sabah olunca hava birden değişti ve bardaktan boşanırcasına yağmur yağmaya başladı. Her ne kadar su geçirmez örtülerimizle kendimizi yağmurdan sakınmaya çalışsak da pek başarılı olduğumuz söylenemezdi. İliklerimize kadar ıslanmamız yetmiyor gibi çamurun ve su birikintilerinin içinde kalmıştık. Birazdan ilk tank ateşi seslerini işitemizle birlikte savaşın kükremesi cephemize doğru yükselerek gelmeye başladı. Bu çarpışma büyük oranda tank muharebesi olacağından biz dâhil olamayacak gibi duruyorduk.

Etrafta dolaşan söylentilere göre “Ferdinand”larımız 40 tankı ve 15 tanksavar topunu imha etmişti. *Hummeller*imiz ve *Horniss*-lerimiz –taarruz topları ve tank avcıları– ise 15 tankı savaş dışı bırakmıştı. Tümenin batı tarafında bulunan diğer unsurları ise düşmanı ana muharebe hattına püskürtmeye muvaffak olmuş.

Ortalık bir kere daha sessizliğe gömüldü. Yağmur tüm şiddetiyle devam ediyor ve kazdığımız avcı çukurlarını yavaş yavaş dolduruyordu. Bununla beraber düşman da araziyle ilgili sıkıntılar yaşıyordu. Söylenene göre ihtiyat birliklerini, silahlarını ve diğer ikmal malzemelerini getirmede sıkıntı yaşıyorlarmış.



25-28 Kasım. Takip eden dört gün boyunca berbat hale gelmiş olan siperlerimizde ve avcı çukurlarımızda kalmaya devam ettik. Hava sık sık değişmekle birlikte genellikle soğuk, nemli ve yağmurluydu. Teçhizatımız ise kirli ve yapış yapıştı. Gece boyunca hava don yapıyor ve malzemelerimizi donduruyordu. Çoğu silahımız artık işler vaziyette değildi. Gündüzleri sürekli surette üzerimize ateş açıldığı için işlevsiz hale gelen silahları gece değiştiriyorduk. İçinde bulunduğumuz berbat koşullar yüzünden yiyecek malzemeleri de belirsiz aralıklarla gelebiliyordu. Bir kere-sinde ikmal kamyonu geri bölgeden bizim bulunduğumu noktaya kadar olan sekiz kilometrelik alanı iki saatte gelebilmişti.



29 Kasım – 1 Aralık. Düşman, tabur kuvvetinde üç kez taarruza kalktı. Birkaç noktada ana savunma hattımızı yarmayı başarsa da her seferinde taarruz topları ve ağır silahlar sayesinde geri püskürtüldüler. Öylesine fazla zayıat vermişlerdi ki yeniden ihtiyat birlikleri getirmek zorunda kalacaklardı.



2 Aralık. Nihayet yerimize dağ kıt'aları geldi. Araçlarıyla bulduğumuz bölgeye intikal ettiklerinde yağmur tüm şiddetiyle sürüyordu. Ruslar vaziyeti anlayınca ağır toplarıyla ateş açtılar. Bir kez daha ölü ve yaralılarımız vardı. Araçların ise ikisi isabet alıp hizmet dışı kaldı. Şoförler her ne kadar mermilerden kaçmaya çalışsa da kalın çamur tabakası manevra yapmayı imkânsız hale getiriyordu. Araçlar çamura saplanınca bizler yerimizden çıkıp itmek suretiyle onları saplandıkları yerden kurtarmak zorunda kalıyorduk. Normal şartlarda on beş ya da yirmi dakikada alacakları yolu ancak iki saatte kat edebiliyorlardı.

Yorgunluk, bitkinlik ve çok sayıda silah arkadaşımızı kaybetmenin getirdiği ruhsal bunalım hali içinde meskenlerimize çekildik. Bizi ilk karşılayan Katya oldu. Birkaç dal sigara, yazı yazabileceğimiz kâğıtlar, sigara sarma kâğıdı ve başka bir takım şeylerden oluşan sürprizler hazırlamış ve herbirimizin yatağına koymuştu. Herhalde bunları dağ kıt'alarına mensup askerlerden aşırırmıştı. Bulduğumuz odada üç yatak boş duruyordu. İkisi, verdiğimiz ağır yaralıların, biri ise hayatını kaybeden tankçı er Mersch'in yatağıydı. Katya, Mersch'in eşyalarının üzerine incecik dallardan yapmış olduğu küçük bir haç bırakmıştı. Adamın öldüğünü nasıl öğrenmişti acaba?



3 Aralık. Pek çok silah arkadaşımız hayatını kaybetmiş, mezarlıktaki haçların sayısı artmıştı. Hayatını kaybedenlerin çoğu hafif destek kıt'alarından olan ve benim de yakinen tanıdığım askerlerdi. Fransa'da ve İtalya'dayken ne kadar mutlu ve umut

dolu olduklarını hatırlarım. Ancak artık yanımızda değillerdi. Şen şakrak bir mizacı olan *Schwadronstrupp*'a mensup *Gefreiter* Rudnick'in birkaç saat önce topçu baraj ateşi başladığı anda ve yerimizi alacak yeni askerler geldiği esnada kafasına isabet eden bir şarapnel yüzünden hayatını kaybettiğini öğrenmek ise bizi özellikle üzmüştü. Şu anda herkesin düşündüğü tek şey uykuydu. Kimse şikâyet edecek durumda değildi.



4 Aralık. Dün bizim için adeta tatil günüydü. Yıkandık, traş olduk ve üzerimize temiz elbiselerimizi geçirdik. Yemek de şahaneydi. Şehriyeyle gulaşın üzerine irmikli puding yedik. Kirli üniformalarımızı yıkayacak ve silahlarımızı temizleyecek boş zamanımız da olmuştu. Hatta dışarıda kar yağarken bir de kısa bir öğlen uykusu çektik ancak kar fazla uzun sürmemiş, üstüne bir de yerlerdeki çamuru sulandırmıştı. Bu yüzden en azından ayaklarımız çamur olmasın diye helâya gidiş yoluna tahtalar döşedik.

Verdiğimiz zayıtlar yüzünden münferit mangalar ve takımlar yeniden teşkil edildi. Makineli tüfek yardımcım şimdi Paul Adam adında sağlam bir asker olmuştu. Adam daha önce Rottman ağır silahlar bölümünde görevliymiş. Willi Krause, Fritz Hamann'ın makineli tüfek yardımcısı oldu. Bünyemizde bulunan gönüllüler hafif ikmal koluna aktarılırken onların yerine havan topu personeli gönderildi. Bu tür yeniden teşkil etme durumları daima huzursuzluk yaratır ancak bizim için bu o kadar da önemli bir mesele haline gelmedi çünkü genel bir kaide olarak dinlendiğimiz yerlerde de cephe hattında da daima birbirimizi sıkı sıkıya tutan birliklerdik bizler.

Benim için önemli olan asıl mesele makineli tüfeğimin hâlâ bende olmasıydı. Aksi takdirde kendimi çıplak ve korumasız hatıra emniyetsiz ve huzursuz hissediyordum. Her ne kadar birliğimize 2'inci Tabur'dan birkaç kıdemli *Obergefreiter* gönderilse de *Ober*'imizin de bana güvenmeye karar verdiğini düşünüyordum.

Çünkü gönderilen bu kıdemli *Obergefreiter*'lar da ağır makineli tüfek nişancıları olmalarına rağmen komutan son haftalardaki performansımıza bakarak Fritz Hamann ve beni makineli tüfeklerimizden ayırmamıştı.



5-9 Aralık. Birliğimize yeni bir *Schwadronschef*⁴⁹ atandı. *Schwadron*'ların kuvvetlerinin küçülmesiyle birlikte subaylar sık sık farklı birliklere atanıyordu. Yeni komutanımız –biz kendisine “İhtiyar” lakabını takmıştık– her ne kadar öyleymiş gibi göstermeye çalışsa da aslında daha önce hiç cephe hattı birliği yönetmemişti. Söylenene göre ara sıra astlarını çağırıp askerî okulda ya da başka yerlerde öğrendiği askerî harekâtlar hakkında onlara nutuk çekermiş. Sivil hayattaki mesleği garsonluk olan ve sık sık “İhtiyar”ın haberciliğini yapmak için çağırılan Otto, komutanın yabancı kelimelere düşkün olduğunu söyledi. Çektiği nutuklar, içinde bolca yabancı kelime bulunan sözde akademik Almancaymış. *Wachtmeister* ve diğer ast-subaylar, komutanın “Dediklerimi anladınız, değil mi?” sorusuna daima “*Jawoll, Herr Oberleutnant!*” diye cevap verirlermiş ve sonra da “Turp” a dönüp ne anlattığını sorarlarmış. Bu durum Otto’yu hep güldürürmüş. “Turp” da bölük odasında bulunan ve mesleği akademisyenlik olan bir *Unteroffizier*⁵⁰’di. Bu lakap kendisine İtalya’da takılmıştı çünkü et tüketmeyen bir vejetaryendi.

“Turp”, “İhtiyar”ın bahsettiği “preventatif taarruz”, “nispi angajman”, “ıraksak cephe hududu” ve buna benzer gösterişli ifadeleri açıklamak zorunda kalıyormuş. “İhtiyar” ayrıca askerlerin de bu şatafatlı dili anlamasını bekliyordu. Görüldüğü kadarıyla açık ve net konuşamayacak kadar uzun süre kendi gibi insanların arasında kalmıştı.

Bir keresinde bir araya gelmiş kalabalık bir grubun önünde birliğimize katılalı henüz üç gün olmuş bir *Panzergranadier* erine “stabil” hissedip hissetmediğini sordu. Yukarı Silezyalı olan

49 Bölük komutanı ifadesine karşılık gelir. (ç.n.)



1. Eski Pazar Meydanı, Insterburg.



2. Rus kasabasından geçen Alman takviye kuvvetleri.



3. Kalmuk Bozkırı'ndan geçerek Stalingrad'a doğru ilerleyen Alman askerleri.



4. Geniş bir hat halinde Stalingrad'a doğru ilerleyiş.



5. Bozkırda bir soluklanma anı.



6. *Rachel* yahut bir diğer deyişle *Balka*.



7. Kalmuk Bozkırı'nda bir *kolhoz*.



8. Kalmuk Bozkırı'nda fotoğraflanan bir aile.



9. Stalingrad alevler içinde: Eylül/Ekim 1942.



10. Stalingrad'ın yıkıntıları arasında mücadele eden askerler.



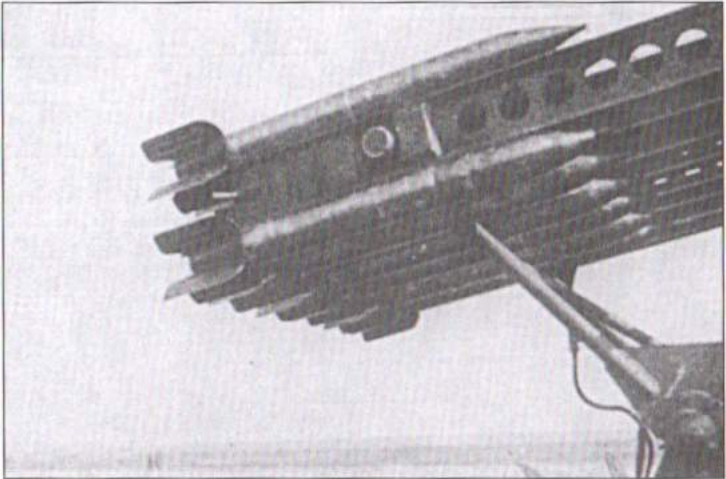
11. Stalingrad sokaklarına kurulan barikatlar.



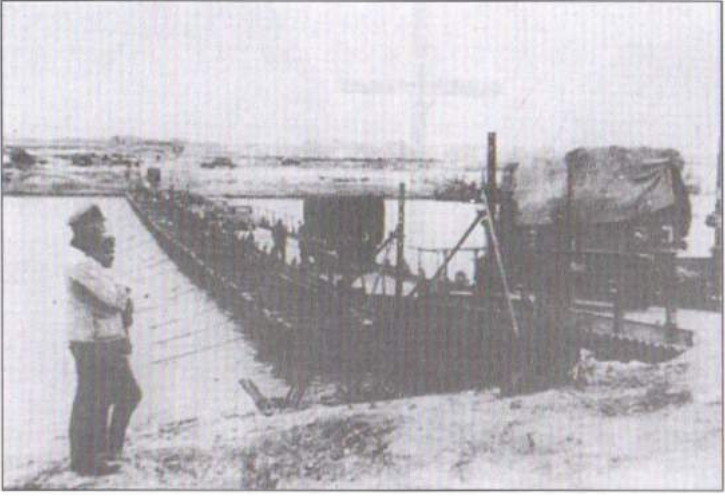
12. Stalingrad'ın "Tennis Raketi" bölgesine ikmal malzemelerinin ulaştırılması.



13. Stalingrad'da 24'üncü Tank Alayı'na mensup personelin defnedildiği mezarlık.



14. *Stalinorgel*. Açık bir kamyon kasasına yerleştirilen ilkel bir roket atar.



15. Alman istihkâmcıları tarafından Don Nehri üzerine inşa edilen bir köprü.



16. İtalya istikametinde ilerlerken Tirol'den geçen askerler.



17. İtalya'ya veda! Ve bir kere daha Rus Cephesi'ne dönüş.



18. Mevzilenmiş bir makineli tüfek timi.



19. Sorgulanan bir Rus subayı.



20. Nikopol köprübaşında *Panzer Grenadier* askerleri, Kasım 1943.



21. Öttingen-Wallerstein Hanedanı'ndan Prens Oberleutnant Moritz
(sağdan ikinci sırada).



22. 75 tonluk "Ferdinand" tank avcısıyla taarruz.



23. Hayatını kaybeden silah arkadaşlarını silahlarıyla anan askerler.



24. Tank destekli bir taarruza hazırlık yapan piyadeler.



25. Yoğun sisin arasında görülen askerler.



26. *Rachel* ın içinde bir sonraki taarruzu bekleyen Alman askerleri.



27. Ricat! Yapış yapış ağır Ukrayna çamuru içinde güçlüklerle ilerleyen bir araç.



28. ... tanklar bile ilerlemekte güçlük çekiyor.



29. Cepheye ilerlemekte olan Rumen piyadeler.



30. Çekiliş sürüyor.



31. Yazarın sağda askeri hastanede kaldığı dönemde bir arkadaşıyla çekildiği fotoğraf.



32. Yazarın kız kardeşiyle bir fotoğrafı, 1944 Noel'i.

ve Almancayı hafif çarpık ve komik bir ağızla konuşan genç asker alaycı bir bakışla “İhtiyar” a baktı ve ardından soruyu net bir şekilde anladığına kanaat getirdikten sonra “Bilmiyorum, *Herr Oberleitnant*!”⁵⁰ dedi.

Bunun “İhtiyar”ın beklediği cevap olmadığını görebiliyorduk. Dolayısıyla komutan, “Niyeymiş o? Tamı tamına üç gündür buradasın!” diye devam etti.

“*Jawoll, Herr Oberleitnant!* Ancak normal bir şekilde sıçabilmemi sağlayan ilk kara hapı daha iki saat önce aldım!”

Ortalık etraftaki askerlerin kahkahalarıyla inledi! Meğer asker, komutanın karbon hapının ishal durumuna iyi gelip gelmediğini sorduğunu zannediyormuş. “İhtiyar” da bizimle birlikte güldü tabii ancak bizim aslında açık bir şekilde sorulmamış olan soruya askerin damdan düşer gibi cevap vermesine güldüğümüzü fark etmedi. Aslında komutan askerin birliğine alışıp alışmadığını soruyordu.

Bu olaydan sonra ismi Josef Spittka olan Yukarı Silezyalı *Panzer grenadier* pek çok kere şakalara ve takılmalara maruz kaldı. Ona bir de “Peronje” ismini verdik çünkü bu kelimeyi çok sık kullanıyordu ancak pek çok anlama gelen bu kelimenin tam olarak ne olduğunu o bile söyleyemiyordu. Daha sonra Peronje’yle yakın arkadaş olduk. Çok güvenilir bir adamdı ve hatta cephe hattı siperlerindeyken öylesine saldırgan bir ruh haline bürünüyordu ki onu tehlikeden uzak tutmak için sık sık kendisine hâkim olmaya çalışıyorduk.



14 Aralık. Dün akşam ortama, kutlama yapılıyor havası hâkimdi. Askerlerin, birisinin yaptığı çok komik bir şakanın üzerine kendilerine hâkim olamayarak patlattıkları kahkahaları duymak mümkündü. Kışlanın pek çok yerinde askerler yükses

50 Farklı bir Alman aksanına sahip olan asker *Oberleutnant* kelimesini yanlış bir şekilde telaffuz ediyor. (ç.n.)

sesle şarkı söylüyor ve ezgili seslerine bir akordiyonun sesi eşlik ediyordu. Akordiyonun sesi bana Rytschov civarındayken tanıdığım *Unteroffizier* Döring'i hatırlattı. O da buna çok benzeyen ezgiler çalardı. Askerlerin söylediği şarkıların çoğu neşeli ve eğlenceli olsa da ara sıra acıklı ve hüzünlü şarkılar söyledikleri de oluyordu. Birazdan ortalık sakinleşti ve herkes kafasındaki düşüncelerle baş başa kalmak suretiyle kendi kabuğuna çekildi. Herkes bir dahaki sefere yapılacak bu türden bir şarkı şölenine dâhil olup olamayacağını düşünüyordu. Bu düşünceyle baş edebilmek için de pek çoğu konyak şişesine sarıldı. Alkolden zil zurna şarhoş olana kadar içtiler ve ardından bayılırcasına yataklarına yığılıp uykuya daldılar.

Bu raddede sarhoş olan askerlerden ikisi Waldemar Krekel ve *Obergefreiter* Koschinski'ydi. Bu kadar konyağı nereden bulmuşlardı yahu! Muhtemelen sınırsız bir kaynak keşfetmişlerdi çünkü ara sıra ikisinden biri ortalıktan kayboluyor ve kısa süre sonra elinde açılmamış bir şişeyle geri dönüyordu. Şişelerden birini kokladığımda midem kalktı. Fritz Hamann bu içkinin Samagonka olduğunu söyledi. Meğer bu, ya mısırla ya da çoğu zaman pancarla yapılan ev yapımı bir Rus konyağıymış. Piyadelerin mutfağında görev yapan Rus gönüllüsünden satın alınabiliyormuş. Mesele anlaşılmıştı! Kaynağından temin ettikten sonra kışlanın bulunduğu bu alanda nasıl da höpürdete höpürdete içiyorlardı ama! Gerçi, cephe hattına gittiklerinde bir iki yudum bulurlarsa şanslı hissedeceklerinden emindiler.



15 Aralık. Birkaç gündür çok sert bir don vardı ve zeminin sertleşmesiyle beraber yollar bir kere daha ilerlenebilir seviyeye gelmişti. Hatta dün kar bile yağmıştı. Noel havası hissedilebiliyordu. Bu benim Rusya'da geçireceğim ikinci Noel'im olacaktı. Kim bilir, belki de Noel'i burada kutlayacak kadar şanslıyızdır.



16 Aralık. Bugün araçların tamamını beyaza boyadık ve güzelce kamufle ettik. Bir sonraki çarpışmamız için kendi muharebe kıyafetlerimizi de tersine çevirerek beyaz tarafı dışa gelecek şekilde giydik. Ardından Weichert ve Paul Adam ile birlikte ayaküstü yeniden teşkil edilen havan topu bölümüne uğradık. Warias başka bir taburdan kendi birliklerine üç kişi geleceğini ve böylece kendilerinin gedikli pozisyonunda olacağını söyledi. Daha sonra kaldığımız kulübeye yollandık ancak daha eve girmeden burnumuza leziz bir tavuk yemeği kokusu geldi. Aslında bu durum biraz şaşırtıcıydı çünkü köydeki kümes hayvanlarına ya da buna benzer şeylere el koymamız kesinlikle yasaktı. Gelgelelim ocakta etli butlu bir tavuktan yapılmış kaynayan bir çorba vardı. Weichert'e baktığımda hevesle dudaklarını yaladığını görebiliyordum.

İçeri girdiğimizde askerleri uzanır ya da oturur vaziyette çorbalarını içerken bulduk. Kimileri de elinde tuttuğu tavuk kemiğini kendinden geçmiş bir vaziyette kemiriyordu. Kısa bir selamlaşmadan ve tanışmadan sonra Weichert merakla, "Bu arada Warias," dedi, "bu mis gibi yemek nereden çıktı?"

Warias'ın cevap vermesine fırsat kalmadan isminin Bernhard Kubat olduğunu söyleyen bir *Obergefreiter* yemeği bırakıp Weichert'e döndü ve "Nereden olacak! Üç tane hindi bir anda pencereden uçup Mattka'nın çorba tenceresinin üzerine tüneyiverdi. Adı batasicalar bir yere de kıpırdamadılar. E, sonrası da malum."

Weichert adama dönüp şaşkınlıktan dili tutulmuş bir halde bir süre bakakalınca hepimiz kahkahadan kırıldık.

"Görüldüğü gibi buranın tüylü ahalisi bir hayli evcilleşmiş," diye devam etti *Obergefreiter* tavuğunu kemirmeye devam ederken. "Tabii, durumlarına biz de üzüldük. Zavallı şeyler dışarıda donmuşlar. İçeri girip biraz ısınmak isteyince de biz de bir şey diyemedik."

Grubun tamamı onaylayan ifadelerle başını sallarken aralarından birkaçı kıkırdadı. *Obergefreiter* yarısı kemirilmiş tavuğuyla dışarıyı işaret ederek, "Hava fena halde soğuk. Bir de o

kadar kar ve buz varken...” Kubat omuz silkti. Gizliden tavuk ödülünden bir parça yemeği isteyen Weichert muhabbeti devam ettirerek, “Ee, sonra?” diye sordu.

Obergefreiter, kızaran alnını kaşıyarak ağır ağır, “Ee, ben de dayanamayıp ısınma dileklerini yerine getirdim...” dedi ve eliyle boyun kırma hareketi yaptıktan sonra, “sırf tavukları canlı canlı tencereye koymayayım diye. Anlarsın ya,” diye noktaladı sözlerini.

Weichert sırtarak, “O halde,” dedi, “donmuş vaziyetteki birkaç tavuk da bize gelsin diye biz de pencerelerimizi açık bırakalım. Hatta tüylü dostlarımızın rahatça tüneyeceği yumuşak yerlerimiz bile hazır. Şimdi beni ne zaman görseler gıdıklayayım diye boyunlarını açacaklar.”

Kemirdiği tavuk kemiklerinden biri neredeyse Kubat’ı boğuyordu. Neden sonra konuşacak hale gelince uzun uzun Weichert’in yüzüne baktı ve sertçe, “Sen şu tavuk sevmeye işine hiç girme. Kuralları biliyorsun. Seni tavuk severken yakalarlarsa hiç iyi olmaz. Başımıza iş açarsın!” Kısa bir duraklamanın ardından devam etti: “Demem o ki, tavuk sevmeye işini işin ehline bırak, tamam mı? Ancak ara sıra gelip bizle beraber bir iki lokma bir şeyler yiyebilirsin.”

Weichert bir şey demedi ancak muzaffer bir edayla bize dönüp güldü. Ardından otuziki dişini ve üst dişlerinden birindeki altın kaplamayı gösterecek şekilde *Obergefreiter*’a güldü. Bunun ardından hepimiz birer parça tavuk etiyle ve birer matara dolusu yağlı tavuk suyuyla ödüllendirildik. Kubat’ın sözünün en az *Gruppenunteroffizier* kadar geçerli olduğunu anlamıştık. Warias daha sonra bize Kubat’a “Aşırı” dendiğini, bu ismin de yenilebilir hemen her şeyi tedarik etme konusundaki dâhiyane becerisinden geldiğini söyledi. Hem “Aşırı” ismi kulağa “Hırsız”dan daha az rahatsız edici geliyordu.

Yeni gelen askerlerle sohbet etmeye devam ederken Interburg’dan tanıdığımız *Schleiferunteroffizier*⁵¹ Heistermann’la ilgili

51 Esir alınan askerlerin ve kimi zaman da sivillerin zorla çalıştırılmasına nezaret eden astsubay. Bu, bir rütbeden ziyade sıfattır. (ç.n.)

bir iki şey öğrendik. Kendi taburunda *Geräteunteroffizier*⁵² olmak için ve nakliye kolunda görev alıp cephe hattı görevinden uzak kalabilmek için birtakım ayarlamalar yapma peşindeymiş. Adama ilişkin Kubar'tan öğrendiğimiz şeyler mide bulandırıcı cinstendi. Söylediğine göre tüm birliği cephe hattındayken Heistermann bazı kadınları iş vereceğim diyerek kandırmış ve kendi kaldığı yere götürmüş. Orada da kadınların ırzına geçmeye çalışmış. Bir dağ piyadesi de daha önce adamı kendi için çalışan iki Rus kıza vahşice tecavüz etmekle suçlamış. Yine anlatılana göre o olayda da Heistermann bir akşam kızları bekliyormuş ve geldiklerinde onları arabasına götürüp tecavüz etmiş. Heistermann'ın bu türden şeylere girecek kumaşta bir herif olduğunu biliyordum.

“Aşırı”, Heistermann'ın iddiaları inkâr ettiğini söyledi ancak yine de hakkında soruşturma başlatmışlar. Ne var ki herif ortadan kaybolduğu için soruşturma tamamlanamamış. Kaybolma olayı da şöyle olmuş: Geri bölgedeki tamir ve bakım birliğine gerçekleştirdiği rutin denetlemelerden birine gitmek üzere yola çıkıp bir daha da geri gelmemiş. Muhtemelen Dinyeper düzlüklerindeyken partizanların saldırısına uğramıştır çünkü partizanlar bir başına dolaşan birini gördüklerinde genellikle saldırıyorlardı. Olaya ya da adama dair net bir şey bilen yoktu ancak zannedersen Heistermann'ın defteri dürülmüştü. Geriye dönüp baktığımda savaş süresince pek çok rezil ve çirkin tipe rast geldim ancak Heistermann kadar aşağılık ve mayası bozuk birini tanımadım.



17 Aralık. Bugün bazılarımız için çok özel bir gündü. Sık sık hayatımızı riske atıp hâlâ yaşamayı başardığımız için 2. Sınıf Demir Haç Nişanı ve Bronz Yakın Muharebe Brövesi ile taltif olacaktık. Bizim yaş grubumuz arasında bunlara layık görülenler arasında Hamann, Warias ve ben vardık. Gururlanmadım desem yalan olur ancak bunun sebebi Demir Haç Nişanı aldığım için değil

52 Teçhizatın sorumlu astsubay. (ç.n.)

artık “*Frontschweine*”⁵³ denilen grubun arasında sayıldığım içindi. Nişan ve Bröve takma merasimi de ilginç bir olaydır. İlk olarak elbette komutanlara nişanları takılır. Öyle ya, bir asker 1. Sınıf Demir Haç Nişanı alır da takım komutanı almazsa olur mu hiç? Ast-üst ilişki denilen bir şey var!

Biz askerler, madalya, nişan ve bröve verme işlerinin nasıl olduğunu çok biliriz. Bir kişiye verilen madalyanın herkes adına verildiğini söylerler ancak o “bir” kişi daima üstümüz ya da komutanımız olur. Komutanların işi hallolduktan sonra sıra sıradan askerlere de bir iki şey vermeye gelir. Bu bakımdan, eğer bir asker 1. Sınıf Demir Haç Nişanı’na layık görüldüyse gerçekten kellesini riske atmış demektir.

Anavatandaki insanlar verilen bu madalyaları çok değerli görürler ancak biz *Frontschweine*’lar, burada üstlerimize verilen madalyalara onlar kadar önem atfetmeyiz. Çünkü subaylar çoğunlukla kendi kellelerini kurtaran askerlerin toplu yaptığı katkı temelinde ödüllendirilirler. Komutan, sevk ve idare becerisine sahipse askerlerin bu sistemle bir sorunu olmaz ancak ne yazık ki sergiledikleri performanslara bakarak aldıkları madalyaları hiç de hak etmeyen komutanlar da gördüm.

Birkaç ay sonra daha yüksek bir nişanla taltif edilsem de askerî madalyaları o kadar da yüksek birer ödül olarak görmüyordum. Çünkü sonuçta yapılan eylemler büyük oranda şansa da bağlıydı. Bunun yanında hiçbir madalyası olmayan cesur askerler (ve elbette daha da önemlisi hayatlarını feda eden silah arkadaşlarımız) bu madalyalara layık görülmecek kadar değersiz miydi yani? Rytschov günlerinde yaşanan yakın muharebelerde ve savaşın son zamanlarında cesurca mücadele eden askerler tanıdım. Bunlar birden fazla kere çok üst düzey madalyaları hak etseler de komutanları çatışmada öldüğü için ya da komutanları değiştiği

53 Kelime anlamı cephe domuzları olan ancak cephe hattında uzun süre hizmet veren ve eski kurt diye tabir edilebilecek askerler için kullanılan argo ifade. (ç.n.)

ve cesaretlerini takdir edecek kimse olmadığı için hiçbir şey alamadılar. Veyahut da zaferi tek başına üstlenmek için askerlerini takdir etmekten kaçınan komutanlara sahiptiler. Askerin kadere budur işte: Yaptığın katkı birtakım olumlu şartların bir araya gelmesiyle daha üst mercilerin dikkatini çekecek kadar ses getirmediği sürece sana dair her şey komutanının görüşüne bağlıdır. Bu türden ses getiren bir olay arkadaşlarımdan biri tarafından birkaç ay sonra gerçekleştirildi. Sergilediği kahramanlıktan dolayı Şövalye Haçı'yla taltif edildi. Olay, korkunç bir ricat hareketi kapsamında 1944 yılının bahar mevsiminde, hayatım boyunca gördüğüm en derin çamur ve bataklık deryası boyunca geri çekilmeye çalıştığımız zamanda yaşandı. Bug'a kadar durmadan geri çekildik ve oradan da Romanya'ya aktarıldık. Birkaç ay süren bu ricat hareketinde pek çok arkadaşım kayboldu ya da Tanrı'ya şükür ki yaralanmaları nedeniyle kısa bir süreliğine yanımızdan ayrılmış oldu.

Bir süredir ağzıma içki koymuyordum ancak bugün ilk nişanımı almamın şerefine birkaç bardak içki yuvarladım. Böyle zamanlarda muhabbet kolay kolay bitmezdi. Bu gece de öyle oldu ve yataklarımıza geçmemiz geç saatleri buldu.



18 Aralık. Gece kar yağdı. Taze karla vücutlarımızı yıkadık ve ardından kartopu savaşı yaptık. Sabah olunca güneş ışınları bir pırlantanın içinden geçip saçılan ışık hüzmeleri gibi karların üzerinde parılıyordu. Bunun yanında ortalık anormal derecede sessizdi. Cepheden gelen tek ses taciz ateşi şeklinde değerlendirilebilecek birkaç patlama ve atış sesiydi. Dün bir grup asker köyde film gösterimi yaptı. *Schwadron*'un ilk kısmı bu filmi dün izlemişti. Bugün de sıra bizdeydi.

Filmi izleyip kaldığımız yerlere dönünce bizi baştan çıkarıcı bir koku karşıladı. Katya ve Mattka bize sürpriz yapıp Ruslara has bir sebze çorbası pişirmişti. Çorbanın içinde tuzlanmış

lahana, içi doldurulmuş domatesler ve elbette bol miktarda konserve sığır eti vardı. Tadı nasıl enfes gelmişti! Çorba bizim için değişiklik olmuştu ve hepimizin yüzünü güldürdü.

Paul Adam ise Katya'yla sık sık vakit geçirmeye başladı. İkiisi bolca gülüp eğleniyordu. Buna pek itirazım da yoktu doğrusu. Ne yaptıklarına bakmak için yanlarına gittiğimde Katya'nın ona aile fotoğraflarını gösterdiğini gördüm. Albümün bir kısmı boyalarla yapılmış portre resimler de içeriyordu.

Elimle bir resmî göstererek Katya'ya "Bu kim?" diye sordum. Bir anda ciddileşti. Anlayamadığım bir şeyler söyledi. Rusçasını bir hayli ilerletmiş olan Paul, Katya'dan duyduklarını tercüme ederek resimdekilerin kardeşleri olduğunu söyledi. Onlar da silahlıydı. Albümdeki resimlerin birçoğunu kardeşlerinden biri yapmış ve iyi bir portre ressamı olarak bilinirmiş. Ve ne olursa Katya bir anda gözyaşlarına boğuldu. Savaşa lanet etmeye ve elini sertçe sallayarak "*Waina kaput! Waina kaput!*"⁵⁴ diye bağırmaya başladı. Zavallı Katya! Biz de elbette savaşın sona ermesini istiyorduk ama savaş gerçekten sona erecek miydi?



19 Aralık. Sıradan günlerin sonuna gelmiştik. Artık savaşmadan beklemek yoktu. Uyanmamın üzerinden çok geçmemişti ki bulunduğumuz noktaya doğru aralıksız olarak süren bir baraj ateşi başladı. Ateşe tabi tutulan alan bize doğru yaklaştıkça gümbürtülerin şiddeti daha da artıyordu. İşte bu, uzun süredir beklenen Rus taarruzuydu. Ana muharebe hattındaki siperlerde bulunan askerler düşmanı tutabilecek miydi? Kesinlikle hayır! Düşmanın cepheyi yarmasının ardından alarm verildi. Biz araçlarımıza geçip otururken yanımıza Katya'nın geldiğini gördüm. Gözleri yaşlıydı ve bize veda etmek istiyordu. Bir şeyler mi hissediyordu acaba? Bu çarpışma şu ana kadar yaşadıklarımızın en şiddetlisi olacaktı ancak o anda iyi ki bunu biliyorduk.

⁵⁴ "Savaş sona ermeli!" (Rusça)

Araçlarımız hareket edince genç kız bir süre bize eşlik etse de hızımızı artırıncı durmak zorunda kaldı. Biz bir dönemeçten sapıp gözden kaybolana kadar da el sallamayı sürdürdü. Araçlar, köyün çıkışına kadar devam ettikten sonra arazide bulunan doğal bir çöküntüde durup siper aldı. Araçlardan atlayıp ateş emrini beklemeye başladık. Ancak nereden çıktığını anlamadığımız birkaç T-34 tankı bir anda önümüzde beliriverdi. Bizden sadece birkaç yüz metre ötedeki bir bayırın tepesine kurulmuş köye ateş ediyorlardı. Piyade hattının, dağ kırt'alarının bulunduğu bölgenin düştüğü ve düşmanın köyden birkaç kilometre uzaktaki geçitte bulunan topçu mevzilerini ele geçirdiği haberi ortamda mermi hızıyla yayıldı. Yarılan cepheden içeri akan Rus birlikleri çoktan Alman askerlerini esir almaya başlamıştı.

Taarruz toplarımız ve tanklarımız arkamızda pozisyon aldılar ve T-34'lerle aralarında çetin bir çarpışma başladı. Karla kaplı bayırın tepesinde duran T-34'ler açık birer hedef olarak duruyordu. Çok geçmeden iki kayıp verip yirmiden fazla düşman tankını imha ettik. Geri kalanlar güvenli bir noktaya çekilmek zorunda kaldı.

Öğlene doğru *Panzergranadier* olan bizler harekete geçtik. Hiçbir siperin olmadığı açık arazide düşmana taarruz etmek zorundaydık. Düşman da zaten bizi bekliyordu ve harekete geçmemizle birlikte tüm ağır silahlarını kullanarak çok şiddetli bir bombardmana başladı. O anı gören, kıyamet kopuyor sanırdı. Cehennemi andıran bir vahşet sarmalının ortasında, aralıksız süren bir yıkımın tam göbeğindeydik. Düşman uçakları da boş durmuyor, tepemizde dönüp bizim ve tanklarımızın üzerine bombalar yağdırıyordu. Uçakların devreye girmesiyle tanklar görünmemek için derhal sis bombalarıyla kendilerini perdelediler. Bu esnada biz de yüz üstü yere kapaklanmış halde güvenli bir yere ulaşabilmek için bekliyor ve keşke köstebek olsaydık diye geçiriyorduk içimizden.

Üzerine uzandığımız zemin patlamaların ve düşen bombaların etkisiyle deprem oluyormuş gibi sarsılıyordu. Yaralanan

ve yardım çığlığı atan insanların sesleri kulaklarımızı deliyordu. Kalkıp cehennemî bir keşmekeşin ortasında koşmaya başladık. Aklımızda tek bir düşünce vardı; nasıl bir şey olursa olsun ardına sığınabileceğimiz bir şeyler bulmak. Bu topçu çapraz ateşinden sağ kurtulsak bile ölüm binlerce tuzağını kurmuş, bizi bekliyordu. Rus makineli tüfek nişancıları tüm mermilerini üzerimize kusarken düşman tanksavar topları ve tümen topçuları kılımızı kıpırdattığımız anda mühimmatını üzerimize boca ediyordu.

Etrafımdan ısıık çalarak geçen mermilerden biri üzerimdeki kar örtüsünü kaldırıp vücudumu sıyırdı geçti. Derimdeki sıcaklığı hissederek hissetmez kendimi yeniden yere atmaya çalıştım ancak atlarken çenemi makineli tüfeğimin çelik kaplamasına çarptım ve omzumun üzerine düştüm. Bir süreliğine olduğum yerde kalakaldım ancak az sonra tekrar kalkıp sağ tarafımda gördüğüm karla kaplı çalılığa doğru seke seke koşmaya başladım. Mermiler etrafımda vızır vızır geçip toprağa saplanıyordu. Birkaç saniyeliğine zihnimde düşünceler uçuşmaya başladı. Son birkaç haftadır düşmanın sebep olduğu mermi yağmuru altında bir şekilde hayatta kalabildiğimi düşündüm. Şu ana kadar şansımın ve Tanrı'nın yardımı sayesinde bir şekilde hayatta kalmayı başaramıştım. Bu kez de başarabilecek miydim acaba?

Her zaman ne yapıyorsam şimdi de aynısını yapacaktım: Her an vurulabileceğim düşüncesinin tetiklediği korkuyla koştum ve eğildim. Vücuduma elektrik yüklenmiş gibiydi. Sırtımdan aşağı sıcak bir his iniyor, alnımdan boşalan terler gözlerime dolup gözlerimi yakıyordu. Sürekli surette kendimi yere atıyor ve başımı tıpkı bir kaplumbağa gibi omuzlarımla arasına gömmeye çalışıyordum. Vücudumun alt kısmına alacağım bir isabetin beni öldürmeyeceğini düşünerek çalılığın olduğu noktaya kadar yüz üstü sürünerek gitmeye karar verdim. Ancak daha sonra kararımdan cayıp omzumda makineli tüfeğimle yeniden koşmaya başladım. Yardımcımla beraber çalılığa ulaşana kadar koştuğum

süre sanki bin yıl sürmüştü. En sonunda ulaştık ve eğreti de olsa bir şeyin arkasına geçebildik.

Geride bıraktığımız alanın altı üstüne gelmişti. Yaralanıp koşamayacak durumda olan askerler inim inim inliyordu. Hepsi onlarca ölü bedeninin arasında ve kan gölünün ortasında kalmıştı. Gerimde ve on adımdan daha az bir mesefade Willi Krause'yi gördüm. Kan gölünün içinde yatıyordu. Ölmüştü. Sırtında hâlâ Fritz Hamann'la birlikte kullandıkları makineli tüfek vardı. Hemen yakınımda Dreyer'in grubundan bir *Panzergranadier* vardı. Kafasından kanlar akarken makineli tüfek ayaklığına ulaşmaya çalışıyordu. Ulaşamadı. Gözlerimin önünde makineli tüfek atışlarının hedefi oldu ve kalbura dönen bedeni olduğu yerde yığılıp kaldı. Yaşanan olaya tıpkı benim gibi şahit olan Paul Adam yanıma uzanarak bir süre hırıltılı bir şekilde öksürdü. Gözlerini kırptırıyordu. Koşarken o da makineli tüfek ayaklığını çözmüş ve sağ elinde taşımış, böylece düşmana karşı zor bir hedef olmaya çalışmıştı. Arkamızda zırhlı personel taşıyıcının yaralıları ortalıktan toplamaya çalıştığını gördüm.

Gözlerimi ileri çevirdiğimde çalılığın uzağında Rusların siperlerde durduğunu görebiliyordum. Bizim hafif takımlar makineli tüfeklerle kanatlardan düşmana ateş açmaya başlamıştı. Taarruzumuz devam ediyordu. Tanklarımız ve taarruz toplarımız geniş bir hatta yayılarak Sovyet mevzilerine ateş etmeye başladı. Bunun üzerine bir kere daha Rus topçuları ateşe ateşle karşılık verdi. İki tarafın ortasına düşen mermilerin yanında şimdi Rus hatlarına düşen mermiler de vardı. Ruslar telaşla yeşil işaret fişeği yolladı ve bir sonraki mermiler sadece ara bölgeye düştü. Birilerinin, "Çabuk! Siz de yeşil işaret fişeği yollayın!" diye bağırdığını duydum ve hemen ardından hatlarımızdan göğşe doğru yeşil fişekler gönderildi. Ruslarınkıyla aynı renk işaret fişeğini gönderme taktiği işe yaramıştı. Yolladıkları sonraki mermiler üzerimizden geçip bataklığa saplandı.

Tanklarımızın da desteğiyle iyi bir ilerleme kat etmiştik. Sağ kanadımızdaki takımlar Rus siperlerine el bombası göndermeye başlamıştı bile. Bunun üzerine ben de makineli tüfeğime dop-dolu bir şarjör yerleştirdim ve diğerleriyle birlikte Rus siperlerini basmak üzere bulunduğum yerden fırladım. Ruslar şaşırmış ve disiplinden kopmuş vaziyetteydi. Bazıları silahlarını bile almadan siperlerinden çıkıp geriye doğru koşmaya başladı. Ancak siperlerdeki iki makineli tüfek nişancısının elleri hâlâ tetikteydi. Tam sürat koşar vaziyette şarjörümü ikisinin üzerine boşaltıp öldürdüm onları. Ardından sipere doğru koşmaya devam ettim ancak tam sipere varmak üzereyken buz tutmuş zemin yüzünden kayıp siperin içine paldır küldür düştüm.

Kendimi toparlayıp gözümü açtığımda pırıl pırıl parlayan bir süngünün sivri ucuyla burun buruna olduğumu gördüm. Sağ elimdeki makineli tüfeğimle birlikte yavaşça ayağa kalkmak üzereydim. O saniyede de Rus askeri süngüsüyle beni deşmek üzereydi ancak neyse ki bir makineli tabancadan çıkan mermiler adamın iki büküm devrilmesine sebep oldu. Fritz Koschinski siperin hemen kenarında elinde makineli tabancasıyla duruyordu. Tam sipere atlayacaktı ki o da iki büküm olup bulunduğu yere çöküp kaldı. Birinin yardımıyla kamufrajından tuttuğum gibi onu sipere çektim. Fritz inliyor ve yüzü acıyla kasılıyordu. Bana yardım eden kişi gençten bir sıhhiye eriydi. Zavallı çocuğun yüzü korkudan bembeyaz kesilmişti. İkimiz de beyaz kamufлаж kanlar içinde bırakan yaraya bakarken Fritz Koschinski bir şeyler mırıldandı.

Sıhhiye eri adamı yan çevirmeye çalışıyordu ancak Fritz iki eli ni karnına bastırarak acıyla, “Bırakın!” diye inledi. “Çok acıyor!”

Sıhhiye hızlı hızlı başını salladı. “Karnından vurulmuş.”

Fritz yarasına bastırırken, “Kanın mideme dolduğunu hissediyorum,” dedi.

“Onu cesaretlendirmeye çalışıp yarasını dikeceğimize dair bir şeyler geveledim.” Ardından elimi eliyle buluşturup, “Şimdilik

görüşmek üzere, Fritz,” dedim. “Çok vaktimiz yok. Ama herifi nasıl da hakladın!”

Kafasını sallayıp gülümsemeye çalıştı.

İşte Fritz benim hayatımı böyle kurtarmıştı. Başka bir zaman başkası kurtaracaktı. Bir başka zaman da ben birinin hayatını kurtaracaktım. Ccphenin olayı buydu. Herkes kendi hayatını ve silah arkadaşlarının hayatını kurtarmak için elinden geleni yaptı. Arkadaşının hayatını kurtaranlar da bunu çok dillendirmezdi. Çünkü bu son derece sıradan bir hareketti.

Taarruz devam ediyordu çünkü düşman siperleri hâlâ tam anlamıyla temizlenmiş değildi. Koşup diğerlerini yakalamaya çalıştım. En sonunda grubun en arkasında koşan Paul Adam’a ulaştım. Dönüp bana bakınca yüzüne endişeli bir ifade yerleşti. “Tanrım! Her yerin kan içinde! Nerenden vuruldun?”

Yanağımdan boynuma doğru akan kanı ancak o zaman fark ettim. Ancak hiç acı hissetmiyordum. Bunun üzerine Waldemar Krekel dar bir siperden fırlayıp yanağıma baktı ve yarayı sargı beziyle temizleyip inceledi.

“Şansın varmış. Sadece bir sıyrık,” dedi ve sıyrığı bantla kapattı.

Ardından ona, yakın arkadaşı Fritz’in karnından vurulduğunu söylediğimde bir hayli sarsıldı ve “Karnından isabet almak çok tehlikelidir,” dedi. “Umalım da Fritz vurulmadan önce hiçbir şey yememiş olsun.”

Herkes Waldi’nin ne demek istediğini biliyordu. Muharebeye başlamadan önce bir şey yiyip içmemeye dair resmî bir emir yoksa da bizden daha tecrübeli olanlar taarruz esnasında midemizin dolu olmaması konusunda bizi uyarılmıştı; zira mide boşken isabet eden kurşunun insanı öldürme ihtimali dolu olması durumuna nazaran daha düşükmüş. Gerçi bunun da kesin doğru olup olmadığı belli değildi ancak yine de kulağa mantıklı geliyordu. Benim de aralarında bulunduğum pek çok asker bu kaideye riayet ederken bazıları

dayanamaz ne olursa olsun bir şeyler yedi. Daha da ilginç, kimileri soğumuş istihkaklarını muharebenin hemen öncesinde iştahla midelerine indirirdi. Kimileri taarruza kalkacağımız noktaya ilerlerken yolda yedi. Sık sık da, “Yenen yendi artık. Afiyet olsun,” ya da, “Güzel yiyecekleri yemeyelim de Ivan’a mı yar olsun?” derlerdi. Askerlerin bu türden yorumlar yapmalarını muharebeden hemen önce hepimizin yaşadığı yoğun baskı ve stres duygusunu azaltma ihtiyacı duymalarına bağlıyordum.

Fritz Koschinski’nin midesinden aldığı yarayı atlatacağını umarak siperlerde ilerlemeye devam ettik. Bir noktada Rus askerlerin ölü bedenleri birbiri üstünde öyle bir yığılmıştı ki yolumuzda güç bela ilerleyebildik. Zavallı hergeleler; çoğu en az bizim kadar genç görünüyordu. Bu adamlar bizim düşmanımızdı ve bizi öldürmek istiyorlardı. Sessiz ve kıpırtısız yüzlerine baktığımda artık kimseye zarar veremeyeceklerini düşündüm. Tıpkı gerimizdeki karla kaplı bozkır boyunca uzanan silah arkadaşlarımız gibi. Aralarındaki tek fark üniformalarıydı. Bir de bizimkilerden farklı olarak bu askerlerin Dnyeprovka’daki mezarlarının başına dikilecek bir haçları olmayacaktı. Biz düşmanı başarılı bir şekilde toplanma alanlarından söküp attığımızda geri kademe birliklerimiz gelecek ve bu ölü bedenleri yaktıktan sonra kazmış oldukları toplu mezarlara gömecekti.

Karanlık çökünce biraz geri çekildik ve yeni bir hat oluşturduk. Çevrede birçok savunma mevzii olması hepimizi memnun etmişti. Ayrıca tankların himayesine de sahiptik. Gelgelelim donmuş toprağı kazmaya çalışmak tam anlamıyla adamın belini büken bir meşgaleydi. Makineli tüfeklerimiz için hazırladığımız yeni ateş mevzilerini kamufle etmek için dibine kadar donmuş toprak bloklarını kırma işine girişeli çok olmamıştı ancak şimdiden sırtımızdan terler boşanmaya başladı.

Gece olunca düşmanın da yüzünü bize döndüğünü ve karşımızda siper kazmaya başladığını duyduk. Toprağı kazabilmek

için salladıkları çapanın ve diğer gereçlerin sesi kulaklarımıza kadar geliyordu. Bizim taraftan gönderilen bir iki havan topu mermisini fark edince durdular. Ardından yeniden başladılar. Ruslar siper kazma işiyle öylesine meşguldü ki herhangi bir yakın muharebe yaşanmadı ve bu yüzden yiyecek ve mühimmat kamyonlarımız herhangi bir engellemeye maruz kalmadan geldi. Şoförlerden, muharebenin bize kaç ölü ve yaralıya mal olduğuna ilişkin kötü haberleri öğrendik. 2'nci Tabur'un komutanı hayatını kaybetmiş, eski *Schwadronschef*'imiz ve 1'inci Tabur'un şu anki komutanı ile aynı taburdan iki subay ve bir de kıdemli doktor yaralanmıştı. Bunların yanında "İhtiyar"ın da sol kolundan isabet aldığı söyleniyordu. *Schwadron*'un şimdiki komutası bir *Leutnant*'a verilmiş ancak bu adamı kimse tanımıyordu.

Söylenene göre *Schwadron*'umuzda yedi ölü ve yirmi bir yaralı vardı. Willi Krause ve ağır silahlar bölümünden gelen genç *Panzergrrenadier* Hanke de ölenler arasındaydı. Daha sonra iki kişinin daha yaralanmış olduğunu öğrendik. Bu askerler birliğimize yalnızca birkaç gün önce katılmıştı. Havan topu takımından da dört yaralı vardı. Bunun yanında 2'nci *Schwadron* bilhassa ağır zayıat vermişti. Şu anda bünyelerinde çoğu yaralı olan on dokuz askerleri vardı. *Schwadron*'a mensup on iki asker de yaşamını yitirmişti. Çok kötü bir gündü ve yaşananları düşünmeden etmek imkânsızdı. Galip olduğunuzda sık sık içinizi dolduran ve benim de o zamanlar hissettiğim güven duygusu, ödediğimiz ağır bedeli düşündüğümde tam temelinden sarsıldı.



20 Aralık. Paul Adam'la beraber savunmamızı güçlendirmek için bir hayli mesai yaptık ve bu süreçte vücudumuz bir hayli ısındı. Don, gece boyunca etkisini artırınca askerlere battaniye dağıtılar. Şafak sökerken düşman kanadında hâlâ bir hareketlilik görünmüyordu ancak Ruslar kamufle olmanın ustasıydılar.

Bir saat geçmişti ki gökyüzünde bulutlar toplanmaya başladı ve çok geçmeden kar başladı. Bizim bulunduğumuz nokta itibariyle karın yağması iyi bir şeydi; kar, beyaz örtüsüyle her şeyi kapatıyor, bizim de mevizimizi gizlemiş oluyordu. Paul ise mütematiken teleskopik nişangâhın başında karşı tarafı gözölüyordu. Karlarından arasından zor bela seçtiğı birkaç tepecik dikkatini çekmişti. Düşmanın bu tepeciklerin ardından saklanabileceğinden şüphelendik. Ancak Ruslardan hâlâ ses seda yoktu. Öğlene doğru mevzilerimiz yoğun bir havan topu bombardımanına tabi tutuldu ve hemen ardından sağ kanadımızda yakın muharebe sesleriyle birlikte tank ve tanksavar topu sesleri işittik. Ne var ki bizim önümüzde hâlâ bir hareketlilik yoktu.

Karanlık bastırınca bir kere daha kazma kürek sesleri duymaya başladık ve sesler gece boyunca devam etti. Düşman, taarruza başlayacağı noktayı iyice takviye ediyordu ve bizi bir kere daha ana muharebe hattının gerisine atmayı deneyecekti. Alaydan gelen emirlere göre tehlike geçene kadar avcı çukurlarında ve siperlerde bekleyecektik. Piyadeler ve dağ kı'aları ise bir kere daha düşman mevzilerini ele geçirecekti. Amma da düşük bir ihtimal!



21 Aralık. Güne düşük bir görüş imkânıyla başladık ancak bunun sebebi kar değildi. Geceleyn bulunduğumuz yere saman takviyesi yapıldı ve bu sayede donmuş toprakla birlikte ayaklarımızı biraz olsun sıcak tutabilecektik. Düşman ise sürekli surette havan topu atışı yapıyor ve makineli tüfekleriyle ateş açıyordu ancak biz karşılık vermiyorduk ve taarruza kalkmayacakları düşüncesiyle yerimizi öğrenmelerine müsaade etmiyorduk.

Bu akşam da sakin geçti. Bir aralık Waldi ve Dreyer bizi ziyarete geldi. Öğrendiklerine göre kaçak bir düşman askeri Rusların büyük bir taarruza hazırlandıkları bilgisini vermiş. Bu yüzden bizlere birkaç sandık ekstra mühimmat verildi. Gece olduğunda ise hava iyiden iyiye buz kesmeye başladı. Uykuyu aklımızdan

bile geçiremiyorduk. Her soluk alıp verişimizde sakallarımızın arasında küçük buz saçakları oluşuyordu. Siperimizin daralan uç kısmında diz boyunda küçük bir tünel kazmayı teklif ettim. Böylece oraya girip birazcık uyuyabilirdik. Bu fikir Paul'ün de hoşuna gitmişti ve hemen kazmaya giriştik. Siperin ilerisine doğru yarım metre kazdıktan sonra şarapnellerden korunmak için uygun bir açıyla devam ettik. Donmuş toprak duvar da bizi ezilmekten koruyacaktı.



22-23 Aralık. Cephe hâlâ sessizliğini koruyordu ve yavaş yavaş acaba Sovyet askerleri geçen Noel zamanı yaptıkları gibi müsama-ha mı gösterecekler diye merak etmeye başladık. Açıkçası çok iyi olurdu ancak yine de onlara güvenemezdik. Kulağımıza, *Spiess*'in cephe hattında bizim için özel bir şeyler hazırladığı bilgisi geldi. Rusların Kutsal Gece'de bizi rahatsız etmeyeceğini ümit ediyorduk.



24 Aralık. Gece hava dondurucu soğuktu. Bu da yetmez gibi bir de yoğun bir don vardı ancak kazdığımız uyku tüneline bunu hissetmedik bile. Tünelde battaniyeme ve su geçirmez örtüme iyice sarındım ve nöbet aralarında deliksiz bir uyku çektim.

Kısa zaman sonra düşman havan topu atışları tekrar başladı. Ruslar sürpriz bombalamalarla bizi gafil avlamaya çalışıyordu ve ne yazık ki ara sıra bunu başarıyordu da. Gökyüzünde süzülen havan toplarının sesini duyar duymaz tilki gibi hemen kulak kesildim ve başka ses olup olmadığını seçmeye çalıştım. Kulaklarım son derece keskindi ve cephe hattına dair her türlü sesi birbirinden ayırt edebiliyordum. Yarım saat boyunca devam eden havan topu atışı dışında başka herhangi bir ses seçemedim. Ortalık yeniden sakinleştğinde, bilgisine hürmeten kendisine “Profesör” dediğimiz *Gefreiter* Plischka ağır silahlar bölümünden heyecan içinde yanıma gelerek, *Stabsgefreiter* Dreyer'in doğrudan isabet eden bir havan topu sebebiyle hayatını kaybettiğini söyledi.

Üzüntüsü yüzünden belli oluyordu. Ondan başka iki *Panzergranadier* askeri de hayatını kaybetmişti. Ayrıca sıhhiye erinden öğrendiği kadarıyla ana sıhhi yardım istasyonunda karnından aldığı yaradan dolayı tedavisi süren Fritz Koschinski de hayata gözlerini yummuştu. Şu kara haberler ölümün bizlere ne kadar da yakın olduğunu bir kere daha hatırlatmış oldu.

İlginç bir şekilde o gün taarruza uğramadık. Bulutlar bir kere daha alçalmış ve kar yağmaya başlamıştı. Yalnız sık sık tüfek atışları duyuyor ve ardından atılan merminin ışık saçarak patladığını görüyorduk. Rus keskin nişancıları patlayıcı mühimmat kullanıyorlardı ve bu mermiler de temas ettiği bedende kocaman bir delik açıyordu. Bunların makineli tüfekçilerimizin üzerine sık sık gelmeye başlaması karşısında biz de kısa süreli atışlar yaparak cevap verdik.

Kumanyamız hava kararınca geldi. Noel Arifesi olduğu için menüde patates salatası ve bir miktar et vardı. Kahve yerine de mataralarımızı çay ve romla doldurduk. Tüm bunlara ilaveten her askere içinde iki paket sigara ve Noel bisküvileri bulunan *Frontkämpferpäckchen*⁵⁵ dağıtıldı. *Spiess*'imiz ise evden gönderilen paketlerin bugün teslim edilebilmesi için birkaç gün önceden çalışmaya başlamıştı. Paul için gönderilenler de benimkiler de herhangi bir sorun olmadan elimize ulaştı. Su geçirmez örtümüzü açıp neyimiz var neyimiz yoksa ortaya serdik. Anneciğim tarafından güzelce paketlenmiş olan şekerlemelerin yanında paketten yapay bir çam ağacı dalı da çıktı. Dal, gümüş şeritlerle ve küçük mantarlarla güzelce süslenmişti. Hatta paketten Noel ağacı mumuyla şamdanı bile çıkmıştı.

"Harika!" dedi dalı inceleyen Paul, "İşte şimdi Noel'i kutlayabiliriz!"

"Gerçekten de öyle," diye onayladım onu.

55 Cephe hattı askerlerinin ikincil ihtiyaçlarını karşılamak üzere hazırlanmış olan ve içerisinde sigara, şekerleme, çikolata ve/veya bisküvi bulunan küçük erzak paketleri. (ç.n.)

Mühimmat sandıklarından dolayı biraz içe çökmüş olan su geçirmez örtümüzle dar avcı çukurumuzu örttük. Ardından eğilip mumu yaktık ve Paul mumu paketlerin kartonlarından hazırladığı düz zemine yerleştirdi. Bir yandan evdeki sevdiklerimizi düşünmeye bir yandan da bisküvilerimizi ktır ktır yemeye başladık. Rom karıştırılmış çaylarımız kafamızı bir parça hoş etmişti.

Neden sonra Paul sessizliği bozarak, “Mutlu Noeller!” dedi.

Başımı salladım. “Mutlu Noeller, Paul!”

Noel şarkısı söylemeye başlayınca bir kere daha şaşırdım çünkü böyle şeyleri yapan ilk kişi Paul olmazdı. “Sessiz gece, kutsal gece...” diye başlayınca ben de mırıldanarak eşlik ettim ancak seslerimiz pek bir hüzünlü çıkıyordu ve Paul de bunun farkındaydı.

Bir iki mısra söyledikten sonra başka bir şarkıya geçti. “Oo! İnançlılar, neşeliler ve zaferiyle övünenler buyursun gelsin...” Paul’ün sesi yumuşak ve dokunaklıydı. Şarkının yarısında durup omuz silkerek, “Olmuyor işte!” dedi.

Neyi kastettiğini anlıyordum. Noel şarkıları söylenecek zaman değildi. Son zamanlarda pek çok şey yaşanmıştı ve Noel’i bizimle birlikte kutlayamayan silah arkadaşlarımızı düşünmekten kendimizi alamıyorduk. Daha birkaç saat önce Dreyer’i ve iki genç *Panzergranadier* askerini, üç gün önce Willi Krause, Fritz Koschinski ve genç *Grenadier* Hanke’yi uğurlamıştık. Bunlar sadece bir iki örnekti. Onlar da kışlada Noel’in gelmesini bekliyordu. Bölük odasında onlar için gönderilen ve teslim edilememiş olan paketler olduğunu biliyorduk. Ancak onlara mektup yazan yakınları ve sevdikleri yazdıklarının hiçbir zaman okunamayacağını henüz bilmiyordu.

Bu düşünceler arasında dolanırken aniden o tanıdık *poff!* sesini duyduk ve hemen ardından patlamanın etkisini hissettik. Demek ki Ivan bu Noel’de bize rahat yüzü göstermeyecekti. Mumu derhal söndürüp karanlığı gözetlemeye başladık. Bütün cephe hattından gökyüzüne aydınlatma fişekleri gönderiliyordu.

“Neyse, Noel Arifesi kutlama ışıkları olmadan olmazdı zaten,” dedi Paul acı bir ses tonuyla.

Ancak hâlâ karşımızda bir hareketlilik yoktu. Derken tam da o esnada kendine has sesi olan o bilindik roketlerin süzölmeye başladığını işittik.

Hafif piyade takımından bir asker, “*Stalinorgeln!*” diye haykırdı.

Hemen kazdığımız tünele girdik ve bir dakika sonra patlama sesini işittik. Patlamanın ardından roketten kopan bir şarapnel parçası mühimmat sandığımızı çarpıp avcı çukurumuza düştü. Ruslar bizlere iki defa daha aynı müziği dinlettikten sonra ortalık bir kere daha sessizliğe gömüldü.



25 Aralık. Saat sabahın sekizinde Rus orkestrası adeta dehşetli bir kasırga gibi yeniden gürlemeye başladı. Derhal tünelimize girdik ve yalnızca ara ara kafamızı çıkarıp karşımızdaki vaziyeti kontrol etme fırsatı bulabildik. Kendimizi savunmaya hazırдық ancak bu, düşman kuvvetleri savunma silahlarımızı etkin bir şekilde kullanabileceğimiz mesafeye gelene kadar gerçekleşmeyecekti. Düşman ağır silahlarının baraj ateşi konusunda tecrübeli sayılırdım ancak yine de her seferinde tepeden tırnağa endişe duygusuna bulanmaktan kendimi alamıyordum. Bu bitip tükenmek bilmeyen bekleme durumu da beni huzursuz ve endişeli bir ruh haline sokuyordu. Bu baraj ateşi elbette eninde sonunda bitecekti ve gerçek muharebe o zaman başlayacaktı ancak o ana kadar kafamın içinde bin bir türlü düşünce dolanıp duracaktı.

Düşünceler birbirini kovalarken aklıma ilk muharebe deneyimlerim geldi. Gözlerimin önünden Don Nehri’ndeki Rytschov’da yaşadığımız felâket ve hissettiğim çaresizlik geçiyordu. Bunlar, çoktan unuttuğumu düşündüğüm acı hatıralardı ancak yeniden tüm canlılığıyla zihnimde belirmişlerdi işte! Vücudumu bir kere daha o zamanlar yaşadığım dehşet duyguları kapladı ve

bu taarruzdan da yara almadan kurtulmak için sessizce ancak hâretili bir şekilde dua etmeye başladım.

Ezici bombardıman yaklaşık iki saat sürdü ve iki saatin sonunda birisi avazı çıktığı kadar bağırdı: “Geliyorlar!”

Nihayet! Şöyle derin bir nefes aldım ancak içimde hâlâ bir huzursuzluk vardı çünkü birileri bu muharebeden sağ çıkamayacaktı. Yine de yalnızca irade gücüyle göz ardı edemediğim yoğun baraj ateşinin sona ermesi iyi bir şeydi. Paul ile beraber makineli tüfeğin başına geçtiğimizde zihnimi sadece ve sadece ilerlemekte olan düşmana odakladım. Rus topçuları toplarının namlularını biraz daha havaya kaldırmış olacak ki ağır toplar şimdi uğuldayarak kafamızın üzerinden geçmeye başladı. Aniden ateşe başladığımızda ise hepimizin aklındaki tek düşünce karşıımızdaki düşmana karşı kendimizi savunmak ve düşmanın mevzilerimizi ele geçirmesini engellemekti.

Şimdi de savunma amacıyla gönderdiğimiz toplar, üzerimizden geçip düşmanın bulunduğu bölgeye düşüyordu. Sanki yüz top ölümcül mermilerini aynı anda ateşlemişti. Toplarımızın önünde yer alan ve tanklardan ve taarruz toplarından oluşan savunma hattı da dalga dalga gelen düşman kuvvetlerini ateşle karşıladı. Bu şartlar altında düşmanın savunma hatlarımıza yaklaşmasına imkan yoktu. Daha piyade silahlarımızı kullanmadan düşman taarruzu kırılmıştı bile. Ölümcül çapraz ateşten kurtulup hâlâ hatlarımıza ulaşmaya çalışan küçük grupları da makineli tüfeklerimizle durdurduk.

Akşam saatlerinde öğrendiğimize göre topların gönderdiği mermiler müsademeli tapalarla destekliydi. Bu sayede mermiler hedefe temas ettikleri anda infilak ediyor ve içlerinde barındırdığı anti-personel şarapneller sayesinde düşman birlikleri arasında büyük bir tahribata yol açıyorlardı. Bu da düşmanın büyük bir kıyıma uğramasına neden oluyordu. Bizler ise bu durum karşısında içten içe tatmin duygusuyla dolduk. En nihayetinde tam da tatil günümüzde bizleri rahatsız etmeye cüret etmişlerdi!

Akşam vaktine doğru Sovyet kuvvetleri yeniden başlattıkları baraj ateşi ve taarruzla bizleri yerimizden bir kere daha sökmeyi denedi. Bu girişimi de diğeri gibi akamete uğradı. Anladığımız kadarıyla düşmanın niyeti Noel zamanında bizi huzursuz etmekti çünkü onlar Noel'i yeni yıl başlangıcında kutluyordu. Kayıplarımız makul düzeydeydi ancak yine de yakinen tanıdığımız birkaç silah arkadaşımızı toprağa vermiştik (zaten bir kişinin ölümü bile bizim için ziyadesiyle fazlaydı). Söylenene göre düşman ise bulunduğu bölgede 35 adet T-34 tankını yitirmişti. Giriştikleri bu denemelerin ardından görünüşe göre biraz soluklanmaya karar vermişlerdi çünkü sonraki birkaç gün boyunca hiç çarpışma yaşamadık.



28 Aralık. Cephe hattı bu gün de sakindi. Görünüşe göre düşman kuvvetleri yapa yapa bu kadarını yapabilmiş ve bizi rahat bırakmak zorunda kalmıştı.



29 Aralık. Bu mevzileri daha önce elinde bulunduran birlikler gelip bizim yerimizi aldılar. Ruslar tarafından gerçekleştirilen son büyük taarruzda kaybettikleri ana muharebe hattındaki avcı çukurlarına böylelikle yeniden kavuşmuş oldular. Nihayet eski meskenlerimize döndüğümüz ve yarı yarıya da olsa insan gibi hissettiğimiz için mutluyduk. Eğer meskenlerdeki eski arkadaşlarımızdan bizleri tanıyanlar varsa şimdi yüzlerimize daha dikkatli bakmak zorunda kalacaklardı çünkü kirden ve sakaldan tanınmaz haldeydik.

Tavır ve davranışlarımız öyle hızlı değişti ki tanımayan biri bir hayli şaşırırdı. Araçlara atlayıp kışlaya doğru ilerlerken gülüşüp şakalar yapıyor ve vardığımızda neler yapacağımızdan bahsediyorduk. Ancak Katya'yı gözlerinde yaşlarla bizleri beklerken gördüğümüz anda ruh halimiz bir kere daha allak bullak oldu ve ortama ciddi bir hava hâkim oldu. Bir kere daha genç kız, hayatını kaybeden silah arkadaşlarımızın yataklarının üzerine ahşaptan birer haç bırakmıştı. Ne var ki gözyaşlarını saklamak istiyordu

KAN KIRMIZI KARLAR

ve bu yüzden şöyle alelacele bir selamlamadan sonra, “İşim var” manasına gelen “*Raboty, raboty*” kelimelerini söyleyerek hızlıca yanımızdan ayrıldı.

Şöyle bir yıkandıktan sonra adeta çökercesine yataklarımıza yıkıldık ve akşama kadar güzel bir uyku çektik. Ardından kumanya dağıtıldı. Ayrıca her askere birer şişe konyak da verildi. Ben kendi içkimi Waldi’ye verdim çünkü zavallı adam yakın arkadaşını kaybetmenin acısıyla bir köşeye çökmüş sünger gibi içiyordu.

Akşamı Paul Adam, Katya ve annesiyle geçirdim. Rusça öğrenmeye çalışıyorduk ve çıkardığımız abuk sabuk sözler hepimizi çok eğlendiriyordu. Bir aralık Katya, Paul’ün eline dokununca genç adam kızın pırıl pırıl parlayan deniz mavisi gözlerine baktı ve hafifçe kızardı. Vay vay vay! Birileri birilerinden etkilenmişti! Kendimi yorgun hissetmeye başlayınca yanlarından ayrıldım ve Paul ile Katya’yı baş başa bıraktım.

10. BÖLÜM

KORKU VE NEFRET YÜKLÜ GÖZYAŞLARI

Tarihler 31 Aralık'ı gösteriyordu. Gece yine kar yağdı. Çevreyi kaplayan yeni beyaz örtü tam da bizim istediğimiz gibi kuru ve pudra gibiydi. Weichert, cephe hattındaki askerlerimizin düşmanı geride tutmayı başaracağını düşünüyordu. Bu mesele sohbetimizin en önemli noktasını teşkil ediyordu. Haklı olabilirdi.

Bu arada, havan kısmının bulunduğu yerden *Unteroffizier* Fender bizi ziyaretc geldi. O da bizim bildiğimizden fazlasını bilmiyordu ancak bize hazır olmamızı tembih etti çünkü hareket etme emri her an gelebilirmiş. Merak içinde beklemeye devam ettik...

Düşman baraj ateşi bir saatin ardından sona erdi ve akabinde köyün önündeki yeni mevzilerinden atış yapmaya başlayan kendi toplarımızın sesini duyduk. Tahminimize göre top atışlarının hedefinde taarruza kalkmış olan düşman vardı. Neden sonra *Ober* çıkageldi. *Unteroffizier* Fender'le konuştuğunu duydum. Ona cephedeki mevzilerin dün pekiştirildiğini, bunun yanında düşmanın tutmuş olduğumuz köprübaşını zorlamayı deneyeceğinin de aşikâr olduğunu söyledi. Bunun yanında her an çağırılabilirliğimizi de düşünüyormuş ancak bu, cephedeki duruma ve kurmay heyetinden gelecek emirlere bağlıymış.

Ober söylediklerinde haklı çıktı: Konuşlanma emri bir saat içinde geldi. Askerlerin çoğu araçlarına binmişti bile ancak bizim gözlerimiz Katya'yı arıyordu. Genç kız ne zaman bir yere gitsek

bize veda etmeyi adet edinmişti. Sabahın erken saatleri olduğu için şu anda dağ kıt'alarının kullandığı mutfakta patates soymakla meşgul olmalıydı.

Ancak sanki aklımızı okumuş gibi bir anda iki kulübenin arasından koşarak geldiğini gördük. Uzun botlarıyla attığı her adımından sonra pudra gibi kar havaya kalkıyordu. Katya'nın başında, uzaktan bakıldığında tüm Rus kadınların ihtiyar birer nineye benzemesine neden olan ancak aynı zamanda başı sıcak tutmaya da yarayan bir eşarp vardı. Ancak bize iyice yaklaştığı zaman koşmaktan hafifçe terlemiş ve kızarmış olan genç yüzünü seçebildik. Nefes nefese kalmıştı ve alelacele açıklama yapmaya çalıştı: "Asker söyledi ben mutfaktayken. Ben gittim. Asker hayır söyledi. Ben önemli değil söyledim ve geldim."

Mümkün olan en iyi Rusça ifadelerle "*Haraşo Katja, nye nada* – açıklama yapmana gerek yok," dedim.

Kamyona atlamış olan arkadaşlarım her zaman olduğu gibi vedalaşmak için genç kıza ellerini uzattılar. Hemen yanımda genç *Panzer grenadier* Schröder ve Paul Adam duruyordu. Katya, Schröder'in kepini çıkarıp çalı gibi olan sarı saçlarını şöyle bir okşadı. Schröder'in yüzüne bir gülümseme yerleşti ancak aynı zamanda hafifçe kızardı. Ardından genç adam arkasını dönüp arkadaşlarının bulunduğu kamyona binmek üzere yollandı. Ardından genç kız Paul'ün elini tuttu. Parmaklarının endişeyle titrediğini görebiliyordum. Paul'ün elini hiç bu kadar uzun süre tutmamıştı. Gözlerini ise genç adamın gözlerinden hiç kaçırmıyordu. Neden sonra bir anda arkasını döndü. Gözyaşlarını saklaması artık mümkün değildi. Genç kıızı hiç bu kadar üzülmüş halde görmemiştim. Ne yapacağımı bilemeden kollarımı Katya'nın omuzlarına doladım ve Almanca, "Sakin ol Katya," diye kekelemeye başladım. "Sağ salim döneceğiz. Göreceksin bak!"

Söylediğimi anlamadı ancak ne demek istediğimi hissetmiş olmalı. Gözlerini kamyona binmek üzere olan Paul'e çevirdi.

Kamyona binmeyen bir ben kalmıştım. Tam oraya yöneleniyordum ki Katya beni kolumdan tutup çekti ve fısıldayarak, “*Pajalusta* Paul ve küçük Schröder’e göz kulak ol, tamam mı?” dedi.

Başımı salladım. “*Haraşo* Katya, sözüm söz.” Ve ardından kamyona atladım.

Araç hareket etti ve biz de âdetimiz olduğu üzere el salladık ancak bu kez Katya el sallamıyordu. Kolları iki yana düşmüş ve gözlerinden taşan yaşlar yanaklarından süzülürken öylece duruyordu. Ancak bir anda vücudu titredi ve ellerini yumruk yaparak havaya kaldırdı. Yumruklarını gökyüzüne kaldırıp sallarken ne dediğini duymuyorduk ancak umutsuz haykırışını tahmin edebiliyorduk. “*Woina kaput!*” Bu, canice bir savaşa karşı genç bir kızın göğsünden yükselen umutsuz bir haykırıştı. Ya da belki de bitip tükenmek bilmeyen böylesi bir acıya ve yıkıma izin verdiği için Tanrı’ya karşı bir isyan...

Yüz metre kadar sonra araç sağa doğru kıvrılırken bile Katya’nın hâlâ orada beklediğini görebiliyorduk. Kimse bir şey demedi. Kimileri cebinden çıkardığı sigaranın ucunu parlattı, kimi de Waldi gibi piposun çıkan dumanların arasında kayboldu. Herkesin kafasında başka düşünceler vardı.

Benim de aklımda Katya vardı. Bugün neden bu kadar tuhaf davranıyordu acaba? Bunun sebebi uzun sürecek olan bir belirsizlik dönemi ve hepimizi endişeye sevk eden birikmiş duyguların dışı vurumu muydu? Ya da dışarı çıkıp bizi görmesini istemeyen mutfak görevlilerinden dolayı mı böyle davranmıştı? Her halûkarda davranışı normal değildi. Sanki bir şeyler biliyor ya da hissediyor gibiydi.

“Ne var biliyor musun?” dedi Profesör, Weichert’e bakarak. “Kanıtı kamyonun önünde karların arasında buldum.”

“Ne kanıtı?” diye sordu Weichert şaşırılmış bir vaziyette.

“Şaşırılmış gibi yapma şimdi,” diye payladı Profesör onu. Biz de göz kırptı. “Kamyona binmeden önce çakmağın dişlerinin

arasındaydı. Ancak Katya'nın koşarak geldiğini görünce çakmak heyecandan ağzından düştü!"

Rachel'a girip çıktıktan sonra giderek daha da yükselen muharebe seslerini dinleyerek yolumuza devam ettik. Ancak ne olduğunu anlamadan bir anda piyade ateşinin arasında kaldık. Bunun üzerine derhal *Rachel*'in derinliklerine döndük. Bizler araçlardan inerken havan topları üzerimize düşmeye başlamıştı bile. Hatta araçlardan biri o anda isabet aldı. Tanksavar topları ve bombaları etrafımızdan ısıklık çalarak geçiyor ve zırlı birliğimizin yakınlarına düşüyordu. Şokun atlatılmasından sonra tanklarımız karşı ateşe başladı ve birkaç düşman tankını imha etmelerinin ardından düşman taarruzu durdu.

Biz karşı taarruza kalkarken cephe hattından ricat etmekte olan birliklerimiz de bize doğru geliyordu. Yaralı silah arkadaşlarını taşıyorlardı ve panik hâlindeydiler. Bir *Unteroffizier*'in söylediğine göre ağır topçu baraj ateşinden sonra düşman kuvvetleri tanklarla ve piyadelerle mevzilere şiddetli bir taarruz gerçekleştirmiş. Çok ciddi miktarda zayıyat vermişiz.

Yirmi tankla ve bizleri himaye eden ağır silahlarla yavaş yavaş ilerlemeye başladık. İlk metrelerde herhangi bir sorun yaşamadık ancak bir süre sonra düşman ağır silahlarının menziline girdik. Açık alanda saklanacak yer de yoktu. Bir kere daha çok fazla sayıda zayıyat verdik. Bilhassa hafif piyadelerde ölü ve yaralı sayısı ziyadesiyle çoktu. Ancak bir süre sonra ana ikmal hattını temizlemeye ve düşmanı kayda değer oranda güneye itmeye muvaffak olduk. Karanlık çökünce biraz geriye çekilip çeki düzen vermemiz gereken ancak hâlihazırda güvenli avcı çukurları olan bir hattı işgal ettik. Bu mevzileri yeniden ele geçirdiğimiz için ana muharebe hattı bir miktar kısalmış oldu.

Gece bir hayli hareketli geçti. İlk olarak düşman ağır topları önümüzdeki boş mevzileri bombaladı. Buraların boş olduğunu anlayınca menzilini artırıp bombardımana devam etti. Bir süre

sonra karın da yağmaya başlamasıyla birlikte mevzilerimizin ilerisinde Sovyet piyadeleri peydah oldu. Aydınlatma fişeklerimiz sayesinde kar kamufajlarıyla bize doğru geldiklerini görebiliyorduk. Mevzilerimize yaklaşabilme ihtimalleri yoktu. Ağır kayıp verdiler ve taarruzu durdurdular. Ağır yaralıların yardım feryatlarını işitebiliyorduk ancak onlara yardım etmeye kimse gelmedi.

Şimdi Sovyet piyadeleri ilerimizde avcı çukurlarının içinde endişeli bir vaziyette oturuyorlardı. Ara ara karşı taraftan aydınlatma fişekleri gönderiliyordu. Bu fişekler bir süre gece karanlığını yararak ilerliyor ve daha sonra karların arasına düşüyordu. Ölmek üzere olan bir kuşun kanat çırpmasına benzeyen gölgeler yaratarak öylece titremeye devam ediyordu. Gökyüzünden aheste aheste inen kar tanelerini izledim. Görünüşe göre bir süre sessiz sakın bekleyecektik.

Arka taraflardan biri avcı çukurumuza gelerek, “Birinci nişancı hanginiz?” diye sordu.

“Benim, bir şey mi oldu?” diye yanıtladım. Sesinden anladığım kadarıyla Bittner’di bu.

“İstihkaklarınızı aldınız mı?”

“Almadık!”

“Hay aksi şeytan! Neden bu kadar geciktiler?” Belli ki Bittner’in canı sıkılmıştı.

“Aynen,” diye onayladı onu Paul Adam. “Profesör’ün saatler önce dönüş olması lazımdı. İstihkak kamyonu o kadar da uzakta sayılmaz. Mataralarımız kurudu yahu!”

Avcı çukurumuzun içinde diz çöküp oturmuş olan Fritz Hamann da söze karıştı: “Umalım da Profesör karların arasında kaybolmamış olsun. Bırak gece karanlığını adam gündüz bile adam akıllı göremiyor.”

“Sen de kuruntu yapma,” diye teskin etmeye çalıştım onu. “Kramer’le beraberler sonuçta.”

Bir on beş dakika daha geçti ancak çevremizde adamları ne gören ne de duyan vardı. Ya önümüzdeydi ya da iki cephe arasındaki sahipsiz arazide kaybolmuşlardı.

“Bir iki aydınlatma fişegi atmalı mıyız acaba?” diye öneride bulundu Paul.

“Yapmasak iyi olur,” diye yanıtladı Waldi. Haklıydı da. “Eğer aydınlatırsak adamları karıştırıp ateş edebiliriz. Sonra da Ivan karşılık verir.”

Waldi daha lafını yeni bitirmişti ki Sovyet tarafından gökyüzüne fişekler yükselmeye başladı. Aynı anda makineli tüfek ve piyade tüfeklerinin sesi gecenin sükûnetini bozdu. Bunun üzerine bizim taraftan da fişekler gönderildi. Hatta hemen önümüzdeki karla kaplı alan apaydınlık oldu. Ancak görünürde hiçbir şey yoktu. Ne bir insan ne de bir hareket! Karşılıklı ateş azalarak son buldu.

Neydi Ivan’ı endişelendiren? Gerçi bu hep olurdu. Bir kişinin tetiğe basması yeterliydi. Akabinde hemen karşı taraftan fişekler gönderilir ve eller tetiğe giderdi. Gece tekrar sessizliğe büründü. Eller tetikte, kulağımızı dört açmış dinliyorduk. Bir yarım saat daha geçti ve Paul’ün beni dürttüğünü fark ettim. İlerimizden yumuşak karın ezilme sesi geliyordu. Endişeyle kulak kesilmiş dinlerken yan taraftaki avcı çukurundan bir ses, “Hadi, Heinz! Ateşle şu fişegi,” dedi.

Gece karanlığına doğru bir aydınlatma fişegi yükseldi ve yumuşak bir *pof* sesiyle patladı. Akabinde yere doğru ince ışık hüzmeleri inmeye başladı ve tüm alan aydınlandı. Hemen önümüzde birileri yere mi yatmıştı, yoksa bize mi öyle gelmişti?

Aynı ses, “Bir tane daha!” dedi ve gökyüzüne bir aydınlatma fişegi daha yükseldi. Fişegin patlamasıyla birlikte açık bir şekilde kar kamufajlı kişilerin yeniden kendilerini yere attıklarını ve zeminle bütünleştiklerini görebildik. Derhal mühimmat kemerini gergin şekilde tutup makineli tüfeğimin namlusunu saldırganların üzerine doğru eğdim.

Önümüzdeki alandan, “Durun!” diye bir ses yükseldi. “Ateş etmeyin! Ateş etmeyin!”

Waldi, “Profesör! Kramer! Siz misiniz?” diye bağırdı.

Sesin sahibi ve yanındaki cevap vermek yerine bizim bulunduğumuz tarafa doğru koşmaya başladı ve arkalarından derhal makineli tabancalarla ateş açıldı. Vaziyet şimdi anlaşılmıştı. Bunun üzerine ben de tetiğe asıldım ve hafif makineli tüfekten çıkan ateş istikametinde birkaç isabetli seri atış gönderdim. Karşı ateş hemen sustu. Profesör ve Kramer de bu esnada avcı çukurlarımıza kendilerini atmayı başarabildiler. Gönderdiğimiz bir sonraki aydınlatma fişğinde zemine yüz üstü yatmış olan Rus askerlerini gördük. Rus gönüllülerimizden biri onlara Rusça seslenince hemen cevap verdiler. Askerler yavaşça yerden kalkarken aramızdan iki kişi gidip onları mevzimize getirdi. Öğrendiğimize göre on altı kişilik bir keşif birliğine mensupmuşlar. Aralarından dört kişi ölmüş, bazıları da hafif yaralıymış.

Sürünerek profesörün olduğu avcı çukuruna gittim; başkaları da oradaydı ve Profesör durumu açıklıyordu. Sağ tarafa doğru ilerledikleri sırada kafaları karışmış ve kendilerini aralık arazide bulmuşlar. Orada da yönlerini tayin edememişler.

Efkârlı bir sesle, “Tanrı bilir, şu metruk arazide yolunuzu nasıl buluyorsunuzdur; özellikle de gece karanlığında,” diye inledi. “Her yer birbirine benziyor – göz alabildiğine uzanan beyaz ölüm örtüsü...”

Neden sonra hemen önlerinde bir takım sesler duymuşlar ve doğru mevziye geldiklerini sanmışlar ancak bir Sovyet askeri aniden karşılarını çıkıp onlarla konuşmaya başlayınca donup kalmışlar. Profesör, elindeki istihkak taşıyla adamı yere yıkmayı başarmış ve tam da o anda bizim duyduğumuz ateş etme sesleri gelmiş.

“Ne kadar hızlı koşabilirsek o kadar hızlı koştuk,” diye lafa dâhil oldu Kramer. “Elimdeki istihkak taşı da yiyecekleri de atmak zorunda kaldım. Çok özür dilerim.”

“Yahu ne önemi var,” diye karşılık verdi Waldi. “Açlıktan ölecek halimiz yok ya! Yalnız şu Rus keşif birliğine nasıl rast geldiniz, onu merak ediyorum.”

“Açıkçası onu da bilmiyoruz,” diye yanıtladı Profesör. “Vaziyet kontrolden çıkmıştı. Ruslar arkamızdan ateş ediyor, biz de kendi mevzimize doğru koşturuyorduk. O esnada kendimizi birbirlerine Rusça bir şeyler fısıldayan heriflerin arasında bulunca bir kere daha donakaldık. İlk başta yolumuzu kaybedip daire çizdiğimizizi düşündüm ancak daha sonra adamların yavaş yavaş ileri doğru hareket ettiğini fark ettim. Karanlıkta bizi kendilerinden zannetmiş olmalılar. Daha sonra size bağurdım ve yeniden koşmaya başladık. Onlardan olmadığımızı fark edince ne şaşırılmışlardır kim bilir! Gerisini de biliyorsunuz işte.”



1 Ocak 1944. Yeni yıl gelip çattı. Noel Arifesi’ndeki havai fişek gösterisini unutmam mümkün olabilecek miydi? Şüphesiz hayır. Şafak vaktine doğru kar yağışı durdu ve görüş imkânımız iyi sayılabilecek bir seviyeye geldi. Düşmanın karşımızda bir yerde olduğunu biliyorduk ancak çok iyi kamufle olduklarının da bilincindeydik. Dün gece, eğer cephe hattında kaydadeğer bir değişiklik olmazsa bu gece için meskenlerimize gidebileceğimiz söylendi. Buzlardan arındırdığımız avcı çukurlarında öylece oturuyor ve ara ara cephe hattını gözlüyorduk. Pek çok asker de tıpkı bizim gibi aynı şeyi yapıyordu.

Gece öylesine hareketli geçmişti ki yemek yiyecek zaman bulamamıştık. O yüzden biz de şimdi yemeye karar verdik. Dünkü taarruzda siperlerin birinden alelacele ricat etmek zorunda kalan düşmanın geride bıraktığı Amerikan üretimi iki adet sığır eti konservesi şimdi bizim elimizdeydi. Paul konservelerden birini açarken Rus askerlerin “Amerikan üretimi” istihkaklarla günlerini gün ettiklerini söyledi. Ruslar sadece yiyecek yardımı almakla da kalmamıştı. Kendilerine araçlar ve askerî teçhizat da verilmişti

ki zaman zaman bunları imha etmeye ya da ele geçirmeye muvaffak oluyorduk.

Paul, kesmiş olduğu büyükçe bir parçayı bıçağının ucuna takarak bana uzattı. Eri alıp mataramın üzerine koyduktan sonra bıçağı incelemeye koyuldum. Balçağı geyik boynuzundan yapılmış olan av bıçağına hayran olmuştum!

Elimle şöyle bir tarttıktan sonra, “Çok güzel bıçakmış,” dedim.

“Öyledir. Abimindi. Eskiden sık sık ava çıkardı. Memleketim Sauerland’da çok sık av partileri olurdu. Kendisi geçen yıl Stalingrad’da mahsur kaldı. Çok sevdiysen sende kalabilir.”

Bir hayli şaşırdım. “Paul, sırf hoşuma gitti diye vermek zorunda değilsin.”

“Biliyorum ancak içimden geldi.”

“Peki, sen ne yapacaksın? Sana da bıçak lazım olacak.”

Paul cevap vermek yerine “*Bon appétit!* Yine başlıyoruz!” dedi ve yakınlarda bir bomba ya da top patladığı zamanlarda olduğu gibi titremeye başladı. Kendi kendime belki de yüzüncü kere “Sakin ol,” dedim. “Derin nefes al. Kontrolünü kaybetme.” Karşı cephedeki dostlarımızın bir noktada mühimmatı tükenmek zorundaydı. Tanrı aşkına tükensin artık şunların mühimmatı! Ancak öyle olmadı. Korkunç havai fişek gösterisi bir saat boyunca devam etti. Bir saatin sonunda ateş kesilse de ara ara havan toplarıyla ve makineli tüfeklerle bizi baskı altında tutmaya devam ettiler. Ruslar ileri geri koşuyor ve iki büklüm ilerliyordu ancak biz kafamızı bile kaldıramıyorduk. Şu anda silahlarının menzili içindeydik ve saçımızın telini görseler ateş ediyorlardı. Üstüne bir de ötede bir yerlerde teleskopik nişangâhımla bile yerini tespit edemediğim ve kendini çok iyi kamufle etmiş bir Rus keskin nişancı vardı. Varlığını tespit etmemi sağlayan şey mevziimizin pek çok yerinde yaşanan ve belirgin bir şekilde daha yüksek sese sahip olan ve kulaklarımızda çınlamalar yaratmaya devam eden tehlikeli patlamalardı. Bu durum daha ne kadar sürecekti? Kafamızı ne zaman kaldırabilecektik?

Paul, avcı çukurumun dibindeki sıkışık yerden çıkıp yanıma ilişti.

Endişeyle, "N'oldu?" diye sordum.

"Çömeleliyorum," dedi. "Dizlerimi kıramıyorum. Çıldıracam!" Ne demek istediğini anlamıştım ve aynı hissi ben de yaşıyordum ancak yine de sadece Kasım ayından beri bizim yanımızda olduğu ve hâlâ tezcanlı olduğu için kendimi ona karşı sorumlu hissettim.

"Kıpırdama, Paul," dedim. "En ufak hareketi bile izliyorlar."

"Şunları ateşle bir güzel terbiye etsek nasıl da keyiflenirim ama!" diye hırladı öfkeyle ve makineli tüfeğin arkasına sindi.

"Sakın aptalca bir şey yapmaya kalkma!" dedim. "Hiçbir şeye girişmeyeceksin. Bedeli ağır olur."

Paul nişangâhtan şöyle bir baktı ve "Şu taze Ivan'lara da bir bak! Nasıl da dans ediyorlar. Şunlara birkaç mermi göndersek fena mı olur?"

Sert bir şekilde "Hayır!" dedim. "Ateş edilmeyecek!" Paul'un ateş etmeye neden bu kadar heves ettiğini anlayamamıştım. Bunun hiçbir işe yaramayacağını, üstüne bir de yermizi belli edeceği için bir posta daha baraj ateşine maruz kalacağımızı biliyor olmalıydı. Teleskopik nişangâhtan karşı tarafı izlemeye devam etti ve bir süre sonra bir anda heyecana kapıldı.

"Kahretsin! Herifler önümüze bir çift havan topu kuruyor!"

Bu son derece ilginçti. Paul'u kenara itip nişangâhtan vaziyeti kontrol ettim. Anlaşılmıştı! Ruslar havan toplarını açığa çıkarma pahasına ileri sürüyorlardı. İşte bu bizim için tehlikeliydi. Derhal nişan aldım ve parmağımı tetiğe yerleştirdim. Dürbünden namlumun ucundaki hedefi görebiliyordum ancak tam o esnada gözüme bir kar tepeciğinin arkasında bir kalpak ve bir tüfek ilişti. Paul'u da çekip kendimi nasıl yere attığımı bilmiyorum! Şiddetli bir patlama sesi neredeyse kulak zarımı patlatıyordu ve

çınlama kafamın içinde bir süre şiddetli bir şekilde devam etti. Betim benzim atmıştı: Keskin nişancının patlayıcı mühimmatı⁵⁶ kelimenin tam anlamıyla beni kıl payı sıyırmıştı. Bir süre kendime gelemedim.

“Kahretsin! Keskin nişancı yerimizi öğrendi. Silahın başına da geçemeyiz şimdi!” Lanetler savuruyordum.

“Ancak sen de onun yerini öğrendin. Nişan alıp körlemesine ateş et. Bu vaziyette de pekâlâ ateş edebilirsin,” diye öneride bulundu Paul.

Sanırım bunu kotarabilirdim. Tam o esnada avcı çukurumuzun hemen kenarına bir el bombası düştü. Neyse ki çukurun derinlerine gizlenmiştik, yoksa şarapneller bizi öldürebilirdi. İki sardalya gibi birbirimize yapışmış vaziyetteyken bombanın etkisiyle kalkan toprak ve kar tepemize yağıyordu. Birbirimize baktık. O sırada havan toplarımız üzerindeki ölü toprağını atarak düşmanın toplandığı yeri vurmaya başladı. Paul kendini toparlarken ayağa kalkmak üzcreydi ki, “Yaşamaktan sıkıldın herhalde!” diye bağırdım.

“İvan’ın ne yaptığına bakacaktım,” dedi.

Yine de dinlemeyip cepheyi gözlemeye başladı ancak bir anda infilak eden bir bombadan dolayı savrulup avcı çukurunun duvarına çarptı ve yığılıp kaldı. Yüzü bembeyaz olmuştu. Maki-neli tüfeğimizde de birkaç çizik oluşmuştu.

“Başın göğe erdi mi?” diye homurdandım. Görünüşe göre karanlık çökene kadar kafamızı kaldırmadan burada öylece bekleyecektik. Neden sonra Paul’un benzi yerine gelmeye başladı ve genç adam derin derin nefes almaya başladı.

“Şu herifleri tepelememiz lazım!” dedi.

56 1868, 1899 ve 1907 yıllarında imzalanan bir dizi uluslararası sözleşmeyle piyade ya da nişancı tüfeklerinde temas ettikten sonra şekil değiştiren ya da infilak eden mühimmatın kullanılması sınırlandırılmıştı ancak Doğu Cephesi’nde her iki tarafın da bu kurallara riayet etmediği gözlenmiştir. (ç.n.)

“Öyle tabii de nasıl olacak o? Bizden daha iyi görüş imkânına sahipler ve devamlı ateş ediyorlar. Ayrıca zannederseniz bizim gördüğümüzden başka keskin nişancılar da var.”

İki büklüm sırt sırta verip avcı çukurunun dibinde oturuyor ve çukurun buz tutmuş duvarlarını seyreliyorduk. Sigara izmaritlerimiz zeminde küçük bir yığın oluşturmuştu. Dudaklarımız ise kurumuş ve çatlamıştı. Ne zaman sigaradan bir nefes çeksek dudağımızdaki deri parçaları sigara izmaritini bırakmak istemiyor gibi yapışıp kalıyordu. Birazdan Paul turuncu renkli bir tereyağı konservesi çıkardı. Konservenin içinde bir parça yumuşak peynirle henüz tüketmediğimiz bir parça Amerikan mamülü domuz eti vardı.

Yerimden hafifçe kalkıp çukurun kenarından ileriye gözlemeye başladığımı Paul fark etmedi. En azından bir keskin nişancının makineli tüfeğin sağ tarafını gözlediğini biliyordum. Bu yüzden makinelinin sol tarafında durup mümkün olduğunca kafamı çıkarmamaya çalışıyordum.

Ortalıkta pek Rus yok gibiydi. Nişangâhla bakmama rağmen keskin nişancıyı bile tespit edemedim ancak bir kar tepeciğine gizlenmiş iki askerin kafasını seçebildim. Dikkatli bir şekilde bakınca kardan yükselen, beyaz renge boyanmak suretiyle kamufl edilmiş ağır makineli tüfek koruyucu siperliğini seçebildim. İstemsizce bir ıslık koyuvermişim.

“N’oldu?” diye sordu Paul hemen.

“İlerimizde bir ağır makineli tüfek mevzii tespit ettim!”

“Hadi canım!” Paul da kalkıp bakmak istedi.

“Sen otur oturduğun yerde! Birimizin bakması bile zaten yeterince tehlikeli!” diye kestirip attım.

“Belki de keskin nişancı yerinden ayrılmıştır?”

“Sen şu söylediğine inanıyor musun? Yerimizi bir kere daha tespit etsin, bu sefer mıhlamadan bırakmaz!”

“Ama sana ateş etmiyor!”

“Görmüyor musun, ben makinelinin diğer tarafındayım.” Neydi bu Paul’deki hâl? Daha önce adamı hiç böyle aksi görme-miştim. Bir kere daha karşı tarafa bakmak için davranmak istedi.

“Sana otur diyorum Tanrı’nın belası!” Paul ile birlikteyken ilk defa ona karşı sesimi yükseltmişim. Sinirim zıplamıştı çünkü öylesine aptaldı ki – ve ayrıca Katya’ya ona göz kulak olacağıma söz vermişim.

Rus makineli tüfek mevziine bir kere daha göz gezdirdim ve iki askerin sürünerek makineli tüfeğe doğru ilerlediğini ve diğer iki kişinin de yine sürünerek geri döndüğünü gördüm. Demek ki nöbet değiştiriyorlardı! Şu keskin nişancı olmasa üzerlerine birkaç seri atış gönderirdim ancak şu aşamada hiç riske girecek değildim. Sabırla beklemeye karar verdim. Az sonra daha iyi bir görüş açısı elde edebilmek için makineli tüfeğin ayaklarını iyice indirdim ancak tam o sırada sağ kulağımın dibinden dehşetli bir *çm!* sesi geçti. Kendimi derhal çukura atıp hiç kıpırdamadan öylece durdum. Yıldırım çarpmışçasına gözleri pörtleyen Paul’un da çukurun dibine yığıldığını gördüm. Belli ki ne kadar uyarsam da arkam dönükken ayağa kalmıştı.

Gözümü kırpamıyordum. Sadece Paul’ün sol gözünün hemen üstünde açılan yumruk büyüklüğündeki deliğe bakıyordum. Açılan delikten kopkoyu bir kan çelik miğferine, oradan yüzüne ve oradan da hâlâ kıpırdamakta olan ağzına akıyordu. Tamamen paniğe kapılmışımdı. Ağzına dolan kan boşalsın diye Paul’ü yüz üstü çevirdim. Kan adamın ağzından akıp çukurun zemininde küçük bir birikinti oluşturmaya başladı. Bir yandan da kafasındaki yara öyle hızlı kan pompalıyordu ki “gulug gulug” sesini duyabiliyordum. Yarasına bastırduğım ilk iki sargı bezi para etmedi ve kan birikintisi daha da büyümeye devam etti. Ellerim ve dizlerim titriyor, bacaklarım tutmuyordu. Yapabileceğim pek bir şey yoktu artık: Paul’ün yüzü çoktan kâğıt gibi bembeyaz bir hâl almıştı. O sırada yakınlarımda patlayan bir bomba beni yerimden sıçrattı.

İki elimi ağzımın çevresinde koni gibi tutup arkaya doğru, “Sihhiye! Sihhiye!” diye bağırmaya başladım.

“Ne oldu?” diye yanıtladı biri.

“Paul Adam kafasından isabet aldı. Belki hâlâ kurtarabiliriz!”

“Kafasından isabet aldıysa zavallı herifi kimse kurtaramaz,” diye bağırdı aynı ses.

Ne olursa olsun çukurun içinde duramazdım. Tüm tehlikeye rağmen bir şeyler yapmam lazımdı. Panik halinde yerimden kalkıp geriye doğru zik zaklar çizerek bir çukura atlayana kadar koştum.

“Sen kafayı mı yedin!” diye bağırdı bir *Unteroffizier*. Patlayıcı mühimmat yüzünden kulaklarım hâlâ çınılıyordu. Atladığım çukurun etrafındaki karlar ise düşman makineli tüfeği tarafından alt üst edilmişti.

Derin derin soluk alıp birkaç defa öksürdüm. “Belki de yemişimdir ancak sıhhiyenin acilen gelmesi lazım! Belki de Paul Adam’ı hâlâ kurtarabiliriz.”

“Sakin ol” dedi *Unteroffizier*. “Eğer kafasından isabet aldıysa sıhhiyenin bile yapabileceği bir şey yok demektir.”

“Tamam, öyle olabilir ancak yine de adamı kurtarmayı denemek zorundayız. Avcı çukurunun içinde öylece duramaz. Cep-hede bir hareketlilik olursa adamın üstüne basıp geçemem. Hem bana bir yardımcı nişancı lazım.”

“Biliyorum ve komutanı da durumdan haberdar ettik. Biraz geride hava toplarının yanında. Ayrıca birkaç asker de top atışları yüzünden hayatını kaybetti.”

Heyecanım azalarak dinmeye yüz tuttu. Peki, niye avcı çukurundan çıkmıştım? Sihhiye getirmek için mi yoksa Paul’ün yüzüne bakmaya tahammül edemediğim için mi panik halinde kendimi dışarı atmıştım? Az önce birbirimizle konuşuyorduk ve birkaç saniye sonra kafasında korkunç bir yarayla yerde öylece yatıyordu. Her şey bir anda değişmişti. Konuşamıyor ve kendi kanı içinde öylece yatıyordu işte! Tek bir yaradan bu kadar kan

aktığına ilk defa şahit oldum. Kan adamın kafasındaki yaradan adeta kaynağından patlayan bir çağlayan misali akıyordu.

Aslında, bir ağaç gibi çukurun içine devrildiği anda ölmüş olduğunu biliyordum. Ağzının kıpırdaması da kasılan sinirlerden dolayıldı. Ah şu kahrolası keskin nişancı! Onu bir elime geçirsem dizlerinin üzerine çöküp merhamet dileniyor bile olsa gözünün yaşına bakmadan büyük bir zevkle öldürürdüm onu.

Bombalamalar arasında geçen kısa bir sükûnet anında birisi makineli tüfeğimin olduğu yere doğru koştu.

“Olduğun yerde kal,” diye bağırdı arkasından biri.

Koşan kişinin *Sanitätsgefreiter*⁵⁷ olduğunu fark ettim. Ben de bulunduğum yerden kalkıp arkasından koştum. Gerçekten çok iyi biriydi. Başına bir felâket gelmemesini diledim. Çünkü gelirse bu benim suçum olurdu. Az sonra yeniden gönderilmeye başlayan havan topları ve makineli tüfek mermileri yüzünden zemindeki sığ çöküntülere siper almak zorunda kaldık.

“Adam hâlâ hayatta mı?” diye sordu sıhhiye. Kafamı sallayarak, “Patlayıcı mühimmat kafasının sol tarafını boydan boy açtı,” dedim.

“Bir de ben bakayım,” dedikten sonra kalkıp son birkaç metreyi koştu ve avcı çukurumuza daldı. Ben de kalktım ve üç beş uzun adımda adamın arkasından yetiştim. Paul’ün üzerine basmamak için kendimi çukurun duvarına iyice yaslamıştım.

Ölü bedeninin altında oluşan donmuş kan birikintisine bakarak “Feci kan kaybetmiş,” dedi. “Gerçekten de yapabileceğimiz bir şey yokmuş. Vurulduğu anda ölmüş olmalı.”

Onaylar gibi kafa salladım.

“Peki, ne yapacağız? Gördüğün gibi burada güç bela hareket edebiliyorum.”

57 *Sanitäts* ifadesi “sıhhiye” manasına gelir. Ardından gelen ifade ise sıhhiye personelinin rütbesini işaret eder. Buradaki ifadenin sıhhiye onbaşı ifadesine karşılık geldiğini söyleyebiliriz. (ç.n.)

Sihhiye yüzüme bakıp, “Aslında hareket edebilirsin de sen arka daşının üzerine basmak istemiyorsun – ve bunu kesinlikle anlıyorum,” dedi. “Onu koyabileceğimiz boş bir çukur var mı, bir bakayım. Top atışı isabet ettiği için ölen iki askerin bulunduğu bir çukur biliyorum.”

Ortalığın Paul Adam’ın ağır bedenini boş bir avcı çukuruna taşıma riskini almamıza izin vererek kadar sakinleşmesi için bir saat geçmesi gerekti. Bunu yaparken Fritz Hamann makineli tüfeğiyle bizi himaye etti ve düşman keskin nişancıları ile makineli tüfek nişancıları bir süre kafalarını kaldıramadılar. Ancak bunun karşılığında ortalık cehenneme döndü. Ruslar havan toplarıyla ortalığın altını üstüne getirdi. Kendi avcı çukuruma dönmeyi başardığımda çukurun içinde kendisini çamurdan duvara yaslamış olan *Panzergranadier* Schröder’i gördüm.

“Komutan, yeni yardımcı nişancının ben olduğumu bildirmemi istedi,” dedi.

“Hay aksi!” diye düşündüm. Şu ufak tefek sarı saçlı Schröder’i niye göndermişlerdi ki şimdi? Ellerinde başka adam mı kalmamıştı? Sebebinin bilmesem de adama avazım çıktığı kadar bağır-mak istiyordum. Ardından karşısında duran üst üste dizilmiş mühimmat sandıklarının üzerine oturup pipomu yaktım. O da sigara içiyordu.

“Paul Adam’ın nasıl öldüğünü biliyor musun?” diye sordum.

“Biliyorum. Kafasından isabet almış!”

“Güzel. O halde kafanı kaldırdığın anda başına ne geleceğini biliyorsun.”

“Ama bu da herkesin başına gelecek bir durum değil ya. Ayrıca ara sıra karşı tarafı gözlememiz gerekiyor – değil mi?”

Paul öleceğini sezinlemiş miydi acaba? Peki ya Katya! O muhakkak bir şeyler hissetmiş olmalıydı çünkü ayrılırken benden Paul’c göz kulak olmamı istemişti. Ne var ki olanlardan beni mesul tutamazdı. Yapabileceğim her şeyi yapmıştım. Hatta ona

yerinde kalması hususunda bağırımtım bile – ki daha önce böyle bir şey yaptığım görülmemiştir. Şimdi de avcı çukurunda küçümen Schröder vardı! Katya ona da göz kulak olmamı istemiştir. Aman Tanrım! Schröder’i de korumak için elimden geleni yapacaktım ancak adamı da bağlayamazdım ya!

Güneş batmak üzereydi. Hava pusluydu ve düşman keskin nişancıları iyi bir görüş imkânına sahip olamayacağı için bu bizim yararımıza bir durumdu. Havanı topu atışları da biraz hafiflemiş gibiydi. Ara sıra Rus mevzilerini gözliyordum ancak herhangi bir hareket görünmüyordu. Yalnızca zaman zaman iki büküm olmuş askerler karların üzerinde sinsin kısırdıyordu.

İçinde bulunduğum vaziyet benim için pek bir nahoştı ve ben patronluk taşıyor durumuna düşmek istemiyordum.

“Senin iyiliğin için söylüyorum, Schröder,” dedim çoktan ayağa kalkmış ve makineli tüfeğin arkasına tünemiş olan genç adama. Gerçi belki de düşman bizi gerçekten göremiyordur.

“Buradan da görülebilecek pek bir şey yok,” dedi. Bir süre sonra parmağıyla bir yeri işaret edip heyecanla, “Oradaki nedir?” diye sordu. Görebildiğim tek şey soldan sağa doğru hareket eden kalın siyah bir çizgiydi.

“Teleskopik nişangâhı makineli tüfekten çıkarıp onunla bak-sak ya?” diye teklifte bulundu.

“Aslında iyi fikir,” dedim. “Böylece daha aşağıda dururuz ve kendimizi daha iyi korumuş oluruz. Peki bakalım. Nişangâhı çıkar ama dikkatli ol.”

Schröder ileri doğru dikkatlice eğilip kelebek somunu çevirmeye başladı. Ne var ki muhtemelen donmuş olduğundan nişangâh kısırdamıyordu. Bunun üzerine genç adam iki elinden güç almak istedi ve vücudunu biraz daha yukarı kaldırmış oldu. İşte tam o sırada kulaklarımı kamçılayan o *çım!* sesini bir kere daha duydum. Schröder tıpkı Paul gibi olduğu yere yığılıp ayaklarının dibine düştü. Çantamdan çıkardığım sargı beziyle çocuğa

müdahale etmeye çalışmadan bile önce avazım çıktığı kadar “Sihhiye!” diye bağırdım. “Schröder kafasından isabet aldı!”

Genç sihhiye çok uzakta sayılmazdı. Birkaç uzun adımda benim avcı çukuruma gelmiş ve yaralı adamı incelemeye başlamıştı. Yüzüm tıpkı bir ölününki gibi bembeyaz kesildi. Bacaklarım titriyor, ağzım kuruyordu. Sihhiyeyi keskin nişancı konusunda uyardıktan sonra Schröder için, “Ölmüş mü?” diye sordum. Sihhiye eri omuz silki.

“Paul Adam’ın aldığı isabetin hemen hemen aynısı,” diye açıkladı. “Yalnız bu sefer patlayıcı mühimmat kafadan çıkarken infilak etmiş.” Tanrının belası mühimmat! Paul Adam’dan sonra bu ikinci oluyordu.

Schröder’in sol gözünün üzerinde normal büyüklükte bir mermi giriş izi vardı ancak sol kulağının arkasında kocaman bir yara görülüyordu ve yaradan oluk oluk kan akıyordu. Sihhiye yarayı her ne kadar sarmaya kalksa da kısa süre içinde sargı bezi kana doyup kıpkırmızı kesildi. Bunun üzerine sihhiye yarayı bir tur daha sardı.

“Yaşıyor mu?” diye sordum endişeyle.

Sihhiye, Schröder’in kafasını dikkatli bir şekilde tutup solgun yüzüne baktıktan sonra boynundaki damarı kontrol etti. Görünüşe göre yaptığı kontrolden pek bir netice alamamıştı.

“Belki hayatta, belki de değil. Avcı çukurunun içinde bunu kesin bir şekilde söylemem mümkün değil. Bu türden kafa yaralanmalarında yapılabilecek pek bir şey yoktur ancak yine de onu ana sihhiye merkezine ulaştırmayı deneyeceğim. Şu anda içinde küçük bir hayat kıvılcımı varmış gibi görünse de oraya gidene kadar hayatını kaybetme ihtimali var.”

Sihhiyenin dediklerine bakılırsa pek umut yok gibiydi.

İşte, Schröder şu kör olası avcı çukurunda ölen ikinci adamdı. Ve her ne kadar ölen iki adamdan daha fazla süre düşman mevzilerini gözlemiş olsam da bilmediğim bir sebepten dolayı ben hâlâ hayattaydım. Kader korkunç bir canavardı ve eline

geçirdiğini kolay kolay bırakmıyordu. Benim kaderim de silah arkadaşlarımdan göz açıp kapayana kadar hayattan koparıldığını yakından izlemektir. Yaşadığım talihsiz kayıpların ardından gelen keder ve acının ağır yükünü çekmekle ve kendi hayatım için daha önce hiç yapmadığım kadar endişelenmekle lanetlenmişim.

“Hadi bakalım bacaklarından da sen tut,” dediğini duydum sıhhiyenin ve birlikte cansız bedeni avcı çukurundan çıkarıp arkamızda yer alan altı üstüne gelmiş kar birikintisinin üzerine yerleştirdik. Ara sıra duyulan tüfek sesleri sayılmazsa etraf bir hayli sessizleşmişti. Bir yandan da bastıran pus görüş imkânını kısıtlıyordu.

“Şurada duralım. Ben de *Schwadronsgefechtsstand*’tan⁵⁸ sedye getireyim” dedi ve geri bölgeye doğru giderek gözden kayboldu.

Birkaç dakika sonra yanında *Sanitätsunteroffizier*’le⁵⁹ birlikte döndü. Schröder’in cansız bedeni üzerine eğilen adam, “Yapabileceğimiz pek bir şey kalmamış gibi,” dedi. “Ancak yine de adamı diğer iki kişiyle birlikte ana sıhhiye merkezine göndereceğim. Orada bir de doktorlar baksın.”

Schröder’i sedyeye koymalarının ardından ufak tefek adama son bir kez daha baktım ve gözlerimi, kireç rengine bürünmüş olan yüzünde gezdirdim. Sanki göz kapakları kıpırdıyor gibiydi ama emin olamadım. Muharebe meydanlarında gördüğüm ölü adamlardan farkı yoktu. Ancak çok ilginçtir ki on ay sonra alacağım çok ciddi bir yaranın ardından nekahet merkezine gönderildiğimde Schröder’i tekrar görecektim. Bu meseleden yeri geldiğinde bahsedeceğim. Şu esnada hepimiz Schröder’i ölmüş biliyorduk ve eğer bilinen bir subay değilse, çoğu savaş zayıyatına ilişkin herhangi bir malumat alamadığımız gibi onunla ilgili bir şey öğrenmemiz de mümkün olmayacaktı.

Schröder’in gönderilmesinden sonra avcı çukuruma birkaç arkadaşım geldi. Yaptığımız muhabbetler esnasında Rus keskin

58 Tabur Komuta Yeri (ç.n.)

59 Sıhhiye astsubayı. (ç.n.)

nişancılara pek çok defa ağır küfürler ve hakaretler savurduk. Bu heriflere toplamda beş kurban vermiştik ve arkadaşlarımızın hepsi de kafalarından vurulmuşlardı.

Hava kararana kadar her şey bitmiş ve düşman kuvvetleri bizlere yakın olan mevzilerinden geriye sürülmüşlerdi. Bizim yerimize gelen bu askerler biraz dinlenmenin tadını çıkaracaklardı ancak bu ne kadar sürecekti?

Ertesi gün şafağın sökmesiyle birlikte bir kere daha meskenlerimize gitmek üzere geriye doğru hareket ettik.



2 Ocak. Her zaman olduğu gibi Katya her şeyi temizlemiş, ortalığı derleyip toplamış ve döndüğümüzde sıcak bir ortam bulmamız için elinden geleni yapmıştı. Paul Adam'ın yatağının üzerinde örülmüş bir çiçek çemberi ve çemberin ortasında da küçük bir mum vardı. Küçümen Schröder'in yatağı komşu evlerden birindeydi. Peki, Katya bunu nasıl bilebilmişti? Dünden beri cepheden dönen biri olmamıştı; düşmanın geri itildiğini ve bizim rahatladığımızı bildikleri için ikmal araçları da cepheye malzeme taşımaya gelmemişti. Ayrıca ilk asker naaşları buraya ancak bu sabah getirilebilmişti. Katya'nın bir şeyleri bilme konusunda sahip olduğu bu esrarengiz beceriden dolayı içimi bir huzursuzluk kapladı.

Katya bizi bu kez her zamanki gibi karşılamadı. Muma bakılacak olursa yenice yakıldığı anlaşılabilirdi. Bu da Katya'nın az önce burada olduğu anlamına geliyordu. Akşama kadar kendisini göremedik. Gördüğümüz zaman da gözlerinden anladığımız kadarıyla uzun süre ağlamıştı. Bizimle pek konuşmadı.

Konuşmak isteseydi bile zamanımız yoktu. Birliğimiz yeniden teşkil edilmiş ve hafif piyade takımından Peronje bize katılmıştı. Neden sonra *Spiess* yanımıza gelerek Warias'a, Fritz Hamann'a ve bana uzun süredir beklediğimiz haberi verdi ve kolumuza ikinci şeritleri dikebileceğimiz söyledi. Bu rütbe artışı biraz daha fazla ödeme alacağımız anlamına geliyordu. Ayrıca

diğer askerler bunun şerefine kendilerine içki dağıtılmasını bekliyordu. Bu yüzden son içki dağıtımında bir şişe ardıc konyağı zulaladığım için mutlu oldum.



3 Ocak. Gece aniden yürüyüş emri aldık. Dneprovka'dan çok da uzak olmayan bir başka köye intikal edecektik. Herhalde bu *General* Schörner'in "kaldığınız yerle vedalaşın" emriydi. Her şey o kadar hızlı gelişti ki sevgili Katya'mıza adam akıllı veda bile edecek zaman bulamadık. Kendisi o esnada mutfaktaydı ve evde yalnızca annesi vardı. Annesinden öğrendiğimize göre Katya sadece ağlıyor ve bol bol da dua ediyordu. Paul'ün ölümü onu çok derinden yaralamış olmalıydı. Katya'yı ancak aracımız konvoydaki yerini alırken görebildik. Hareket etmek üzereydik. Bizi fark edince arkamızdan koşmaya çalıştı ancak yetişemeyince durup iki eliyle el salladı.

Belki de böyle aniden ayrılmamız iyi olmuştur – ani ve çabuk gerçekleşen bir veda; tıpkı çoğu zaman ecelin gelmesi gibi; tamamen beklenmedik bir şekilde, göz açıp kapayıncaya kadar ancak nihai ve geri dönülmez bir şekilde... Ayrılacağımızı önceden bilmememiz gerçekten iyi olmuştur. Dneprovka'da yaşadığımız iyi ve kötü her şey bir anda geride kaldı. Bu yer artık bizim için geçmişte kalan bir anı haline geldi. Ancak ölümün kendini mütemadiyen beslediği kan, korku ve keder duygularıyla yoğurulan savaş devam edecekti.



23 Ocak. Gece çökünce köprübaşını terk etmemiz emredildi. Hatta köprübaşından komple vazgeçileceğine ilişkin söylentiler vardı ancak olup olmayacağını yalnızca Tanrı bilir. Hava da bozmuştu. Bir saat önce yağmur başladı. Köprüde karşı taraftan gelen araçların oluşturduğu trafiğin açılmasını beklerken *Ferdinand*larımızdan birinin palet izlerini gördük. Askerlerin konuştuklarına kulak misafiri olmuştuk ve duyduğumuz kadarıyla istihkâmcılar bu tank avcılarını parçalara ayırıyordu ve işin sonunda da havaya uçurup kullanılamaz hale getireceklerdi.



24-27 Ocak. Sabah saatlerinde küçük bir köye geldik ve mesken tutmak üzere boş evlerden birkaçına el koyduk. Burada iki gün kadar kaldıktan sonra kuzeybatı istikametine doğru yeniden harekete geçtik.

Yollar kendilerini koyuvermişti ve ortalık şu anda çamur deryasından farksızdı. Bir başka köyde yeniden durduk. Evlerin neredeyse hepsi doluydu ancak en sonunda bir tane boş ev bulabildik ve yirmi beş asker balık istifinde bu eve doluştuk. Gece boyunca leş gibi bir koku burunlarımızı rahat bırakmadı. Sabah kokunu sebebinin evin bir köşesinde bulunan çürümüş lahanalar ve bir teneke lahana turşusu olduğunu anladık.



2-3 Şubat. Akşam saatlerinde Apostolovo adında bir köye ulaştık. Burası bir hayli büyüktü; hatta bir kasaba bile denebilirdi buraya. Her yerden patlama sesleri geliyordu ve kimse cephe hattının nereden nereye uzandığını kestiremiyordu. Öğrendiğimiz kadarıyla Ruslar, Krivoi Rog'un kuzeyinde ana muharebe hattını yarmış ve Alman Ordusu'na ait unsurları önüne katarak güneye doğru ilerliyormuş. Yollar da kâbus gibiydi. Sadece tekerlekli araçlar değil aynı zamanda paletli araçlar da çamura batıyor ve az buçuk geçilebilecek durumdaki her yolu tıkiyorlardı.

Çamura saplanan araçlarımızı kurtarmak için sürekli meskenlerimizden ayrılmak zorunda kalıyorduk – ne bitmek tükenmek bilmeyen bir işti bu böyle! Gün ışıyınca Rus savaş uçakları çamura saplanan araçları bombaladı. Petrol tankerleri infilak ediyor ve hemen her yerde alev topuna dönen araçlar görülüyordu. Günün ilerleyen saatlerinde Rus topçu ateşi ortalığı kasıp kavurmaya başladı. Daha sonra Sovyet kuvvetlerinin kasabaya yaklaştığını öğrendik. Bunun üzerine herkesin kendini kurtarmaya çalışması yüzünden bir kaos ortamı oluştu. Bizim birliğimize ait pek çok araç çamura saplanıp kalırken yapabilenler Ruslar ele geçirmesin diye araçlarını ateşe verdi. Bir aralık bizim birliğe ait

olan ve gizlenmiş vaziyette bulunan araçlarımıza rastladık. Şansımıza aracı vurdurma yöntemiyle çalıştırmayı başardık ve derhal yola koyulduk. Ne var ki birkaç gün sonra bu araç da çamura saplanıp kaldı ve bu yüzden yolumuza yaya olarak devam etmek durumunda kaldık.



8 Şubat. Genel bir çekiliş hareketi bugün itibariyle başladı. Askerlerimiz bir yandan mümkün olduğunca çok sayıda aracı, ağır silahı ve teçhizatı kurtarmaya çalışıp bir yanda da demiryolunu kullanmaya ya da çamur deryasını yarmaya çalışırken bizler de düşman kuvvetlerinin ana yürüyüş koluna ulaşmasını engellemek için artçı emniyet unisurları olarak görevlendirildik. Süreç boyunca pek çok çarpışma yaşadığımız bu yolda, Schirokoye ve Mikolayevka üzerinden Ingul'a, oradan da azap veren bir yürüyüşle yapış yapış çamurların arasından Bug Nehri'ne ulaştık.

Öylesine moral bozucu bir süreçti ki! Her yakamıza bulaşan çamurda ilerlemeye çalışıyor, uyku uyumuyor ve çok az bir yiyeceklerle yetiniyorduk. Ayaklarımız su toplamış ve hatta yer yer patlayıp kanamıştı. Hemen ensemizde ise hayatta kalmak için sık sık çarpışmak zorunda kaldığımız düşman askeri vardı. Mütemadiyen süren “Hurrrah” naraları yüzünden artık kulaklarımız sızlıyordu. Tüm bu sebeplerden dolayı yaşadıklarımı yazıya dökerek ne zamanım ne de fırsatım oldu. Yine de Bug üzerindeki Vosnessensk'te yorgunluktan bitap düşen vücudumu bir nebze olsun dinlendirme fırsatı bulur bulmaz asla unutamayacağım tecrübelerimi ve travmalarımı kâğıda döktüm. Tüm bu korkunç süreçte yaşananları tüm gerçekliğiyle aktarmak uğruna çekiliş sürecinde yaşadığımız çeşitli olayların net tarihini not düşmeyi denemekten vazgeçtim.

11. BÖLÜM

DİPSİZ ÇAMUR DERYASININ ORTASINDA

Hava biraz daha sakinledi. Hatta gece boyunca biraz don olunca araçlarımızın çoğu çamurdan kurtulma şansını elde etti. Gelgelim ne kadar geri çekilirsek yolları da o derece çamurlu ve altı üstüne gelmiş bir halde buluyorduk.

Genç *Leutnant*'ımızın komutası altındaki *Schwadron*'umuz çoğunlukla artçı görevde kullanılıyordu. Görevimiz düşmanı mümkün olduğunca hattan uzak tutmak ve eğer fırsat doğarsa karşı taarruza kalkmaktı. Ancak çoğunlukla Sovyetler üzerimize devasa kuvvetlerle taarruz ettikleri ve uygun ağır silahlara sahip olmadığımız için onlara karşılık vermemiz mümkün olmuyordu. "Hurrah!" naralarıyla arkamızdan taarruza kalktıkları zaman genellikle tek parça hâlinde kaçmaya çalışıyorduk ve bu yüzden zaten kuvvet bakımından yetersiz olan birliğimiz giderek daha da küçülüyordu.

Apostolovo ve Schirkoye arasından gerçekleştirdiğimiz ricatin ilk aşamalarında düzenli hareket ediyor sayılırdık. Çamur deryasından geçen yük katarımıza ve ağır silahlarımıza zaman kazandırmak için artçı unsurlar olan bizler bir sığınak inşa etmek suretiyle eski bir topçu mevziini işgal ettik. Bu mevziyi akşama kadar tutma ve karanlık çökünce geri çekilme emri almıştık. Birliğimize takviye olarak başka birliklerden askerlerle birlikte paletli bir araca oturtulmuş 75mm'lik bir tanksavar top da verildi. Topçu mevzii bozkırın tam ortasında yer aldığı için sahip

olduğumuz koşullar gayet iyiydi. Sadece sağımızda kalan ayçiçeği tarlası bir parça bataklıkta, o kadar.

İlk başlarda ortalık bir hayli sakindi. Düşmandan ne ses ne de seda vardı. Ancak durmaksızın ilerlediklerini biliyorduk ve her an karşımızda bitebilirlerdi. Artık düz bir cephe hattı olmadığının ayırına varmışlardı ve biraz dış gösterdiğimizde siperlerimizde oturup beklememize müsaade ediyor ve bizi ya sağdan ya da soldan kuşatıyorlardı. Düşmanın sağ ve sol kanatlarımızda ilerlerken ardında bıraktığı yükselen duman bulutları ve ateş sesleri bunun kanıtıydı.

Genç *Leutnant*'ımız, sığınağı kendi karargâhı haline getirdi. Ben ağır makineli tüfeğimi sığınağın sağında bulunan dar bir avcı çukuruna yerleştirdim. Fritz Hamann ise sığınağı koruyacaktı. Hafif piyade takımları sol tarafta yerlerini alırken tanksavar topumuz da sığınağı inşa ederken kazdığımız toprak yığınının arkasına konuşlandırıldı. *Wachtmeister* Fender ise tanksavarın daha geriye konuşlandırılmasını önerdi çünkü ona göre düşman tankları tanksavarı tespit ettiği anda hem sığınak hem de ağır makineli tüfekler ateş altında kalmış olacaktı. Ne var ki öne sürdüğü teklif reddedildi.

Franz Kramer'le birlikte ağır makineli tüfeğin ateş sahasını daha iyi bir hale getirmemizin üzerinden çok zaman geçmemişti ki düşmanın ilk top atışları acı çığlıklar atarak üzerimize doğru gelmeye başladı. Baraj ateşinin özellikle hedef aldığı bir alan yok gibiydi.

"Kargaşa ateşi bu," dedi arkamdaki bir avcı çukurunda dikiilen ve arazi dürbünüyle ilerideki tepeleri gözleyen Waldi.

Birazdan ise bağırıldığını işittim, "Kahrolası şeytan! Karınca sürüsü gibi üstümüze geliyorlar!"

Teleskopik nişangâhımdan bakınca vaziyeti ben de gördüm. Sovyet kuvvetleri tamamen yıkıma odaklanmış bir termit ordusu gibi ilerliyordu. Ancak aceleleri yok gibiydi. Belirli bir sürati korusalar da yavaş ilerliyorlardı. Herhalde yanımıza gelmeleri bir

saati bulurdu. Birkaç dakika geçmişti ki düşman askerlerinden oluşan yığının doğruca üzerimize değil, sağ tarafımıza doğru ilerlediğini anladık.

“Etrafımızdan dolaşacaklar gibi duruyor,” dedim.

“Sanmıyorum,” diye yanıtladı Waldi, “Muhtemelen düşmanın sağ kanadıyla kafa kafaya geleceğiz.”

Bu esnada Rus topları atışa başlamıştı ancak şu aşamada sadece yavaş yavaş ilerleyen kendi askerlerinin önündeki boş düzlüğü dövüyorlardı. Waldi’nin söyledikleri doğru çıkacak gibiydi. Bu istikamette ilerlerlerse düşmanın sağ kanadıyla temas kuracak gibiydik. Hiçbir surette yerimizden kıpırdamamalıydık. Sadece ve sadece düşman tehlikeli bir şekilde yakınlaşmış olursa ateş açacaktık. Waldi de aynı kanıdaydı ancak *Leutnant* durumu farklı değerlendiriyordu. Çok geçmeden bizi yanına çağırdı ve her iki makineli tüfeğin de derhal ateşe başlamasını emretti.

Waldi öfkelenmişti: “Delilik bu! Bir buçuk kilometre ötemizdeki düşmana yapacağımız atış, mühimmat israfından başka bir şey olmayacak. Bir de üstüne yerimizi ele vermiş olacağız.”

Ben ateş etmeden beklemeye başladım ancak birazdan diğer makineli tüfeğin çalıştığını duyunca bir kemeri düşmanın üzerine doğru boşalttım. Düşman durmadı ve hatta hiçbir şey olmamış gibi ilerlemeye devam etti. Ardından da tüfeğim tutukluk yaptı.

Sırlı çelik mermilere küfürler savurdum. Pek çok kereler olduğu gibi bir kere daha mermilerden biri namluya sıkışmıştı. Bu, genellikle hazırlık yapmakta olan ve uzak bir noktada bulunan düşmanı dağıtmak için kullandığım bir mühimmattı ve cepheden taarruz eden düşmanın üzerine boca etmek için yedekte daima bir sandık iyi kalitede mühimmat bulundururdum. Bunun yanında işlerin kızışma ihtimaline karşı bir ya da iki adet yedek namluya da ihtiyacım vardı. Mühimmat taşıyıcımız Josef Spittka’da en azından bir tane yedek namlu olmalıydı ancak neredeydi bu herif?

Yan taraftaki Bittner'e yardımcımızın nerede olduğunu sorduğumda, "Muhtemelen hepsi sığınaktadır," yanıtını verdi. Oraya gideceğimi ve Waldi'ye durumu idare edip edemeyeceğini sordum.

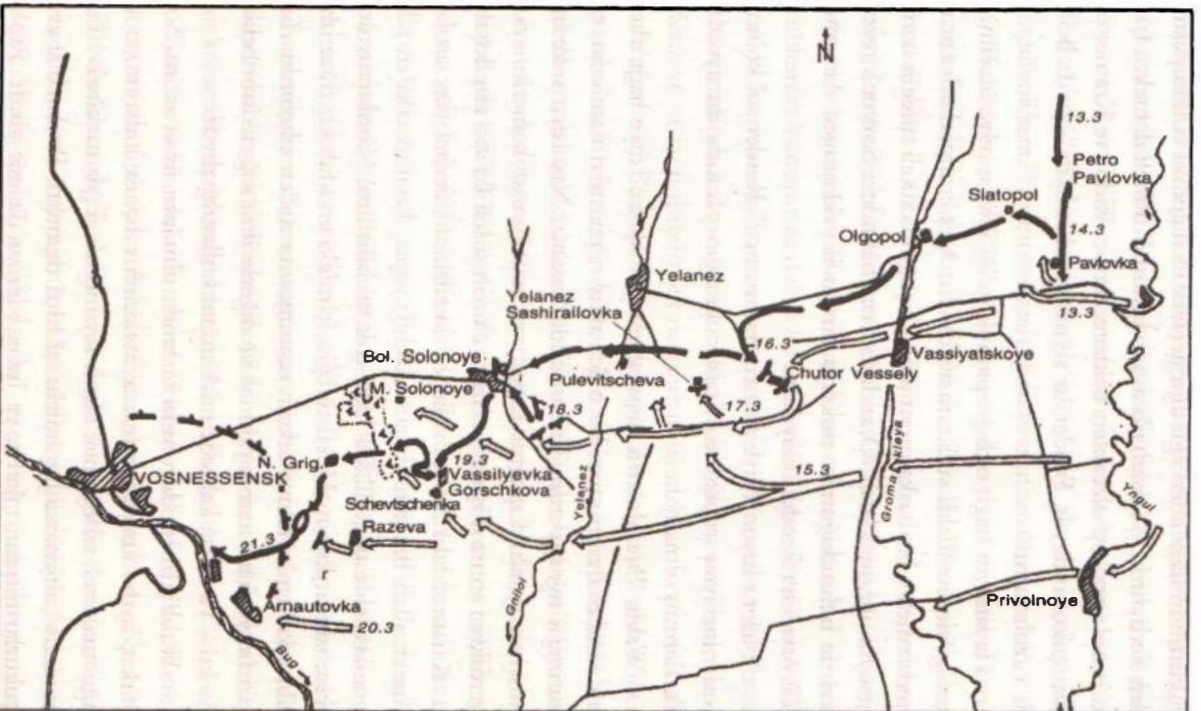
"Elbette. Makinelinin başında ben dururum. Zaten Ruslar bir hayli uzakta."

Waldi mühimmatı idareli kullanıyor ve Rusların üzerine yalnızca kısa seri atışlar gönderiyordu. Sığınağa ulaştığımda içeride yalnızca Fender'i ve başka iki askeri gördüm. *Leutnant* geri kalan herkesi avcı çukurlarının yakınlarına göndermiş. Bunun üzerine bir sigara yaktım ve tam sığınaktan çıkmaya hazırlandığım anda birisi var gücüyle, "Tank!" diye bağırdı. Bu bağırıştan birkaç saniye sonra da sığınanın tam tepesinde bir tank mermisi patladı. Tanksavar topu ise yalnızca bir mermi göndermesinin ardından tank tarafından imha edildi.

Makineli tüfeğimin başına geçmek üzere sığınaktan koşarak çıktım. Tank mermileri dört bir yanımda infilak ediyordu. Bu yüzden bulduğum ilk müsait avcı çukuruna atladım. Sol taraftan üç tane T-34 tankı doğrudan doğruya sığınağa doğru geliyordu. Siperlerdeki askerler ise çoktan bulundukları yerden çıkmış ve geriye doğru koşmaya başlamıştı.

"Herkes kaçıyor!" diye bağırdı Fritz Hamann. Ardından o da Bittner'le birlikte avcı çukurundna çıkarak *Leutnant* ve diğerlerinin peşinden koşmaya başladı. Tanklardan ikisi kaçan askerleri hedef alırken diğer tank sığınanın etrafından dolaşmaya çalışıyordu. Bir tank mermisi kaçmakta olan tanksavar topu mürettebatını paramparça etti. Ardından T-34'lerden birinin taretinin kapağı açıldı ve içeriden uzanan birkaç el sığınak girişine el bombaları fırlattı.

Kaslarım gerilmişti. Ben de bulduğum yerden çıkıp diğerlerinin arkasından koşmak istiyordum ancak artık çok geçti! Tanklardan biri Fritz Hamann'ın ağır makineliği tüfeğinin üzerinden geçip onu dümdüz etti. Şimdi de benim bulduğum avcı



çukurunun üzerinden ağır ağır geçiyor ve diğer iki tankın peşinden ilerliyordu. Şu aşamada ayağa kalkmak ölmek demekti. Çukurunda oturup olacakları bekleyecektim. Waldi ve Kramer de avcı çukurundaydı. Fender ise sığınakta olmalıydı – ya da belki de vurulmuştu?

Hayatımın bağlı olduğu pamuk ipliği iyiden iyiye incelmışken gözlerim Waldi ve Kramer'i buldu. Ateş etmiyorlardı ancak muhtemelen bir başka merminin sıkıştığı makineli tüfeğin namlusuyla uğraşıyorlardı. O anda taarruz hâlindeki Sovyet kuvvetleri de bulunduğumuz noktaya bir hayli yaklaştı. Az sonra *Wachtmeister* Fender'i duydum.

“Neler oluyor? Niye ateş etmiyorsunuz?” Fender sol kolunu bedenine iyice yapıştırmış halde sığınığın yanında duruyordu. Yaralanmış olmalıydı.

Waldi, “Namluların hepsine mermi sıkıştı!” diye bağırırken bir yandan da umutsuz bir halde sıkışan mermiyi namludan çıkarmaya uğraşıyordu. En sonunda başardı. Namluyu soketine oturttu, namlu kapağını kapattı ve mühimmat kemerini iyice gerdikten sonra düşmanın üzerine uzun süreli iki seri atış boşalttı. Karşımızdaki Sovyet askerleri kendilerini derhal yere attılar. Ancak silah bir kere daha tutukluk yaptı. İnsanın cileden çıkmaması elde değildi! Bu hissi çok iyi bilirdim! Namlunun ucu iyice ısınmışken makineli tüfeğin içindeki en ufak bir düzensizlik, problemin tekrar tekrar yaşanmasına neden oluyordu. Tek çözüm yeni bir namlu takmak ve diğerlerinin soğumasını beklemektir – ya da iyi kalitede mühimmat kullanılmalıydı.

Waldi'nin bu durumun farkında olmasını ümit ettim. Son birkaç aydır kendisi yalnızca makineli tabanca kullanmıştı ve ağır makineli tüfeğe pek alışık sayılmazdı. Eğer makineli tüfek şu anda çalışmazsa hepimizin işi bitti demekti. Ruslar bizi avcı çukurlarımızdan çıkarır, ya infaz eder ya da esir alırdı. Rusların tüfeklerinden çıkan mermiler Waldi ve Kramer'in etrafında

vızıldarken iki adam kafalarını eğip bir kere daha namluyla uğraşmaya başladı. Waldi bir yandan küfrediyor bir yandan da dua ediyordu. Ara ara da giderek yaklaşan Sovyet askerlerini kesiyordu. Panik hali tüm vücudumu ele geçirmişti. Kendimi çok suçlu hissediyordum. Neden bulunduğum yerden ayrılmıştım ki?

Muhtemelen Waldi ve Kramer şu çok ses çıkaran mühimmatı uzun süredir kullanıyordu. Oysa avcı çukurlarında en azından altı sandık iyi kalitede mühimmat vardı. Ayrıca ben sıkışan mermileri namludan çıkarma işinde daha iyiydim çünkü bu durumla hemen hemen ilk defa karşılaşan Kramer'e nazaran bu türden problemler konusunda daha tecrübeliydim. Eğer namluların ikisine de mermi sıkışmışsa ve eğer mermilerin arkası vurulmuşsa mermilerin geri kalanını çıkarmak daha büyük bir problem teşkil ederdi ve vaziyeti düzeltmek daha uzun sürerdi.

Kafamın içi bu düşüncelerle doluydu ancak her şey sona ermeden önce makineli tüfeği işler hale getirmek için mümkün olan her şeyi denemek zorundaydım. Yüce Tanrım! Şu ana kadar tek dayanağım makineli tüfeğimdi. Panik ve korku karışımı bir duyguyla giderek daha da şiddetli hale gelen düşman ateşini yararcasına bağırdım: "Oraya geliyorum ancak birinizin çukurdan çıkması lazım!" Avcı çukuru üç kişinin sığamayacağı kadar küçüktü. Waldi de durumun farkındaydı. Aynı anda harekete geçtik. Waldi iki uzun adımda en yakın avcı çukuruna atlarken ben daha uzun bir mesafeyi kat etmek durumundaydım. Mermi yağmuru altında koşarken sol kolumun aşağısında bir sıcaklık hissettim. Ciddi bir şey sayılmazdı ancak kanın kolumdan aşağı doğru aktığını hissedebiliyordum.

Son bir adım daha attım ve kendimi çukurun içine bıraktıktan sonra derhal namlularla ilgilenmeye koyuldum. Kahretsin! Namluyu işler hale getirmek için biraz daha fazla zamana ihtiyacım vardı. Sığınağın içinde olduğunu gördüğüm iki askere doğru, "Bana yedek namlu lazım," diye bağırdım. Bir yandan da özel bir gereçle sıkışan mermiyi çıkarmaya uğraşıyordum.

Karşımızdaki kahverengi silüetler ise öyle yaklaşmışlardı ki biraz daha ilerleseler artık yüzlerini seçebilecektik. Az sonra Waldi'nin hafif makineli tüfeğiyle ateş etmeye başladığını duydum. Aynı anda sığınaktan da ateş etme sesleri geliyordu. O halde geride hâlâ eli silah tutan birileri kalmıştı!

Gelgelelim karşımızdaki bu yığın karşısında gönderilen birkaç seri ateşin bir kıymeti yoktu. Yoksa her şey burada bitecek miydi? İçinde bulunduğumuz durum göz önüne alınırsa başka bir ihtimal söz konusu değildi. İşin bu şekilde son bulacağı aklıma gelir miydi hiç? Ancak niçin bu şekilde sonlanmayacaktı ki? Neden kendimi istisnai bir durumda görüyordum? Artık ya ölecektik ya da esir alınacaktık – ya da belki de bizi daha karanlık bir akıbet bekliyordu. Kızıl Ordu hakkında ve esirlere nasıl davranıldığı konusunda kulağımıza çok şey gelmişti. O yüzden hızlı bir ölüm en iyisiydi. Rus esareti altında yaşayamazdım. Sessizce dua etmeye çalıştım ancak allak bullak olmuş midem yüzünden kelimeleri toparlayıp anlamlı bir cümle kuramadım. Elim istemsizce tabanca kılıfına uzandı. 08 model tabancamın soğuk kabzasını hissettim...

Tam o saniyede arkamda birinin öksürdüğünü duydum. “İşte burada. Diğer makineli tüfeğe ait olan iki adet namlu!”

Arkamı dönüp baktığımda mühimmat taşıyıcımızın yüzünü gördüm. Mermi yağmuru altında bir avcı çukurundan uzanmış ve koruyucu kılıfları içinde iki adet namluyu bize doğru fırlatmıştı. Namlular bir metre kadar gerimize düşmüş yerde öylece duruyordu. Franz da ben de uzanıp namluları almaya çalıştık. Başardığımızı görünce mühimmat taşıyıcımız bulunduğu avcı çukurundan çıkıp tekrar geriye doğru koşmaya başladı. Sadece iki adım atmıştı ki yumuşak bir şekilde yere düştü ve kıpırdamaksızın öylece kaldı. Düşman mermileri Josef Spittka'nın ölü bedenini deşmeye devam ediyordu ancak zavallı adam artık bunları hissedemezdi. Körpecik bedenini silah arkadaşlarına siper eden bir başka asker daha...

Duygu karmaşası içinde boğazım düğümlendi ancak işte, hepimizin ömrünü biraz daha uzatmamı sağlayacak bir şans doğmuştu. Ellerim titrerken kılıfın birini açtım ve yepyeni namluyu çıkarıp silaha yerleştirdim. Franz Kramer de bu esnada iyi kalite sıfır bir mühimmat kemeri hazırlamıştı. Kemerini gergince tutup namlu kapağını kapattım.

Bedenim boydan boya yaprak gibi titriyor, çoktan üzerimize doğru koşmaya başlamış olan Sovyet askerlerini görüyordum. Ancak tetiğe asılmamla makineli tüfeğin gürlemeye başlaması bir oldu! Mühimmat kemeri yağ gibi kayıp giderken tüm bedenimi tarif edilmez bir rahatlama hissi kapladı. Hemen önümüzdeki düşman askerleri sinekler gibi yere iniyordu. Franz Kramer de diğer mühimmat sandıklarının kapaklarını açmış ve bir an bile ara vermememiz için makineli tüfeğe kemerleri iki eliyle yerleştiriyordu.

Nicedir makineli tüfeğin arkasında durur ve bu mekanik ölüm meleğinin bünyesinde tezahür eden gücü içimde hissedirdim ancak daha önce şu anda hissettiğim rahatlama duygusuna benzer bir duyguyu hiç hissetmemiştim. Düşmanlarımızın düşüp öldüğünü ve yaralarından akan kanı görüyor, acınası çığlıklarını işitiyordum ancak inanın bana içimde onlara karşı en küçük bir acıma ya da üzülmeye duygusu yoktu. Vücudum bir tür delilik hali içindeydi. Az önce yaşadığım çaresizliğin ve çılgınlığa varan dehşetin intikamını alıyordum. Josef Spittka'nın, tanksavar topu mürettebatının ve toprağa düşen diğerlerinin de intikamıydı bu.

İntikam ve misilleme! İntikam için yapılan kıskırtıcı bir çağrı! Savaşı idare eden tüm liderlerin askerlerinden beklediği de bu değil mi? Yalnızca kalpleri misilleme hırsı, nefret ve acımasızlıkla dolu olan askerler savaşları kazanabilir ve sıradan askerler ancak bu sayede ünlü birer şahsa dönüşebilir. Korkunun; nefrete, öfkeye ve intikam yemine dönüşmesi gerekir. Savaşma azmı ancak bu sayede elde edilebilir ve ancak bu sayede kahramanlara yakışan madalyalarla taltif olunabilir. Bununla birlikte kahramanlar hayatta kalmayı başarmalıdır. Onlar hayatta kalmalıdır ki diğer askerler

onların madalyalarını görebilsin ve zayıf olanlar onlardan ilham alabilsin. Bu yüzden kahramanlar –en azından kendisini şahsen tanıyan silah arkadaşları tarafından kahraman olarak görülen Josef Spittka gibi kahramanlar- yerleri doldurulamayan kayıplardır. Buna karşın savaş sürdüğü müddetçe bin askerin hayatı bir paradır.

Ancak yerde uzanmış yatan askerlere baktığımda içimdeki bastırılmış öfke solup yok oldu. Bir kere daha mantıklı düşünmeye başladım. Uzak noktada, makineli tüfeğimin menzili dışındaki Sovyet askerleri durumdan pek de etkilenmişe benzemiyordu. Kalabalık düşman yığınının sağ kanadı makineli tüfeğimin gazabına uğramamıştı. Bununla birlikte karşımızdaki sığ bir çöküntüde karınlarının üzerine yatmış kalabalık bir Rus askeri grubu vardı. Kafalarını kaldırdıkları anda onları haklardık.

Şu ana kadar neredeyse altı sandık mühimmat harcamıştım. Sağ elimin ayası ise alev alev yanıyordu çünkü yanmaz çaputu arayıp bularak zaman kaybetmek yerine ateş gibi sıcak namluyu elimle değiştirivermiştim. Namlunun üzerine yapışıp kalmış olan deri parçalarını görebiliyordum.

Franz Kramer, “Yalnızca yarım sandık iyi kalite mühimmatımız kaldı,” diye uyardı beni. Genç adamın gözleri alev alev yanıyor, yüzünden aşağı ter damlaları süzülüyordu. Dudakları çatlamış ve kurumuş tükürük kalıntılarından oluşan kalınca bir tabakayla kaplanmıştı. Benim yüzüme bakan da muhtemelen daha iyi bir manzara göremezdi.

Karşımızdaki Ruslar ise hareketsiz bekliyordu. Bizden yaklaşık 50 metre uzaklıktaydılar ancak çok kritik bir durumun içindeydiler. Sadece yüz üstü yatarak siper almış olabiliyorlardı. En ufak hareketlerinde onları mihlayacaktım. Onların gözünce çok korkunç biri konumunda olmalıydım.

Franz sanki aklımı okumuş gibiydi. Biraz da endişeyle, “Bu mesafedeyken aniden kalkıp taarruza geçseler iş çok tuhaf bir şekilde sonuçlanırdı herhalde,” dedi.

Düşüncelerimizi sığ çöküntüden yükselen bir bağırış sesi böldü: “*Pan! Pan!*” Aynı anda bir tüfeğin namlusuna asılmış çelik bir miğfer gördük. Çelik miğferi ileri geri sallıyorlardı. Aynı bağırışı tekrar işittik: “*Pan! Pan!* Ateş yok – biz geliyor!”

Onlara güvenmiyordum. Nasıl karşılık vermeliydim acaba? Tüfeğin kabzasını iyice kavradım. Elim hâlâ tetikteydi. Elbette ateş etmek ve daha fazla insan öldürmek zorunda kalmasam mutlu olurum ancak onlara güven olur muydu? Biz burada bir avuç askerdik. Yaklaşmalarına müsaade etsek ve bir anda tepemize binseleler, o zaman ne olacaktı? Ne biçim çıkmaz bir durumdu bu böyle!

“Atın silahlarınızı!” diye bağırdım.

Az önce bağırان kişi yavaşça ayağa kalktı ve hâlâ yerde yatan diğer askerlere dönerek bir şeyler söyledi. Bize ne kadar güveniyorlardı acaba? Bazıları ayağa kalktı ancak tüfekleri hâlâ ellerindeydi.

“Atın silahlarınızı!” Bu kez bağırان Waldi’ydi.

Bağırışın ardından Ruslar kendilerini tekrar çöküntüye attı ve ayakta yalnızca ellerini başının üzerinde birleştirmiş olan ve “Ateş etmeyin, ateş etmeyin,” diye bağırıp sağa sola sallanan askeri bıraktılar. Adam yerdekilerle bir kere daha konuştu. Bu kez askerler teker teker ellerinde silah olmaksızın ayağa kalktılar. Karşımda Ruslardan oluşan böylesi bir kalabalık varken kendimi hiç rahat hissetmiyordum. Parmağım çekmeye hazır vaziyette hâlâ tetikteydi.

“Bizimkiler geliyor!” diye bağırdı Fender sığınağın içinden.

Hızlıca dönüp arkaya baktım ve Tanrı’ya şükür ki çok uzakta olmadıklarını gördüm. Demek ki bu Rus askerleri bu yüzden teslim olmaya karar vermişlerdi. Karşı taarruza kalkacağımızı ve her hâlükârda öldürüleceklerini düşünmüş olmalıydı. Tehlikeyi atlatmış olmanın getirdiği gevşemeyle rahat bir nefes aldım.

Ruslar elleri havada bize doğru gelmeye başladı. Fender’le birlikte üç asker gidip onlara eskortluk etti. Yaklaşık altmış kişi kadardılar. Hepsinin teçhizatı iyiydi ancak pek genç sayılmazlardı. Aralarında bir de subay vardı. Öğrendiğime göre az buçuk

Almanca konuşabilen elli yaşındaki Rus askeri aslında Kiev’de bir öğretmenmiş. Mensup olduğu ikmal birliği buraya üç hafta kadar önce gelmiş. Kendisine hiçbir surette Almanlara teslim olmamaları gerektiği öğretilmiş çünkü bizler esir aldıklarımızı öldürmeden önce parçalara ayırmakla “meşhurmuşuz”. Buna rağmen neden teslim oldukları sorulduğunda Alman çekilişinin sürdüğü son üç haftalık süreçte Almanların elinden kaçmayı başaran bir grup Rus esiriyle görüşüp konuştuklarını ve onlardan esir alınanların geri kademede çalıştırıldığını öğrendiklerini söyledi. Bu esirler vahşice herhangi bir muamele görmediklerini ancak SS birlikleri arasındalarsa dikkati elden bırakmamak gerektiğini söylemişler. Geri kademede ne tür işlerin yürütüldüğünden haberimiz yoktu çünkü cephe hattında yapılan tek iş hayatta kalmaya çalışmaktı.

Alman cephe hattı askerlerinin savaş esirlerine yaptıkları sözde muameleler konusunda Rus esirlerden pek çok hikâye dinlemiştim. Bu hikâyeler Rusların propaganda amaçlarına hizmet ediyordu ve böylece Rus askerlerden mühimmatlarını son kurşunlarına kadar harcıyıp teslim olmaktansa ölmek pahasına savaşmaları bekleniyordu. En umutsuz durumlarda dahi Rus askerlerin sergilediği inanılmaz direniş hiç şüphesiz bu korkudan ileri geliyordu. Ancak aynı durum bizim için de geçerliydi. Alman askerlere yapılan zulmü görmüştüm ve benzer bir muameleyle maruz kalma korkusu, muharebe meydanında hayatını kaybetme korkusundan daha güçlüydü. Ruslar pek çok durumda aynı zulmü kendi halkına da yaşıyor ve kendi halkını da öldürüyordu ancak bunların suçunu özellikle de geri çekilişin getirdiği karmaşık zaman zarfında Alman birliklerine atmaya çalışıyorlardı. Kâğıda dökmüş olduğum bu türden bir olayı bu bölümün ilerleyen kısımlarında anlatacağım.

Esirler geri kademeye nakledilirken ortalık bir kere daha sükûnete büründü. Bu süreçte *Unteroffizier* rütbesine terfi ettirilen Profesör ve Otto Kruppka avcı çukurumuzda bizi ziyarete geldi.

“Tanklara ne oldu?” diye sordum.

Otto tuhaf bir sakinlikle, “Kısa süre içinde tanksavar topuyla imha edildiler,” dedi.

Profesör ise bir hayli heyecanlıydı. “Vay canına! Tek bir makinelî tüfekte Rusları sindirmişsiniz!” Sesinden yapılan işe hayranlık duyduğu belli oluyordu.

“Başka çaremiz mi vardı? Tek kelime etmeden hepiniz topukladınız!” diye yakındı Waldi.

Otto ise kendini savunur gibi, “Biz *Leutnant*’ın peşinden gittik,” dedi. “Tanklar ortaya çıkınca sol kanadın tamamı kaçmaya başladı. Tanksavar topu da imha edilince onları durduracak hiç bir şey kalmamıştı.”

“Kimsenin sizi suçladığı yok,” diye lafa girdim. “Eğer onları erken fark edebilseydik biz de sizinle birlikte kaçırdık. Ancak biz ne olduğunu anlayana kadar kaçacak zamanımız kalmamıştı.”

Franz Kramer, “Bir de eğer mühimmat taşıyıcımız Josef Spittka olmasaydı hepimiz ölmüştük,” dedi. Onun da sinirleri hâlâ yatışmış değildi.

Leutnant’a gelince, çetin geçen yakın savunma muharebesi onun için pek de alışılmamış bir şey değildi aslında ancak muhtemelen kendisi hakkında şu anda ne tür düşünceler beslediğimizi bildiği için bizimle henüz konuşmamıştı. Sorumluluk bilincine sahip bir üst, tüm askerleri güvenli bir alana gidene kadar bekler. Bakışlarımızdan kendisi hakkında nasıl bir kanı edindiğimizi biliyor olmalıydı. Diğer tüm askerler gelip olayla ilgili tüm detayları öğrenmek isterken *Leutnant* yalnızca kısım sorumlusu olan Waldi’yle konuşmuştu. Daha sonra öğrendiğimize göre sergilemiş olduğu kahramanlıktan dolayı 1. Sınıf Demir Haç Nişanı’yla taltif edilmiş. Bununla beraber kendisini kısa sürede zihnimizden sildik çünkü Şubat sonuna doğru çok saygı duyduğumuz *Oberleutnant*⁶⁰ Prinz Moritz zu *Öttingen-Wallerstein Schwadron* komutanı olarak yeniden birliğimize atandı.

60 TSK’da Üsteğmen rütbesine tekabül eder. (ç.n.)

Karanlık çökmeden hemen önce gökyüzünde bulutlar toplandı ve az sonra hafif bir yağmur çiselemeye başladı. *Wachtmeister* Fender mevziyi saat 21:00'a kadar tahliye etmemiz gerektiğini bildirdi.

Batı yönünde birkaç kilometre ötede birliğin geri kalanı toplanmıştı ve yeni bir savunma hattı oluşturuluyordu. İlerleme hâlindeki düşmanı çabucak durdurmuş olmamıza rağmen derhal harekete geçmeliydik çünkü Ruslar bizi kuşatabilmek için her iki kanattan hızla ve herhangi bir direnişle karşılaşmaksızın ilerliyordu. Ne yazık ki herkes mevziyi aynı hızla tahliye edemiyordu. Bu ümitsiz durum her gün kendini tekrar ediyordu. Bu süreçte Franz Kramer'i kaybettik. Ağır makineli tüfeğiyle birlikte yeteri kadar hızlı hareket edememiş ve düşmana esir düşmüştü.

Sürekli surette düşmanı geri püskürtmeye çalışıyorduk ancak bu son derece beyhude bir çabaydı çünkü aynı zamanda sürekli koşar durumda olmak zorundaydık. Bir asker ricata başladığı anda artık hiçbir şey onu, taarruz hâlindeki düşmanı bir noktada beklemeye ikna edemez.

Nikolayevke'ye vardığımız 28 Şubat tarihine kadar toplanmamız mümkün olmadı. Ancak oraya vardığımızda iyileşip birliğimize dönen ve çok saygı duyduğumuz *Schwadronschef*imizin komutası altında bir araya geldik.

Burada düşmanı uzun süre bekledik ve hatta birkaç başarılı karşı taarruz bile gerçekleştirdik ancak Sovyet kuvvetleri çok geçmeden bizi her iki kanattan da sarmaya başlayınca bir kere daha geri çekilmek mecburiyetinde kaldık.

Petro Pavlovka köyünün arkasında aniden taarruza uğrayınca dört bir yana çil yavrusu gibi dağıldık. Günlerdir uyumamıştık ve yorgunluk paçamızdan akıyordu. Bu yüzden birliğimizin artçı kuvveti olan bizler köyün bitimindeki birkaç evi kendimize mesken yaptık. Ne var ki çok geçmeden Sovyet kuvvetleri "Hurrah!" naralarıyla önlerine çıkanı dümdüz ederek köye hücum etti. Otto Krupka'yla birlikte içinde bulunduğumuz evin arka

penceresinden son anda çıkabildik. Kaçarken makineli tüfeğimi yanıma alamamıştım. Gerçi mühimmatım tükendiği için alsam da bir işime yaramayacaktı.

Ricatin ilerleyen aşamalarında Otto'yla beraber *Schwadron*'umuzdan birkaç arkadaşımıza rastladık. Yorgunluktan bitap düşmüş vaziyette çamur ve bataklıkların arasından güç bela ilerliyorduk. Yolumuza çıkan ve farklı birliklerden derme çatma teşkil edilmiş bir muharebe grubuna katıldık. Bu esnada yağmur da başlamıştı ve çamur da iyice derinleşmişti. Doğudan esen buz gibi rüzgâr derimize yapışmış, kemiklerimizi titretiyordu. Açlıktan midemiz sırtımıza yapışmıştı. Gece olunca Panje kulübelerine sığındık. Bunlar da tıklım tıklım doluydu. Askerler birbirini ısıtabilmek için balık istifi yatmışlardı. Hepsinin yüzü kirli ve solgundu. Hepsi dışarıdan gelen en ufak sese kulak kesilmiş, sıradışı her şeye tepki vermeye hazır bir vaziyette bekliyordu. Silahlı olanların sayısı bir elin parmaklarını geçmezdi.

Söken her şafakta ve Ivan'ın bizleri attığı naralarla meskenlerimizden etmediği her yeni günde kendimizi toplamaya çalışıyor yeni yeni insanlar tanıyorduk. Gittiğimiz her köyde peşimizdeki Sovyet Ordusu'ndan kaçan yeni Alman askerleriyle karşılaşırıydık. Bunlardan bazıları Rusların ilerleyiş hızıyla ilgili yanlış bir değerdendirmedi bulunmuştu. Bu askerlerin ekseriyeti daha önce cephe hattının kokusunu hiç solumamış olan ve sahra fırınlarında, tamir ve bakım merkezlerinde görev alan ya da ikmal görevinde bulunan askerlerdi. Arada sırada üniformalarına ilk kez çamur değen *Kriegsverlängerungsrate*⁶¹ diye bilinen askerlere bile denk geldiğimiz oluyordu.

Kriegsverlängerungsrate ya da *Schmalspuroffiziere*⁶² askerleri Ordu'nun idari yöneticileriydi. Kendilerini ısmarlama üniformalarında yer alan dar apoletlerden tanırdık. Bunlar *Reich*'ın en

61 Doğrudan çevirisi İlave Muharebe Görevlileri olan ifade. (ç.n.)

62 Dekovil hattı personeli. (ç.n.)

fiyakalı askerleriydi. Ordu'nun elindeki en iyi malzemeler bu kişilerin kontrolü altındaydı. Sıradan bir askerin daha önce görmediği türden ikmal malzemelerini kontrol ederlerdi. Bu çokbilmiş ve burnu havada idareciler, ricat sürecinin çalkantılı zamanlarında peşimizden gelen Sovyet birliklerinin pençesinden kaçmaya çalışan öfkeli, aç ve bitap askerlere ağzına kadar dolu ikmal depolarının kapılarını açmayı reddetklerinde pek çok kere öldürüldüler ya da ortadan kaldırıldılar. Çoktan geri kademeye gitmiş olan üstlerinin verdiği emirleri insanlara tebliğ ederler ve depoları güvenceye alıp Sovyet Ordusu'nun eline geçmemeleri için havaya uçuracaklarını ya da ateşe vereceklerini söylerlerdi.

Bir gün Otto ile birlikte bu türden bir deponun önüne geldik. Deponun girişinde aklıktan yıkılmak üzere olan askerlerin içeriye girmesini engelleyen bir *Kriegsverlängerungsrat* ve iki yardımcısı vardı. Ruslar çok gerimizde olmamasına rağmen yetkili girişin önünde durarak askerlerin içeri girmesini engelliyor ve kapıları açmadan önce depoyu havaya uçurmasını gerektiren bir emir aldığını söylüyordu. Açlık çeken askerlerin kapı girişinde çoğalması ve yetkilinin de kararından geri adım atmaması sonucu tartışma alevlendi ve bir anda bir makineli tabanca atışı duyuldu. Adamın cansız bedeni bulunduğu yere yığılırken aklıktan mideleri sırtına yapışan ve bir *Oberfeldwebel* tarafından cesaretlendirilmiş olan askerler depoya girdi. Bu esnada depoya 20 dakika sonra patlamak üzere patlayıcılar yerleştirildi.

Gördüklerimize inanamamıştık. Herkes ceplerini tıka basa dolduruyordu. Otto ise, "Sadece en iyi malzemeleri al," diye salık veriyordu bana. "Zaten Ruslar peşimizdeyken aldıklarının yarısını atmak zorunda kalacaksın." Otto'nun hakkı vardı ancak bu "en iyi" dediği neydi ki? Bizim gibi yarı aç askerler için buradaki her şey en iyiydi zaten. Peki, daha önce cephe hattında bir kere bile görmediğim tüm bu güzel malzemeler nereden gelmişti? Bu leziz salamlar ve tütsülenmiş etler kimin içindi? Cephe hattındayken bize verilen en iyi yiyecek yumuşak peynir ve konserve etti. Bir

köşede gözüme metal kutuların içinde muhteşem *Scho-Ka-Kola*-lar⁶³ ilişti. Tüm askerlik hizmetim boyunca bunlardan yalnızca iki adet yiyebilmiştim.

“Dostum, şuna baksana! Adeta altın suyu!” diye seslendi Otto. Elinde bir şişe Fransız konyağı tutuyordu. “Bizim içtiğimiz kanalizasyon suyuna benzemiyordur herhalde!” Ardından bir hayli sevilen ve bizlerin nadiren elde etme şansına eriştiği *Frontkämpferpäckchen* paketlerini açmaya koyuldu. Kutuların içinden yalnızca sigara paketlerini alıp gerisini bir kenara atıverdi. Bizlerin cephede günlerce açlık çektiği ve mutfaklardan cepheye yemek ulaştırılamadığı zamanlarda kim bilir bu ambarlarda ne kıymetli hazineler depolanıyordu.

“Yoksa tüm bunlar bizler için değil miydi?” diye düşünmeye başladım.

“Bizler için miydi? Evet. Ancak en iyi malzemeler yolda daima yağmalanır. Genelde de kurmayların önüne düşer. Kendi gözlerimle gördüm,” diye açıkladı Otto. “Benim şahit olduğum şeylere sen de şahit olsaydın dudağın uçuklardı. Her şeyi komutan habercisiyken gördüm. Eğer bir şeyler birçok kişinin elinden geçiyorsa bu hep olur. İşin kaymağını yiyenler yüksek rütbeli subaylar da değildir. Malı asıl götüren üstlerine dalkavukluk etmek isteyenlerdi. Mutfak görevlilerinde de durum farklı değildir. En iyi malları çizmelerini yalamak istediklerine verirler.” Otto konuşurken bir yandan da bir *Unteroffizier*’in bıçağın ucuna takıp uzattığı peyniri yiyordu.

Şişenin yarısını içmiş olan Otto’nun bir arkadaşı muhabbete dâhil olarak, “Bizim de kendimize böyle bir iş bulmamız lazım,” dedi.

“Öyle de, bu türden bir işi bizim gibi gedikli piyadelere verirler mi hiç?” Elini arkadaşının omzuna dolayan Otto devam etti, “Çamurun, pisliğin içinde gereğinden fazla zaman geçirdik!”

63 İçerdiği yoğun kafein oranıyla askerlerin uyanık ve dikkatli kalmasını sağlayan bir tür çikolata. (ç.n.)

Patlamanın yaklaşmasından dolayı *Oberfeldwebel* acele etmemizi söylüyordu ancak o esnada içeride yeni üniformalarla birlikte yeni postalların da olduğu bir odaya rastladım. Ayağımdakiler ıpslak ve bir hayli yıpranmış vaziyette olduğundan hemencecik ayağıma yeni bir çift postal geçirdim. Yalnız acele ettiğimden olacak, ayak ısıtıcıları kullanarak ya da bir çift fazladan çorap giyerek sorunu halledeceğimi düşündüğüm için fazla büyük bir postal almışım. Almaz olaydım çünkü derin çamur deryasından geçerken postallar ayağımı o kadar vurdu ve derimi öyle bir yezdü ki yol boyunca acı içinde yürümek zorunda kaldım ve hatta kimi zaman adımımı dahi atacak güç bulamadım. Yanımda bir tek Otto kalmıştı. Onun da ayakları su toplamıştı ancak idare edebileceğini söyledi.

Ruslar arkamızdan kovalamaya başladığında derisi yüzülmüş bu ayaklarla nasıl koşabileceğimi kara kara düşünüyordum. Durduğum anda dehşetli acılar çekiyordum. İşin ucunda ölüm korkusu olunca insanın nelere sabredebileceğini böylelikle anlamış oldum. Gündüzleri ayaklarım yüzünden cehennem azabı çekiyor geceleri ise yaklaşan Sovyet askerlerinin bağırışlarıyla neredeyse ölümü andıran bir uykudan kan ter içinde uyanıyordum. Haftalardır hasret kaldığımız sessiz sakin geçen bir günde başıma gelen bir olayı hatırlıyorum. Kâbuslarım her yerden peydah olan Rus askerlerinin derinlerden gelen bağırışlarıyla yarılmıştı ve uykudan uyanmıştım. O zaman da nefeslerini ensemizde hissediyorduk ve “Hurrah!” diye naralar atarak gelen düşman askerleri bize nefes aldirmiyordu. Şu gürültücü şeytanlara makineli tüfeğimin gazabını yaşıtmayı çok isterdim ancak elimde sadece tabancam vardı. Otto’nun makineli tabancasının da mühimmatı yoktu. Bir harekete girişmemiz intihar olacaktı. O yüzden ayaklarımın derisi yüzülmüş olsa da ölümüne bir koşu kopardım. Ne var ki askerlerin çoğu kaçmayı başaramayarak vurulmak ya da süngülenmek suretiyle öldürüldü. Kimileri çılgına dönmüş bir halde ellerinde hiçbir silah olmaksızın Rusların üzerine koşarken bazıları da dizlerinin üzerine

çöküp merhamet diledi. Sovyet askerleri bu insanları öldürürken sadece gülüyorlardı. O gün esir alındığına şahit olmadım.

Bağırış ve naraları ardımızda bırakalı günler olmuştu ancak şimdi de Sovyet askerlerinin neredeyse bize temas edecek kadar yakın bir şekilde her iki kanadımızdan ilerlediğini görebiliyorduk. Üzerimize ateş açmak için mevzi alma zahmetine bile girmiyorlardı. Çamurlara bulanmış, bitkin ve kederli bir görüntü çiziyorduk. Her türlü malzemeye dolu küçük vagonlarıyla yanımızdan geçerken, zafer pozları vererek, bizimle istedikleri gibi alay ediyorlardı. İçinde bulunduğumuz durum büsbütün komikti. Dokunsak uzanacağımız kadar yakınlıktaki düşmanla çarpışmak yerine yanımızdan geçip gitmelerini izliyor ve düşmanın tehdit edici yumruklarına ve alaylarına maruz kalıyorduk.

Zaman zaman düşmanın öncü kuvvetleri farklı noktalarda Alman askerlerinin sert direnişiyile karşılaşılıyordu. Böyle durumlarda geri çekiliyorlar ve gerilerinde katlettikleri kadınlardan ve çocuklardan oluşan yığınlar bırakıyorlardı. Bu insanların ölü bedenleri çamurlu yollar boyunca uzanıyor ya da evlerinin içinde bulunuyordu. Her şeyin ötesinde Almanlara ve işgal süresince Almanlara hizmet etmiş kişilere karşı içlerinde bitmek tükenmek bilmeyen bir nefret vardı. İnsanların bizlere gönüllü olarak mı yoksa zorla mı hizmet ettiklerini sorgulamıyorlar ve sadece Alman işgali altındaki topraklarda yaşamalarını öldürölmeleri için yeterli bir neden olarak görüyorlardı. Rus Ordusu insanlardan çelik gibi bir itaat bekliyordu. "Esir edilmektense ölmeyi yeğlerim!" şeklindeki vatanseverce sloganları da buna vurgu yapıyordu. Ne var ki bu slogan ancak kazanan tarafta olanlar tarafından söylenebilir. İtici güç ise nefrettir. Rızası ya da isteğı olmaksızın bir şeyler yapmaya zorlanmış kim varsa öldürölüyordu. Yakında ortada kimsecikler kalmayacaktı. Kendi askerleri tarafından öldürölen bu kadınlar tamamen normal insanlardı. Ve belki de gerçekten işgalcilere hizmet etmek istemiyorlardı. Tek istedikleri hayatta kalmaktı.

Şahit olduğum bu korkunç manzaralar iyiden iyiye tüylerimi ürpertti ve daha kararlı bir şekilde ilerlemeye koyuldum. Postallarımın için kanla dolmuş gibiydi. Bir grup yiğit askerin Rusları defettiği bir köye vardığımızda artık çektiğim ızdırap öyle bir noktaya ulaşmıştı ki ayakta duracak halim kalmamıştı. Ayaklarım, sanki kor gibi közlerin üzerinde koşmuşum gibi yanıyordu. Hayatımda ilk defa acıdan haykırdım. “Benim işim bitti Otto!” dedim. “Derisi yüzülmüş bir ayakla Bug’a kadar koşamayacağım.”

Beni sakinleştirmeye çalışan Otto, “Yapmak zorundasın!” diye ısrar etti.

Artçı birliğe yetişmemize neredeyse yüz metre kalmıştı. Öte yandan kimsenin bizimle ilgilendiği yoktu. Zaten neden ilgilensinlerdi ki? Herkesin derdi kendine yetiyordu. Bir kişinin arkada kalması ve ölmesi ne fark ederdi? Ancak nalları öyle kolay kolay dikmeyecektim – hayır henüz zamanı gelmemişti! Dışlerimi sıkıp kendimi bir kere daha yollara vurdum. Cehennemden en harlı ateşi bundan daha kötü olamazdı herhalde. Bir yandan da kan damlaları süzülene kadar dudaklarımı ısırdım. Ancak neden sonra acı öylesine dehşetli bir hâl aldı ki kendimi kaderime terk etmeye karar verdim. Tamamen tükenmişim ve irade gücüm yerle yeksan olmuştu. Bir adım daha atmayacak, bir metre daha ilerlemeyecektim. Kendimi inleyerek çamurun içine bıraktım. Otto ise yola devam etmemi sağlamaya çalışıyordu. Rusların attığı nallardan attı, bana uyuz köpek diye hakaret etti ve başka birkaç yöntem daha denedi. Tepki vermiyordum. Ruhum parçalara ayrılmıştı. Çektiğim acı beni her adımda tüketmişti.

“Buraya kadar, Otto! Artık dayanacak takatim kalmadı! Ne olursa olsun burada kalıyorum,” dedim ve inleyerek devam ettim, “Ne olacaksa olsun, umurumda değil. Ruslar geldiğinde beni elimde tabancamla bulacaklar. Ama sen acele et, Otto, diğerlerine yetişebilirsin.”

Otto'nun öfkeden kan beynine sıçramıştı. "Saçma sapan konuşmayı kes! En azından şuradaki kulübeye gidelim. Biraz dinlersen belki bir miktar daha ilerleyebiliriz."

Kollarımdan tutup kalkmama yardım etti. Sıcak bir akıntı vücudumdan boğazıma doğru ilerliyordu. Yoksa bu iş buraya kadar mıydı? Kahretsin! Cephede geçirdiğim onlarca ayda pek çok yakın muharebe yaşamış ve yalnızca ufak tefek yaralar almıştım. Beni ölüme yaklaştıran şey ayağımın derisini yüten ve ayağıma bol gelen bir çift postal mı olacaktı! Herhalde öyle olacaktı. Aslına bakılırsa botlarımı çok önce çıkarıp tıpkı diğerlerinin yaptığı gibi yalın ayak koşabilirdim. Ancak yalın ayak koşanların çamurlardan kapıldığı enfeksiyonlara ve diğer hastalıklara şahit olunca botları çıkarmamaya karar vermiştim. Gerçi çıkarsaydım da şişliklerden dolayı muhtemelen bir daha giyemezdim.

Otto'nun yardımıyla kendimi en yakın kulübeye sürüklemeyi başardım. Ev boştu ancak bir köşede küçük bir parça ekmekle içinde pancar olan cam bir kavanoz bulduk. Midemize indirdiğimiz yiyecekler bize bir parça enerji verdiyse de inanılmaz derecede yorgunduk. Otto evin içini ve dışını gözlerken ben demir bir karyolanın üzerine uzandım ve kendimi Ordu istihkakı battaniyeye iyice sardım. Başımı koyar koymaz uyumuşum.

Nihayet uzaklardan isminin seslenildiğini duydum. Kalkıp kendimi güç bela kapıya kadar sürükledim. Otto sokağın öteki tarafından bana el sallıyor ve eliyle beni çağırıyordu. Yanında görünüşlerinden döküntü oldukları anlaşılan iki Rus midillisi vardı. Boyunlarına standart dizginlerden ziyade kendir urganı geçirilmişti. Otto'nun ise ağzı kulaklarındaydı.

"Şu küçük canavarları zaptetmem tertemiz iki saatimi aldı ancak buradan bir an önce gitmemiz için elimizdeki tek şans da bunlar." Urganın birini elime verdikten sonra doğrudan midillisinin sırtına atladı. Midilliyi sürüp süremeyeceğimi bile sormamıştı.

Benim midillim pek de büyük sayılmazdı. Tek sıçrayışta sırtına bindim ve bacaklarımı karnına bastırdım. Derhal iki ayakları

üzerinde şaha kalktı. Ardından arka kısmını yukarı doğru kaldırdı ve en sonunda ıslak bir kedi gibi titremeye başladı. Kendimi midillinin üzerine doğru yapıştırdım ve tam düşmek üzereyken gür yelelerini tutmayı başardım.

“*Davay! Davay!*” diye bağırdı Otto topuklarını midillinin iki yanına hafifçe vururken. Aynı anda midilli tıts tırs ilerlemeye başladı ve benimkini geride bıraktı. Bunun üzerine benim midilim de bir koşu kopardı ancak kemiklerimi sarsan bu ani hareket sonucu düşmemek için midillinin yelelerince sıkı sıkıya yapışmak zorunda kaldım. Şu ata binme işi keyifli bir işti aslında. Ancak nasıl bineceğini biliyorsan... Ben hayatımda bir kere ata binmiştim. O da şişman bir çiftlik beygiriydi. Savaşın ilk yılında eğitim kampındayken hasat edilen ürünleri getirmemiz emredilmişti. O şişman beygire binmenin bu zayıf ve ince midilliye binmekten çok daha kolay olduğunu hatırlıyorum.

Otto’nun midillisi son derece yavaş ilerliyordu. Genç adam midillinin boynundaki urganı şaklatsa ve topuklarını midillinin iki yanına vurup dursa da hayvanın hızının arttığı yoktu. Bir de üstüne Otto’nun ayaklarını ısırmağa çalışıyordu. Sanki anlaşılmışlar gibi benimki de onunkini taklit etti. Midilim kafasını geriye doğru büküyor ve dizlerimi ısırmağa çalışıyordu. Bir parça geriye gitmeye çalıştım ve bir kere daha midillinin yelelerine son anda tutunabildim. Ayaklarımdan biri yere sürtüyordu.

“Şu aksi şeytan benim sonum olacak!” diye inledim çünkü hayvanın ani hareketleri yüzünden sağa sola dingildiyordum ve bu yüzden de konuşurken sesim kekeliyormuşum gibi çıkıyordu. Sağa sola savrulurken kendimi eski bir el arabasındaki bir yığın çamaşır gibi hissediyordum. Sırtımı hayvanın kemikli omurgasına iyice yatırdığım için muhteşem midillimin attığı her adımı hissediyordum.

“Yok, Otto, bu böyle olmayacak! Bu ayaklarla bile olsa attan inip yürürüm, daha iyi” dedim titreyen bir sesle.

Benim önümde ilerleyen Otto arkasını dönüp tam bana bakacaktı ki bir anda midillisinin boynuna doğru iyice eğildi. “Ruslar!” diye bağırmasının ardından evlerin arasından tüfeklerle ateş açıldığını duyduk. Mermiler etrafımızda vızıldıyordu.

Hayvanım sıçrayarak dörttnala koşmak üzere bacaklarını esnetirken ben de göğsümü hayvanın boynuna yapıştırarak yelelerine sıkı sıkı yapıştım. Şimdi Otto’nun midillisi de dörttnala koşmaya başlamıştı ancak Otto ve midillisini kısa sürede geride bıraktık.

Bir anda şu at sürme işini sevmeye başladım. Sanki bir beşiğin içinde gibiydim ve düşmanla aramızı hızla açmaya başladığımızı fark ettiğimde keyfim bir hayli yerine geldi. Her iki hayvan da bölgedeki son evleri geride bırakarak engin bozkırda koşmaya devam ediyordu. Ancak ne olduysa oldu ve midillim bir anda olduğu yerde durdu. Ardından burnundan öyle kuvvetli bir nefes verdi ki nefesiyle birlikte burnundan çıkan köpükler uçuşarak yüzüme geldi.

Arkamı döndüğümde Otto’nun hızla geliyor olduğunu gördüm. Küçük canavarının yeleleri rüzgârda savruluyordu ve başında kalpağıyla Otto, taarruz hâlindeki bir Kazak süvarisini andırıyordu. Yanıma gelince durdu. Hava henüz kararmamış olmasına rağmen geride bıraktığımız evleri artık seçemiyorduk.

Midillim yeniden eşkin adım ilerlemeye başladı. O yürüdükçe ben de tıpkı önceki sefer gibi hayvanın üzerinde bir yığın çamaşır gibi hopluyordum. Bir müddet daha ilerledikten sonra bir başka köye rast geldik. Köye yaklaşırken midillim tekrar durdu. Bu kez tek bir adım bile atmayı reddediyordu. Otto’nunki de onu taklit etti. İki hayvan bizleri küçümseyen gözlerle süzüyorlardı.

“Yaya olarak gideceğiz,” dedi Otto. “Bunların yine halleri geldi. Daha önce de yaşamıştım bunu – şu Panje midillilerinin sağı solu belli olmuyor.”

Midilliden indiğime sevinerek, “İyi bakalım,” dedim. “Şu aksi halleri geçene kadar yaya devam ederiz. Hem hayvanların da biraz bacakları açılsın.” Vücudumdaki tüm kemikler ve bilhassa

da kaba etim çok ağrıyordu. Neyse ki yediğimiz yiyecekler ve bir parça uyku ayağımın biraz olsun iyileşmesini sağlamıştı. Yürürken artık o kadar da acı çekmiyordum.

Köye iyice yaklaşırken Otto dürbünüyle köyü izledi ve orada pek çok Rus olduğunu fark etti. Bu yüzden bir *Rachel*’in içinden geçmek suretiyle köyün etrafından dolaşmak durumunda kaldık. Köyü neredeyse geçmiştik ki yan taraftan ve arkamızdan bir kere daha ateş edilmeye başlandı. Yıldırım gibi midillilerimizin sırtına atladık. Neyse ki açılan ateşten onlar da rahatsız olmuşlardı ve bu yüzden şeytan kovalıyormuş gibi dörtlüye ilerlemeye başladılar. Durumdan rahatsız değildik. Bir müddet sonra geri çekilen birliklerin düzleştirdiği çamurlu geniş bir yola geldiğimizde hayvanlarımız yürüyüş hızına geçip biraz sakinleştiler.

Çamurlu ancak sert bozkırda batı istikametinde ilerlemeye devam ettik. Ara ara sağanak yağışlar oluyordu ve akabinde esen buz gibi rüzgâr iliklerimize kadar işliyordu. Devam ederken hayvanlara yem ve su verdik ancak minettar davranmak yerine bir kez daha dengesiz hareketlerde bulundular. Sık sık duraklıyorlardı ve ne söylersek söyleyelim onları devam etmeye ikna edemiyorduk. Hatta Otto’nun makineli tabancasıyla bir iki el ateş etmeyi bile denemiştik ancak bana mısın demediler. Çünkü mermileri kimin sıktıklarını biliyorlardı ve bizim de düşman olmadığımızın farkındalardı. Kafalarına hafifçe vurmaya kalktığımızda ise elimizi kapmaya ya da bizi ısırmaya çalışıyorlardı. Bu aksi yaratıkların sevgi dilinden anladıkları yoktu. Muhtemelen bizden önce çok gaddar davranışlara maruz kalmışlardı. Bunun yanında, midillim bana ne zaman hamle yapsa ve ardından soluk sarı renkli gözlerine ne zaman baksam sanki pis pis sırtıyormuş hissine kapılıyordum.

Bir süre sonra eski battaniyeleri düzenleyip çıkık kemiklerinin üzerine yerleştirdik. Bu sayede hayvanlar biraz daha geçimli hale geldiler ve daha uzun süre yol kat etmemize imkân tanıdılar.

Ancak düzenin değıştiğı de pek söylenemezdi. Canları istediğinde yine duruyorlar ve hareket etmeyi reddediyorlardı. Yola devam edip edemeyeceğimiz tamamen bu küçük ve kaba tüylü hayvanların ruh haline bağılıydı ancak yine de bizi günlerdir sırtlarında taşıdıkları için kendilerine minnettardık (her ne kadar kaba etimin çektiğı ağırıyı hiç unutmayacak olsam da).

Ingul’u çok gerilerde bırakıp Jelanez yakınlarına vardığımızda at üstündeki günlerimiz de son bulmuş oldu. Mesken tutacak bir yer aramak üzere atlarımızı bağlamıştık ki bir süre sonra ortadan kaybolduklarını fark ettik. Urganların koparılmamış olduğundan midillilerin üzerlerindeki battaniyelerle birlikte başka askerler tarafından çalındığını anladık.

Tarihler Mart ayının ortasını gösteriyordu. Çamurun en derin olduğu zamanlardı. Köye ulaşmamızla birlikte bir kere daha ricat etmekte olan kalabalığa katılmış olduk. Sadece düşmanın çok yaklaştığı zamanlarda direniş gösterme durumu söz konusu oluyordu. Üstlerimiz sürekli surette moralman çökmüş askerlerden muharebe birlikleri kuruyor ancak bu birlikler kısa süreli bir direnişin ardından eriyip gidiyordu.

Bir gün bir ikmal deposuna denk geldik. Ceplerimizi çikolatalarla, sigara paketleriyle ve başka şeylerle dolduruyorduk. Tam birada pişirilmiş sosisten koca bir dilimi götürmek üzereydik ki çok yakınımıza birkaç havan topu düştü. Dışarıda, “Sovyet askerleri geliyor!” diye bağırarak askerler vardı. Bir anda davranıp çıkışa doğru koşmaya başladık. Araçlardan birinden çıkan bir *Unteroffizier* depoyu ateş vermek üzere çoktan birkaç dizel ve benzin varilini devirmişti. Kıvılcımlar *Unteroffizier*’i ucu ucuna kaçırdı. Sovyet askerleri deponun diğer girişindeydi. Sıradan askerler olan bizler koşuyor ve bölgeyi daha hızlı terk etmek için sıkış tıks araçlara biniyorduk. Araçların mürettebatı küfrederek bazı askerleri itiyordu ancak askerler araçlara karasinek gibi yapışmıştı ve en ufak bir boşluk için birbirleriyle mücadele ediyorlardı.

Otto'yla ben ise bir aracın yan tarafına son anda tutunmayı başarmıştık. Şu çamurları biraz daha hızlı geçebilsek bizim için yeterdi ancak araçtaki bir asker "Yer yok tertip! Ya bırak ya da ben bıraktırayım!" dedi. Ardından kahrolası herif kanayana kadar topuğuyla ellerimizi ezdi. Mecburen bırakmak zorunda kaldık ve çamura düştük. Bizim durumumuzu yaşayan pek çok asker vardı.

Otto duruma çok sinirlenmişti. "Bu heriflerin içinde insaniyet namına hiçbir şey kalmamış," dedi. "Hayvandan farksızlar. Kendileri kurtulsun da başkaları ölmüş mü, kalmış mı, umurlarında değil. Bir de bize 'tertup' diyor! 'Yer yok tertup!', 'Kusura bakma tertup!' Kahretsin, kurtulan heriflerin bunlar olması çok kanıma dokunuyor! Şunların suratının ortasına bir tane geçirmek isterdim! Bunlar 'silah arkadaşlığından', cepheye has dostluktan ne anlar! Bir de böyle kelimeleri ne anlama geldiğini bilmeden söyleyiverirler." Otto öfkesini iyice kusunca biraz daha iyi hissetti. Ayrıca söylediği şeyler tam da benim kafamdan geçen şeylerdi.

Çamurun en kötü olduğu kısmı tamamladıktan sonra yarı tırtıllı araçların bıraktığı izi takip etmek suretiyle yolumuza devam ettik. Sovyet askerleri, yanlarımızda ve arkamızdaydı. Evlere sığınmaya çalışan münferit askerlere ateş ediyorlardı.

"Bir tane daha yarı tırtıllı araç geliyor!" diye bağırdı Otto. "Buna muhakkak binmemiz lazım. Yoksa işimiz yaş."

Bu araç da tıklım tıklım askerle doluydu. Aracın yan tarafında koşmaya başladık. Bir yandan da şoföre el ediyorduk. Az sonra bir *Stabswachtmeister* şoföre yavaşla işareti yapıp kafasını camdan çıkardı. Yarı tırtıllı araç şimdi yürüme hızında ilerliyordu. Adamın apoletlerindeki yıldızlar aynı bizimkiler gibi altın sarısıydı. O da bizimkileri fark etmiş olacak ki elini ileri uzatarak, "Hangi birliktensiniz?" diye sordu.

"21'inci Alay, 1'inci tabur," diye cevap verdik aynı anda.

"Hadi canım! Ben de 21'inci Alay, 8'inci taburdanım," diye yanıtladı. Ardından marşıyede duran askerlerden birini ön

çamurluk tarafına doğru itti; bir diğerini aracın içine aldı ve böylece biz de marşpiyelere çıkıp aracın kapısına tutunabildik. Son saniyede kurtulmak diye işte buna denir!

Bu arada iyi ki bizi takip eden Sovyet kuvvetlerinin elinde ağır silahlar yoktu. Aksi takdirde öyle kolayca ellerinden kurtulamazdık. Birkaç hafif yaralımız olsa da kurtulmayı başarmıştık. Yaralılar arasında ben de vardım. Kaçış sürecinde seken bir kurşunun dizimin altını sıyırmıştı. Gerçi çok ciddi bir yara sayılmazdı. Diğerleri gibi hafif bir sıyrıkta bu da. Beni çok zorladığını da söyleyemezdim. Bir sonraki durağımızda üzerine yara bandı yapıştırmam yetmişti.

Birkaç saattir diğer araçları göremiyor olsak da Jelanez Nehri'nin üzerindeki bir köprüden yolumuza devam ettik. Ardından bir başka muharebe birliğine rastladık. Aralarında bizim birliğimizden de askerler vardı. Mahir bir subay karşı taarruzda bulunarak ilerlemekte olan düşmanı durdurmaya çalışmış, hatta kısa süreliğine de olsa başarılı olmuştu. Yeniden ele geçirilmiş köylerden birinde esir alınmış bir Sovyet subayından dolu birkaç şarjörle birlikte Alman yapımı bir makineli tabanca aldım. Ayrıca adamın kolunda iki adet de Alman yapımı kol saati vardı.

Köyde Sovyet askerlerinin kendi halkına yapmış olduğu vahşi muamelenin izlerini görebiliyorduk. Tanrı'nın belası savaş, kadınları ve çocukları da içine çekmişti! Katya'nın Dnyeprovka'daki yakarışlarını düşündüm. Savaş bitsin diye haykırıyordu. *Woina kaput!* O ve diğerleri ne sık tekrar ederdi şu cümleyi! Ve eğer kendi ülkesinin askerleri onların köyüne girmişse bu onların ölüm fermanı oluyordu. Almanların hâkimiyeti altında yaşayanlara karşı duyulan nefret hayvani bir acımasızlık boyutuna ulaşmıştı. İntikam zehri bedenlerine öyle bir işlemişti ki artık kendi insanlarını bile öldürmeden duramıyorlardı. Bir de kalkıp propaganda broşürlerinde eğer teslim olursak bizlere, yani düşmanlarına, çok iyi davranılacağını söylüyorlardı!

Takip eden günlerde Bug Nehri'ne iyice yaklaşmıştık. Geçici varış noktamız burasıydı. Bizlere söylendiğine göre düşman burada güçlü Alman kuvvetleri tarafından durdurulacaktı. Ancak Bug'a varmadan önce atlatmamız gereken çok tehlikeli birkaç gün vardı çünkü taarruz hâlindeki Sovyet kuvvetlerinin ezici üstünlüğü yüzünden birliğimiz dört bir yana dağılmış durumdaydı. İş daha da kötü hale getiren durum ise bardaktan boşanırcasına yağan yağmurdu. Yağmur yüzünden çamur daha da derinleşiyor ve bu şartlarda yürümek bile kelimenin tam anlamıyla imkânsız hale geliyordu. Kulaklarımıza bir tokat gibi çarpan dondurucu kuzey rüzgârları at arabalarının ıslak brandalarını tıpkı bir geminin yelkenleri gibi şişirirken biz de arabaların demirlerine hiç bırakmamacasına yapışmıştık. Ne acınası bir görüntüydü bu böyle!

Askerler için bu küçük at arabaları ile inatçı ve tahammül dereceleri yüksek bozkır atlarından başka nakliye imkânı bulunmuyordu. Bitkin, yıpranmış ve kurt gibi aç bir halde Bug'daki Alman sevk merkezine ulaştık. Mensup olduğumuz birlik çoktan Wosnessensk'ten nehrin batı yakasında kalan ve bir başka sevk merkezinin bulunduğu Kantakusenka'ya nakledilmiş. Birliğin büyük bölümü buradan da Ju 52 model uçaklarla Romanya'nın Kışinev kentine gönderilmiş. Otto ve ben üç gün boyunca meskenimizde kaldık. Burada mümkün olduğunca insana benzemeye çalıştık ve ardından tahmin edilebileceği gibi birliğin geri kalanının buraya vardığı bildirildi. Akabinde bizler de oturakları olmayan eski bir Ju 52 model uçakla doğruca Kışinev'deki birliğimize gönderildik. Doğu Prusya'nın Sensburg şehrindeki planör okulunda daha önce uçuş tecrübesi yaşamış olsam da motorlu bir uçakla ilk uçuşumdu. Şimdi geriye dönüp baktığımda bu eski "*Ju Teyze*" ile yaptığımız uçuş sırasında bir hayli mutluydum. Bilhassa da Rusya'dan ayrıldığımız için!

12. BÖLÜM

DEHŞETLİ GEÇİŞ AŞAMASI

Rusya'nın pislği ve çamuruyla karşılaştırıldığında Kişinev şehri adeta ısı ısı bir mücevher kutusu gibi göründü gözüme. Şehrin ayrıca batılı bir havası da vardı. Tarihler ise 27 Mart'ı gösteriyordu. Ortada Rusların çoktan Prut Nehri'ni geçip Moldova'ya doğru ilerlediği söylentileri dolaşıyordu. Şehir tüm muhabere birimlerinden arındırılmıştı. Bu yüzden Alman ya da Rumen cephe hattı birlikleriyle ancak sokaklarda bir araya gelebiliyorduk. Bahar güneşi yeni yeni gücünü test ederken bizler de bazı günlerin büyük kısmını kendimize ayırma fırsatına sahip olabiliyorduk. Neredeyse her gün askerlere tasların içinde altın sarısı Rumen şarabı dağıtılıyordu. Ricat döneminde geride bıraktığımız o zorlu haftalarından ardından bir kere daha içimizde bir coşku tomurcuğı patlamış ve hayat enerjimiz yeniden yeşermeye başlamıştı.

Ancak bu coşku ve umutlar uzun ömürlü olmayacaktı. Çünkü derin çamurdan tıpkı bizler gibi muzdarip olan düşman, tanklarını ve ağır silahlarını ileriye sürerek Rumen hattını Yaş ve Roman şehirleri arasında bir hayli ileri bir noktaya kadar itmiş ve Yaş ve Kişinev şehirleri arasındaki önemli demiryolu hattı ile bağlantı yollarını işgal etmişti. Bizlere bu noktaları geri almamız emredildi ve bu emri "Grossdeutschland" *Panzergrnadier* Alayı'nın desteğı ile yerine getirdik. Aynı isimli Waffen-SS birliğiyle karıştırılmaması gereken iyi teçhiz edilmiş bu birlikle geçmişte pek çok kereler sırt sırta mücadele etmiştik.

Bu süreçte bir kere daha bacağımdan yaralandım ancak ikmal, tahliye ve bakım hizmeti veren personel grubunun yanında istirahat etme fırsatım oldu. Waldi ve Gustav Koller de birtakım sıkıntılar yaşadılar. Daha önce bacağından yara almış olan Gustav koşmakta güçlük çekiyordu ve bu yüzden çoğunlukla ikmal kolunun yanında bırakılıyordu. Ancak Romanya'ya geldiğimiz zamandan itibaren o ve Warias bizim ağır makineli tüfek bölümünde görevlendirildi. Bu sırada da trenlerimiz 100.000 nüfuslu Yaş şehrine doğru harekete geçmişti.



1 Nisan. Birliğimize bir kere daha Rumen mevzilerini ele geçiren düşman kuvvetlerini geri püskürtme görevi verildi. Çatışmalar Horlesti yakınlarında devam ediyordu ancak ben hâlâ geri kademede ikmal, tahliye ve bakım hizmeti veren personel grubunun yanımdaydım. Bu da şu aşamada meskenimde olmanın tadını çıkaracağım anlamına geliyordu! Öte yandan hava tamamen bozdu. Sabah başlayan yağmur günün ilerleyen saatlerinde sadece 1942 yılında Rusya'da gördüğüme benzeyen şiddetli bir kar fırtınasına evrildi. Çok kısa bir süre içinde etraf bembeyaz kesildi ve yollar tamamen kapandı. Silahlarımız bile öylesine buz tutmuştu ki tüm karşı taarruzlar ertelendi.



6 Nisan. Kar fırtınası üç gün boyunca devam etti ve askerlerimiz ancak bugün meskenlerine dönebildiler. Çok zorlu şartlara göğüs germek zorunda kalmışlardı.



7-14 Nisan. Düşman şu anda Yaş şehrinden yalnızca birkaç kilometre ötedeydi. Tanklarla ve piyadelerle bir kere daha Rumen mevzilerini darmaduman ettiler ve şu anda şehre doğru ilerliyorlardı. Bizim birliğimiz kuzey kanadın güvenliğini sağlarken 26'ncı Alay ve birkaç tank taburu düşmana taarruz etti. Biz taarruza daha sonra dâhil olduk ancak harekete geçer geçmez arı sürüsü

gibi gelen Rus uçaklarının bombalamalarına maruz kaldık. Ta-
kip eden günlerde çok çetin çarpışmalar yaşadık ve taarruz eden
düşman birliklerinin öncü kuvvetlerini düşmanın ana muharebe
kuvvetinden tamamen ayırıp kuşatmaya muvaffak olduk. Bunun
üzerine düşman, taarruzu durdurmak zorunda kaldı. Bu süreçte
Paskalya tatilini de kaçırdık. Tatil olması gereken o iki günde kuv-
vetli Sovyet birlikleri tarafından tutulan siperlere taarruz etmekle
ve düşmanı kuzey istikametinde geri püskürtmekle meşguldük.



15 Nisan. Rumenler artık eski mevzilerine dönebilirlerdi ancak kafama takılan bir soru vardı: Bu Rumen subaylar nasıl oluyor da görevlerini jilet gibi ütülenmiş üniformalarıyla filinta gibi ifa ediyorlardı? Banat bölgesinden gelen ve Almancayı iyi konuşabilen Rumen bir askerle hasbihal etme fırsatını yakaladığımda bu soruyu kendisine yönelttim. Askerden öğrendiğim kadarıyla bu subaylar geceleri mevziyi terk edip kadınlarla “bir parça keyif çatmak için” Yaş şehrine gidiyorlarmış. Ne zaman güçlü bir düşman taarruzu olsa Rumenlerin siperlerini terk ederek ricat etmelerinin nedenlerinden birinin de bu disiplinden uzak tavır olduğunu anlamış oldum. Subaylarla askerler arasında da akıl almayacak tarzda bir ilişki vardı. Bana kalırsa köle-efendi ilişkisine benzer bir ilişkiydi bu. Subayların askerleri kırbaçladığı ve tekmelediği olaylara rast geldim (Bu arada benzer durumları Macarlar arasında da görmüştüm). Bir keresinde Yaş şehrinin önünde Rumenlerin yanında mevzi almıştık. Gece saatlerinde bizler siperlerimizdeyken geri bölgede Rumen subaylar seks partisi yapıyor ve sesleri bize kadar ulaşıyordu. Sinirimiz bozulmuştu. Bu yüzden ortalığı biraz hareketlendirmek için şaka olsun diye aydınlatma fişekleriyle birkaç el bombası attık. Subayların yarı sarhoş, yarı çıplak kendilerini dışarı attıklarını görünce gülmekten kırılmıştık.



18-22 Nisan. Waldemar Krekel ve Gustav Koller'ın *Unteroffizier* rütbesine yükseltilmesi önerisinde bulunuldu. Bunun üzerine başvurularının doğru bir şekilde yapılabilmesi için şahsi beyanlarını yazmalarına yardım ettim. Bunun yanında benim *Gruppenführer* olma hevesinde olmadığım *Schwadron*'daki herkes tarafından biliniyordu. Sorumluluktan kaçmakla suçlanmak ya da yanlış anlaşılacak istemediğim için gerçek sebebimi de kimseye söylemiyordum. İşin gerçeği şuydu; makineli tüfek konusunda mümkün olan en becerikli halime ulaşmıştım. Birliğime verebileceğim en iyi hizmetin makineli tüfek nişancısı olmak olduğunu düşünüyordum. Bunun yanında ağır makineli tüfeğim olmadan kendimi çıplak hissettiğim gerçeğini de saklamayacağım. Muharebeler çetindi ve ben hayatta kalma becerimi Tanrı'nın yardımına ve daima güvendiğim güçlü bir silahla teçhiz edilme gerçeğine borçluydum. Bunun yanında övünç duyduğum bir mesele vardı: *Schwadron* bünyesinde Eylül 1943 tarihinden beri ciddi bir yara almadan görevini sürdüren ve yaşanan onca çarpışmada elde edilen başarılarla katkı yapabilen tek "makineli tüfek nişancısı" Fritz Hamann'la birlikte bendim.

Elbette savaş boyunca yaşanan zorluklar bende birtakım izler bırakmıştı. Mütemediyen devam eden stres uzun süreli bir iyileşme süreci gerektiriyordu. Muhteşem *Heimatschuss* kadar olmasa da bu iyileşme ihtiyacı düzenli izinlerle nispeten giderilebiliyordu. Bunun yanında da *Heimatschuss* yüzünden kalıcı bir yara da alınmamalıydı.



25 Nisan. Kısa süreli istirahat döneminde *Schwadron*'umuz bir kere daha madalyalarla onurlandırıldı. Birkaç 1. Sınıf Demir Haç Nişanı'nın yanında biri piyade takımından bir *Feldwebel*'e, diğeri ise bana olmak üzere iki adet de 2. Sınıf Demir Haç Nişanı verildi. Bunun yanında *Schwadron* bünyesinde Nikopol'deki köprübaşından bugüne kadar aralıksız devam eden yakın çarpışmalara katılan bizlere bir de Gümüş Yakın Muharebe Brövesi verildi.

Gelgelelim bu madalyaların moralime ciddi bir etkisi olduğunu söylemem güç çünkü Rytschov'da ölüm koşusuna başladığımda hissettiğime benzeyen ruhsal bir dehşet hali içindeydim.

Ancak şu an içinde bulunduğum koşullar o ankinden farklıydı. Ben de yaşadığım huzursuzluğu, yaralanmamış olarak atlattığım ancak şimdi vücudumdan bir ödül bekleyen heyecan verici yakın çarpışmalara bağlıyordum. Birkaç gün sonra bu durumu düşününce bu türden hislerin, yaşamak üzere olduğum ancak sona erdiği anda normal hissettiğim kötü bir tecrübenin önünde gerilen bir perdeyi görmek gibi olduğunu düşündüm. Geriye dönüp bakınca bu içsel karmaşayı daima yaralanmadan önce hissetmiş olduğumu anımsıyorum. Bunlar ufak tefek yaralanmalar olsa bile.



28 Nisan. *Schwadron*'u yöneten kişinin *Oberleutnant*'ımız olması sebebiyle geride bırakmış olduğumuz pek çok çarpışmadan dolayı artık yorulmuş olan biz "gediklilerin" içinde bile savaşmaya dair yeni bir arzu uyandı. Bilhassa Romanya'da geçirdiğimiz zorlu haftalar boyunca *Oberleutnant*'ımızın sahip olduğu sakin tabiat ve kendinden emin tavır her birimize yakın çarpışmalardan daimi surette başarılı sonuçlar elde etmemizi sağlayacak olan gücü ve ivmeyi kazandırdı. Taarruzları daima cephe hattından idare ederdi. Hepimiz onun peşinden cehenneme bile giderdik. Lakin zaman zaman bir hayli ihtiyatsız olduğu da oluyordu. Örneğin, ağır top atışlarına ya da havan topu saldırısına uğradığımız zamanlarda bile kafasına miğfer giymiyordu. Kendisine genç ve atak bir görüntü kazandıran fırça gibi saçlarının örttüğü başına daima darbelerden koruma özelliği olmayan subay kepini takardı. Ufak tefek yaralanmalar yaşadıysa da tıpkı bizim düşündüğümüz gibi o da hayatta kalacağına dair güçlü bir inanca sahipti. Ayrıca onca sıcak temasın ardından hâlâ ciddi bir yara almamış olması sebebiyle kendisi zarar verilemez olma durumunun tim-sali haline gelmişti. Bu yüzden bir taarruz esnasında ilham verici



Romanya'nın Yaş şehri yakınlarından çekiliş hareketi,
21'inci Panzergrenadier Alayı, 1-29 Nisan 1944.

ve yeri dolduramaz ruhu, kafasına isabet eden bir düşman topu tarafından bedeninden ayrılınca hepimiz derinden sarsıldık.

Ölümüne ilişkin notlarıma sondan başlamamak adına olayları doğru sırasına göre anlatmak istiyorum. Her şey güzel bir bahar gününde bir Rumen köyünün dışında mevzi almamızla başladı. Güneş ışığı iliğimizi, kemiğimizi ısıtıyordu. Köyde düşman hareketliliği tespit etmemiş olsak da Rusların köyü işgal etmiş olduğunu biliyorduk. Ortalık sessizdi. Hatta ortama bir huzur hâli hâkimdi. Bahar güneşinden süzülen ışıklar etrafımızı çepeçevre saran yemyeşil çimlerin üzerinde oynayıyordu. Havanın sıcaklığı hafif yorgun ve bir parça da tembel hissetmemize yol açıyordu. Hatta avcı çukurumun kenarında kısa süreli bir şekerleme bile yapmıştım. Neden sonra komutana dönüp baktığımda elindeki budaklı dalı yonttuğunu gördüm. Askerler ise güneşin tadını çıkarıyordu. Huzur ve sükûnet bu canice savaşın kanlı çarpışmaları arasında kısa süreli de olsa varlığını sürdürüyordu. İki cepheyi birbirinden ayıran gökyüzünde çığlığı andıran sesleriyle süzülen toplardan eser yoktu. Kulaklarımıza yalnızca sarhoş birilerinin ara sıra çıkardığı bağırtilar ve bir Rumen kadının tiz çığlıkları ulaşıyordu. Belli ki Ivan köyde bir hayli meşguldü.

Birkaç gün önce yenice işgal ettiğimiz bir köyde zil zurna sarhoş bir Ivan'ı avazı çıktığı kadar bağırان bir Rumen kadının yatağından savurup atmıştım. Adam bilincini öylesine yitirmiş durumdaydı ki savaşta olduğumuzu ve bizlerin onun düşmanı olduğunu bile unutmuş gibiydi. Diğer esirlerle birlikte götürülecek kadar bile ayakta duramıyordu. Bunun üzerine adamı anadan doğma soyduk; kıyafetlerini bir su kuyusuna attık ve herifi de bir yığın gübrenin üzerinde gıdaklayan tavukların arasına attık. Ne yazık ki adamın uyanmasını bekleyecek vaktimiz yoktu ancak Rumen kadının, adamın kaçmasına izin vermeyeceğini ümit ediyorduk.

Komutanın şaşırmış bir halde, "Bu Ivan'lar orada ne yapıyor?" diye seslendiğini duyduğumuzda Warias, Fritz ve ben birkaç gün

önce yaşanan bu olayı konuşuyorduk. Komutan daha sonra koşar adımlarla avcı çukuruma geldi ve dürbünüyle köyü izlemeye başladı.

“Herifler acayip bir kudurma hâлиндeler!” diye homurdandı ve ardından gülmeye başladı. Ben de dürbüne sarıldım ve gördüklerim karşısında kahkahalara boğuldum.

Neşeli bir ses tonuyla, “Sarhoş olmalılar, *Herr Oberleutnant!*” dedim. “Deli gibi dans ediyorlar.”

Birlik içerisinde kahkahalarla gülen asker sayısı da bir bir artıyordu. Askerler, Rusların deli deli hareketler yaparak köyün önünde neden dans ettiğini anlamaya çalışıyordu. Eskiden okuduğum “Alaska Jim” isimli bir kovboy romanından hatırladığım kadarıyla bu dans bir parça da kızilderililerin savaş dansına benziyordu. Birazdan köyün önündeki avcı çukurlarında oturmakta olan askerlerden bazıları da kalkarak dans eden diğer askerlere katıldı. Bir yandan da ellerini kollarını sallıyorlardı. Sesleri bizim hattımıza kadar geliyordu. Neler oluyordu yahu? Bir tür trans haline geçecek kadar mı sarhoştı bu herifler? Kendi aramızda olayın sebebini tartışıyorduk.

Yan taraftaki avcı çukurunda oturan Warias bize seslendi.

“Bunların başlarına güneş geçmiş herhalde. Buraya doğru koşuyorlar!”

Öyleydi! Görebiliyorduk. Bir grup Rus askeri doğruca üzerimize doğru koşuyordu. Üstelik öyle süratli koşuyorlardı ki gören de kendilerini şeytan kovalıyor sanırdı. Bir de koşarken uçmaya çalışıyormuş gibi kollarını çırpıyorlardı.

Neydi bu böyle? Yeni bir Rus hilesi mi? Ben her ihtimale karşı makineli tüfeğimin başına geçmiş ve koşmakta olan düşmanı dikkatle izliyordum. Yirmi kişi kadar olduklarını söyleyebilirdim. Birazdan sağ kanadımızdaki piyade takımının olduğu yere varmış olacaktı. Düşmanı dürbünüyle izleyen *Oberleutnant* elini yavaşça omzuma koydu.

“Ateş etme! Silahsızlar!”

Derhal parmağımı tetikten çektim ve avcı çukurlarımızın üstünden atlayıp koşmaya devam eden Rus askerleri dikkatle izlemeye başladım. Adamlarımız avcı çukurlarının içinde çömelmiş ve Rusların üstlerinden geçmesine izin veriyordu.

Birazdan komutanın “Neler oluyor?” diye bağırdığını duydum.

Birileri, “Arılar!” diye bağırdı. “Kontrolde çıkmış bir arı sürüsü!”

Askerlerimizden bazıları avcı çukurlarından çıkarak Rusların peşinden koşmaya başladı.

Olay şimdi anlaşılmıştı! Arılar öyle büyük bir paniğe yol açmıştı ki Ruslar silahlarını bile atarak üzerimize doğru koşmaya başlamışlardı! Görülen manzara bizim açımızdan ilginçti ve bir hayli komikti. Ayrıca Rusların avcı çukurlarımızın yerini tespit edememesi de iyi bir şeydi. Gerçi her şey bir yana, arılar tarafından saldırıya uğramak pek de hoş olmasa gerek!

İleri uçtaki bazı askerlerimizle birlikte üzerimize doğru koşan Ruslar arılar tarafından fena halde sokulmuştu. Bu esnada birileri saman tutamlarını ateşe verip oluşan dumanla arıları def etmeyi teklif etti. Yaşanan bu olayda 19 Rus askerini esir almıştık! Ancak önce tedavi edilmeleri gerekiyordu. Bizim birliğe mensup iki askerin kafası ise arı sokmaları yüzünden balon gibi olmuştu. Bu yüzden savaşılamaz duruma gelmişlerdi.



29 Nisan. Şafak sökmek üzereyken tanklarımız büyük bir ihtiyatla ilerlemeye başladı. O kadar sessizdiler ki orada olduklarını ancak yanlarımıza geldiklerinde anlayabildik. Az sonra topçularımızın ateşe başlamasıyla birlikte biz de ateşe başladık. Düşmanı tam anlamıyla gafil avlamıştık. Her şeyi olduğu gibi bırakıp köyden kaçmak zorunda kaldılar. Bazı Rus askerleri uykularında yakaladık. Ele geçirdiğimiz bazı at arabaları ağzına kadar yiyecek ve şarap fiçileriyle doluydu. Muzaffer Kızıl Ordu paşalar gibi yiyip

içiyordu demek ki! Sloganları da şöyleydi: “Ye, iç ve hayvani bir arzuyla Rumen kadınlara tecavüz et.” Bizi Rumen birlikler takip etti ve köyü tekrar ele geçirdiler. Bununla birlikte bu gün için çarpışmalar henüz başlamış sayılırdı. Kısa bir istirahatın ardından Horlesti şehri istikametinde kuzeybatıya doğru harekete geçtik.

Kendi taarruz toplarımızın yanında Rumen topçularının da desteğiyle çetin bir şekilde savunma yapan düşmanı geri atmaya başladık. Tepemizde ise Rus pilotlarla bizimkiler arasında şiddetli bir it dalaşı sürüyordu. Bir müddet sonra yeni bir Sovyet siper şebekesine rast geldiğimizde bizleri düşmanın korkunç topçu ateşi ve havan topu saldırısı karşıladı. Düşmanın daha geriye çekilmeye niyeti yoktu. Biz de elde ettiğimiz ivmeyi kaybetmiş olduk. En nihayetinde Ivan’ın geride bıraktığı koruyucu çukurlara girdik.

Ağır makineli tüfek ateşinin geldiği ilerimizdeki ve sol tarafımızdaki ormanlık alanı dürbünüyle gözleyen komutan, “Toplara mevzi aldırın ve bekleyin!” dedi.

Şu anda makineli tüfek yardımcılığını yapan Warias’ın da yardımıyla makineli tüfeğimi yere mümkün olduğunca yaklaştırdım ve namluyu ateşin geldiği yöne çevirdim. Sovyet kuvvetleri ilerimizdeki mevzilerine adeta çivilenmişti ve görünüşe göre ormanda havan topları da vardı. Mevzilerimizi öyle fena dövüyorlardı ki toplardan kopan şarapneller başımızın üstünden vızıldayarak uçuşurken bizler, her patlamanın ardından iyice çömelmek zorunda kalıyorduk. Yanıbaşımdaya duran Warias, “Kahretsin! Şimdi miğferimiz yanımızda olsaydı ne çok işe yarardı. Aksi gibi gidip kamyonda unuttuk!” diye hayıflandı.

Haklıydı. Ben de tam o anda kamyonlarda bıraktığımız miğferlerimizi düşünüyordum. Onun yerine siperlikli keplerimizi giymiştik. Ancak Sovyet kuvvetlerinin bu kadar fazla sayıda ağır silah konuşlandıracağını kim bilebilirdi ki? Ancak son birkaç haftadır miğfer takma konusunda bir hayli umursamaz davranıyorduk. Ne zaman miğferimizi taksak bu havada miğfer giymenin

bir hayli rahatsız edici olduğuna kanaat getirip geri çıkarıyorduk. Esas sebep ise başkaydı. Biz gedikli askerler bize bir şey olmaya-
cağına inanıyorduk. Şimdiye kadar da olmamıştı. Ayrıca komu-
tanımız da takmıyordu. Hatta habercisi *Obergefreiter Kluge* bile
miğferini belinde taşıyordu.

Şarapnellerin daha hızlı ve daha sık uçuşmasıyla birlikte Klu-
ge belinden çıkardığı miğferi komutana taktım etti. Komutan
miğfere birkaç saniye boyunca baktıktan sonra bize dönerek,
“Aranızda miğfer takmak isteyen var mı?” diye sordu.

Warias ve ben birbirimize baktık ve başımızı salladık.

“Peki madem.” Komutan omuz silkti ve dürbününden düş-
manı gözlemeye devam etti. Mesele onun için kapanmıştı ancak
habercisi yanında ne yapacağını bilemez bir şekilde öylece bekli-
yordu. Bize kalırsa Kluge duyduğu kaygıdan dolayı miğferi komu-
tanın kafasına zorla takardı çünkü komutanımız onun gözünde
bir idoldü ve Kluge komutanın emniyetini kendi emniyetinden
daha fazla önemsiyordu. Ancak meseleyi uzatamayacağının da bi-
lincindeydi. Bu yüzden miğferi yeniden beline astı. Kluge’nin ve
arkadaşlarımızdan bazılarının kafası çalışıyordu doğrusu. Taarruz
başladığı anda miğferlerini başlarına geçirmişlerdi.

Bense her zamanki gibi mühimmat kemerine takılı mermile-
ri düşman mevzilerine gönderiyordum. Bir aralık ormanlık ala-
nın kenarında iki adet Rus makineli tüfek mevzii gördüm. Bu
mevzilerden gönderilen mermiler sağ kanadımızdaki piyade ta-
kımında çoktan yaralanmalara yol açmıştı bile.

Bu esnada bir havan topu büyük bir gümbürtüyle tam
önümüze düştü. Patlamayla birlikte demir şarapneller dört bir
yana uçuşmaya ve toprağa saplanmaya başladı. Şarapnellerden
bir tanesi makineli tüfeğin gövdesine isabet ederken aynı anda
Oberleutnant’ın elini hızla geriye çektiğini gördüm. Elinde açılan
yaradan parmaklarına doğru kan süzülüyordu. Yan taraftaki avcı
çukurunda olanları gören *Obergefreiter Kluge* dehşete kapılarak
bağırmaya başladı: “Sihhiye! *Oberleutnant* yaralandı!”

Komutan çoktan mendilini çıkarıp yaraya bastırmıştı bile. Öfkeden ziyade şaşırılmış bir ses tonuyla, “Kluge, sen delirdin mi? Lüzum görürsem, ben çağırırım!” dedi.

Kluge bir kere daha bağırdı: “Sihhiyeye ihtiyaç kalmadı! Elde küçük bir sıyrıklmış!” Ardından komutanın avcı çukuruna dönmelerini bekledi. Komutan burada sargı bezi ve ilk yardım için kullanılan yara bandıyla yarasına müdahale etti.

Bense bir kere daha makineli tüfeğimin arkasında, gördüğüm her bir Rus askerinin kafasına doğru ateş ediyordum. Birazdan tam önümüzde bir başka havan topu daha patladı. Dudağımın üst kısmında ani bir acı hissettim. Küçük bir şarapnel burnumun hemen altına saplanmıştı. Dudağımdan ağızma doğru kan doluyordu. Tükürüp mendilimi yaraya bastırdım ancak üst dudağımla ve burnum şişmeye başladı.

Durumumu gören komutan endişeyle, “Sihhiye yarana müdahale etsin ve geri bölgeye git. Warias makineli tüfeği devralabilir” dedi.

Olumsuz anlamda başımı salladım. “Göründüğü kadar kötü değil, komutanım. Sadece burnumun hemen altına saplanan küçük bir şarapnel parçası.”

Kısa bir süre daha yüzüme baktıktan sonra dürbünüyle düşmanı gözlemeye devam etti.

Komutanın benden de bunu beklediği hissine kapıldım. Onun gözünde ben sağlam bir askerdim, küçücük bir yaradan dolayı sızlanacak biri değil. Bu türden bir yaralanma benim için geri bölgeye gitme hakkını kesin surette doğursa da geri bölgeye gidersem komutanın hayal kırıklığına uğrayacağını biliyordum. Şunu da itiraf ediyorum; eğer başımdaki kişi başka bir komutan olsaydı sıhhiye yarama müdahale etsin diye geri bölgeye gider ve bu sayede burada vuku bulan çatışmadan da uzaklaşmış olurum. Cephe hattında geçirdiğim uzun sürenin ardından artık sinirlerim, hem ızdırap veren bir yaraya tahammül etmek hem

de çatışmalara devam etmek için fazla yıpranmıştı. Daha önce de kanıtladığım gibi korkak bir asker değildim. Ancak hiçbir zaman da kahraman olmaya çalışmamıştım.

Ancak şimdi sanki kahraman olmaya çalışıyormuşum gibi bir durum söz konusuydu çünkü solgun yüzümü görebilen silah arkadaşlarım neden geri bölgeye gitmediğimi merak ediyordu. Bana güç verense *Oberleutnant*'tı. Geri dönmeyecek ve onunla kalacaktım. Ona öylesine kuvvetli bir bağla bağlanmıştım ki peşinden cehenneme bile gitmeye razıyım. Cephe hattında bir süre geçirdikten sonra artık *Führer, Volk und Vaterland* için savaşmıyordunuz. Bu ülküler artık çok geride kalmıştı. Artık kimse Nasyonal Sosyalizm ve benzeri siyasi meseleler hakkında konuşmuyordu. Aramızda geçen tüm konuşmalardan da anlaşılacağı gibi esas hedef hayatta kalmak ve cephe hattındaki silah arkadaşlarımızın hayatta kalmasına yardımcı olabilmektir. Ancak kimi zaman üstümüz olan bir kişi için de savaşıyorduk. Örnek alınacak davranışlarıyla neredeyse hissizliğe saplanmış ve tamamen bitkin düşmüş savaşçılara bile bir ruh aşlamayı başaran *Oberleutnant*'ımız buna bir örnekti.

Peki, o ne uğruna savaşıyordu? Bir subay olarak her şeyin ötesinde elbette görev ve onur uğruna savaşıyor olmalıydı. Ancak kendisini tanıdığım kadarıyla öncelikli sebebi askerlerine karşı olan sorumluluk hissiydi. Bunun yanında, cephe hattında sergilediği liderlik özelliği ve örnek alınacak karakteriyle askerlerin *top yem*⁶⁴ olmadıklarını kanıtlama gayretiydi. Bizlere hitap ettiği zaman *Schwadron* içindeki yakın dostluktan ve beraberlikten bahsedirdi. Bilhassa da diğer tüm ülkülerin solup gittiği şu zamanlarda komutanın bahsettiği şeyler benim için ve diğerleri için hâlâ savaşmaya değerdi. Bizimle birlikte geçirdiği onca ay boyunca bir kere bile siyasetten ya da Nasyonal Sosyalizm'den bahsettiğini duymadım.

64 Savaş esnasında verecekleri zayıata bakılmaksızın kendi komuta kademeleri tarafından üstün düşman güçleri üzerine pervasızca ve şuursuzca gönderilen, ana görevleri düşman güçlerini oyalamak olan ve bir anlamda gözden çıkarılmış askerî birlikleri ifade etmek için kullanılan deyiş. (ç.n.)

Onun tüm bu şeyleri aştığını ve bu savaşı herhangi bir siyasi amaç gütmeksizin sürdürdüğünü anlıyordum.

Schwadron şu anda yoğun düşman karşı ateşi yüzünden bir adım bile ilerleyemiyordu. Bunun üzerine *Oberleutnant* bir karar verdi. Sol tarafımızda kalan ormanlık alanı gözleyerek, “Oraya girmek zorundayız,” dedi. “Ardından kanatlardan ilerleriz ve düşmanı mevzisinden söker atarız.”

Bunun çok zor bir görev olduğunu biliyorduk çünkü ormanda çok fazla sayıda Sovyet askeri vardı.

Obergefreiter Kluge, hislerimize tercüman olarak, “*Herr Oberleutnant*, önce topçu ateşiyle düşman mevzilerini dövmemiz gerekmiyor mu?”

“Ne işe yarayacakmış bu? Topçu ateşi olmadan da hallederiz, Kluge! *Schwadronstrupp*’a ve 1’inci Takım’a mensup askerlere haber verin. Ben harekete geçtiğim anda beni takip edecekler.”

Daha sonra Fritz Hamann’a ve bana dönerek, “Siz de biz ormana ulaşana kadar her iki makineli tüfekle koruma ateşi sağlayacaksınız. Ardından siz de ormana gelirsiniz ve benden gelecek emirleri beklersiniz.”

“Emredersiniz, *Herr Oberleutnant*!”

Birkaç dakika sonra çalılıkların gizlediği sığ bir çöküntü boyunca askerlerinin önünde ormanlık alanın kenarına doğru koşmaya başladı. Biz de aralıksız olarak her iki makineli tüfekle koruma ateşi sağlıyorduk. Sovyet askerleri bizimkilerin onlara doğru koştuğunu görünce bir anda ayaklandılar ve gruplar hâlinde ormanaltı bitkilerinin olduğu yöne doğru geri istikamette koşmaya başladılar. Komutan ormana ulaştıktan sonra askerler de onu takip etti ve birazdan hep birlikte gözden kayboldular.

“Hadil! Peşlerinden gidelim!”

Ben makineli tüfeğin arkasındaki iki ayaktan, Warias da ön ayaklardan tuttu. Ormanlık alanın kenarına doğru son hızla koşuyorduk. Varmamıza birkaç metre kalmıştı ki Fritz Hamann ve

Klemm de yetiştiler. Klemm izinden henüz dönmüştü. Birbirimize anlaşılabilir birşeyler söyledikten sonra ormanlık alanın kenarına ulaştık ve kısa bir süre soluklandık. Ancak çok geçmeden üzerimize doğru havan topları gelmeye başladı. Toplar ağaçların tepesinde infilak ediyordu. Ivan ormanı çapraz ateşe almıştı.

Ağaçların tepesinde patlayan toplar dalların kırılmasına yol açıyor; kırılan dallar ise çalılara, ağaç gövdelerine ve üzerimize yağıyordu. Tam o sırada *Oberleutnant*'ın ormanlık alanda yankılanan emrini duyduk ve akabinde hafif makineli tüfeklerle makineli tabancaların sesini duyduk. Cehennemî patlamaların ve gürlemelerin yaşandığı ortamda devrilmiş bir ağacın arkasında siper aldık ve gelecek emirleri beklemeye başladık.

Siyah dumanın arasından çıkan bir asker az ilerimizde, "Ağır Makineli Tüfek Ekibi?" diye seslenmeye başladı.

"Buradayız!" diye yanıtladım. "Emirler neler?"

"*Oberleutnant*, ikinci ağır makineli tüfeği kanadımızı koruması için ormanlık alanın 100 metre kadar sağ tarafına istiyor. Birinci ağır makineli tüfek ekibi beni takip etsin!"

Fritz Hamann, Klemm'le birlikte çoktan toparlanmış ve sağ taraftaki çalılık alana doğru koşmaya başlamıştı bile. Biz ise ağaç köklerinin ve parçalanıp düşen dalların üzerinden atlayarak habercinin arkasından koşuyorduk. Tepemizde de havan topları patlamaya ve gürlemeye devam ediyordu. Warias öksürerek lanetler savurmaya başladı. Sesini duyabiliyordum ancak bunca gümbürtünün arasında ne dediğini anlayamıyordum. Muhtemelen tıpkı benim düşündüğüm gibi miğferlerinin yanında olması için her şeyi vermeye hazır olduğunu söylüyordu. Ancak yanımda değillerdi işte! Tek yapabildiğim, başımı omuzlarıma arasına gömmek ve parçalanmış dalların ve kıymıkların bedenime isabet etmemesi için dua etmektir. Öte yandan tepemizden aşağı yağmur gibi ağaç parçası yağıyordu. Tüylerim ürperdi. Kelimenin tam anlamıyla saçlarıma dikildiğini hissedebiliyordum.

En sonunda piyade takımını yakalayabildik. Aralarından birkaç kişi hafif yaralamıştı. Sıhhiye, şu anda yaralılarla ilgileniyor ve onları geri bölgeye gönderiyordu.

“*Oberleutnant* nerede?” diye sordu haberci, bir *Unteroffizier*’e.

“İleride, muharebe hattının olduğu yerde!”

Muharebe hattına doğru ağaçların arasından hızla ilerlemeye başladık. Kısa süre sonra komutanlarımızdan biri bir anda yanımızda belirdi.

“Acele edin, beyler!” dedi. “Bir an önce makineli tüfeğinizi ormanlık alanın kenarına kurmanız gerekiyor! *Oberleutnant* orada!” Ve yanındaki askerlerle oraya doğru koşup gözden kayboldu.

Devrilmiş ağaçların ve parçalanmış dalların üzerinden atlayarak ormanın kenarına doğru koşmaya başladık. Makineli tüfeğin ayakları sürekli çalılara takılıyor ve tökezleyip düşmemize neden oluyordu. Ormanın kenarına doğru yaklaştığımız esnada Kluge’nin beynimizden vurulmuş gibi hissetmemize yol açan bağırışını duyduk: “Sıhhiye! *Oberleutnant* ağır yaralandı!”

Kluge’ye doğru seğirttik ve *Oberleutnant*’ı gördük. Kapalı gözleri ve kül rengi yüzüyle zeminde öylece yatıyordu. Hemen yanında özenle budanmış sopası ve makineli tabancası vardı. Habercisi Kluge yanına çömelmiş ve ağaçların üstünde patlayan bir havan topundan kopan şarapnelin komutanın başında açtığı yaraya baskı uyguluyordu. Zavallı adam bir çocuk gibi hıçkırığa hıçkırığa ağlarken gözünden akan yaşlar kirli yüzünde izler bırakarak aşağı doğru süzülüyordu. Warias ve ben de çok derinden sarsılmıştık. Boğazımız düğümlenmişti. Diğerinin de bizden farkı yoktu. Herkesin yüzünden acı ifadesi okunuyordu. Hepimiz zemine uzanmış tek kelime etmeden asla yaralanmayacağını düşündüğümüz *Schwadronschefi* mize bakıyorduk.

İnsanların kafasından geçen düşünceleri ancak tahmin edebildim; etrafımızda kopan onca kıyamete rağmen şu anda hepimiz donakalmış durumdaydık. Eğer şu anda dünya dursa hiç

birimizin umurunda olmazdı. *Sanitätsunteroffizier* komutanın yarasını sarana kadar da hareketsiz kaldık.

Endişeli yüzlerimizde okunan sorunun cevabını yarayı saran sıhhiye eri verdi: “*Oberleutnant* hâlâ hayatta! Ancak şarapnel kafasına saplanmış durumda. Mümkün olan en kısa sürede ana sıhhiye merkezine götürülmesi ve bir doktor tarafından görülmesi gerekiyor.”

Ardından Kluge’nin her zamanki gibi belinde asılı olan miğfere işaret ederek, “Eğer kafasında miğferi olsaydı, şarapnel saplanmamış olabilirdi.”

Kluge’nin bir suçu olmadığını biliyorduk. Komutanına miğferini defalarca taktim etmiş ve görevini yapmıştı.

Oberwachtmeister’imiz komutanın durumundan aynı derecede etkilenmiş olmasına rağmen bir taarruzun ortasında olduğumuzu hatırlattı.

“Pekâlâ, ormanın kenarına doğru ilerliyoruz, herkes yerine!” diye bağırdı.

Bu ızdırap veren anı geride bırakalı yalnızca birkaç dakika geçmişti ki Fritz Hamann’ın ağır makineli tüfeğinin gürlemesini duyduk. Bunun üzerine biz de makineli tüfeğimizi ayaklarından tutup ormanın kenarına doğru koşmaya başladık. Boğazımdaki düğüm hâlâ çözölmüş değildi. Dizlerim de titriyordu. Ancak savuştaydık ve kimsenin münferit bir askerin duygularına aldırış etmesi beklenemezdi.

Düşünmeden makineli tüfeğimi çalıştırıyor ve diğerleriyle birlikte ormanlık alanın kenarından düşman kanadını zımparalıyordum. Birazdan gökyüzünde beliren Stuka’lar da düşmanı bombalamaya başladı. Bu sayede onları birkaç kilometre daha geriye atmaya muvaffak olduk. *Oberleutnant*’ın sergilediği örnek davranış, kazanılan zaferin kilit noktasını teşkil ediyordu. Ancak bu, geçici ve içi boş bir zaferdi. Karşılığında da büyük bir bedel ödenmişti. Ağır yaralanan komutanımızın yanında birkaç arkadaşımız hayatını kaybetmiş, pek çok kişi ise yaralanmıştı.

Ormanlık alanın kuzey ucundan geçen ana muharebe hattına ulaştığımızda ve soluklanmak için bir süreliğine durduğumuzda, taarruz boyunca Gustav Koller'le birlikte piyade takımıyla olan bağlantının kopmamasını sağlayan Waldi ve *Obergefreiter* Krekel'i aradık. Gustav, Waldi'nin havan topu şarapnelleri yüzünde elinden ve bacağının iç kısmından yaralanmış olduğunu bildirdi. Diğer yaralılarla birlikte geri bölgeye nakledilmiş. Gustav'ı tam vaktinde yanına çağırıp bize selamlarını iletmesini istemiş. Ve yakın zamanda bizim de yaralanıp onun arkasından geri bölgeye gideceğimizi söylemiş. Kulağa çok dehşet verici gelebilir ancak yaralarından dolayı Waldi'yi hiç de kıskanmadım. Hatta onunla birlikte birkaçımız o kadar uzun süre birlikteydik ki Waldi'nin ölümcül bir şekilde yaralandığını öğrensem çok derinden üzülürdüm.



30 Nisan. Son birkaç haftadır muharebe alanlarından geri bölgeye gönderilmemizi sağlayan bir yaralanmayı ne zaman yaşarsınız diye konuşuyorduk. Bunun bir şekilde olacağına hiç şüphe yoktu. Gerçi bu olsa bile çok ciddi sonuçları olan bir yaralanma olmayacağına inanıyorduk. Waldi, Fritz Hamann, uzun boylu arkadaşımız Warrias, Profesör, Gustav Koller, Klemm (kendisi izinden döndükten sonra bir parça değişmişti) ve ben 1943 Ekim'inde ağır silahlar takımında başlayıp hâlâ cephede olan "gediklilerdik". Piyade takımında da o zamandan kalan bir avuç insan vardı. Bir kısmı da Nikopol köprübaşında yaralandıktan sonra geri dönmüştü.

Aldığım üç kesik sayılmazsa son olayları sapasağlam atlatmıştım. Gerçi bu üç şarapnel yarası da en nihayetinde yaradan sayılıyordu ve kayda geçiyordu. O yüzden Klemm ve Gustav Koller'le birlikte Gümüş Gazi Brövesi takmaya hak kazandık. Üst dudağıma saplanmış olan şarapnelden dolayı şişlik inene kadar geri kademede üç gün boyunca dinlenebilecektim. Alay tabibi saplanan şarapneli çıkarmak için dudağımı kesmek istemiyordu o yüzden bu şarapnel parçası bu gün hâlâ dudağımın üzerinde, saplandığı yerde durmaktadır.

13. BÖLÜM

ŞÖVALYE HAÇI'NDAN MEZAR HAÇI'NA

10 Mayıs. Son birkaç günde atlattığımız zorlu çarpışmaların ardından en sonunda kendi meselelerimizle ilgilenebilecek vakti bulduk. Çok hürmet ettiğimiz *Schwadronschef*imizin aldığı yaradan dolayı öldüğü haberi bir hafta önce bize ulaştı ve bu meşum ve sarsıcı haber hepimizi derinden etkiledi. Herhalde komadan hiç çıkamamıştı.

Hem bir lider hem de bir insan olarak sahip olduğu örnek alınacak kişilik özellikleri hepimizin aklındaydı. Fritz Hamann da ben de komutanın savaştan nefret ettiğini biliyorduk ancak yine de o, bizi şevklendirmek için bir rol model olmuş ve elinden gelenin de ötesinde bir gayret sarfederek büyük katkılarda bulunmuştu. Tehdit altındaysak ya da karşı taarruza kalkmışsak silahını gözünü kırpmadan kullanırdı ancak düşman beyaz bayrak salladığında ve böylelikle hayatta kaldığında da bir hayli hoşnut olurdu. Esir alınan pek çok asker bu Alman subayın kendilerine sigara ikram edip çakmak vermesi karşısında bir hayli şaşırmış olmalıydı. Tüm bu insanî fikir ve davranışları onu şu aşamada savaşın başlıca özelliği haline gelmiş olan ve çığ gibi büyüyen nefret kavramının çok üzerine çıkarıyordu. Bununla birlikte ne yazık ki bu özellikleri ölümün pençesinden kurtulmasına yetmemişti. Ölüm onu bizlerden koparmış ve bölük içindeki silah arkadaşlığı boynu bükük kalmıştı – ki bu silah arkadaşlığı daha önce hiçbir zaman onun liderliği altında olduğu kadar sıkı ve güçlü olmamıştı.

11 Mayıs. Bugün bölük odasından üç haftalık bir izne çıkacağı-mı bildiren belgeler geldi. Yarın sabah saatlerinde *Schwadron*'dan iki askerle birlikte ayrılıyorduk. Gustav Koller de gitmeden önce bana afilli bir saç traşı yapma fırsatını kaçırmadı. Teklif ettiğim parayı da kati suretle reddetti. Karşılığında yalnızca bir deste mektubu alıp Almanya sınırlarına girdiğimde yakınlarına gön-derecektim. Bu işi Almanya'ya ulaşınca yapacak olmamın sebebi ise buradaki sahra birliğinden gönderildiğinde mektupların çok daha geç ulaşmasıydı.

Evcî iznim gelmiş olsa da gerçekten gidecek olduğuma inanasım gelmiyordu. Birkaç haftalığına da olsa kirden, pastan ve tehlikeden uzak olacaksam bunun tadını çıkarmalıydim. Ancak öyle olmuyordu. Karmakarışık duygular içindeydim. Bir yandan sevdiğim insanları tekrar göreceğim ve gerçek bir yatakta uyuya-bileceğim için sevinirken diğer yandan silah arkadaşlarımı geride bırakacak olmanın hüznünü yaşıyordum. Çok uzun zamandır iyi kötü günler geçirmiş, başarıda da felâkette de birbirimize sımsıkı tutunmuştuk. Öz ailemi tehlikelerin içinde bırakıp gidiyor-muşum gibi hissediyordum. Döndüğümde selamette olacaklar mıydı acaba? Yol iznini de katarsak üç haftadan fazla bir süre cepheden uzak kalacaktım ve cephe hattı askerleri olan bizler için bu, her şeyin olabileceği uzunlukta bir zaman zarfıydı. Rumen şarabından ciddi miktarda içip çakırkef olduk ve ancak o zaman yarın yaşanacak olan vedalaşmanın hüznünü bir parça zihnimin derinliklerine hapsedebildim.



12 Mayıs. Şoförümüz *Obergefreiter* Jost beni sabah saat dörtte uyandırdı. Yarım saat sonra izne çıkan üç kişi olarak demiryolu istasyonuna doğru ilerleyen aracın içindeydik. Yalnızca Fritz Hamann'a ve Warias'a veda edebildim. Diğerleri dün gecenin sarhoşluğu içinde mışıl mışıl uyuyorlardı.

Bana şöyle söylenmişti: İzne çıkıyorsan kendine zaman tanıyacaksın. Trenler de artık eski zaman çizelgesine göre hareket

etmiyordu. İstasyon şefinden yeni çizelgeyi edinmek gerekiyordu. Her şey hallolduktan sonra Romanya'dan sıkıntısız bir şekilde ayrılabilirdik. Yolcu vagonlarındaki insanların büyük bir çoğunluğu tıpkı benim gibi cephe hattı askeriydi. Kimsenin konuşası yoktu. İnsanlar yorgundu ve kendilerini trenin ritmik sesine kaptırıp hemen uykuya dalıyorlardı. Viyana'ya varıp bir kısım askeri orada indirdikten sonra trenin içi biraz daha canlandı. Üniformalarından anladığım kadarıyla kalanlar geri kademe askerleriydi ve Avusturya'daki ve Macaristan'daki aşk kaçamaklarından bahsediyorlardı.



13 Mayıs. Yolculuk süresince trende ve istasyonlarda “tasmalılar” tarafından en az beş kez kontrol edildim. Pek sevmediğimiz askerî inzabata bu ismi takmıştık çünkü boyunlarına yetkilerini sembolize eden zincirin ucuna asılı metal bir plaka takarlardı. Ara ara birilerini alıp götürdükleri de oluyordu. Bilhassa izin ve seyahat belgelerini inceliyorlar, her bir askerin askerî kayıt defterindeki yazıları kontrol ediyorlardı. Bunu yapmalarının amacı askerlerin fazladan madalya almak için defterde değişiklik yapıp yapmadıklarını ya da rütbelerini yükseltmeye çalışıp çalışmadıklarını tespit etmektir. Her ne kadar askerî inzibatı sevmesek de düzenin sağlanması için muhakkak gerekliydi.

Benim kompartımanımda 1. Sınıf Şövalye Haçı ve Gümüş Yakın Muharebe Brövesi sahibi bir *Feldwebel*'i alıp götürdüler çünkü yanındaki belgelerinde eksikler vardı. Duyduğum kadarıyla gereken tüm belgeler yanında değilmiş ve bu yüzden asker kaçağı olduğundan şüpheleniliyormuş. Diğer askerlerle yaptığım sohbetlerden de askerlerin moralinin çok iyi seviyede olmadığını gördüm. Ordu içinde asker kaçakları olduğu gibi karışık görüşlü kişiler de vardı. Ne kötü günlerden geçiyorduk! İstemesek de yapmak zorunda olduğumuz şeyleri yapmayan bu askerlere vatan haini olarak bakılıyordu. Savaş zamanlarında kimse kendi gibi olamaz. Herkes, topluma ve devlete aittir. Herkesin topluma ve devlete ait olması

en azından daha iyi görünüyor çünkü yapılan her şey halk adına, bir diğer deyişle bizim adımıza yapılmış oluyor.



14 Mayıs. Köyüme ulaşmam tam iki gün sürdü. Annemi ve ablamı bir kere daha görmenin verdiği mutluluk bazı arkadaşlarımın ölmüş olduğunu öğrenmemle gölgelendi. Mütemadiyen sakin ve تنها olan küçük köyümüzün hareketli ve fazla kalabalık bir kente dönüştüğünü gördüm. Her yerde askerler ve Berlin’de süren bombalamalardan kaçmaya çalışan anneler ve çocuklar vardı. Peki, bundan daha ne kadar kaçabilirlerdi?



15 Mayıs. Yaşadığım tüm karmaşık duyguları göz önünde bulundurduğumda evci iznimin beklediğim kadar huzurlu geçmeyeceğini hissettim. Cephe hattındayken kafamızda başka şeyler olurdu. Çoğunlukla hayatta kalmaya ve arkadaşlarımız ile silah arkadaşlarımızın hayatta kalmasına odaklanırdık. Her ne kadar tehlike durumuna çok uzun zaman önce alışmış olsak da endişe hissi zaman zaman bizi yoklar ve sınırlarımızı harap ederdi. Bu endişe, gencecik yüzleri olgun insan yüzlerine dönüştürdü. Ben de bu durumdan azade değildim; bir sonraki ay yirmi bir yaşında olacaktım ancak kendimi çok daha yaşlı hissediyordum. Belki de benden çok daha genç olan pek çok insandan daha uzun yaşadığım için böyle hissediyordum.

Aldığım beş hafif yara sayılmazsa savaştan nispeten sağlam dönmüştüm. Atlattığımız muharebelerde sınırlarım laçka olmuş olsa da en azından kendime hâlâ hâkim olabiliyordum. Son birkaç ayda genç ya da yaşlı fark etmeksizin insanların saçlarının beyazladığını da fark etmiştim. İnsanların sınırları harap vaziyeteydi ve bir saat süren bir baraj ateşinin ardından kontrolden çıkıyorlardı. Peki, tüm bunlar beyhude yere mi yaşıyordu? Tanrı, böyle bir sondan hepimizi esirgesin!



16 Mayıs - 2 Haziran. İznimin keyfini sürmeye ve zihnimi dağıtmaya çalışıyordum. En sevdiğim uğraş uyumaktı! Akşamüstüleri yarış bisikletime atlıyordum ve ya etrafta turluyor ya da göle inerek balık tutuyordum. Akşamları genellikle bir restoranda arkadaşlarımla takılıyor ya da cepheye gitmeden önce tanıdığım bir kız arkadaşım ile vakit geçiriyordum. Ancak tüm bu kargaşa başlamadan önce işler daha farklıydı. İnsanların endişeli ve huzursuz olduğunu fark ettim. Herkesin kafasında bir şeyler vardı ancak kimse fikirlerini açık açık söylemeye cesaret edemiyordu.

Sık sık birilerinin tutuklandığını ve toplama kampına götürüldüğünü duyuyordum. İnsanlar, buraların SS askerleri tarafından kontrol edilen çalışma kampları olduğunu söylüyorlardı. Karşıt görüşlü olanları ya da Üçüncü Reich'a düşman olanları toplama kamplarına tıkıyorlardı. Ancak oraya girenler bir daha çıkmadıkları için kimse içeride neler olup bittiğini kesin olarak bilmiyordu.



3 Haziran. Son zamanlarda uyuyamaz olmuştum. Kafamda bir sürü şey vardı ve arkadaşlarımı düşünmekten kendimi alamıyordum. İçimden bir ses bir daha onları göremeyeceğimi söylüyordu. Eğer yaralanmışlarsa geri dönerlerdi ve tekrar görüşebilirdik ancak ölenler geri dönemiyordu. Ve her bir çarpışmada kaderin kendine kurban seçtiği birileri oluyordu. İznimin bitişine yaklaştıkça bu düşüncelerin daha da fazla etkisinde kalıyordum. Bu da cephedeki arkadaşlarıma ne kadar yakın olduğumun bir işaretiydi.



4 Haziran. Saatlerdir trendeydim ve birliğime doğru ilerliyordum. Anneme çok zor veda ettim. İznim boyunca beni rahat ettirebilmek için elinden gelenin en iyisini yapmıştı. Bir dükkânda çalışıyordu ve işi başından aşkındı. O yüzden bana istediği kadar ilgi alaka gösteremediğini düşünüyordu. Babam ise sınır bölgelerine konuşlandırılmak üzere teşkil edilen *Volkssturmeinheit*⁶⁵ bünyesinde silahlaltına alınmıştı.

65 Sadece yaşlı Alman erkeklerinden oluşan, gerekli teçhizat ve eğitimden yoksun birlikler. (ç.n.)

Tren, Ordu'nun farklı sınıflarına ve birliklerine mensup personelle tıklım tıklım doluydu. Kompartımanımız öyle kalabalıktı ki koridora çıkıp bir eşya çantasının üzerine oturmak suretiyle seyahat etmek zorunda kaldım.



5 Haziran. Yolculuk bütün gece sürdü. İki kez hava taarruzu alarmı verildi ve tren savunmasız olarak durmak zorunda kaldı ancak yine de rahatımızın bozulduğu pek söylenemezdi. Hatta bazı askerler uyumaya devam etti. Askerler trenin zemininde, nerede yer bulurlarsa orada uzanıyorlardı. Kimileri de kendine eşya filelerinden konforlu bir yer hazırlamıştı. Kompartımanların içi ise zifiri karanlıktı. Ancak ara ara içeri karanlığı yaran bir ışık hüzmeleri giriyor ya da birileri tuvalete gitmesi gerektiğinde ya da başkalarının kafasına basmak istemediğinde uyarı mahiyetinde çakmağını yakıyordu.

Şafak sökmeye başlarken Viyana'ya iyice yaklaşmıştık ancak tren şehre giremedi ve bir istasyona varıp bizi trenden indirdiklerinde vakit öğle yemeği vaktiydi. Söylenene göre tren, cephe hattı ihtiyat kuvvetlerini nakletmek için gerekiyordu. İstasyon şefinin ofisinde 26'ncı Zırhlı Alay'a mensup olan ve tıpkı benim gibi izinden dönüp benimle aynı yere gitmekte olan bir *Unteroffizier*'le tanıştım. Birliğimizin hâlâ bıraktığımız yerde olduğunu öğrendik. Yola devam etmeden önce akşam saatlerine kadar beklemeye devam ettik. Birkaç defa tren değiştirerek iki gün sonra varış noktamıza ulaştık.



6 Haziran. Tanıştığım *Unteroffizier*'le alaylarımız Yaş-Monesti civarlarında yan yanaydı. Geride kalan son birkaç haftada ve ayda yaşanan ağır zayıat bu alayların muharebe grubu olarak yeniden teşkil edilmelerini gerektiriyordu. *Unteroffizier* bir araca atlamak suretiyle derhal alayına doğru yola çıkarken ben de kısa süre sonra *Schwadron*'uma ulaşmak için taburumuza ait bir

ikmal kamyonuna otostop çekmek suretiyle yola koyuldum. *Unteroffizier*'le yollarımız ayrılmadan önce irtibatı koparmayacağımıza dair sözleştik. Ancak ne yazık ki bir daha görüşme fırsatımız olmayacaktı. Bu kısa süreli görüşmemiz, savaş süresince yapmış olduğum diğer pek çok görüşme gibi bir kereye mahsus bir şey olarak kalacaktı. Bu sohbetleri zaman zaman hâlâ hatırlarım.



8 Haziran. Bu sabah tabura ait bir ikmal kamyonu ile *Schwadron*'uma ulaştım. Bölük odasına girer girmez "Turp" lakaplı *Unteroffizier* Todtenhaupt'un ve *Spiess*'in olmadığını fark ettim. Tanımadığım bir *Obergefreiter*, Todtenhaupt'un iki hafta önce gerçekleşen bir hava taarruzu esnasında arabasının içinde olmasına rağmen yaralandığını ve ardından hastaneye kaldırıldığını söyledi.

Birazdan Fritz Hamann ve uzun boylu arkadaşımız Warias'la onların meskeninde bir araya geldik. Beni gördüklerine çok sevindiler. Ayrıldığım tarihten itibaren *Schwadron*'da pek çok şey yaşanmıştı. Bunlardan bazıları beni şaşkınlığa sevk edip mutlu etse de bazı haberler karşısında yüreğim acıyla burkuldu. Aldığım en kötü haberlerden ikisi Klemm ve Profesör'le ilgiliydi. Klemm geçen hafta hayatını kaybetmiş, Profesör'ün ise sağ kolu şarapnel yüzünden kopmuş. Ardından o da kan kaybından hayata gözlelerini yummuş. Uzun bir süredir bizimle birlikte olmayan *Gefreiter* Halbach'ın durumunun da çok ciddi olduğu ve muhtemelen hayatta kalamayacağı söyleniyordu. Aldığım bu kötü haberler bana cephe hattında savaşın ne kadar korkunç geçtiğini bir kere daha hatırlatmış oldu. Gustav Koller'i de ortalarda görmüyordum. Sorduğumda kendisiyle ilgili şaşırtıcı bir bilgi öğrendim. Fritz de Warias da bir süre hiçbir şey söylemeden beklediler ve Fritz en sonunda pat diye, "Gustav, Şövalye Haçı aldı," dedi.

"Ne? Nasıl aldı? Ne oldu?"

"Aslında, taarruza kalktığımız zamanlarda yaşanan şeylerden pek de farklı bir durum söz konusu değildi," diye yanıtladı Fritz.

“Tek fark şuydu: Sizin yokluğunuzda makineli tüfeklerin komutasını üstlenen sevgili Gustav’ımız sol tarafımızda yer alan piyade takımıyla bağlantısını yitirdi. Bunun üzerine koruluğa doğru seğırtti ve biz de kendisini takip ettik. Tam ben ve yardımcım koruluğun öteki tarafından çıkmak üzereydik ki koruluğun hemen dışında mürettebatıyla birlikte 3 adet T-34 tankı gördük. Askerler telaşlı bir şekilde bir subayla bir şeyler konuşuyorlardı. Derhal makineli tüfeklerimizi ağaçların arasına kurup ateşe başladık. İkisini öldürmüştük. Diğerlerini esir aldık. Adamları esir aldıktan sonra bu tankların aslında Rusların kanadını koruduklarını fark ettik. Üstüne bir de Rus çapraz ateşini yönlendiren muhabere bağlantısına sahip topçu gözetleyicisi de oradaydı. Ardından gerçekleşenler tam anlamıyla bir şölendi. Tüm gücümüzle siperlere doğru ateş edebiliyorduk. Böylelikle durdurulmuş olan taarruzumuz yeniden başladı ve alayımız çok az bir kayıpla Rus siperlerini ele geçirdi. Olay bu şekilde yani. Daha doğrusu, anlatılabilecek kısım bu. Üç tankın ele geçirilmesi ve siperlere ateş açılması sebebiyle Gustav Şövalye Haçı, Warias ve ben de 1. Sınıf Demir Haç Nişanı aldık.”

“Hey, şahane haber bu!” dedim. Onlar adına çok mutlu olmuştum. “Ancak olay biraz şans eseri olmuş. Gustav aslında bağlantısını kaybetmişti, değil mi?”

“Aynen öyle!” diye onayladı Warias. “Ancak kimse bir şey sormadı. Önemli olan da işin sonucuydu.”

“Gustav nerede şimdi?”

“Hiçbir fikrim yok. Dün Şövalye Haçı’nı almak için alay karargâhına geldiğinden beri kendisinden haber alınamıyor. *Unteroffizier* rütbesine yükseltildiği ve bir kursa katılması gerektiği söyleniyordu ancak onun haricinde kimsenin bir şey bildiği yok.”

Üzülerek söylüyorum ki bir daha Gustav’ı göremeyecektim. Arkadaşlarımızdan biri Şövalye Haçı aldığı anda durumların nasıl değiştiğini hepimiz bilirdik. O kişi artık eskisi gibi olmazdı. Her

yerde parmakla gösterilen ünlü bir kişiye dönüşürdü. Ancak Gustav'ı tanıdım. Büyük bir kahraman olarak her yerde isminin telaffuz edilmesinden mutluluk duyacak biri değildi. Hepimiz kadar gözüpek biri olduğunun pekâlâ bilincindeydi. Fritz Hamann'ın da söylediği gibi piyade takımıyla bağlantıları kopunca doğru şeyi yapmışlardı. Ruslar tanklarına binip onları parçalara ayırmadan önce harekete geçerek onlara ateş ettiklerinde de doğru şeyi yapmışlardı. Kendilerini düşman kuvvetlerinin kanadında bulup ateş açtıklarında ve alayın çok az bir zayıyla düşman mevzilerini ele geçirmesini sağladıklarında da şansları yaver gitmişti.

Zavallı Gustav! Yukarıdakiler, ısıllı parlayan bir kahraman timsali olarak amaçları doğrultusunda sizi yeteri kadar kullandıktan sonra cepheye geri gönderirdi. Ancak bu kez hayatta kalma şansınız öncekine nazaran daha az olurdu çünkü tüm üstleriniz sizi çatışmaların en sıcak olduğu ve sizden en çok faydalanabileceklerini düşündükleri yerlerde özel güçlere sahip bir kahraman gibi kullanmak isterdi. İşte, her şey sona erdiğinde Şövalye Haçı sahibi ancak bir avuç insanın hayatta kalmasının sebebi belki de buydu.

Gustav Koller de aynı akıbete uğradı. Birkaç ay sonra ciddi bir yaralanma yaşayacak ve ardından birkaç haftalığına geçici görev kapsamında yeni erleri eğitmek üzere görevlendirilecektim. Koller'in öldüğü haberini burada alacaktım. Tamamen tesadüf eseri Macaristan'da Gustav'la yan yana çarpışmış bir *Obergefreiter* ile tanıştım. Bana Çavuş Koller'in her intihar mangası görevinde yer aldığını ve 10 Kasım 1944 tarihinde bir düşman mevziini ele geçirmeye çalışırken adamlarıyla birlikte öldürüldüğünü söyledi.

Zavallı hergele! Şövalye Haçı'nın getirdiği şöhet yalnızca birkaç ay sürmüş ve en sonunda kader şanlı Şövalye Haçı'nın mezar başlarına dikilen tahtadan Haç'a dönüşmesi gerektiğine karar vermişti. Geriye sadece tesadüfen kahraman olmuş ve sırf bu yüzden cepheye herhangi bir resmî tanınırlık edinmeksizin çarpışmaya devam eden diğer askerlerden önce ölmek zorunda kalan iyi bir dost ve değerli bir silah arkadaşına ilişkin hatıralar kalmıştı.

14. BÖLÜM

İDAMA MAHKÛM OLMAK

Tarihler 9 Haziran'ı gösteriyordu ve ben bir kere daha muharebe alanlarındaydım. Hava keşif raporlarından toplanma alanında çok sayıda Sovyet tankı olduğu bilgisini öğrendik. Bununla birlikte Sovyetlerin büyük çaplı bir taarruza girişecekleri düşüncesi doğru çıkmadı ve yalnızca iki yaralı verdiğimiz küçük çarpışmalar yaşadık.



15 Haziran. O gün Yaş ve Targul-Frumos arasında, önümüzdeki yeşil düzlüğü net bir şekilde görebilen hâkim bir tepeye siper kazıp mevzi almış durumdaydık. Arkamızdaki bazı çiftlik yapıları düşman havan topları yüzünden alevler içinde yanıyor. Rüzgâr, yapılardan yükselen siyah dumanları yüzümüze üfürüyordu ve berbat kokan bu duman nefes almamızı engelliyordu. Evler, sahipleri tarafından çoktan terk edilmişti ancak insanlar giderken çoğunlukla hayvanları ahırlardan çıkarıp yanlarında götürerek vakti bulamıyordu. Ve hayvanlar şayet açlıktan ölmezse bombalar yüzünden ya da yanarak ölüyorlardı. Farklı çürüme evrelerindeki hayvan ölümleri her yere yayılmıştı ve etrafa korkunç bir koku yayıyorlardı.



16 Haziran. Karanlığın bastırmasının ardından önümüzde uzanan geniş düzlükte düşman hareketliliği tespit ettik. Beklediğimiz

taarruz henüz gerçekleşmemişti ancak gece boyunca yüksek infilak gücüne sahip bombalarla dövüldük. Düşman nerede olduğumuzu biliyordu çünkü sürekli surette arkamızdan yükselen alevler yüzünden gölge şeklinde açıkça seçilebiliyorduk.



17 Haziran. Şafak sökmeye başlarken havada, rüzgârla birlikte bize doğru ilerleyen yoğun bir sis vardı. Böylesini ilk defa görüyordum. Düşman bu sabah sisinden istifade edip bize doğru yaklaşabilirdi. Süte benzer yoğun sis bize yaklaştıkça daha da yoğunlaşıyordu. Birazdan nişangâhımdan bakınca sırtında çanta ya da ona benzer bir şey olan eğilmiş bir figür gördüm. Bunun üzerine nişan aldım ve yaklaşık bir kilometre ötedeki hedefe ateş açtım. Açtığım ateşin etkisi öyle inanılmazdı ki hepimiz gülmekten kırıldık çünkü Ivan sırtında sis bombası taşıyor olmalıydı ve sisin etkisi bir kat daha arttı! Tetiğe basmamla birlikte adamın sırt çantasından büyük ve beyaz bir duman yükseldi. Panniğe kapılan adam çantayı bırakmak yerine sırtında çantasıyla sanki peşinden kovalayan varmış gibi zikzaklar çizerek koşmaya başladı. En sonunda sis bombalarının hepsi etkinleşti ve adam sırtında roket taşıyormuş gibi koşmaya devam etti! Vakit kaybetmeden ağır silahlarımızla sisin kapladığı alanı dövmeye başladık ve düşman taarruzunu henüz olgunlaşmadan bastırmış olduk. Sis dağıldığında aşağıdaki alanda çok sayıda ölü bedeninin yatıyor olduğunu, birkaç havan topunun ve başka silahların ise sahipsiz şekilde öylece kalmış olduğunu gördük.



20 Haziran. Bugünlerde giriştiğimiz çarpışmalar genel olarak savunma amaçlı olsa da ölü ve yaralılarımız elbette oluyordu. Yaralananlardan biri de iskelete dönmüş *Schwadron*'umuzu sevk ve idare eden *Ober*'di. Adamın kaç kere yaralanmış olduğunu bilen yoktu. Daha Nikopol'deki köprübaşındayken Altın Gazi Brövesi taşıyordu (bu bröve beş kez yaralananlara veriliyordu). Eğer ufak

tefek yaralar alıyorsa genellikle iyileşmek için karargâhta kalıyordu ancak bu kez yaraları bir hayli ciddi görünüyordu ve bu yüzden alay sıhhiye merkezine götürülmek zorundaydı. Oradan da muhtemelen Almanya'daki bir askerî hastaneye nakledilecekti.



27 Haziran. Alayımız cephe hattından 21 Haziran tarihinde alındı ve şu anda Popesti yakınlarında istirahat ediyorduk. Birliğimizde alay şeklinde bahsetsek de gerçek muharebe kuvvetimiz ancak iki *Schwadron*'a denkti. *Schwadron*'umuzu teşkil eden ilk kuvvetten geriye yalnızca bir *Unteroffizier* ve yedi asker kalmıştı. Zaman içinde birliğimize katılan ikmal kuvvetlerinden bile geriye çok az kişi kalmış, çoğu ölmüş ya da yaralanmıştı. Bu sebeple Insterburg'dan gelen taze kuvvetle yenileniyorduk. Hem yaşlı hem de gençlerden oluşan taze askerlerin büyük bir kısmı Alman etnisiteye sahip Doğu Avrupalı askerlerken, çok sayıda Rus gönüllü de birliğimize dâhil olmuştu. Bizi çok ihtiyaç duyduğumuz silahlarla yeniden teçhiz edecekleri yerde üstünkörü bir eğitimden geçmiş top yemleri göndererek sayımızı artırma yoluna gitmişlerdi. Akılla, mantıkla açıklanacak bir durum değildi bu!



14 Temmuz. Ortada birtakım söylentiler dolaşıyordu. Birliğimizin buradan alınıp sınır güvenliğini sağlamak için Doğu Prusya'ya nakledileceği söyleniyordu. Biz de kendi kendimize hükûmetin, bir diğer deyişle Hitler'in, gerçekten de düşmanın yakın zamanda buralara dayanacağına inanıp inanmadığını soruyorduk. Dolaşan söylentilerden bir diğeri ise birliklerin mücadele gücünü artırmak için *Volksgrnadier*⁶⁶ adında birtakım birliklerin oluşturulduğuydu. Bunların nasıl birlikler olacağı hakkında en ufak

66 Yaşanan kayıpların hızla artmasıyla 1944 yılının güz mevsiminde kurulan bu birlikler iyi teçhiz edilmiş düzenli askerî birliklerdi. Yurt Muhafızları olarak bilinen ve gerekli eğitim ve teçhizattan yoksun olan *Volkssturm* ile karıştırılmamalıdır. (ç.n.)

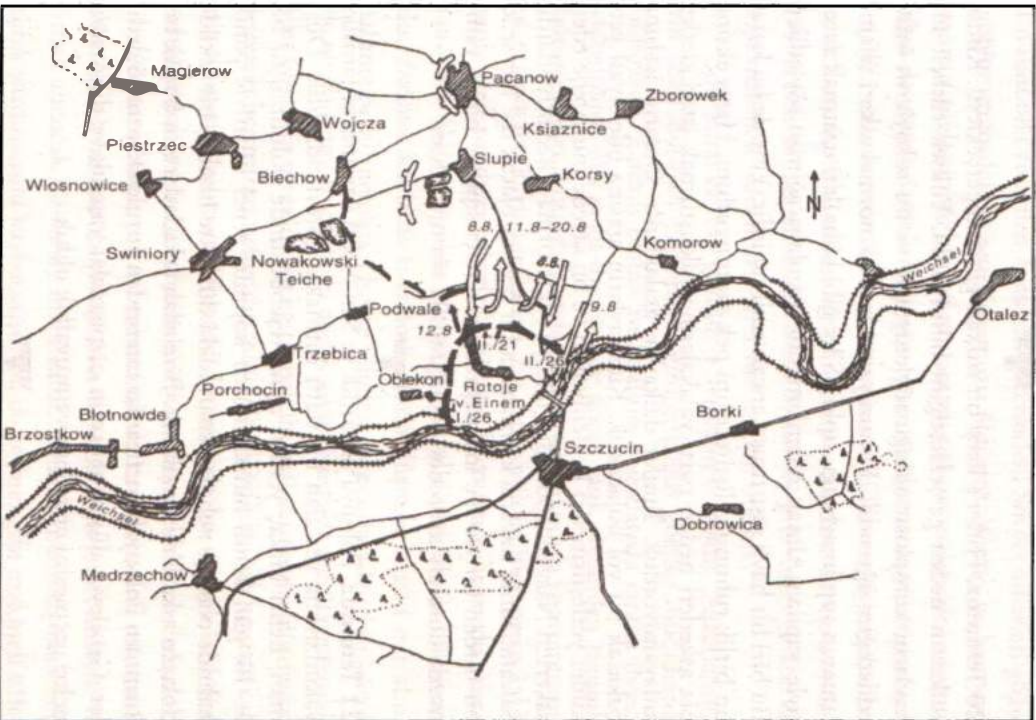
bir fikrimiz yoktu. Askerler aralarında şakalaşıyorlar ve en son ihtiyat kuvvetleri olarak dedelerimizin silahaltına alınacağını söylüyorlardı. Yakın zamanda birliğimize katılmış olanlardan bazıları ise yeni bir “intikam silahının” konuşlandırılmak üzere olduğundan bahsediyordu. Biz ise bunun ne zaman olacağını merak ediyorduk. Şehirlerimiz ne zaman dümdüz olacaktı ve düşman işgaline uğrayacaktı? Yenilerin bahsettiği bu intikam silahını izindeyken ben de duymuştum. Muhtemelen halka umut aşılamak için yayılan bir söylentiydi.



15 Temmuz. Birkaç gün önce *Schwadronschef*imiz olarak bir *Leutnant* görevlendirildi. Ekim 1943'ten beri başımızdan kaç subay gelip geçmişti! Yeni komutanımız ise fena birine benzemiyordu ancak *Schwadron* içinde aidiyet hissini ve silah arkadaşlığı duygusunu yaratacak beceriden yoksundu. Sanki bir şeyler eksikti – biz gedikliler bir şeylerin eksik olduğunu hissedebiliyorduk. Çok fazla sayıda yeni insan birliğimize katılırdı ve biz de zaman içinde onlara alışırdık ancak biz eski kurtların kendi zümresi vardı. Yeni gelenler göğsümüzde taşıdığımız madalyalarımıza ve cephe hattında bu kadar uzun süre görev yapmış olmamıza hayranlık beslerlerdi. Gelgelelim biz onlara gereken yakınlığı gösteremiyorduk. Aynı şey yeni komutanlar için de geçerliydi. Bizleri tanımıyorlar, bizleri doğru şekilde değerlendiremiyorlar ve bu yüzden de bizi birliğin faydalanabileceği en iyi şekilde kullanamıyorlardı. Bir daha ne zaman cephe hattına gönderileceğimizi bekleyip görecektik. Cephe hattında diğer askerlerle sırt sırta beklediğin zaman birlik ve silah arkadaşlığı duygusu kendiliğinden geliyordu.



18 Temmuz. İstirahat ve rahatlama sürecinin sonuna gelmiştik. Roman şehrine kadar araçlarla, yolun geri kalanı ise trenle tamamladık. Görünüşe göre ilk başta Doğu Prusya'ya doğru gidiyorduk ancak yolda emirler değişti ve Polonya istikametinde



Polonya'daki çarpışmalar: 1944 Ağustos'unun başları, Vistula (Weichsel) yakınları.

ilerlemeye başladık. Sovyetlerin Bug Nehri'ni aştığı ve batı istikametinde ilerlediği söyleniyordu.



20 Temmuz. Hitler'e karşı bir suikast girişimi gerçekleşti. Kimse suikastın neden gerçekleştiğini bilmiyordu. Yüksek rütbeli subayların komplosu olduğu söyleniyordu ve bu subayların infaz edileceğini öğrendik. Bunun yanında artık normal askerî selamlamanın yapılmayacağı, tıpkı SS'ler gibi kolu ileri uzatmak suretiyle yapılan Alman selamlamasını uygulayacağımızı söylediler. Bu bizi bir hayli şaşırtmıştı ancak emir emirdir. Yine de bu kuralın birlik ruhunu geliştireceğini pek sanmıyordum. Hatta aksine biz askerleri neden parti yalakalarına yaklaştırmak istediklerini anlayamıyorduk. Bunlar dalkavuk asalaklardı. Onların icabına bakacak bir yol bulacaktık. Kurmayların arasına bile siyasi yetkililer yerleştirmeleri bekleniyordu ve bu sayede muharebe eden askerleri Nasyonal Sosyalist ülküye yaklaştırmayı hedefliyorlardı. Safsata! Sanki hayatta kalmamıza bir faydası olacak da! Neyse ki bu türden biriyle hiç karşılaşmadım. Gerçi siperde bizim yanımda duracak cesaretleri olduğunu da sanmıyordum.



21 Temmuz. Polonya'ya vardık ve San Nehri üzerindeki Jaroslav yakınlarında yer alan bir hattı tutmakla görevlendirildik. Düşman, nehri birkaç yerden aşma teşebbüsünde bulunmuştu bile. İlk gün kendi birliklerinden kopmuş genel itibariyle panik hâlinde olan ve nehrin kenarındaki düzlükte başıboş bir şekilde dolaşan askerlerle karşılaştık. Bize silah arkadaşlarının büyük bir kısmının Polonyalı partizanlar tarafından vurulduklarını söylediler. Geceleyin düşmanla çetin çarpışmalar yaşadık ve düşmanın nehri geçmesini engellemeye muvaffak olduk.



25 Temmuz. Hava henüz aydınlanmamışken üzerlerine piyadelerin binmiş olduğu bir grup tank taarruza kalktı. Tanksavar silahlarından yoksun olduğumuz için mevzilerimizi terk etmek

zorunda kaldık. Herkes panik hâlinde kaçıyor ve mısır tarlasında kendini korumaya çalışırken tanklar da peşimizden geliyordu. En sonunda yetiştiler. Tankların üzerindeki Sovyet askerleri göğüs göğüse mücadelede pek çoğumuzu öldürdü. Warias ve ben yağmurun düzleştirdiği bir miktar samanın altına saklandık ve karanlığın da sayesinde bulunmamayı başardık. Şansımız yaver gitmişti.

Bir saat sonra tankların birkaçı imha edildi ve düşman bir ke-re daha geri püskürtüldü. Bunun üzerine biz de mısır tarlasından çıkma riskini göze aldık. Başımıza hiçbir şey gelmediği gibi bir de ağır makineli tüfeğimizi kurtarma imkânı bulduk.

Çok karanlık bir gündü. Kayıplarımız çoktu. Askerlerimizin çoğu düşman piyadesiyle girdiği göğüs göğüse mücadelede öldürüldü. Ezilmiş başları ve kesilmiş boğazlarıyla etrafta öylece yatıyorlardı. Pek çoğu üzerlerinde geçen tank yüzünden zeminle bütünleşmişti. Mısır tarlasından kaçışımız esnasında komutanımız olan *Leutnant* kayıplara karıştı. En son görüldüğünde peşinde bir tank vardı ve diğer askerlerle birlikte kaçmaya çalışıyordu. Yaralandı mı, öldü mü yoksa düşmana esir mi düştü, kimse bilmiyordu. Yaşanan katliama bakılacak olursa düşman bugün esir alma zahmetine girmemişti. “Kayıp” ifadesi askerlerin ailelerine küçük de olsa bir umut veriyordu ancak savaşı Rusya’da tecrübe eden kişiler böyle bir umudun varlığına pek ihtimal vermezdi. Düşmanın içindeki bastırılmış nefret duygusu, ele geçirdiklerinin hayatta kalma ihtimalini sıfıra indiriyordu. Dolayısıyla bu uğurda beslenen umutlar bahar güneşi karşısında eriyen kar tanelerinden farksızdı.

Leutnant’ımızı çok iyi tanımasak da kaybolmasına çok üzül-dük. Sınırlı bir tecrübeyi haiz olsa da sağlam bir görev anlayışı ve örnek alınacak bir subay imajı vardı. Fritz Hamann da makineli tüfek yardımcısını kaybetmişti. Bu da yetmez gibi makineli tüfeğin ayakları da iş göremez haldeydi. Şu anda işler vaziyetteki tek ağır makineli tüfek benimkiydi.



26 Temmuz. *Schwadron*'umuzun yeni komutanı olarak bir *Oberleutnant* atandı. Komutasını üstlendiği birlik bizim küçük grubumuz ve 7'nci Bölük'ün geri kalanından ibaretti. Düşman ise Wola Pelkinska yakınlarındaki mevzimize aralıksız olarak hücum ediyordu. Kayıplarımız giderek artarken ölü bedenlerin oluşturduğu yığın da büyüyordu. Bir aralık çatışmalar esnasında yeni komutanımızın da öldüğü söylendi. Ömrünün baharındaki insanların hayatını kaybetme hızı çarpışmaların ne kadar zorlu ve korkunç olduğunun göstergesiydi. Daha da kötüsü bir komutan geliyor ve çok geçmeden yerine başkası gelmek zorunda kalıyordu. *Schwadron*'umuza yeni gelenler ise görüp yaşadıkları bu vahşice katliamdan dolayı giderek daha da kaygılı ve vesveseli oluyorlardı. Bu adamlar yalnızca beyinlerine işlenen görev anlayışı doğrultusunda muharebe ediyorlardı. Ne var ki zaman geçtikçe ileri atılmakta daha tereddütlü davranıyorlar ve mümkün olduğunca siper almış vaziyette geride beklemeye çalışıyorlardı.

Eğer muharebeler devam ederken mühimmata ihtiyacım olursa avazım çıktığı kadar bağırarak zorunda kalıyordum çünkü mühimmat taşıyıcılar avcı çukurlarının birinde oturuyor ve cephe hattına gelmeye cesaret edemiyorlardı. Dolayısıyla mühimmatı getirmek için ya Warias ya da ben geri bölgeye koşmak zorunda kalıyorduk. Bir kısmı gönüllülerden oluşan bu mühimmat taşıyıcıları muharebenin curcunasından dolayı bizi duymadıklarını söylüyorlardı. Çok geçmeden durum daha da kötü bir hâl aldı çünkü eski dostum Warias omzundan yaralandı ve sıhhiye merkezine nakledilmek zorunda kaldı.

Artık Warias yanımda değildi ve ben kesinlikle bir şeylerin eksik olduğunu hissediyordum! Büyük bir içsel bunalım hâlinde emekleyerek bir deliğe girip orada öylece kalmak istiyordum. Ancak bu boşvermişlik hissi birliğimize yeni katılanlar arasında

morallerin daha da düşmesine yol açtı. Çünkü bu insanlar bizleri muharebe tecrübesi olan korkusuz eski kurtlar olarak görüyorlardı. Bu bakımdan en azından dışarıdan bakıldığında cesur bir asker olduğumu gösteren bir izlenim yaratma zorunluluğu hissettim. Rutin tavırlarım ve muharebeler esnasında sahip olduğum özveri bu izlenimi yaratmamda etkili oldu.



27 Temmuz. Düşman kuzeyde Wislok Nehri'ni aştı ve çarpışa çarpışa ilerlemeye başladı. Düşmanı Landshut ve Reichshof arasında bir yerde tutmaya çalışıyorduk ancak yalnızca kısmen başarılı olabildik. Yeni makineli tüfek yardımcım 7'nci *Schwadron*'dan *Obergefreiter* Dorka oldu. Dorka, Nikopol köprübaşında yaralandıktan sonra iyileşme sürecini atlatıp Romanya'da *Schwadron*'a dönen gedikli askerlerden biriydi.

Çatışmalarla geçen zorlu bir günün ardından Reichshof'taki meskenlerimize çekildik ve burada bir kere daha yeniden teşkil edildik. Artık kimse nereye ait olduğunu bilmiyordu. *Schwadron*'un geri kalanında düzenlemeler yapıldı ve *Schwadron*, tabur kurmay subayları tarafından komuta edilen ve Insterbug'daki ikmal havuzundan gelen az sayıda askerle ikmal edilen bir tür muharebe grubuna dönüştü.

Waldi'nin birliğe yeni katılan askerler arasında olması ise içime su serpti. Kendisi astsubay kursundaydı ve şu anda üniformasında gümüş bir kordon taşıyordu. Başlangıç olarak başka bir noktada görevlendirildi ancak kendisini bizim bölgenin komutanı olarak görevlendirmeyi başardı. Fritz Hamann ve benim hâlâ burada olmamıza şaşırsa da tekrar bizimle bir araya gelebildiği için çok mutlu oldu. Bir Prens⁶⁷ olan *Oberleutnant*'ımızın bizlere bir üst dereceli madalya vermek üzere belgeleri hazırladığını

67 Almanyadaki büyük ailelere ve handanlara mensup pek çok kişi İkinci Dünya Savaşı boyunca ordunun farklı sınıflarında hizmet vermiştir. (ç.n.)

ancak hayatını kaybeden *Spiess*'in bu belgeleri gönderemediğini söyledi. Bunu nekahet birliğindeyken ona "Turp" söylemiş. Bundan haberimiz yoktu ancak şaşırdığımızı da söyleyemem. İşlerin nasıl yürüdüğünü bilirdik ve böyle şeylerin tamamen üstün şahsi değerlendirmesine bağlı olduğunun farkındaydık. Fark ise şuydu: Fritz'in de benim de en tutkulu arzumuz şu kahrolası savaştan sağ çıkabilmektir. Buraya kadar gelmiştik ve Tanrı'nın yardımıyla işi sonuna kadar da götürebilirdik ancak maalesef sevgili silah arkadaşımız Waldi bizimle aynı akıbeti yaşayamayacaktı.



28 Temmuz. Waldi bir hayli değişmişti. Artık kordonu da taktığına göre daha fazla sorumluluğa sahipti ve yeni askerlere örnek olmak zorundaydı. Ancak hiç de öyle olmadı. Endişeli ve gergindi. Bunu diğerlerinden saklamaya çalışsa da benden saklayamıyordu. Ben problemin ne olduğunu biliyordum: Bu canice savaştan uzun süre uzak kalmıştı ve şimdi her şeye yeniden alışmak durumundaydı. Ölümün ensemizde olduğu ve bundan kaçış olmadığı gerçeğine kendini yeniden alıştırmak zorundaydı.

Bir keresinde düşmanın iyice çivilendiği bir ormana taarruz ediyorduk ancak Waldi ortalarda yoktu. Şiddetli karşı ateş karşısında geri çekilmek zorunda kaldık ve ben Waldi'yi taarruz başlamadan önce nerede duruyorsa orada siper almış vaziyette buldum. İçten içe kötü bir şeylerin olacağını hissetmiş olmalıydı.

Birkaç gün sonra yerel bir içki imalathanesinden birkaç şişe konyak alıp bir muharebenin ardından şişeleri devirdik. Bu esnada Waldi, içinde bulunduğu durumun etkisiyle duygusal ifadeler olarak değerlendirdiğim bir takım tuhaf cümleler sarf etti. İlk başta Nikopol köprübaşında hayatını kaybeden arkadaşımız Fritz Koschinski hakkında uzun uzadıya konuştu. Ardından ölmüş olan büyükannesini anlattı ve cenazesinde çalan çanlardan bahsetti ancak Waldi'nin büyükannesi öleli çok oluyordu. Ertesi sabah düşman makineli tüfek ateşi yüzünden vurulup toprağa

düşünce sarf ettiği tüm bu cümleler zihnimde yeniden yankılandı. Eski komutanımızın genç bir akrabası da —o da genç bir Pren'sti— vefat ilanında da afilli ifadelerle belirtildiği gibi *Führer, Millet ve Vatan* uğruna toprağa düşenlerdendi.



5 Ağustos. Bu akşam bir başka birliğin yerimizi almasıyla bulunduğumuz noktadan hareket ettik ve gece boyunca araçlarla ilerledik. Sabah olunca Szczucin köprübaşında bir evi işgal ettik ve günün geri kalanını istirahat ederek geçirdik.

Galiçya'da bulunan pek çok ikmal deposunda bir askerin canının isteyebileceği her şey mevcuttu. Domuz pastırmasının içinde yüzüyorduk. Bunun yanında mühimmatımız kısıtlıyken burada çokça mevcuttu. Hepimiz stok yaptık. Hatta “soba borusu” denen yakın mesafe tanksavar silahlarıyla teçhiz edilmiş bir birlik bile kendi mühimmatını bulabildi.



6 Ağustos. Bugün haleti ruhiyem yerlerdeydi. Gerçekten ama gerçekten içimi sıkacak ya da bana huzursuzluk verecek her türlü düşünceyi zihnimden atabilecek kadar güçlü birine dönüşmüş olduğuma inanıyordum ancak demek ki öyle değilmişim. Sanki birileri beni zorluyormuş gibi sürekli yanıbaşında hayatını kaybeden arkadaşlarımı düşünüyordum. Daha sonra iyi hissetmek için çok az insanla birlikte hayatta kalabildiğimi aklıma getiriyordum. Tanrı'nın dualarıma cevap vermiş olduğuna ikna ettim kendimi ancak daha sonra diğer arkadaşlarımın da dua ettiğini ancak buna rağmen yitip gittiklerini hatırladım. Tanrı'nın insanlara farklı kaderler çizmesini neyle, nasıl izah edebilirdik?



7 Ağustos. Cephe hattında hayatta kalmak bir hayli zordu. Bu da yetmez gibi hayatta kalma çabası insanda travmatik bir etki yaratıyordu. Hayatta kalan insanların sinirlerinin yavaş yavaş daha da kırılğan bir hâl almaması mümkün değildi. İçimde bir vesvese ve

huzursuzluk vardı. Sıranın önce Fritz'e sonra da bana geleceğini hissediyordum. Cephe hattındaki çarpışmalardan kaçış yoktu ve belirsizliğin hâkim olduğu bu koşullarda sürekli değişen yüzler ve komutanların birinin gidip diğerinin gelmesi beni daha büyük bir güvensizliğe ve korkuya sevk ediyordu. Bunun da ötesinde artık komutanlarımızın düşmanın devasa gücü karşısında bir şey yapabileceğini de düşünmüyordum. Dolayısıyla yapılan her şey düşmanın açtığı gedikleri kapatmak için girilen bir dizi beyhude çabadan başka bir şey değildi. Bir de bu gedikler artık silahlarla değil bilakis insan bedenleriyle kapatılmaya çalışılıyordu ki bu sıradan bir asker için idam cezasından farklı değildi.

Her zaman olduğu gibi bugün de zihnimi düşmanın vaziyetine ve yaklaşmakta olan çatışmaya yoğunlaştırmaya çalıştım ancak kelimelerle açıklanamayacak bir korkunun sıcaklık dalgası gibi yükseldiğini ve tüm bedenimde derin bir huzursuzluk yarattığını inkâr edemiyordum. Bu durum beynimde öyle bir kök salmıştı ki bir şeylerin bana malum olduğuna inanıyordum. Geriye dönüp baktığımda bu hislerin bana daima yaralanmadan önce geldiğini hatırladım. İyileşene kadar da zihnimin kontrolünü sağlayamazdım. Ancak bu kez "malum olma" olarak tanımladığım bu his öncekilerle kıyaslanmayacak kadar kuvvetliydi. Bu yüzden harekete geçmemizi bildiren emir geldiğinde biraz olsun içim rahatladı çünkü zihnimi başka şeylere yoğunlaştırabilecektim.

Birliğimiz tüm araçlarıyla birlikte başka bir bölgeye nakledilecekti ancak köye gitmeden önce Vistula Nehri'ne doğru inen toprak setlerin güvenliğini sağlamalıydık. Şu anda düşman ortarlarda görünmüyordu ancak çoktan nehri farklı noktalardan geçme girişiminde bulunduğunu biliyorduk.

Hasat edilmiş bir mısır tarlası köyün kenarından Vistula'ya kadar uzanıyor, nehre az bir mesafe kala son buluyordu. Tarlanın sahibi olan çiftçi tüm demetleri toplayacak zamanı bulamamış olmalıydı çünkü demetlerin çoğu hâlâ tarlada öylece duruyor,

bir yandan da çöküntünün yukarı ucunda yer alan mevzimizi gizleyen bir kamufflaj oluşturmuş oluyordu. Anızın önünde çalılıkaların, ağaçların ve bodur makilerin çevrelediği bir çayırılık yer alıyordu. Nehir ise bu ağaçların arka tarafından geçiyor ve bizim bulunduğumuz noktadan görüleliyordu.

Verilen emirlerin ardından köyün önünde mevzi aldık ve avcı çukurlarımızı kazmaya başladık. Güneş zemini kurutmuş ve sertleştirmişti. Son derece sıcak bir Ağustos günüydü ve sırtımız güneşten yanmıştı. Bir hayli terlemesine rağmen makineli tüfek yardımcım *Obergefreiter* Dorka için kazı yapma işi çok da sorun teşkil edecek bir iş değildi çünkü daha önce de bahsettiğim gibi Willi Dorka ve ben şu ana kadar pek çok kez avcı çukuru kazmıştık. Ancak bir *Unteroffizier* gelip subaylardan birinin ağır makineli tüfeği daha ileriye, eğimli mısır tarlasının başına yerleştirilmesini öngören emrini iletince son içtiğimiz kahveyi az daha püskürtüyorduk. Adamı doğru anlayıp anlamadığımıza emin olamadık: Geniş bir ateş alanını ve iyi bir korunmayı bırakıp düşmanın kolayca tespit edeceği bir noktaya neden gidecektik ki? Tanrı biliyor ya, böyle bir emri kim veriyse pek fazla cephe hattı tecrübesi olmadığı ortadaydı. *Unteroffizier*'in de canı sıkındı; zira kendisi de mısır tarlasının sağ tarafından uzak bir noktada hafif makineli tüfeğiyle mevzi alacaktı. Dışlarımızı gıcırdata gıcırdata gidip orada yeni avcı çukurumuzu kazmaya başladık. Ter artık düğme deliklerinden dışarı çıkıyordu ancak toprağı kazdıkça diplerin nemli ve soğuk olduğunu gördük. Avcı çukurumuzu kazma işlemini bitirdikten sonra mısır demetlerinden kamufflaj yapıp çukurun derinliklerinde kaybolduk.

Hava karardıkça içimdeki huzursuzluk da giderek artıyordu. Kural olarak her iki saatte bir nöbet değişimi yapardık ancak pek uyuyasım yoktu. Bu yüzden ilk nöbeti derhal ben üstlendim ve Dorka'yı sadece gerektiği zaman uyandırmaya karar verdim. Vistula'nın üzerinden hafif bir akşam meltemi esiyordu ve bu ilk aşamada bir hayli hoşuma gitti.

Gökyüzünde hiç bulut yoktu. Yıldızlar koyu mavi gök kubbenin altında pırıl pırıl parlıyordu. Yeni hasat edilmiş mısırların rayihası yükseliyor ve havada asılı kalıyordu. Burnuma ulaşan bu koku zihnime bazı anıların üşüşmesine neden oldu. Evimi düşündüm. Ve de kız arkadaşım Traudel'le birlikte tarlada ürün hasat ederken geçirdiğimiz kısa ancak keyifli zamanı... Traudel esaslı bir çiftçinin kızıydı ve bir keresinde bana mısırın kendisi için büyümenin, gelişmenin ve tamamlamanın timsali olduğunu söylemişti. Ne demek istediğini anlamıştım elbette. Şimdi de zihnim Vistula Nehri'nin kenarında biten sası kamışların ve olgunlaşmamış mısırın birleşiminden yükselen ve rüzgârla beraber bize ulaşan kokuyla sarmaş dolaş olmuştu. Nehir kenarından başlayan süt gibi beyaz sis ise ormanın içinden süzülüp çayırı aşarak bize doğru yaklaşıyordu. Zaman geçtikçe sisin yoğunluğu artıyor, boğucu bir buğu tıpkı uhrevî bir varlık gibi rüzgârla beraber salınıyordu.

Sisin içini gözlüyor ve mısır demetlerinin arasında oradan oraya koşuşmakla meşgul olan tarla farelerinin çıkardığı küçük çıtırtı ve önemsiz her sesi dikkatle dinliyordum. İçimdeki huzursuzluk hissi hâlâ gitmiş değildi. Üstelik mısır tarlasının ortasında bir başımıza olduğumuzu ve etrafımızda kimseciklerin olmadığını düşününce huzursuzluğum iyice artıyordu. Çavuşun kullandığı diğer makineli tüfek bile arkamızda kalıyordu.

Sis tepeye doğru yavaş yavaş ilerliyordu ve şu anda öyle yoğun bir hâl almıştı ki köyün yalnızca silüetini görebiliyorduk. Makineli tüfeğimin üstü de nem yüzünden ıslanmıştı ve dokunduğumda hafifçe içim ürperiyordu. Yakalarımı kaldırıp avcı çukurunun içine iyice çömeldim. Çukurun zeminini samanlarla örtmüştük. Dorka iki büklüm bir vaziyette sırtını çukurun duvarına vererek uyuyordu. Alıp verdiği derin nefesi ve hafifçe horladığını duyabiliyordum. Nöbet saatimi çoktan doldurmuş olmama rağmen uyumasına müsaade ettim. Nasıl olsa yorulduğumda kendisini uyandırırdım.

Nemden dolayı tam makineli tüfeğin üstüne branda örtecektim ki çok net bir şekilde sisin içinden gelen gıcırdama ve insan sesi duydum. Ruslar! Tüylerim ürperdi. Nefesimi tutup dinlemeye başladım. Ağır ağır yaklaşıyorlardı. Gıcırdama sesi yağlanmamış dingilde dönen tekerleri andırıyordu. Dikkatli bir şekilde Willi Dorka'yı uyandırdım. Her zamanki gibi sıçrayarak uyandı ve bir şeyler söylemeye yeltendi. Derhal elimle ağzını kapattım ve birlikte sesleri dinlemeye başladık.

Anladığımız kadarıyla Sovyet kuvvetleri tanksavar toplarını ve roketatarlarını Vistula'dan geçirmişlerdi ve şimdi de daha ileri taşıyorlardı. Sessiz olmaya çalıştıkları da söylenemezdi. Bunu, bizim hemen önlerinde olduğumuzu bilmemelerine bağladık. Biraz daha yaklaşırlarsa onları gafil avlayabilir ve silahlarını terk etmelerini sağlayabilirdik. Bunu Romanya'da iki tanksavar topuna karşı yapmıştık. Dorka makineli tüfeğin üstündeki brandayı aldı ve ben de silahın başına geçtim. Sisin içini tarayarak beklemeye başladık ancak görünüşe göre yaklaşıyor gibi değillerdi. Az sonra aniden başka sesler de gelmeye başladı. Ruslar kazma ve küreklerle toprağı kazmaya başlamışlardı.

"Kahretsiz! Ruslar burnumuzun dibinde toplarını mevzilen-diriyor," dedi Dorka. Siniri bozulmuştu. "Olaya bak!" diye devam etti. "Şimdi ne yapacağız?"

Gergin bir şekilde, "Hiçbir şey yapmayacağız," diye yanıtladım. "Sis çok yoğun. Tam olarak nerede olduklarını bile bilmiyoruz. Eğer körlemesine sisin içini tararsak yerimizi hemen tespit ederler ve işimizi bitirirler."

"Öyle de bir şeyler yapmamız lazım!" dedi Dorka heyecan içinde. Avcı çukurunun içinde dört dönüyordu. "Eğer toplarını buraya mevziliyorlarsa sabah Tanrı yardımcımız olsun. Bu mesafeden yerimizi hemen tespit ederler."

"Biliyorum," dedim. Sabah olunca neler olacağını düşününce kalbim ağzıma geliyordu. "Burada kalamayacağımız da aşikâr,"

diye devam ettim. “En iyisi sen genç *Oberleutnant*’ın yanına gidecek ve nereye gitmemiz gerektiğini soracaksın. Belki Ruslar iş üstündeyken onları gafil avlayalım diye sağlam bir kuvvet gönderir.”

Bunun üzerine Dorka derhal avcı çukurundan fırlayıp evlerin olduğu yere doğru koştu. Çok geçmeden geri geldi. Sessiz sessiz lanetler savurduğunu duyabiliyordum.

“Ne dedi?” diye sordum. Muhtemelen kötü bir haber verecekti.

Ağzından tükürükler saçarak öfkeyle, “Aşagılık herif olduğumuz yerde kalmamızı söyledi,” dedi.

Söylediğine inanasım gelmiyordu. “Ne diyorsun yahu! Topların ne kadar yakın olduğunu söylemedin mi?”

“Elbette söyledim! Rusların toplarını hemen önümüzde mevzilendirdiğini zaten biliyormuş. Tanklar gelene kadar da bir yere kıpırdamayacaksınız.”

“Peki, bu tanklar tam olarak ne zaman gelecekmiş?”

“Onu söylemedi. Ancak arkamızda bulunan *Unteroffizier* de küplere binmiş bir haldeydi. Söylediğine göre bu aptal herif tankların gelmeyeceğini zaten biliyormuş çünkü tanklar dün başka bir bölgeye gönderilmiş.”

O halde vasiyetimizi yazsak iyi olacaktı! Bir subay nasıl oluyor da bu kadar sorumsuz olabiliyordu? Sis kalkar kalkmaz düşman top mermileri tepemizde patlamaya başlayacaktı. Gelen seslere bakılırsa bulunduğumuz yere neredeyse bir taş atım mesafesinde olmalıydılar. Eğer burada kalırsak hiç şansımız yoktu. Bu emir resmen ölüm fermanımızdı. İşte o anda tam olarak böyle hissediyordum! Bizi önce buraya gönderen sonra da ölmemize ya da hayatta kalmamıza doğrudan etkisi olacak böyle aptalca bir emri veren kafasız kimdi acaba? Henüz tanımadığım bu subay eğer bu emri kabiliyetsizliğinden dolayı vermiyorsa hiç şüphe yok ki kendi güvenliğini sağlamak adına bizi feda etmek için vermişti.

Son cümleyi mırıldanarak söylesem de Dorka duydu ve karşılık olarak suratını ekşiterek, “Bu aptal herif korkudan altına

öyle bir sıçmış ki, biz Rusları tutana kadar o kaçabileceğini düşünüyor,” dedi. “Diyorum ki, şu herifin işini bozalım ve tarlanın yukarısındaki ilk mevzimize gidelim.”

Adamın sözünü keserek, “Dorka, sen aklını mı yitirdin?” dedim. “Bu ezik herif bizi saniyesinde askerî mahkemeye verir. Yapacak bir şey yok. Bekleyip şanslı olmayı umacağız!”

Böyle söylemiştim ancak şu anda hayatlarımızın üzerinde durduğumuz saman kadar değeri olmadığını da biliyordum. Bir durumu eğrisiyle doğrusuyla iyice değerlendirebilecek kadar cephe hattında vakit geçirmiştim ve şansa bel bağlamanın ne kadar temelsiz olduğunu biliyordum. Şu anda Tanrı’ya yakarmaktan ve sefil yaşamlarımızın şu acı saatlerinde yanımızda olmasını istemekten başka yapacak bir şey yoktu. Benim aksime Dorka Katolik’ti. Ben sessizce duamı ederken o da haç çıkarıyor ve titreyen dudaklarla dua ediyordu. Onu görünce aklıma Rytschov’daki Swina gelirdi. Swina da çok dindar biriydi ancak Tanrı hayatını bağışlamamıştı.

Sis, sabah saatlerinde iyice yoğunlaştı. Gözlerimizi kısarık süt kıvamına gelen yoğun sisi tarıyor ve kulağımıza ulaşan Rus emirlerini ve anlaşılabilir cümleleri endişeyle dinliyorduk. Yoğunlaşan sis yüzünden yaşayacağımız durum bir parça da olsa ertelenmiş oldu ancak yine de şu an için dua etmekten başka bir şey yapamıyorduk. Kaçışı olmayan fare kapanına benzer bir durumun içinde olduğunuzda savaş boyunca edindiğiniz onca tecrübe beş para etmiyordu.

Birkaç saat içinde sis yavaş yavaş dağılmaya başladı. İlk olarak arkamızdaki evler görülmeye başladı, ardından da güneş ışıkları üzeri biçilmiş ekinin saplarıyla kaplı tarlaya vurmaya başladı. Arka çaprazımızda kalan hafif makineli tüfek mevziine baktım ve mısır demetleriyle kamufle edildiğini fark ettim. Mevziden bir el sallandığını görünce ben de el sallayarak karşılık verdim. Demek ki gerekli olması hâlinde ilk olarak ortaya o çıkarılacaktı ancak o zamana kadar kamufle edilmiş halde bekleyecekti. Bizim ağır makineli tüfeğimiz ise sabitlenebildiği için ateş etmeye hazır bir şekilde beklemek zorundaydı. Tüfeği iyice yere yaklaştırsak ve

üzerini samanlarla örtsek de bu mesafeden ve bu eğim yüzünden ateş açtığımız anda fark edilmememiz imkânsızdı.

Öyle de oldu! Rüzgâr sisin son kalıntılarını da sildiğinde dört top mermisiyle burun buruna olduğumuzu gördük. Aramızdaki mesafe yaklaşık olarak 100 metreydi. Ya yerimizi tespit etmişler ya da mısır demetlerinin üst üste olduğu noktaya atış yapmak istemişlerdi. Top namlusunun parlamasıyla yüzümüzde bir sıcaklık hissettik. İşte bu kadar yakındılar! Şiddetli bir patlama yaşandı ve mısır demetleri yavaya uçtu. Şimdi makineli tüfeğimiz apaçık ortadaydı.

“Tansavar topları!” diye bağırdı Dorka. Dehşete düşmüş halde haç çıkarıyordu.

Aynı anda ikinci bir top mermisi daha atıldı. Önümüzdeki toprak yığına isabet eden mermi yüzünden ağır makineli tüfeğimiz parçalara ayrıldı. Dorka bağıyor ve iki eliyle boğazını tutuyordu. Elleri kanla kaplanmıştı; bir şeyler söylemek istiyor ancak söyleyemiyor gibiydi. Eliyle yarasına bastırıyordu. Tamamen panik hâlinde avcı çukurundan çıkıp köyün olduğu istikamete doğru tarlada koşmaya başladı. Çok geçmeden arkasında bir mermi daha patladı. Mermi adamın bacaklarını koparıp atarken kanla kaplı gövdesi önce havaya uçtu ve ardından yere düştü. Bu manzaraya şahit olmamın üzerinden saniyeler geçmişti. Tam ileriye bakıyordum ki namlunun tekrar parladığını gördüm. Mermi tüm kuvvetiyle önümdeki toprak yığına isabet etti ve avcı çukurunun yarısını toprakla kapattı. Bacaklarımı topraktan çekip çıkardım ve kendimi mümkün olduğunca yere yapıştırdım. Gönderilen bir başka mermi hemen önüme düştü ve ılık ılık parlayan şarapnel-ler dört bir yana saçıldı. Sağ kolumun üst kısmında şiddetli bir çarpma hissettim. Birkaç küçük şarapnel de göğsüme çarpmıştı. Kolumdan derhal kan boşanmaya başladı ve üniformamın kol bölgesi kıpkırmızı kesildi. Bir an hiçbir şey hissetmemiştim ancak ardından bir yanma hissi ve bir acı hücum etti.

“Şu çukurda kan kaybından öleceğim!” diye düşündüm. Vücudumu dehşetli bir korku sardı. Derhal buradan çıkmalıydim! Bana çukurdan çıkacak gücü veren şey korkunun kendisi olmuştu. Sol elimle yarama bastırırken koşmaya başladım. Doğruca evlerin olduğu yere gitmem gerekiyordu ancak öyle yapmadım. Dehşet içinde sağ tarafta bulunan koruluğa doğru koşuyordum. Yönümü değiştirmiştım çünkü bu sayede düşman topçusu da namlusunu döndürmek zorunda kalacaktı ve hedefinin bulunduğu yere –yani bana– nişan alacaktı. Çok kısa süre koşmamın ardından bir kere daha etrafımda top mermileri patlamaya başladı. Bir tavşanı avlamaya çalışıyor gibi ateş ediyorlardı. Ben de o halde tavşan gibi davranacaktım. Durmadan zikzaklar çizmeye başladım. Namlularının yönünü sürekli ayarlamak zorunda kalınlr diye bu şekilde koşmaya devam ettim.

Yalnız ben de güçten düşüyordum. Cığerlerim bir çift demirci körüğü gibi öterken başımın da hafiften dönmeye başladığını hissettim. Kan akışını da elimle durdurmam mümkün olmuyordu. Kan sürekli olarak kolumdan aşağı akmaya devam ediyor ve şimdi de pantolonumun her yerine kana buluyordu. Tanksavar topları sağımda ve solumda patlamaya devam ederken ben de hırıl hırıl soluyarak zikzaklar çizmeye devam ediyor ve bir sonraki mermide parçalara ayrılmayayım diye kaçmaya devam ediyordum. Ormanlık alana her an daha da yaklaşıyordum. İşte! Son birkaç adım kalmıştı! En sonunda düşman topçularının görüş açısından çıkmayı başardım. Gönderdikleri mermiler ağaçların üzerinde patlamaya devam ederken ağaç gövdeleri ve dallar tıpkı birer kibrit çöpü gibi sallanıyordu. Soluğum kesilmişti. Yine de ormanın derinlerine doğru koşmayı sürdürdüm.

Güvendeydim ancak kurtulmuş değildim! Soluklanmak için verdiğim molayı kesip ayağa kalkmaya çalıştım ancak dizlerimde derman kalmamıştı. Kaybettiğim kan vücudumu zayıf düşürmüştü. Ancak devam etmek zorundaydım! Gücümün son kırıntılarıyla

ormanlık alanın daha da derinlerine gidip tepeliğin himayesinde köye ulaşacaktım. Köyün girişine iki yüz metre kalmıştı. Titreyen dizlerime rağmen devam ettim ve ilk evlere ulaşmayı başardım.

Evlerin arasında birkaç araç vardı ve iki subay Vistula Nehri'ne doğru inen eğimli tepeyi izliyordu. Düşman tanksavar topları şimdi köyü dövmekteydi ancak bu kez ağır havan toplarımızdan çetin bir karşılık görüyorlardı. İki subay beni görünce neden özellikle bu istikametten geldiğimi sordular. Nerede yaralandığımı ve *Obergefreiter* Dorka'nın öldüğünü anlattım. Ne Binbaşı ne de *Rittmeister* tarlada böyle bir ileri ağır makineli tüfek mevzii olduğunu bilmiyordu. Köyün dışındaki siper hattının en ileri mevzi olduğunu düşünüyorlardı. Tanksavar ateşinin yol açtığı yaralarımı görünce kaçabilmiş olmama çok şaşırdılar. Az sonra daha fazla dayanamayarak yığılıp kaldım. Yanlarındaki şoför beni derhal yakaladı. Binbaşı şoföre dönerek VW cip ile derhal sıhhiyecilere yetiştirilmemi emretti.

İki sıhhiye personelinin yanında taburun *Oberartz*'i⁶⁸ da buradaydı. *Oberartz* beni daha önceden de tanıyordu çünkü Nisan sonunda dudağımın üst kısmını diken kişi oydu. Beni eski bir arkadaşı gibi karşıladı ve derhal üniformamı kol bölgesinden kesmeye başladı.

Kolumun üstündeki büyük yarayı ve göğsümdeki iki küçük şarapneli incelerken “Bu sefer fena hırpalanmışsın!” dedi. “Kolumdaki yara gördüğüm kadarıyla bir hayli büyük ancak zannedsem kemiği zedelememiş.”

Kolumdaki yaraya müdahale ederken göğsüme gömülmüş iki şarapneli de çıkardı. Kolumu vücuduma yapışacak şekilde sımsıkı sardıktan sonra babacan bir tavırla, “Şimdi hasta ve yaralıların toplandığı ana merkeze gidiyorsun. Orada kolunu atelleyecekler. Ardından da eve dönüyorsun.” Şakayla karışık olarak devam etti, “Kesikleri de sayarsak bu altıncı yaralanman oluyor, değil mi?”

68 Başhekim. (ç.n.)

Üzülerek söyleyeyim, sahip olduğun Altın Gazi Brövesi'ne Şövalye Haçı'na ekledikleri gibi pırlanta ilave edemeyecekler.”

İki yaralı daha getirildiği için sıhhiye personeli ortamdan hemen ayrılmadı. Ben de orada olmalarından istifade edip personelden birine köyün girişinde bir yerde hafif makineli tüfeğinin başında olan Fritz Hamann'a birkaç kelimelik bir mektup yazıp yazamayacağını sordum. Fritz'in çok geçmeden beni özleyeceğini biliyordum. Şimdi benim de ayrılmamla birlikte Fritz, Ekim 1943 ekibinden geriye kalan son kişi oluyordu. Savaş boyunca onu bir daha göremeyecektim.



8 Ağustos. *Oberartz*'ın söylediği gibi hasta ve yaralıların toplandığı ana merkeze ulaştığımda adına *Stukaverband* denilen şeyle kolumu sabitlediler. Ancak koluma başka bir şarapnel daha saplanmış. Saplanan şarapneli çıkaramadılar. Görünüşe göre kemiğe gömüldüğü için askerî hastanede önce röntgen çekilecek, şarapnel ondan sonra çıkarılacaktı. Bu cehennemden kurtulduğum için ne kadar şanslı olduğumu fark etmem ancak hastane trenine binmemden sonra oldu. Ancak ne kadar uzak kalabilecektim ki? Yine de önce hastanede geçireceğim zamanın tadını çıkaracaktım. Yaram acıyordu ancak geride bıraktığı cehennemle karşılaştırıldığında bu acı neydi ki?

Hastane treni yaralıların çoğunu Yukarı Silezya'daki küçük bir köy olan Grottkau'ya getirdi. Burada trenden indik ve mükemmel derece temiz olan askerî hastaneye giriş yaptık.

15. BÖLÜM

NEMMERSDORF ÜZERİNDEKİ AKBABALAR

30 Ağustos. 9 Ağustos itibariyle başlayan hastane iznim benim için bir iyileşme dönemi oldu. 5 cm uzunluğundaki şarapnel sağ kolumun üst kısmından çıkarıldıktan sonra yaram çok hızlı iyileşmeye başladı. Ardından da rahatsız edici “Stuka” atelini çıkartıp basit bir askı kullanmaya başladım. Ordu uçaksavar birliğinden yaralı bir *Feldwebel* ile birlikte bulunduğumuz yerin barlarını keşfe çıktık ve sıradan peynir suyu birası yerine alkollü başka bir içecek deneme fırsatımız oldu. Zamanımın geri kalanında ya kâğıt oyunları oynuyor ya da kitap okuyordum. Hastanede kaldığım sürede annem beni ziyarete geldi. Son evci iznimden beri yazdığım ve Romanya’da cephe hattındayken yazdığım notların tamamını kendisine teslim ettim. Bunun yanında annem tam zamanında tütün ve sigara getirmişti. Benim gibi sigara tiryakisi biri için zamanlaması mükemmeldi; zira ordu içine tütün istihkakı her geçen gün azalıyordu.



4 Eylül. Bugün Insterburg’daki nekahet bölüğüne ikinci kez katılacağım gündü. Şiddetli savaş koşulları yüzünden nekahet iznim de iptal edilmişti. Gerçi artık yaram tamamen iyileşmiş sayılırdı. Kol saatimin kadrınının iki katı büyüklüğünde bir yara izinden başka bir şey kalmamıştı. Bölük odasının beni atadığı nekahet kıışlasındaki odada kimseyi tanıımıyordum ancak bir

*Oberschnöpsen*⁶⁹ alayımıza bağlı 1'inci *Schwadron*'dan askerlerin geleceğini söyledi. Bu askerler geldiğinde bazılarıyla görüştüm ancak bu kişileri daha önceden tanıımıyordum. Demek ki birliğimize son zamanlarda pek çok yeni asker katılmıştı. Pek çoğu ise öldürülmeden ya da yaralanmadan önce sadece birkaç günlüğüne bizimle birlikteydi.

Birkaç gün sonra gördüğüm kişi ise şaşkınlıktan neredeyse küçük dilimi yutmama neden olacaktı. 1 Ocak 1944'te Rus keskin nişancı tarafından başından vurulan, sıhhiye erinin de benim de yaşama şansının kalmadığına hükmettiğimiz ve öldüğünü düşündüğümüz küçümen Schröder karşımda duruyordu. Tüm bunlara rağmen sıhhiye eri onu ana sıhhiye merkezine göndermişti. Her ne kadar yüzü şekil değiştirmiş olsa ve sol kulağının olduğu tarafta yemek tabağı büyüklüğünde bir yara izi bulunsa da kendisini hemen tanımıştım.

Tekrar bir araya gelmek ikimiz için de büyük bir mutluluktu. Schröder, yaralandıktan sonra gözlerini ilk defa geri bölgedeki hastanede açtığını söyledi. İyileşmesi çok uzun zaman almış ancak hayata tutunmayı başarmış. Şakağından sol kulağına kadar neredeyse yumruk büyüklüğündeki bir parçanın düşman merminisiyle birlikte uçup gittiği düşünülürse karşımda düpedüz bir mucize duruyordu. Schröder şu anda bir başka nekahet kışlasındaydı ve terhis edilmeyi bekliyordu.

Ayrılmadan önce neredeyse bir saat boyunca vakit geçirdik. Nikopol köprübaşındaki günlerimizden bahsederken zihnimize Katya'nın sureti ve ona dair şeyler üşüşüyordu. O hepimizin koruyucu meleği gibiydi. Acaba Ruslar köye varınca hayatta kalma şansı olmuş muydu? Schröder içinse savaş artık sona ermişti ancak genç adam bunun için çok büyük bir bedel ödemek zorunda kalmıştı. Hayatının geri kalanı boyunca kısmi sağırılık, görme bozukluğu ve ara ara gelen titremeler gibi ciddi problemler yaşayacaktı.



69 *Obergefreiter* için askerler arasında kullanılan amiyane tabir. (ç.n.)

8 Ekim. Kışlada Schröder'in ardından bir de *Ober*'imize tesadüf ettim. Yedinci kez yaralandıktan sonra bir eğitim bölüğüne aktarılmıştı ve hâlâ burada görev yapıyordu. Şunu da açıkça söyleyebilirim ki sürekli surette cephe hattında görevlendirilmek adamın canına tak etmişti. Bu güne kadar liderlik yapan biri olmaya hiç heveslenmediysem de *Ober* beni kendi bölümünde acemi er eğitmeni görevine aldırdı.



9 Ekim. Bölüğümüze eğitilmek üzere gönderilen ayaktakımı, Alman etnik kökenlere sahip Doğu Avrupalı ihtiyar insanlardan oluşuyordu. Bunların ekseriyeti aile babaları ya da bahriyeli askerlerdi. Bahriyelilerin artık kullanacak gemileri yoktu ve muharebe-ye tanklarla birlikte giren piyadeler olarak yeniden eğitileceklerdi. *Kriegsmarine*'de⁷⁰ yıllarca görev almış olan bu denizcilerin hareketleri disiplinden uzaktı ve bu sebeple bunların başına bol madalyalı savaş gediklileri verildi çünkü bu denizcilerin saygı duyduğu tek komutanlar bunlar oluyordu. Yine de söylemek istediğimiz şeyleri karşımızdaki gruba aktarırken biz eğitmenlerin kullanılması gereken doğru ses tonunu bulmamız hiç kolay değildi.



10 Ekim. Ruslar cepheyi biraz daha ileri attı. Sovyet kuvvetlerinin, Memel Nehri'nin kuzey yakasında olduğu söyleniyordu. Eğitim bölümümüzün ise Polonya'ya gönderileceği dedikoduları dolaşıyordu. Muhtemelen Rusların hâlâ ayak basmadığı bir noktasına gönderilecektik.



16 Ekim. Düşman, kuvvedli tank birlikleri ve savaş uçaklarıyla Litvanya üzerinden taarruza başladı ve pek çok noktada cephemizden içeri doğru büyük çıkıntılar oluşturmaya muvaffak oldu. Kışlamız teyakkuz hâlindeydi ve bolca mühimmat takviyesi aldık. Temsili savaş oyunlarından gerçek çatışmalara geçeceğimize inanmak hâlâ

70 Nazi Almanyası döneminde Deniz Kuvvetleri'ne verilen isim. (ç.n.)

çok güçlü. Ancak gerçek, yüzümüzde bir şamar gibi patlamıştı. Düşman kuvvetleri vatan topraklarımızı istila ve işgal etmek üzereydi. Buna şahit olmak savaşan askerler için ne büyük bir utançtı!



21 Ekim. Sovyet kuvvetleri Gumbinnen'den içeri doğru 10 kilometre girmek üzereyken yolun batısında da Angerapp Nehri üzerindeki Nemmersdorf isimli küçük kasabaya ulaşmışlardı. Araçları içindeki komutanlar bir oraya bir buraya koşturuyorlar ve emirleri kışlanın dört bir yanında yankılanıyordu. Yakıtını odunun yakılmasından oluşan gazdan elde eden eski model kamyonlar henüz eğitimden geçmemiş acemi erlerle doluydu. Bu kamyonlar şimdiye kadar yalnızca ikmal görevlerinde ve temel eğitimlerde kullanılmıştı. Ancak şimdi bu kamyonlara doluşmalı ve kasadaki onca odun çuvalı ve mühimmat sandığının arasına sıkışarak durmak zorundaydık.

Kısa bir mesafe gitmişti ki yollar, göç eden insanlarla, onların yük arabaları, atları ve at arabalarıyla öyle bir tıkanmıştı ki Nemmersdorf yakınlarındaki muharebe alanına intikal edebilmek için ormanın içinden çok geniş bir daire çizmek zorunda kaldık. Çok ilginç bir şekilde hiç çatışma sesi duyulmuyordu ancak birazdan konuşma ve fikir teatileri düşmanın tank ateşiyle bölündü. Düşman iki kilometre ötede yan tarafımızdaydı ve yola doğru ateş ediyordu. Herkes derhal hendeklere siper aldı.

Karanlığın örtüsüne sarılarak köye biraz daha yaklaştık ve küçük bir tepeliğe siper kazıp mevzi aldık. Son birkaç haftada *Volkssturm*'un⁷¹ ve yerel halkın köyü savunmak üzere kazmış olduğu siperlerin Ruslar tarafından ele geçirildiği söyleniyordu.

71 Yurt Muhafızları. Savaşın son dönemlerinde Hitler'in emriyle yaşları 16 ile 60 arasındaki Alman erkeklerinden teşkil edilen bu birlikler ne gerekli teçhizata ne de yeterli bir askerî eğitime sahipti. Kimi zaman SS askerlerinin namlularının gölgesinde savaşmak zorunda kalsalar da yine de şehir muharebelerinde bilhassa Sovyet kuvvetlerine kaydedeğer seviyede zayıf verdirdiler. Ancak düzenli bir askerî birlik olmamaları sebebiyle çok büyük kayıplar yaşadılar. (ç.n.)

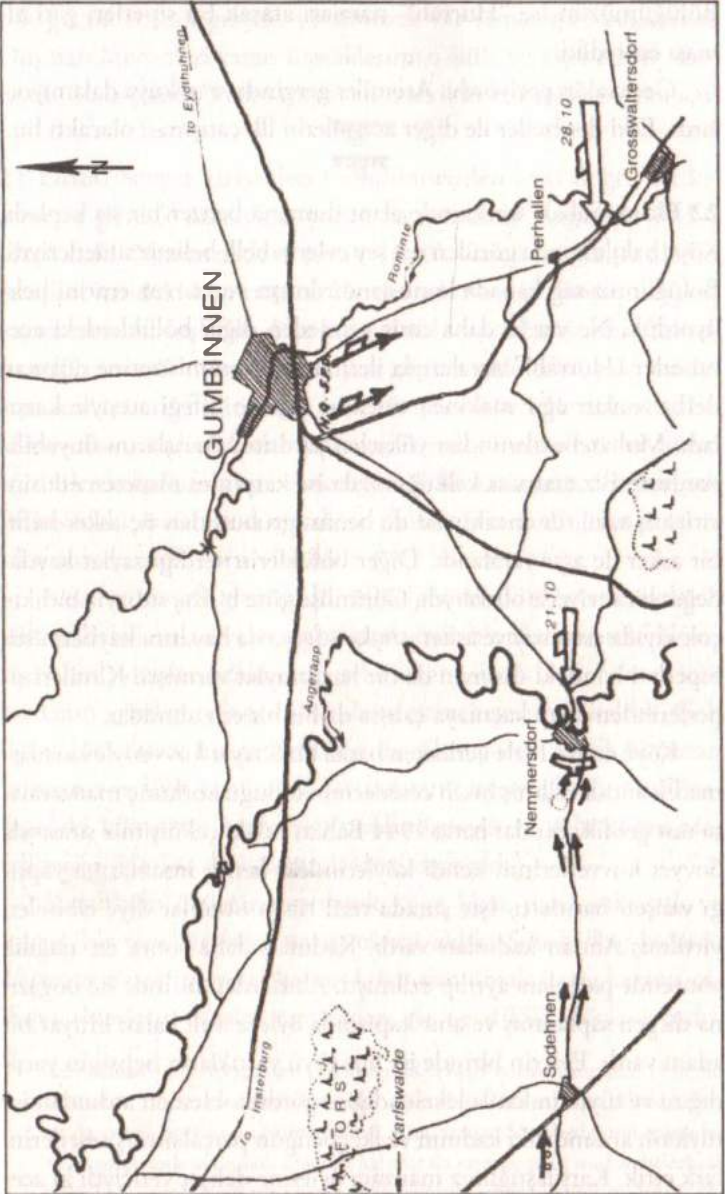
Bölüğümüzün ise “Hurrah!” naraları atarak bu siperleri geri alması emredildi.

Gece sakin geçiyordu. Acemiler gergindi ve uykuya dalamıyorlardı. Eski denizciler ile diğer acemilerin ilk çatışması olacaktı bu.



22 Ekim. Sabah saatlerinde alanı dumana benzer bir sis kapladı. Köye bakıldığında görülen tek şey evlerin belli belirsiz silüetleriydi. Bölüğümüz sağ kanada konuşlandırılmıştı ve taarruz emrini bekliyorduk. Ne var ki daha emir gelmeden diğer bölüklerdeki acemi erler “Hurrah!” naralarıyla ileri atıldı. Bunun üzerine düşman derhal onları ağır makineli tüfek ve piyade tüfeği ateşiyle karşıladı. Muharebe alanından yükselen yardım yakarışlarını duyabiliyordum. Biz taarruza kalktığımızda ise karşı ateş nispeten etkisini yitirmiş sayılırdı ancak yine de benim grubumdan üç asker hafif, bir asker de ağır yaralandı. Diğer bölüklerin verdiği zayıat kayda değer bir seviyede olmalıydı. Görünüşe göre birkaç subayla birlikte çok sayıda astsubay ve asker yaralanmış ya da hayatını kaybetmişti. Siperleri içindeki düşman da bir hayli zayıat vermişti. Kimileri siperlerinden çıkıp kaçmaya çalışsa da bir bir esir alındılar.

Köye doğru hızla ilerlerken başka bir Sovyet kuvvetiyle karşılaşmadık ancak ezilmiş insan cesetlerinin olduğu korkunç manzaralara rast geldik. Bunlar bana 1944 Baharı’ndaki çekilişimiz sırasında Sovyet kuvvetlerinin kendi köylerindeki kendi insanlarına yaptığı vahşeti hatırlattı. İşte şurada rezil rüsva olsunlar diye elbiseleri yırtılmış Alman kadınları vardı. Kadınlar daha sonra en aşağılık yöntemle parçalara ayrılmıştı. Ahırlardan birinde ise boğazına dirgen saplanmış ve ahır kapısında öylece asılı kalan ihtiyar bir adam vardı. Evlerin birinde ise kuş tüyü yastıkların hepsinin yarıldığını ve tüylerin kanla lekелendiğini gördük. Hemen ardından ise tüylerin arasında iki kadının ve iki çocuğun parçalanmış cesetlerini fark ettik. Karşılaştığımız manzara öylesine dehşet vericiydi ki acemi erlerden bazıları panikle ortamı terk etti ve kustu.



Nemmersdorf'daki çarpışmalara katılmak üzere Insterburg'daki kışlalardan ayrılış.

Nemmersdorf'ta şahit olduğumuz korkunç manzarayı tam anlamıyla tarif etmem mümkün değil. Manzarayı tarif edecek kelimeleri bulmakta güçlük çekiyorum ve masum kadınlara, çocuklara ve ihtiyarlara yapılan dehşet verici zulmü anlatmaya çalışmak midemi bulandırıyor. O anda aklıma acemilerden birinin kuzgunları ve kargaları gördüğünde söyledikleri ve son derece içten bir şekilde, "Nemmersdorf üzerindeki akbabaları" anlatışı geldi. Çok kalabalık bir kuş sürüsünün tam da o anda köyün üzerinde uçuşuyor olması gerçekten de tesadüf müydü? Yoksa tesadüfün de ötesinde bir şey miydi bu? Malum olma belki de? Gelgelelim bu meseleyi söz konusu genç askerle uzun uzadıya tartışamadım çünkü kendisi bu sabah taarruz esnasında ciddi şekilde yaralananlar arasındaydı.



23 Ekim. Nemmersdorf'daki muharebeden sonra öğrendik ki Nasyonal Sosyalist İşçi Partisi'nin yerel şubesi köyü tahliye etmeleri için vatandaşları zamanında uyarmamış. Bu yüzden Sovyet kuvvetleri geldiğinde insanlar uykularında gafil avlanmış ve bir yere kaçamamış. Bununla beraber parti mensubu ensesi kalınlar tam zamanında sıvışmışlar.



25 Ekim. Kuvvetli Alman birliklerinin bir araya toplanmasının ardından Sovyetler tekrardan geri püskültüldü ve cephe hattı bir kere daha sükûnete büründü. İhtiyat taburumuz Nemmersdorf çevresini güvene almak ve direnek noktalarını ve siperleri tekrar işgal etmek için burada bir süre daha kaldı. Bu sabah itibariyle yerimize yeni birlikler geldi ve biz de bu sayede Insterburg'daki kışlaya döndük. Takip eden birkaç günün ardından Insterburg eğitim alanından ayrılmak durumu söz konusu oldu. Nihayet eğitim bölükleri konuşlandırılacaktı.



27 Ekim. Bugün nihayet bulunduğumuz yerden ayrılıyorduk ancak kimsenin nereye gideceğimiz hakkında bir bilgisi yoktu.

GUNTER K. KOSCHORREK

Kimileri cephe hattına gönderileceğimizden, kimileri ise Polonya'ya konuşlandırılıp daha ileri düzeyde eğitim verileceğinden bahsediyordu. Bu esnada eski denizcilerden bir kısmı birliğimizden alındı ve onların yerine eski *Luftwaffe* personeli getirildi.



29 Ekim. Belirsizlik devam ediyordu. Polonya'nın Lodz kentinde trenlerden indik ve marşlar ve şarkılar eşliğinde Polonya kışlasına giriş yaptık. Burası birkaç hafta boyunca bize yuva olacaktı.

16. BÖLÜM

POLONYA'DAN CAHİLLER CENNETİNE

10 Kasım. Neredeyse iki haftadır önceleri Polonyalıları ait olan bu kışladaydık. Kışla kırmızı tuğlalardan inşa edilmişti ve etrafını yüksek duvarlar çevreliyordu. Son birkaç günde yaşanan yoğun don sebebiyle hepimize sıcak tutacak paltolar dağıtıldı. Her sabah şehrin dışındaki eğitim alanına intikal ederken Lodz kentinin yolları boyunca eğitim bölükleri olarak şarkılar söylüyorduk. Kışlaya ait olan alan çok büyüktü ve tanklara karşı hendekler vardı. Denizcilere ve acemilere eğitim vermek kolay olmasa da nispeten keyifli denebilirdi.

Yemeklerden şikâyet eden yoktu ancak tütün istihkakının yettiği pek söylenemezdi, özellikle de benim gibi tiryakiler için. Bu yüzden bazı askerlerin sivil halkla irtibata geçip uzun filtreli Polonya sigarası olan *papieros*'u temin ederek karaborsada diğer askerlere satmaya çalışması hiç de şaşırtıcı değildi. Lakin bu iş riskli bir işti. Hatta bazı askerlerin bu yüzden başının belaya girdiği söylenerek insanlara uyarıda bulunuldu.

Karaborsa işi yasa dışı olduğu için genellikle gizli saklı köşelerde ve kontrolün olmadığı alanlarda icra ediliyordu. Ancak Alman askerleri çoğunlukla bu yerlere, Polonya Yeraltı Hükûmeti'ne⁷² mensup kişiler tarafından derhal infaz etmek amacıyla

72 Polonya işgalinin son safhalarında kurulan ve hem Alman hem Sovyet işgali altındaki topraklarda faaliyet gösteren sivil ve askerî yer altı teşkilatı. (ç.n.)

çekiliyorlardı. Neredeyse her gün bazı askerlerin ölü bulunduğu ya da sırta kadem bastığı haberlerini duyuyorduk. Kışla binamızda yeni gelenlerden iki kişinin kaybolduğu ve bir daha bulunamadığı bir olay yaşadık. Devre arkadaşlarından öğrendiğimiz kadarıyla firar etmemişlerdi.



7 Ocak 1945. Kışlada bir kere daha ayrılık rüzgârları esiyordu. Araçlarla demiryolu malzeme istasyonuna götürüldük ve buradan trenlere bindirildik. Nereye gittiğimiz söylenmemişti ve bu yüzden bir kere daha söylentiler aldı başını yürüdü. Her türden söylenti kulağımıza gelse de eğitimler olarak bizler tabur komutanından eğitimler tamamlanmadığı için cepheye gönderilmediğimizi öğrenmiştik. Genellikle geceleri seyahat ediyor ve şehirlere karşı sürekli surette devam eden hava taarruzları nedeniyle yalnızca şehir dışındaki açık düzlüklerde duraklıyorduk. Yolculuk sırasında Berlin'den Hamburg'a, oradan da daha kuzeye devam ederek Danimarka'ya ulaştık. Aarhus'a vardıktan sonra trenden indik ve araçlarla küçük bir köye doğru ilerlemeye başladık.



10 Ocak - 6 Mart. Eğitim bölüğümüz Aarhus limanının yakınlığında bulunan ve yeni inşa edilmiş olan bir okula yerleştirildi. Kaldığımız yer son derece iyiydi ve eğitimlerimizi ve silah talimlerimizi yapacak yeterli alana sahiptik. Dışarısı buz gibi soğuktu ve ince ve hafif hafif atıştıran kar zemini kaplamıştı. Garnizon, topçuluk eğitim alanına yalnızca birkaç kilometre uzakta olması sebebiyle acemi erlerin talimi için son derece iyi bir yere kurulmuştu.

Köyle ilgili ilk izlenimimiz adeta bir cennette olduğumuz yönündeydi çünkü uzun süredir sahip olmadan idare etmek zorunda kaldığımız şeyleri satın alma özgürlüğüne sahiptik. Tüm fırıncılarda mevcut olan kekler ve kremalı pastalar özellikle ilimizi çekiyordu. Şu birkaç günde o kadar çok kremalı pastayı mideme indirmiştim ki bir daha bu kadar yiyebileceğimi düşünmüyordum.

Danimarka'daki ilk günlerimiz oldukça güzel başlamıştı ancak akabinde yaşanan birtakım beklenmedik tiksindirici ve kışkırtıcı hareketler günlük hayatımızın bir parçası haline geldi ve en sonunda hem benim için hem de bazı askerler için dayanılmaz bir işkenceye dönüştü. Tüm bunların sebebi liderlik ve muharebe eğitimi bilgisinden yoksun olan yeni bölük komutanımızdı. Daha geldiğimiz ilk gün bu duruma örnek teşkil edecek bir olay yaşamıştık. Bölük komutanına göre *Transportführer* ona rapor verirken bizler adam akıllı hizaya girmemiştik. Sırf bu yüzden bizi okulun önünde dondurucu soğukta bir saat dikti. Ancak ve ancak bir saatin sonunda *Transportführer*'in rapor vermesine izin verdi ve bizi serbest bıraktı. Otoritesini sergilemek için son derece bencilce bir yöntem seçmişti. Kendini hepimizin gözündeki gülünç duruma düşürdü.

Komik görünüşlü bu *Leutnant* bir zamanlar "cılalı" bir tugaya mensupken çok yakın bir zamanda merhameten *Stabsfeldwebel*⁷³ rütbesinden subaylığa terfi ettirilmişti. Onun için tutku çok önemli olmalıydı çünkü önce talihsiz bir şekilde sol kolunu kaybetmiş, ardından da bir gözünü yitirmişti. Bunlar kendisine Gümüş Gazi Brövesi ile 2. Sınıf Demir Haç Nişanı kazandırmıştı. Sol kolunu kaybetmesi, sağ kolunu kendini beğenmiş bir eğitim çavuşu gibi kullanmasını engellemiyordu. Bunun yanında kendisine muharebe raporu sunarken duruşumuzu düzeltelim diye acemilerin önünde sürekli surette hafifçe sırtımıza vuruyordu. Acemi erlerin önünde üstümüzün bize bu şekilde davranması son derece yanlıştı ki bu durum onlara bile bir hayli aptalca gelmiş olmalıydı. Sürekli kusur bulması, eğitimcilere ve askerlere dokunup durması, birinin omzunu yarım santim aşağı indirtmesi ya da bir başkasının selamını, ileri uzatılmış olan kolun kaş hizasına gelmemesinden dolayı düzeltmesi yüzünden en sonunda aramızda "*Holzauge*" (Odungöz) olarak anılmaya başladı.

73 TSK bünyesinde Astsubay Kıdemli Başçavuş rütbesine tekabül eder. (ç.n.)

Takip eden birkaç hafta boyunca Odungöz'ün ufak tefek şeylerle uğraşması ve insanların kusurunu bulup durması hepimizi canından bezdirdi ve onun bölüğünde hizmet etme isteğimizi her geçen gün adeta törpüledi. Bir gün demiryolu hattını havaya uçurmuş olan Danimarkalı partizanlarla karşı karşıya geldiğimiz bir anda bir başka bölüğe mensup bir *Wachtmeister*'den Odungöz'ün yalnızca birkaç ay önce subay olduğunu ve bizim bölüğün onun ilk bölük komutanlığı yaptığı birlik olduğunu öğrendik. Anlaşılan bölük komutanlığının yeni bir duruş ve farklı bir tavır gerektirdiğinden haberdar değildi. Odungöz, dışarıdan bakıldığında bir subay gibi görünüyor olabilirdi ancak çocukça davranışları göz önünde bulundurulursa beyinsiz bir eğitim çavuşundan başka bir şey değildi.



8 Mart. Danimarka'da iki ayı geride bırakmıştık ve nihayet acemi erlerin cepheye nakledilmeleri emri geldi. Bu emri her ne kadar bekliyor olsak da biraz şaşırmıştık doğrusu. Emirlerin gelmesiyle birlikte aniden bir ikileme düştüm: Burada kalıp aptal bir subayın kaprislerini mi çekecektim yoksa gönüllü olup acemilerle birlikte cepheye mi gidecektim? Münakaşaya girmekten ustaca kaçınan ancak yine de burada kalmam yolunda telkinlerde bulunan *Ober*'le konuştuktan sonra buradaki işleyişi değiştirmek için yapabileceği bir şey olmadığı gerçeği iyice gün yüzüne çıktı. Bunun üzerine, buradaki nahoş atmosfere tahammül edeceğime cephe hattında hizmet etmeye karar verdim.

Bu kolay bir karar değildi elbette ancak vermiş olduğum karar, içinde bulunduğumuz aşağılayıcı durumda, muzdarip olduğumu hissettiğim acı bir hayalkırıklığının tezahürüydü. Kararımı Odungöz'e bildirdim. Bölükten bu şekilde ayrılıyor olmam onun şahsı adına bir hayalkırıklığıydı. Patavatsız ve kendini beğenmiş bir ifadeyle Altın Gazi Brövemden ve diğer madalyalarımın dem vurarak kaçamak bir edayla enine boyuna düşünüp

düşünmediğimi sordu. Nihayetinde Vatan için pek çok kişiden daha fazlasını yapmıştım. Aslında sırf bunun için burada kalmalı ve Odungöz'ü cezalandırmalıydım çünkü sıradan bir *Obergefreiter* olmama rağmen son derece onurlu olmam onun canını sıkıyordu ve o muhteşem egosunu yaralıyordu.



10 Mart. *Ersatzkompanie*⁷⁴ olarak adlandırılan eğitim bölüğümüz trenlere doluştuktan sonra soluğu Hamburg'da aldı. İstasyondan alındık ve kışlaya götürüldük. Bizim ardımızdan bir başka bölük daha geldi. Bunlar da Danimarka'da eğitim görmüşlerdi ve bu bölükte, 1942 yılında Insterburg'da birlikte eğitim aldığım Gerhard Bunge de vardı. O tarihlerde Bunge daha ileri eğitimler almaya karar vermiş ve *Fahnenjunker-Feldwebel*⁷⁵ olmuştu. Cephe hattı görevlerini de ifa etmiş ve bu süreçte 2. Sınıf Demir Haç Nişanı ile Bronz Yakın Muharebe Brövesi almıştı.

Bana söylediği kadarıyla bağlı bulunduğumuz tümen şu anda Doğu Prusya'da çarpışıyor ve ancak muharebe grubu kuvvetinde bulunuyormuş. Bize ise yeni üniformalar dağıtılacaktı çünkü şu an itibariyle Oder Nehri'nin doğusunda, Stettin yakınlarında yaşadığı çarpışmalardan dolayı büyük oranda eriyen elit "Grossdeutschland" tümenine bağlı bir ikmal birliğiydik.

Bunge haklıydı. Acemi er olduğum dönemlerde, üzerinde gümüş renklerle "Führerbegleitbridge Grossdeutschland"⁷⁶ yazan ince ve siyah manşet bandını takmaktan büyük ihtimalle şeref duyardım ancak şu anda "Grossdeutschland" ismi komik olmayan bir şaka durumundaydı. Zira bu sözde elit birlik şu aşamada eğitimlerini henüz tamamlamamış Hitler Gençliği mensuplarından, yeniden eğitime alınmış *Kriegsmarine* ve *Luftwaffe* personellerinden ve Almancayı bile adam akıllı konuşamayan Doğu

74 İlkmal Bölüğü. (ç.n.)

75 *Fahnenjunker*, subay adayı ordu personeline verilen isimdir. Bu ifade bu askerlerin rütbelerinin önüne gelirdi. (ç.n.)

76 "Führer'in Muhafız Tugayı - Büyük Almanya" (ç.n.)

Avrupalı ihtiyar etnik Almanlardan oluşuyordu. 1942 yılında Stalingrad'dan ayrılırken bile böylesine rezalet bir grubu görmüş ya da işitmiş değildim.



14 Mart. Yeni üniformalarımızı aldıktan sonra cephe hattındaki görevimiz için silahlarla ve teçhizatla donatıldık ancak ayrılış emrini almamızın hemen ardından bu kez de olduğumuz yerde kalmamız gerektiği yönünde bir emir geldi. Anlaşılan yeterli sayıda nakliye aracı yoktu ve bu sebeple ikinci bir emre kadar kışlada bekleyecektik. Bu bekleyiş, oyunun son perdesi açılmadan önce geçireceğimiz son kısa soluklanma mıydı yoksa? Bu süreci *Reeperbahn*'ı (Hamburg'un meşhur genelev muhiti) inceleyerek geçirmeye karar verdik ancak öyle büyük bir hayalkırıklığı yaşamıştık ki! Evlerin büyük bir kısmı harabe hâlindeydi. Biz askarlere bir parça da olsa eğlence sunabilecek tek yer Hippodrom'du ancak yarım saat geçmeden hava taarruzu alarmı verildi. Herkes bodruma ya da yeraltı sığınaklarına koştu. Müttefiklerin Hamburg'a yaptığı devasa hava taarruzlarına ilk kez şahit olmam bu şekilde olmuştu.

Savaş her yerdeydi! Yukarıdan inerek şehirleri ve insanları yok ediyordu. Dehşet, insanların korku, endişe ve keder izlerinin kazınmış olduğu yüzlerinde tezahür ediyordu. Artık insanlar onlarca yaş daha büyük görünüyorlardı. Savaş sinirleri harap ettiği gibi her gün kendine ölü ve yaralıları kurban edilmesini istiyordu. Aileleri ve arkadaşlıkları paramparça ediyor ve her birine tarifi mümkün olmayan mutsuzluklar ve acılar getiriyordu.

Woina kaput! İşte, Katya'nın Nikopol köprübaşında çaresizlik ve acıyla haykırdığı bu istek ve kahrolası savaşın bir an önce bitmesi arzusu şu anda etrafımızdaki insanlar tarafından da binlerce kez tekrarlanıyor olmalıydı. Ancak savaşın durmaya niyeti yoktu. Tüm dehşetiyle devam ediyordu. Kendi hariç etrafındaki her şeyi yerle yeksan ediyordu. Şu anda üstlerinde baskı hisseden bir zamanların

fanatikleri ya itibarlarını kaybedecekler ya da savundukları durumun hesabını vermek zorunda kalacaklardı. Gelgelelim hâlâ onlara inanan kişilerin sayısı da az değildi. Hokkabazlığı ve olanları tersten göstermeyi ne de iyi bilirlerdi! Onlar da ümitlerini herkesin dilinde olan “mucize silaha” bağlamışlardı. Bense bu konuya şüpheyle yaklaşıyordum – büyük bir şüpheyle... Çünkü geçmişte de vadedilen pek çok şey gerçekleştirilmemişti. Emin olduğum tek bir şey vardı. İçimde kendimi riske atma isteğinin olmayışydı bu. Her şeyin karşı konulmaz bir şekilde sona doğru ilerlediğini hissediyordum. Sovyet kuvvetleri Oder Nehri’nin kıyısında beklerken Müttefikler de Ren Nehri’ni geçmek üzereydi.



19 Mart. Hareket emri iki gün sonra geldi. Ardından trenlere bindirilerek Stettin’e getirildik. İstasyon yakınlarında düşman topçusunun şiddetli ateşine maruz kaldık ve bir arkadaşımız hayatını kaybederken iki kişi de yaralandı. İnsanlar trenleri tahliye ederken ortalık tam bir panayır alanı gibiydi. Askerler kafası kesilmiş tavuklar gibi etrafta koşuştururken biz gedikliler kontrolü sağlamakta bir hayli güçlük çekiyorduk. Dinlenmeyle geçen aylardan sonra bir kez daha cepheye olma durumuna ve Ivan’ın pençelerini ensemde hissedişime alışmak zorundaydım. Peki, bu kez ne kadar sürecekti? Ve her şey nasıl son bulacaktı?



20 Mart. Yorucu bir yürüyüşün ardından bağlanacağımız birliğe ulaştık. Geniş köy meydanına geldiğimizde bizi bir subay, birkaç *Feldwebel* ve birkaç da *Unteroffizier* karşıladı. Gelir gelmez bu kişiler ikmal birlikleri olan bizleri ayırmaya ve görevler vermeye başladılar. Üniformasında Birinci Dünya Harbi’nden kalan bir Demir Haç Nişanı taşıyan nispeten yaşlı bir *Major*⁷⁷ beni taze askerlerle birlikte gördüğüne şaşırılmış gibiydi. Yanıma gelerek, “Hayırdır, ihtiyar delikanlı?” dedi.

77 TSK bünyesinde Binbaşı rütbesine tekabül eder. (ç.n.)

Kendisine baktım ve yaşıma kastederek sorduğunu düşünüp kendisine hak verdim. Üstüme başıma çekidüzen vererek, “Eğer *Herr Major* muharebe tecrübemi merak ediyorsa birkaç şey yapmışlığım vardır,” dedim.

Kafa salladı ve doğrudan nerelerde bulunduğumu ve şu güne kadar neler yaptığımı sordu. En nihayetinde kendisine eğer bir ağır makineli tüfeğin başına verilirsem çok mutlu olacağımı ifade ettim.

Major kafasını iki yana sallayarak, “Üzgünüm ancak tüm makineli tüfek mevzileri dolu,” dedi ve ardından ekledi: “*Gruppenführer* yetkilerini de iki gün önce dağıttık.”

Vaziyete bakılacak olursa muharebenin atçısını çok yakından hissedecektim. Hayalkırıklığına uğramış bir halde, “O halde elimde tüfekte cephe mi olacağım, *Herr Major*?” diye yanıtladım.

Komutan bir kahkaha patlattı ve omzuma vurarak kararlı bir sesle, “Elbette hayır!” dedi. “Olur mu öyle şey. Ayrıca iyi askerlerin heba olmasını istemem.”

Kafamın içinde bir ses konuşmanın iyi bir yere doğru gittiğini söylüyordu. Ayrıca komutan gerçekten ilginç bir adama benziyordu. Bir şeyler düşünüyor gibi bir süre sustu ve ardından, “Motosiklet sürebilir misin?” diye sordu.

Derhal, “*Jawohl, Herr Major!*” diye yanıtladım gururla. “Zırhlı personel taşıyıcıya kadar tüm askerî sürücü ehliyetlerine sahibim.”

Major başını sallayarak “Harika!” dedi. Verdiğim cevaptan tatmin olmuş görünüyordu.

Yarıdan itibaren alay karargâhındaki motorlu kurye mangesini komuta edeceksin. Birkaç gün sonra da manganın komutasını resmî olarak tamamen sana veririm, anlaşıldı mı?”

Komutanın teklifi beni bir parça şaşırtmış olsa da düşünmeden, “*Jawohl, Herr Major!*” dedim.

Benim gibi sıradan bir *Obergefreiter* başka ne diyebilirdi ki zaten? Red mi edecektim? Reddetsem adamı kızdırdım ve Tanrı bilir beni nereye gönderirdi. Motorlu kuryelik fena bir görev sayılmazdı. Ancak sevinçten havalara da uçmamıştım. Bu güne kadar motorlu kuryelerin tam olarak ne iş yaptığıyla ilgili yalnızca

belli belirsiz bir fikrim vardı. Önümüzdeki birkaç günün ne getireceğini bekleyip görecektim.



21 Mart. Bu adamların çılgınlar gibi acelesi vardı. Bugün motorumu ve kurye teçhizatımı aldım. Şu anda motorlu kurye mangası beş kişiden müteşekkildi ve hepimizi alay karargâhına yerleştirmişlerdi. Komutasını bir *Oberst*'in⁷⁸ üstlendiği karargâh, bir okulun bodrum katında bulunuyordu. Bölükler ise şehrin yaklaşık iki kilometre önünde konuşlanmış bulunuyor ve sürekli surette düşmanla çatışıyorlardı. Karargâhta sürekli bir hareket hali vardı ve hayatımda ilk defa bir alay komutanlığının yoğun atmosferini soluyordum. Düşman ise cephede dur durak bilmeden savunma hattımızı yarmaya çalışıyor ancak her defasında geri püskürtülüyordu. Düşman topçusu aralıksız olarak köyü dövüyordu. Mermiler sık sık çok yakınlarımıza da düşüyordu.

Cephe hattı birlikleriyle iletişim hali mütemadiyen radyolarla sağlansa da önemli emirlerin iletilmesinden biz motorlu kuryeler sorumluyduk. İlk gün tüm motorlu kuryelerim gibi ben de motorun tepesindeydim ancak yeni görevime sövüp saymaya başlamam çok uzun sürmedi. *Major* bu görevin avantajlı olduğunu düşünse de işin aslı bambaşkaydı. Avcı çukurunda düşmanla savaşıırken tehlikeyle bu kadar iç içe değildim. Askerlerimle birlikte yumuşak zeminlerden geçiyor, derin mermi kraterlerini aşıyor ve tüm bunları yaparken dört bir yanımızda patlayan bombalardan sakınmaya çalışıyordum. Görevimin ilk gününde patlayan bir merminin etkisiyle bir anda çöken zemine motorumla birlikte boylu boyunca düştüm. El yordamıyla kendimi çöküntüden çıkarmaya çalışırken patlayan ikinci bir mermi beni çöküntüye geri uçurdu. Şansıma oradaki bir traktör, sarkıttığı halatla beni bulduğum yerden çekip çıkardı.

Yeniden çalıştırdığım motor kükreken motorun gidonuna iyice yapıştım ve verilen emri kısıtlı zaman içinde bölüğe

78 TSK bünyesinde Albay rütbesine karşılık gelir. (ç.n.)

yetiştirmek için gazladım. Ne var ki özmem gereken bir sorunla karşı karşıyaydım. Söz konusu bölük, düşman faaliyeti nedeniyle başka bir yere çekilmek durumunda kalmıştı ve onları bulmak için yerlerini öğrenmek zorundaydım. Öğrendikten sonra kurşun yağmuru altında havan toplarının arasından korkunç bir yolculuk başladı. Paltom lime lime olmuş olsa da bu maceradan ciddi bir yara almadan kurtulmayı başarmıştım.



26 Mart. Kuryelik yaparken mermi kraterlerinin ve dipsiz çamurların arasında çekilen eziyet ve yaşanan tehlikeler yaşamla ölüm arasında gidip gelen çok riskli bir oyuna benziyordu. Ancak bu yalnızca beş gün sürdü. Bu süreçte kuryelerimden ikisi yaralandıkları için görevlerinden alındılar ve onların yerine gelenlere görevi anlatmak gerekiyordu. Bundan önce de deyim yerindeyse şeytan etrafta kol geziyordu. Gerçekleştirdiğimiz ancak hiçbir sonuç alamadığımız büyük çaplı bir taarruzun ardından bu kez Ruslar hücumla kalktı. Kurye mangamız da ateşin içine düşmüştü. Bir kere daha kendinden emin bir şekilde beni “heba etmeyeceğini” söyleyen *Major*’a ağız dolusu sövdüm.

Motorun tepesindeyken hiçbir korumam yoktu. Üstüne üstlük, motordan inmek ve buluşmam gereken birliğe ulaşmak için devamlı surette açık alanda koşmak zorunda kalıyordum. Dönüşte motoruma giderken ve yiyeceğimi koyduğum çantamın deri kayışlarını çözerken bir anda bir el bombasının atıldığını fark ettim ve ardından okulun hemen yanında bir patlama oldu. Uuşan şarapneller okulun duvarına saplandı ancak bir tanesinin havayı yararak bana doğru geldiğini gördüm. İğüdüsel olarak kendimi yere attımsa da geç kalmıştım. Bu şarapnel benim nasibimmiş. Su geçirmez kurye ceketine çok etki etmemiş gibiydi ancak az sonra sol dirseğimde şiddetli bir acı hissettim. Canım yanıyorken kolumdan aşağı süzülen kanı görebiliyordum ancak nedendir bilinmez bir anda özgürleşmiştim sanki. Üzerimden büyük bir yük kalkmış gibi hissediyordum. Daha sonra fark ettim ki daha önce olduğı gibi bu durum yine bana malum olmuştu.

17. BÖLÜM

SİBİRYA'DANSA ÖLMEK YEĞDİR

Tamamen sakin bir ruh hali içinde okulun bodrumuna doğru yürüdüm. Asistan cerrah ilk olarak ilk yardım malzemeleriyle müdahale etti. Büyük bir şarapnel parçası dirseğimin hemen üstünden etimi delmiş ve kemiğe yaslanıp kalmıştı. Ne var ki doktorun görüşüne göre şarapnel kemiğe zarar vermemişti. *Major* o anda karargâhta olmadığı için yönetmelik gereği yaralandığımı bildirmek üzere Alay Komutanlığı'na gittim. *Oberst* beni görünce elini uzattı. *Heimatschuss*'a sahip olduğum için sevinmiş gibi bir hali vardı. Gelgelelim oradaki bazı hastalar burada bir haftamı bile doldurmadan ölümcül olmayan bir yaradan dolayı muharebe meydanından ayrılacak oluşuma haset ve apaçık bir gıptayla bakıyorlardı. Bunu biliyordum çünkü kendi aralarında konuşurken isminin geçtiğini işitmiştim. Karargâhtayken belli etmemeye çalışıyorlardı ancak savaştan ve çarpışmaktan başka bir şey düşünemiyorlardı çünkü Alman askerleri olarak bayrağa bağlılık yemini etmişler ve kaçmamaya ant içmişlerdi.

Her ne kadar bu propagandalara artık inanmıyorsam da ben de kendimi bu yükümlülükten azade göremiyordum. Savaşın bu aşamasında durumun bizim lehimize gelişeceğine ciddi şekilde inanan olduğumu da düşünmüyordum. Şu anda yaşanan çarpışmalar nihai mağlubiyetten önceki son çırpınışlardı. Ancak bunu açık açık söylemeye kimse cesaret edemezdi. Arkadaşlarımla

arasında olsam da herkesin aynı şekilde düşündüğü söylenemezdi. Örneğin buraya gelirken yolda askerî inzibatın karşıt görüşlü birini hiç acımadan öldürdüğüne, bir başkasını ise ibreti âlem için halka açık bir yerde sallandırdıklarına şahit olmuştuk.

Kuryelerimden biri beni motorla sıhhiye merkezine getirdi. Oradan da kısa süre sonra Stettin’c götürülmek üzere ambulansa bindirildim. Düşman topçu menzilinin dışında kalan Oder Köprüsü’nü geçene kadar güvende sayılmazdık. Bir de üstüne köprü tahrip edilmişti. Bu yüzden karşı tarafa güvenli bir şekilde geçebilmek için karanlığın çökmesini bekledik. Çok uzun zamandır ilk defa iyi hissediyordum.



27 Mart. Ambulans bizi Stettin’de yaralılarla tıka basa dolu büyük bir askerî hastaneye getirdi. İki sıhhiye personeli yalnızca ağır yaralıları ve yardımsız yürüyemeyecek durumdakileri içeri alıyordu. Benimle ya da hafif yaralı diğer iki kişiyle ilgilenmediler bile. Hastanenin curcunasında yaramızı muayene edecek bir doktor bulabilmek mümkün değildi. Bu yüzden tıklım tıklım dolu koridorda gece boyunca uyumaya karar verdik. Sabah ise sıcak kahve, ekmek ve marmelattan oluşan kahvaltı yüzümüzü güldürdü. Yalnızca sağ kolumu kullanabildiğim için kafasından yaralanmış olan bir arkadaşım ekmeğimi dilimleyiverdi.



28 Mart. Kızıl Haç’a mensup bir hemşire kardeşimiz bizimle bir parça ilgilenip yanımıza ağır kesici bırakmış olsa da gün boyu yaramızı muayene eden olmadı. Hemşire kardeşimiz şehirdeki yaralıların batıdaki başka askerî hastanelere taşındıklarını ve bizim de hastane trenlerinden birine atlayıp gitmemizin iyi olabileceğini söyledi.

Kafası sargılı olan *Obergefreiter* “Hamburg’a!” diye bağırdı. Daha sonradan öğrendiğime göre kendisi Bremerhaven’lı Detlef Jansen’di. Ben de diğer askerler de mutabakata vardık çünkü tek

bir isteğimiz vardı; o da Rus cephesinden mümkün olduğu kadar uzaklaşmaktı. Esir alınacaksa bile İngilizler ya da Amerikalılar tarafından alınmayı yeğlerdik.



29 Mart. Başka dört yaralıyla birlikte Schwerin'e kadar gidebilmiştik ki "tasmalılar" tarafından durdurulduk, trenden indirildik ve "kontrolden geçtik". Hayvandı bunlar! Üniformalarımızdaki yaralı olduğumuzu bildiren işaretleri açık bir şekilde göstermemize rağmen umursamadılar ve yaralarımızdaki sargıları yabani bir şekilde söküp çıkardılar. İtiraz ettiğimizde bunun "yönetmelik" gereği olduğu mazeretine sığındılar ve bu şekilde her gün yaralı rolü yapan ya da asker kaçağı olan bir sürü insan yakaladıklarını söylediler. Dişimizi sıkıp sesimizi çıkarmadık ve sargılarımızı yeniden sardık. Canımızı en çok sıkkan da bu haşerelerin kendilerini çok ciddiye almaları ve kendini onlar için riske atan seçkin cephe hattı askerlerine bile hiç özenli davranmamalarıydı.



10 Nisan. Son birkaç gündür Jena'daki askerî hastanede idim. Burası sakin ve huzurluydu. Şehrin hemen dışındaki bir okulun dönüştürülmesiyle yapılmıştı bu hastane. Sargılarım değiştirildi ve iltihaplanan yaram temizlendi. Şu şarapnelin bir an önce çıkarılması lazımdı çünkü bir hayli sıkıntı yaratıyordu.

Her birimize birer paket tütün dağıtılmasına ve tütün istihkakının kısıtlı olmasına karşın yemekler şahaneydi. Dağıtılan tütün de bize yetmediği için böğürtlen yaprağıyla tütünü çoğaltıyorduk. Yalnız bu şekilde de içtiğimiz sigaranın tadı berbat oluyordu. Burada uzun süredir kalan ve işini bilen yaşlıca bir asker bize ormandan topladığı özel bir bitki verdi. Bu bitkiyi kurutup tütünümüze karıştırdık ve böylece istihkakımızı artırmış olduk ancak bu karışıma ciğerlerimiz ne kadar dayanacaktı, bunu bilemiyorduk.



12 Nisan. Hastanede kelimenin tam anlamıyla bir gecede toparlanma havası esmeye başladı. Burayı tahliye edecektik. Bugün

nihayet kız arkadaşım Traudel'in görev yaptığı Apolda yakınlarındaki uçaksavar birliğiyle irtibat kurmayı başardım. Onlar da başka bir yere hareket etme hazırlığı içindeydi. Bu yüzden kendisiyle ancak birkaç dakikalığına konuşabildim. Bir daha da iletişim kurma fırsatımız olmadı.



13 Nisan. Bir grup yaralıyla birlikte Vogtland'deki Plauen'e gitmeye karar vermiştim ancak burada da aynı sorun vardı; hastane tıklım tıklım doluydu. Kimse yüzümüze bakmadı; herkes tek bir şeyle meşguldü, güvenli bir yere gitmek.

Südetler'de bulunan Marienbad kentinden bir *Gefreiter*'la tanıştım. Ailesinin Marienbad'da bir saatçi dükkânı olduğundan bahsetti. Aramızda geçen sohbet, 1942 Noeli'nde bacağı kesilen ve Rytschov'daki ölüm koşusundan sonra hastane treninde yatak komşum olan askerle yaptığım sohbeti anımsatmıştı bana. O da Marienbad'lı olduğunu söylemiş ve memleketinin güzelliklerini pırıltılı ifadelerle tasvir etmişti. Ben de o zamanlar bu şehri ziyaret etmeye karar vermiştim. Kader ise ağlarını örüyordu ve kendimi bu güzel dinlenme yerine çok yakın bir noktada buldum. Buraya gelmeye çalışan sarı saçlı genç *Gefreiter*'la ve diğer askerlerle birlikte hareket etmeye karar vermem çok uzun sürmemişti.



14 Nisan. Dün gece Eger'de kaldık ve bol miktarda yürüyüş erzağı aldık. Şansımıza, ordu ikmal deposuna giden bir kamyonu rastladık ve demiryolu istasyonundan gideceğimiz yere kadar yolun büyük kısmını bu kamyonla katettik. Yolun geri kalanını yürüyerek tamamladık. Hava birkaç gündür hafif serin olsa da güneş kendini esirgemiyordu.

Çam ormanının içinden yürümek bana o kadar iyi gelmişti ki! Cığerlerimi orman havasıyla doldurdum. İçinde bulunduğumuz yoğun tempodan dolayı iltihap kapan ve cerahat toplayan yaramın ağrısı olmasa kendimi çok daha iyi hissedebilirdim. Bu

yüzden Marienbad'da ulaştığımızı çok sevindim. Yaramı tedavi ettirmek üzere hastaneye gidebilecektim.



21 Nisan. Burada zaman bir hayli çabuk geçiyordu. Elimizde olsa zamanı yavaşlatırdık. Her iki taraftan gelen düşmanın ilerleyişini ise büyük bir ilgiyle takip ediyorduk. Herkes buraya ilk ulaşanların Amerikalılar olmasını istiyordu; hatta kimileri yürüyeye yürüyeye Amerikan hatlarına ulaşmaya çalışıyordu ancak onlar da henüz yakın sayılmazlardı. Marienbad ve çevresine şu an için hâlâ sükûnet hâkimdi.

Düşmanla sıcak temas hâlindeki cephe hattı askerleri, iyileşme sürecini tamamlayan askerleri toplamaya başladı. Ben ise hâlâ tam anlamıyla iyileşmediğim için bir süre daha burada kalacaktım. Yaram hâlâ iltihaplıydı; hatta kemiğim bile çürümeye yüz tutmuştu. Hiç sorun değil! Bu durumdan şikâyetçi değildim çünkü bu, katlanılabilir bir acıydı.



29 Nisan. Dün dolaşan bir söylentiye göre Amerikalılar batıdan gelecek ve yüksek ihtimalle Ruslardan önce Südetler'de olacaktı. Rahat bir nefes aldık ve bu söylentinin gerçekleşmesini ümit ettik. Marienbad tam anlamıyla bir hastane kentiydi ve buraya Alman askeri konuşlandırılmadığı için ilk gelene savaşmadan teslim olacaktık. Yine de şehrin dış mahallelerinde ve ormanda bir grup Alman askeri vardı.

Bir söylentiye göre de fazla istekli bir grup komutanı Amerikalılara karşı bir tür direniş gerçekleştirmeye hazırlanıyordu. Elbette her şey sona ererken Hitler'in emirlerini harfiyen yerine getirecek ve son kurşununa kadar savaşacak kafadan sakat komutanların olması şaşırtıcı değildi. Herkes istediğini yapmakta özgür ancak umarım bunu tek başlarına ve insanların hayatlarını tehlikeye atmadan yaparlar! Amerikalılarla savaşmak sadece delilik olmaz, aynı zamanda bu kentteki yaralılara da ihanet

etmek olur. Belki de direnişin sonunda ABD Ordusu durdurulur ve şehre onlardan önce Sovyet kuvvetleri girer. Böyle bir şey gerçekleşirse, sivil vatandaşların da bizim de vay halimize! Tanrı böyle bir şey göstermesin! Eğer hapse de gireceksek, umarım Sovyetlerin aksine esirlere Cenova Sözleşmesi'nin hükümleri uyarınca muamele eden Amerikalıların hapsine gireriz.



30 Nisan. Artık işin sonuna geldiğimizi hissedebiliyorduk. Yiyecek ikmalı kesildiği gibi bazı depolar da boşaltılıyordu. Bugün hastanede tedavi olurken bir üniforma deposunun boşaltıldığını çok geç öğrenebildim. Askerler etrafta yeni üniformalarla ve postallarla koşuşturuyordu. Ben de kimsenin ayağına gelmeyen bir çift kahverengi ayakkabı almayı başardım.



1 Mayıs. Misafirhaneden *Gefreiter* Biernath ve bizim odadan *Obergefreiter* Vogel bir kitaptan derhal İngilizce öğrenmeye başladı. Amerikalılarla karşılaştıklarında ve onları buraya buyur ederken söyleyecekleri cümlelerin alıştırmalarını yapıyorlardı. Geri kalanlar olarak onların bu hareketinden pek hoşnut olmamıştık; bu ikisinin dönecek olduğunu düşünüyorduk. Muhtemelen nihai mağlubiyetin ardından kendi çıkarları için derhal düşmana işbirliği teklif edeceklerdi. Buna rağmen belki de ön yargılı olmamak gerekiyordur. Muhtemelen bu askerlerin hukuki dayanağımız olmaksızın teslim edileceğimiz düşmanlarımıza karşı bir garanti yoktu. Uçaksavar birliğine mensup askerlerdi bunlar. Cephe hattının dehşetini bilmezlerdi. Bu sayede de talihleri yüzlerine gülmüş ve hayatta kalmışlardı. Doğu Cephesi'nin cehennemî ortamından kaçıp bir enkaz yığınının önünde dikilen bizlerin aksine savaşı çok daha çabuk unutabileceklerdi. Ben ise içimde tarifi mümkün olmayan bir hayalkırıklığı taşıyor, savaşa dair her şeye nefret kusuyordum.



4 Mayıs. Son birkaç gündür birliklerinden ayrılan başıboş askerler akın akın şehre gelmeye başladı ancak muharebe birlikleri tarafından derhal toplanıp yeniden götürüldüler. Şehri çevreleyen ormanda Sovyet kuvvetleri tarafından esir alınmamak için batı istikametinde kaçan pek çok başıboş asker olmalıydı. Üç gün önce Adolf Hitler ve Eva Braun'un intihar ettiği haberini aldık. Mağrur liderin sorumluluklarından böylesine ödleğe kurtulmaya karar vermesi hepimizi şoka uğratmıştı. Ancak meseleyi birkaç saat içinde geride bıraktık çünkü hepimizin kendi dertleri vardı. Haberler Rusların çok uzakta olmadığını ve kısa süre içinde buraya ulaşacağını söylüyordu. Bu yüzden her iki taraftan yükselen ve giderek yaklaşan düşman topçusunun kükremesini dinleyerek son derece huzursuz bir uyku uyuduk.



5 Mayıs. Gün, bulutlardan azade ağardı. Güneş, yeni yeşermiş ağaçları ve çalıları ısıtıyor ve muntazam bir şekilde ayırmış olan patika üzerinde net gölgeler yaratıyordu. Parklardaki ve bahçelerdeki çimenler koyu yeşilken yol boyunca uzanan çitlere dolanarak açmış olan çiçekler harika bir rayiha yayıyordu. Kelimenin tam anlamıyla harika bir bahar günüydü. Harika olmasının bir sebebi de bugün Marienbad'ın çatışma olmaksızın Amerikalılara teslim edileceği haberini öğrenmemizdi. Amerikalıların birkaç saat içinde kan dökmeden şehre girmesini beklemeye başladık.

Amerikalılar hepimizin arasında bir merak uyandırmıştı. Şehre yaklaştıkları haberini alınca diğer askerlerle beraber yol boyunca yürüdüm ve büyük hastanenin dışında beklemeye başladım. Batı Cephesi'nde yaralanan askerlerin söylediğine göre Amerikalılar çok daha iyi teçhizatlılardı ancak aynı zamanda bizden çok daha şımarıklardı. Bolca aldıkları istihkaklar ve dilediklerince kullanabildikleri devasa miktardaki ağır silah desteği olmasaydı ne Alman askerleriyle boy ölçüşebilirlerdi ne de böyle bir savaştan kendilerini kurtarabilirlerdi. Ancak karşılaştırma

yapmanın da anlamı var mıydı gerçekten? Kazanan onlardı ve kısa süre sonra yüz yüze tanışacaktık.

Çok geçmeden tank paletlerinin ritmik takırtısını duymaya başlayacaktık. Ve işte görmüştük! Bu kadar çok askerin her an ateş açmaya hazır bir şekilde tankların üzerine oturmasına anlam verememiştim. Onlar yaklaştıkça ensemden aşağı doğru bir ürperme başladı. Bunlar Rus askerleriydi sanki. Tek farkları üniformalarıydı. Tankların üzerine diz çökmüş ve makineli tabancalarını ateş etmeye hazır halde bize doğrultmuşlardı. Yüzleri kaskatıydı ve gözlerinde çok iyi tanıdığım gergin ve tetikte bir ifade vardı. Bizim grubun yanından geçerken silahları hâlâ bize dönüktü. Gözlerinin parıldadığını ve kirli yüzlerinden öldürmeye her an hazır olduklarını anlayabiliyordum. Ancak aynı zamanda korkuya benzer bir ifade de seçilebiliyordu. Hepimizin sargılar içinde olduklarını görmüyorlar mıydı? Kimsenin direnmeye niyeti yoktu. Yoksa Alman askerlerine duydukları saygıdan dolayı mı gergin hissediyorlardı? Tetikte bekleyen bu sert bakışlı beyaz ve siyah askerlerin bir anda kontrolden çıkıp ateş etmelerinden endişeleniyordum. Bu yüzden hiç kıpırdamadan geçmelerini bekledik. Az sonra ise nereden çıktıkları belli olmayan birkaç kadın ve kız ellerinde çiçeklerle belirdi. Buzları eriten de bu manzara oldu.



6 Mayıs. Özgürlük buraya kadarmış. Bugünden itibaren tüm Alman askerlerinin kışalarda kalması emredildi. Bununla beraber Marienbad çevresindeki ormanlık alandan hâlâ ateş sesleri geliyordu. Birtakım muharebe grupları hâlâ direniyor olmalıydı. Hastanemizin başında da nöbetçiler vardı ve izin olmaksızın kimsenin dışarıya çıkmasına müsaade etmiyorlardı. Nöbetçiler gerektiğinde gerçek mühimmat kullanıyor ve soru sormuyorlardı. Misafirhanemizin önüne park edilmiş ve içinde sakız çiğneyen iki siyahi Amerikan askerinin olduğu bir cip bekliyordu. Yarın hastanede SS askeri olup olmadığı kontrol edilecek ve nekahet dönemindeki askerler denetlenecekti.



8 Mayıs. Bugün misafirhaneden alınıp “Bellevue” gibi gösterişli bir isme sahip büyük bir askerî hastaneye nakledilecektik. Dün Amerikalılar nekahet döneminde olan ve Waffen-SS’e mensup olan pek çok askeri kamyonlara doldurdular ve bir yere götürdüler. Artık hastane pek de dolu sayılmazdı.



9 Mayıs. Yemeklerimizde artık tuz bulunmuyordu. Su gibi görünen çorbanın tadı öylesine yavandı ki! Tuza Çeklerin el koyduğu söylentileri vardı. Mağlupları cezalandırıyorlardı herhalde. Gözlerimi pencereden dışarı çevirdim. Bu kadar çok Çek askeri nereden geliyordu böyle? Bu sırada, *Grossadmiral* Dönitz’in resmî teslimiyet belgesini imzalamasıyla birlikte savaş sona ermişti.⁷⁹



13 Mayıs. Her şey öylesine çabuk gerçekleşti ki düşünmeye bile zaman bulamadık. Zamanımız olsaydı hiç şüphesiz kaçmayı denerdik. Evet, ortada Ruslara teslim edileceğimize yönelik söylentiler vardı ancak her birimiz Amerikalıların adil bir anlaşma yapmasını ümit ediyor ve esirlerini Kızıl Ordu’ya teslim edecek kadar merhametsiz olmayacaklarını düşünmek istiyorduk. Bu sabah hastanenin önünde alınan içtimadan sonra nakliye aracını beklemeye başladık. İçimizde büyüttüğümüz umutların büyük bir darbe aldığıнын bilincindeydik. Kışla yolundayken hareket ettiğimizi öğrenen ve aile bireyleri ile arkadaşlarını arayan bir grup kadın ve genç kız gördük. Telaş içinde bize el sallıyorlardı ancak hiç birimiz karşılık vermedik. Kamyonların kasasında soluk ve donmuş bir yüzle sessizce oturuyor ve makul koşullarda sürdürülecek bir esaret süreci umudunun bir gecede nasıl korkunç ve ölümcül bir akıbetе dönüştüğünü anlamaya çalışıyorduk. Rusya’ya gitmek demek Sibirya’da esaret anlamına geliyordu. En iyi ihtimalle...

79 Almanya’nın kayıtsız şartsız teslimini öngören anlaşmayı imzalayan kişi Dönitz değil Alfred Jodl’dur. Ancak Jodl’a imza yetkisini veren kişi Hitler’in halefi olan Dönitz’dir. Yazar burada bunu kastediıyor olmalıdır. (ç.n)

Ne dehşet verici bir kelime bu böyle! Kafamın içinde çanlar çalıyordu. Amerikalılar “Sibiryâ” kelimesinin ne ifade ettiğini bilir miydi? Bu kelimenin içindeki korkuyu, dehşeti ve çaresizliği tahayyül edebilirler miydi? Sovyetlere karşı savaşmış olan bizler Sibiryâ’da bizi neyin beklediğini tasavvur edebiliyorduk.

Kışlaya gelince akıbetimize küçük bir girizgâh yapmış olduk. Hepimizi, ahşaptan yapılmış ve üzerlerinde birer battaniye olan yatakların olduğu ve başka da hiçbir şeyin bulunmadığı bir odaya götürdüler. Nöbetçilerimiz hâlâ Amerikan askerleriydi ancak kışlanın sonunda beliren nakliye treniyle ve vagonlardan inen Rus askerleriyle birlikte her şey değişti. Tüylerim ürpermişti! İçime daima korku salagelmış olan o yüzler ve o üniformalar! Tüm bunları unutacağımı düşünürdüm ancak artık aklımdan hiç çıkmayacaklarını biliyordum. Bir daha yüzlerini görmeyecek bile olsam muhakkak kâbuslarımın başkarakteri olacaklardı.

Hepimiz sıraya geçtik. Bir tercüman geldi ve SS mensubu olanların bir adım öne çıkmasını istedi. Birkaç kişi öne çıktı. Tercüman bu kez de yalnızca Doğu Cephesi’nde savaşmış olan askerlerin öne çıkmasını istedi. Yalan söylemeye kalkmamamızı çünkü birliklerimizi kolayca kontrol edebileceklerini söyledi. Hiç sesimi çıkarmadım. Beynim harıl harıl çalışırken bu durumdan nasıl sıyrılabileceğimi düşünüyordum. Beni Sibiryâ’ya götürmelerine müsaade etmemeye kararlıyım. Sibiryâ’ya götürülmeğe kaçarken vurulup ölmeyi yeğlerdim. Nitekim Rus askerleri kampa geldiğinde kaçmaya çalışan iki kişinin akıbeti de bu olmuştu.



14 Mayıs. Eski tecrübelerimden bildiğim kadarıyla ne zaman yaram iltihap kapsa ateşim çıkıyordu. Bu yüzden ben de yaramı iltihaplandırmaya karar verdim. Şarapnel, derimin üstünden kemiğe kadar küçük bir tünel oluşturmuştu. İltihap da buradan akıyordu. Bu küçük deliğin üstü şu anda taze bir deriyle kaplanmış durumdaydı. Bir delik açmam gerekecekti. Paslı bir çivi ele geçirmeyi

başardım. Şu yaptığım çok ciddi sonuçlar doğurabilirdi ancak öylesine çaresizdim ki Sibiryâ cehennemine gitmektense kangrenden ölmeye razıydim. Dişimi sıkıp yeni oluşmuş taze deriyi deldim ve kanın akmasını sağladım. İltihap kapma sürecini hızlandırmak için de gazlı sargı bezini yaranın birkaç santim içine kadar soktum.



15 Mart. Planım işe yaramıştı. Gece boyunca kolumda tarifi olmaz bir ağrı vardı. Akşamüzerine doğru ise başım ateş gibiydi. Ateşten yatıp kaldım. Sıhhiye merkezine götürülürken başım dönüyordu ve bayılacak gibi hissediyordum. Sıhhiye personeli beni boylu boyunca sedyeye yatırdı ve muayene etti. O andan sonra tek hatırlayabildiğim şey sıhhiye personelinin ambulans şoförüne dönerek beni doğruca Bayrischer Hof'daki hastaneye götürmesini söylemesi oldu. Başka da bir şey hatırlamıyordum.



17 Mayıs. Bu sabah kan ter içinde uyandım. Bütün gece uykumda savaşa ve getirdiği tüm dehşete dair kâbuslar görmüştüm. Akabinde yavaş yavaş bilincim yerine geldi. Bayrischer Hof'taki hastanede temiz bir yatakta diğer üç kişiyle birlikte yatıyordum. Bulunduğum oda havadar ve aydınlıktı. Dost canlısı bir hemşire kahve getirip bir kupaya doldurdu. Çekirdekten yapılma gibi görünen kahve yeniden ısıtılmış gibi yavan ve kıvamsızdı. Doğrulmaya çalıştığımda vücudumun gücünden ne kadar düştüğünü fark ettim. Sol kolum da dirsekten yukarıya kadar sıkı şekilde sarılmıştı.

Az sonra bir doktor geldi ve neden yatağымda olmadığımı sordu. Beni tedavi eden doktor bu muydu yoksa? Düşüncelerimi okumuş gibi, “Yaranın içine upuzun bir sargı bezi girmiş. Dirseğinin üst kısmından büyük bir kesik açmak zorunda kaldım. Tam zamanında davranmışım. İki saat geç kalsaydık işin bitmişti.”

Tam bir şeyler söyleyecekken beni susturdu ve göz kırparak devam etti. “Merak etme. Askerî cüzdanını kontrol ettim. Neden yaptığını biliyorum.”



3 Haziran. Zaman su gibi akıyordu. Hastanenin kalabalığı gün be gün azalırken geriye tedavisi devam bir avuç insan kaldı. Yemeklerin kalitesi artmış olsa da artık tütün istihkakı alamıyorduk. Hastalardan bazıları dış dünyayla irtibata geçip ara sıra Amerikalılar için çalışan Almanların küllüklerden ve tablalarından aşındıkları Amerikan tütününü tedarik edebiliyordu.

Bense zaman zaman Lucky Strike, Camel ya da Chesterfield marka sigaralara karşılık madalyalarımı verdim. Hem beyaz hem de siyahi Amerikan askerleri Alman madalyaları için yanıp tutuşuyorlardı. Muhtemelen evlerine dökdüklerinde bunlarla gösteriş yapacaklardı. Hatta bazen hastaneye kadar gelip madalyalarımıza karşılık bir karton sigara gibi elibol tekliflerde bile bulundular. Şu aksesuarların bana ne faydası vardı ki? Kimileri için çok kıymetli olsa da bana hiçbir zaman çok büyük anlam ifade etmemişlerdi. Nedenini de daha önce açıklamıştım zaten. Savaşı da kaybettiğimize göre artık bir metal olarak ne kadar ağırlıkları varsa değerleri de ancak o kadardı. Bu sebeple madalyalarımı karşılık birkaç karton sigara aldım. En azından sigaralar benim gibi bir tiryakinin şu zor zamanları atlatmasına yardım ediyordu.



6 Haziran. Tatsız şeyler çoğu zaman sizi gafil avlar. Tıpkı bugün bana olduğu gibi. Kahvaltımı yaptıktan hemen sonra hastaneden taburcu edileceğim ve öğlen saatlerinde bir kamyon tarafından alınıp esir kampına götürüleceğim söylendi. Yaram iyileşmiş olmasına rağmen kolum hâlâ iş görmez durumdaydı ve askılık kullanmak zorundaydım. Öğlen saatlerinde gelen arkası açık kamyon bizi aldı ve yaklaşık yarım saatlik bir yolculuğun ardından kampa ulaştık.

Kamp, etrafı dikenli tellerle çevrilmiş çorak bir alandan başka bir şey değildi. Tellerin dışında devriye gezen birkaç Amerikan askeri vardı. Ara sıra yarısı içilmiş sigaraları tellerden içeri atıyorlar ve acınası durumdaki Alman askerleri bu sigaraları alıp içmeye başladığında ve sırayla başka arkadaşlarına verdiğinde kıkırdıyorlardı.

Askerlerin çoğu bitmek üzere olan sigaraları yakalamak için tellere yakın duruyordu. Bazen de nöbetçiler sırf eğlence olsun diye sigaralarını çıkarıyor, ucunu parlatıyor ve birkaç nefes çektikten sonra kasıtlı olarak yere atıp eziyordu. Bu, insanı çıldırtan cinsten bir durumdu!



11 Haziran. Her gün, evleri Amerikan işgal bölgesinde olanlar ya da ailelerinin bu bölgelerdeki adreslerini verebilenler serbest bırakılıyordu. Askerî cüzdanlarda adresler belirtildiği için adres belirtme durumu, evleri Sovyet işgal bölgesinde olanlar için özellikle eklenmişti. Ben de ailemin Amerikan işgal bölgesinde yaşadığını kanıtlayabildiğim için bugün salıverilme belgelerimi teslim alabildim. İşte şimdi, serbest bırakılmış bir grup askerle birlikte siyahi bir nöbetçinin yanından geçerek özgürlüğe adımımı attım. Birkaç adım sonra geriye dönüp, sürülmüş tarla gibi duran alanda bekleyen kir içinde ve sefil görünüşlü askerlere baktım. İlk defa bir şeyler gerçekten pürüzsüz sonuçlanmıştı. Dikenli tellerin çevrelediği bu alanda çok uzun süre kuru ve anlamsız bir hayat sürebilirdim. Bu yüzden geçirdiğim şu esaret zamanını geride bırakabildiğim için Tanrı'ya şükrediyorum. Mesele sadece kir, pas ya da zamanı bomboş geçirme meselesi değildi; asıl sorun alçak nöbetçilerin aşağılama ve küçük düşürmelerine katlanmak zorunda kalmaktı.

Artık bunların hepsi geride kalmıştı. Özgürdüm! Attığım her adımda kamptan daha da uzaklaşıyor ve son birkaç haftadır üzerime kâbus gibi çöken yüklerden kendimi azat ediyordum. İçimdeki umut yavaş yavaş yeniden yeşerirken etrafıma farklı bir gözle bakmaya başladım.

Eski ordu istihkakı pantolonuma baktım. Paçaları bir hayli eprimişti. Ayağımdaki bağcıklı, kahverengi yeni ayakkabılarla hiç uymuyordu. Depodan bu yeni ayakkabıları alabildiğim için kendimi şanslı addediyordum. Kim bilir bir daha ne zaman yeni bir çift ayakkabım olacaktı. Tam cebimden çıkardığım bir bez

parçasıyla ayakkabımı temizliyordum ki tepemde bir gölge belirdi. Kafamı kaldırıp gölgenin sahibine bakınca hafifçe irkildim. Önümde dikilmiş bir Çek milisi bozuk bir Almancayla ayakkabılarımı ona vermemi istiyordu. Kendisini görmezden gelip uzaklaşmaya çalıştım ancak Rus yapımı piyade tüfeğini kaldırıp namlusuyla göğsümü dürttü. Gözlerinin nefretle dolu olduğunu görüyor, hiç çekinmeden ateş edeceğini biliyordum. Nitekim ben onun düşmanıydım ve zaferi kazanan onlardı. Ona aittim ve isterse beni vurabilirdi. Ayakkabımı alelacele çıkarıp kendisine verdim. Bu esnada da Çek milisi kendi eskimiş ayakkabılarını çıkarmış ve benim önüme fırlatmıştı. Yüzünde tatmin olmuş bir gülümsemeyle yeni ayakkabıları giydi ve yoluna devam etti.

Şu aşağılık herifin arkasından koşup ayakkabılarımı geri almayı nasıl da isterdim! Ancak silahlıydı ve intikam alma arzusu içindeydi. Dışımı sıkıp herifin ayakkabılarını giymekten başka şansım yoktu. Aksi takdirde çoraplarla kalacaktım. Bu Çek milisle karşılaşmam bana kaybedenlerin ne kadar çaresiz olduğunu, nefretin ne kadar derin olduğunu ve düşmanlarımızın içinde nasıl bir intikam ateşi yandığını göstermiş oldu.



Woina kaput! Pek çok insanın hevesle beklediği şey gerçekleşmiş ve savaş nihayet sona ermişti. Ancak kalplerde de sona erecek miydi? Nefretin solması ve intikam ateşinin sönmesi için ne kadar zaman geçmesi gerekecekti? Yine de, yaşanan vahşete rağmen nefreti bir kenara bırakarak düşmanlarıyla yakın ilişkiler kurmaya çalışan insanlar vardı. Bana umut veren de işte buydu.

Ancak insanlar, kitleleri harekete geçirme ve onları kendi amaçları uğruna istismar etme becerisine sahip zorba ve güç delisi insanların herkesi manipüle edilebileceğini ne zaman anlayacaklardı? Bu insanlar güvenli bir biçimde bir köşede beklerden vatanseverlik adı altında kendi insanlarını acımasızca kurban etmekten çekinmiyorlardı. Bir gün insanlık el ele verip bu türden

KAN KIRMIZI KARIAR

kişilere topyekûn karşı çıkacak mıydı? Yoksa savaşlarda çarpışıp hayatını kaybeden insanlar sonsuza kadar ölü olarak kalacak ve uğruna öldükleri sebepler unutulacak mıydı?

Hayatını kaybeden tanıdıklarımı unutabilmem mümkün değil. Kendilerinden bahsederek onlara can verdiğim için ne kadar ayrıcalıklı hissettiğimi anlatamam! Sayelerinde bunu sürekli hatırlıyorum.

Bu bakımdan onların hikâyesini anlatmayı boynumun borcu olarak gördüm.

– SON –

Savaş Günlükleri

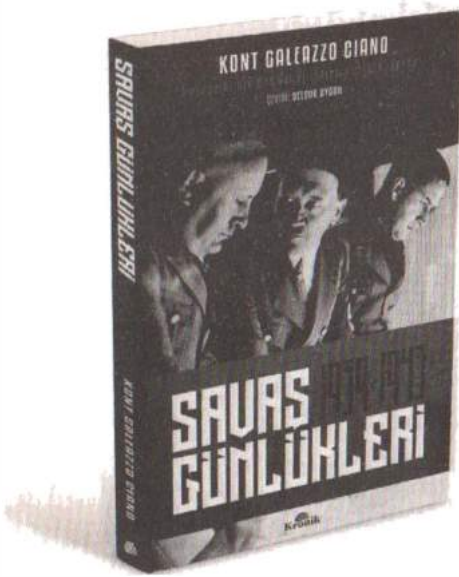
KONT GALEAZZO CIANO

ÇEVİRİ: SELÇUK UYGUR

“İkinci Dünya Savaşı ve Mussolini İtalyası'na ışık tutan temel kaynaklardan biri.”

İlber Ortaylı

William Shirer gibi yazarların, döneme ilişkin kült kitaplarını kaleme alırken sıklıkla istifade ettikleri Savaş Günlükleri, sunduğu çşiz bilgilerle okuyucuyu İkinci Dünya Savaşı'na dair birçok hususta aydınlatacağı gibi, ona siyasi tarihin en çalkantılı dönemlerinden birinde, amansız bir güç siyaseti ile iç içe geçen diplomasinin nasıl icra edildiğine ilişkin, izlerini günümüzde de bulabileceği mühim kesitler sunacaktır.



Vatan ve Führer İçin

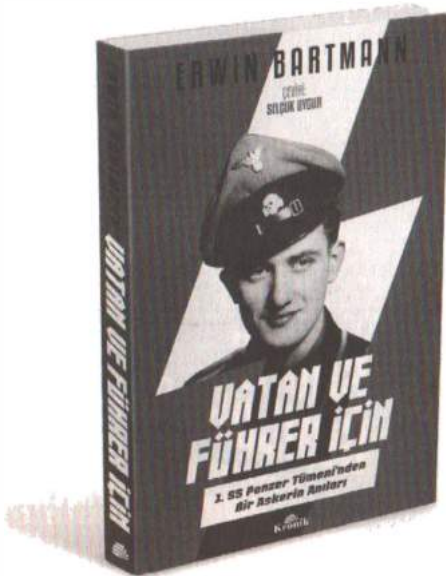
1. SS Panzer Tümeni'nden Bir Askerin Anıları

ERWIN BARTMANN

Çeviri: SELÇUK UYGUR

**HİTLER'İN SEÇKİN MUHAFAZ BİRLİĞİ'NDEN
BİR ASKERİN ANILARI**

Hitler Almanyası'nda büyüyen sıradan bir çocuğun yaşantısından, Sovyet cephesindeki deh etengiz savaşa ve bombalarla enkaz h line dönen Berlin'e kadar uzanan bu samimi hatırat, politikaya ve askeri stratejilere bo ulmadan; karın, çamurun ve ya an mermilerin arasındaki askerlerin gerçek hik yelerini bir roman akıcılı ıyla anlatıyor.



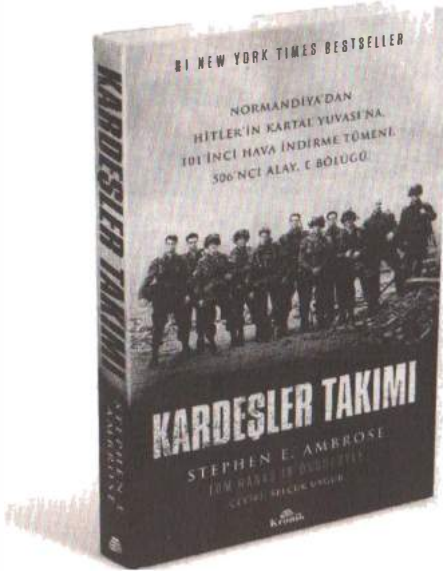
Kardeşler Takımı

Normandiya'dan Hitler'in Kartal Yuvasına,
101'inci Hava İndirme Tümeni, 506'ncı Alay, E Bölüğü

STEPHEN E. AMBROSE

Çeviri: SELÇUK UYGUR

Kardeşler Takımı, Easy Bölüğü'nün hikâyesini, diziye temel olan orijinal kaynağından Türk okuyucusuna sunuyor. Kimi zaman askerlerin kendi ağzlarından, kimi zaman günlüklerden ve benzeri birincil kaynaklardan faydalanılarak kaleme alınmış olan bu eser, akıcı ve samimi diliyle okuyucuyu, sanki âdeta askerlerin arasındaymışçasına, Normandiya'dan Hitler'in Kartal Yuvası'na uzanan nefes kesici bir maceraya çıkarıyor.



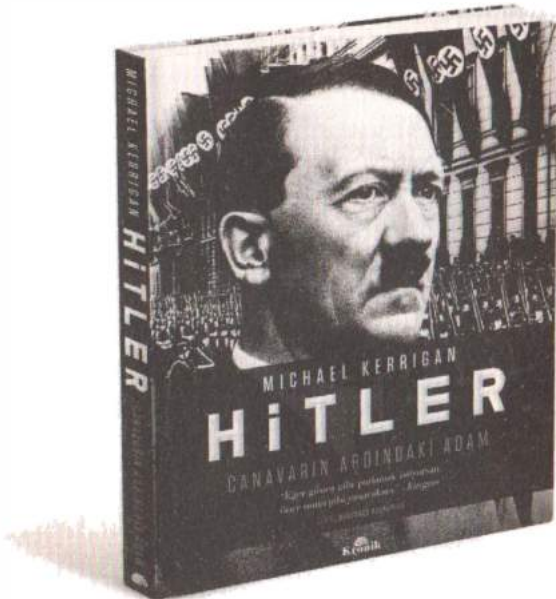
Hitler

Canavarın Ardındaki Adam

MICHAEL KERRIGAN

Çeviri: Barbaros Uzunköprü

Michael Kerrigan Hitler'in dünya tarihini temellerinden sarsan fırtınalı hayatında soluksuz bir maceraya davet ediyor. Bu macerada hem dram hem de gerilim bütün acımasızlığıyla kendini hissettiriyor; savaş boyunca askerlerin ve halkın içinde bulunduğu ruh hâli açık bir biçimde görülebiliyor. "HITLER", içerdiği 180 adet çizim, fotoğraf ve resimle tüm okurlara gerçek bir belgesel heyecanı sunuyor.



GUNTER K. KOSCHORREK

kan kırmızı karlar

İKİNCİ DÜNYA SAVAŞI'NIN
KAN KIRMIZI HATTI: STALİNGRAD...

İkinci Dünya Savaşı'nın en zorlu cephe hattı: Stalingrad... Cehennem gibi kaynayan güneşin altında, diz boyu çamurun içinde, kar fırtınasının ortasında, soğuktan donmuş toprağın üzerinde ve karlara batmış hâlde savaşan askerler... Bir ağır makineli tüfek nişancısının tüm yaşananların merkezinde tuttuğu notlar...

19 yaşında Nazi Almanyası'nın silahlı kuvvetleri Wehrmacht'a katılan Günter K. Koschorrek, Doğu Prusya'da sıkı bir eğitimden geçerek Stalingrad'a konuşlandırılacak olan 24'üncü Panzer Tümeni'ne alındı. Muharebe hayatının büyük bir kısmını makineli tüfek nişancısı olarak geçirdi. Muharebelerde sergilediği üstün cesaret ve özveriden dolayı 2. Sınıf Demir Haç Nişanı, Bronz Yakın Muharebe Brövesi ve Altın Gazi Brövesi ile taltif edildi. Her ne kadar büyük oranda Stalingrad ve çevresinde görev yapsa da acı tecrübelerle dolu geri çekiliş sürecinde İtalya'nın kana bulanmış doğasına, Romanya ve Danimarka'ya, nihayet dönemin Çekoslovakya'sına savruldu. Sayısız kez ölümlle burun buruna gelmesine ve altı kez yaralanmasına rağmen hayata sıkı sıkıya tutundu, savaşmaya devam etti.

Sıradan bir asker (Landser) olarak başta Rus Cephesi olmak üzere görev yaptığı farklı noktalarda edindiği tüm şahsi tecrübelerini *Kan Kırmızı Karlar* adıyla kitaplaştıran Koschorrek, eserinin güvenilir bir kaynak olduğunu özellikle vurguluyor. Savaşın büyük kısmını Rus topraklarındaki avcı çukurlarında geçiren ve bu çukurları yalnızca düşmanla çarpışırken terk eden sayısız ismi meçhul askeri de takdirle anıyor. Stalingrad'da yaşananlar, korku ve nefret yüklü gözyaşları, kaçışlar, idamlar, ölümlerin üzerine çöken akbabalar ve muharebe alanlarına dair daha pek çok detay, bu kitapta roman akıcılığında anlatılıyor.

Stalingrad'dan Teslimiyete Bir Alman Makineli Tüfek Nişancısının Anıları, İkinci Dünya Savaşı'ndan 75 yıl sonra üslubuyla, görselleriyle ve haritalarıyla o günleri yeniden yaşıyor...



Kronik

kronikkitap.com

facebook icon twitter icon instagram icon kronikkitap

₺35,00
KDV'li fiyat

ISBN: 978-605-7635-26-6



9 786057 635266